

NACIONES



UNIDAS

INFORME
DEL
CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA
correspondiente a sus 21º y 22º períodos de sesiones
VOLUMEN II

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMOTERCER PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 4 (A/3822)

NUEVA YORK, 1953

NACIONES UNIDAS

**INFORME
DEL
CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA**

correspondiente a sus 21º y 22º periodos de sesiones

VOLUMEN II



ASAMBLÉA GENERAL

**DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMOTERCER PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 4 (A/3822)**

Nueva York, 1958

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de estas firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

*
* *

El presente volumen contiene los capítulos relativos a la situación de cuatro Territorios en fideicomiso que fueron aprobados por el Consejo en su 21° período de sesiones (del 30 de enero al 26 de marzo de 1958), después de estudiar los informes correspondientes al año 1956 presentados por las Autoridades Administradoras acerca de los Territorios respectivos.

El volumen I, que contiene la parte referente a la organización y actividades del Consejo durante el período a que se refiere el informe y los capítulos relativos a la situación de otros territorios en fideicomiso, será aprobado en el 22° período de sesiones del Consejo.

INDICE

	<i>Página</i>
I. TANGANYIKA	
I. Información general	1
II. Progreso político	3
III. Progreso económico	11
IV. Progreso social	25
V. Progreso educativo	29
VI. Fijación de fechas intermedias y de ún plazo final para el logro del go- bierno propio o la independencia	33
II. RUANDA URUNDI	
I. Información general	35
II. Progreso político	36
III. Progreso económico	44
IV. Progreso social	49
V. Progreso educativo	54
VI. Fijación de fechas intermedias y de ún plazo final para el logro del go- bierno propio o la independencia	57
III. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA	
I. Información general	59
II. Progreso político	59
III. Progreso económico	68
IV. Progreso social	76
V. Progreso educativo	81
VI. Fijación de fechas intermedias y de ún plazo final para el logro del go- bierno propio o la independencia	84
IV. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA	
I. Información general	86
II. Progreso político	86
III. Progreso económico	95
IV. Progreso social	99
V. Progreso educativo	102
VI. Fijación de fechas intermedias y de ún plazo final para el logro del go- bierno propio o la independencia	104

LISTA DE MAPAS

1. Territorio en fideicomiso de Tanganyika.....	109
2. Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi.....	111
3. Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa y del Camerún bajo administración británica.....	113

CONDICIONES EN LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

Capítulo I

TANGANYIKA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

TERRITORIO Y POBLACIÓN

1. Tanganyika, que tiene una superficie total de 362.688 millas cuadradas, es el mayor de los Territorios en fideicomiso. Su población, compuesta en su inmensa mayoría por africanos que viven en condiciones tribales y se dedican a la agricultura o el pastoreo, está distribuida de un modo desigual, pues su densidad varía en los distintos lugares según los recursos de agua de que se dispone; hay grandes zonas del Territorio pobladas en su mayor parte de monte bajo, que están virtualmente inhabitadas debido a estar infestadas por la mosca tsetsé. La población africana, según los resultados provisionales del censo de 1957, ha sido calculada en 8.654.000. Del sector relativamente pequeño de población no africana, que en febrero de 1957 comprendía en total 123.747 personas, 77.000 están clasificadas como asiáticas, principalmente originarias de la India y el Pakistán, y 19.000 como árabes. La población europea se calculaba en 20.619 personas, y se considera que 3.000 de ellas están establecidas en el Territorio con carácter permanente.

INFORMACIÓN GENERAL

2. El hecho de que al lado de la gran población africana existan estas minorías no africanas ha ejercido una importante influencia en la política general seguida por la Autoridad Administradora, tanto en lo que respecta a la evolución constitucional como por lo que se refiere a otras esferas. Acerca de esta cuestión, por la que el Consejo de Administración Fiduciaria se ha interesado constantemente, la Autoridad Administradora ha dicho que su objetivo eventual es el establecimiento de una sociedad multirracial dotada de instituciones de gobierno multirraciales o, en realidad, no raciales. En la etapa actual de evolución del Territorio, sin embargo, la estructura constitucional indica especial importancia que la Autoridad Administradora atribuye a los grupos no africanos, no en cuanto a su número, sino en cuanto a la contribución que aportan al desarrollo económico y a otras actividades del desarrollo. En las instituciones de gobierno centrales, así como también en muchas instituciones de gobierno local y en otros organismos, se aplica un sistema de representación multirracial. En la parte representativa del Consejo Legislativo este sistema adopta una forma que asegura un equilibrio numérico entre africanos, asiáticos y europeos.

3. El Consejo de Administración Fiduciaria ha tenido interés en que este sistema de representación separada sea considerado por la Autoridad Administradora simplemente como una fase de transición en la evolución del Territorio hacia una sociedad integral en la cual participarían debidamente los africanos. A este respecto, el Consejo, en su 20º período de sesiones; tomó nota de una declaración hecha por la Autoridad Administradora en el sentido de que su política, sus antecedentes y sus realizaciones, así como las disposiciones de la Carta y del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria, garantizaban el carácter democrático del progreso del Territorio hacia la autonomía o la independencia; la Autoridad Administradora añadió que su política consistía en dar completa participación en el desarrollo gradual de las instituciones políticas a todos los sectores de la población y que, como los africanos constituían la inmensa mayoría de ésta, a medida que continuaran progresando en el orden educativo, social y económico, estaba llamada a aumentar su participación en las ramas legislativa y ejecutiva del Gobierno. El Consejo interpretó que esta declaración significaba que las actuales disposiciones constitucionales son transitorias y que la evolución futura se orientaría hacia el establecimiento del gobierno propio o la independencia, de conformidad con el inciso b del Artículo 76 de la Carta.

4. La Misión Visitadora de 1957, que advirtió un aumento considerable del sentimiento nacionalista entre los africanos, tomó nota de que muchos de ellos abrigan dudas en cuanto a las perspectivas del sistema multirracial y habían pedido que la Autoridad Administradora hiciera una declaración en el sentido de que el Territorio llegaría a ser en definitiva un Estado democrático fundamentalmente africano. Estimando que la política de la Autoridad Administradora anunciada al Consejo estaba en consonancia con este objetivo, la Misión instó a que se adoptaran todas las medidas posibles para darla a conocer a los habitantes del Territorio.

5. En sus observaciones sobre el informe de la Misión y también en las declaraciones formuladas por su representante en el 21º período de sesiones del Consejo, la Autoridad Administradora aseguró a este último que su política arriba reseñada, había recibido y seguiría recibiendo la más amplia publicidad en el Territorio. La Autoridad Administradora estimaba que la definición de su política podía basarse en las disposiciones del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria; sus intenciones a ese respecto habían sido reafirmadas en discursos pronunciados por el Secretario de Estado para las Colonias y el Gobernador ante el Consejo Legislativo en 1957. Este último, en particular, había

declarado que la Autoridad Administradora consideraba que su deber era preparar al Territorio lo más rápida y completamente posible para el gobierno propio, de conformidad con los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria. Durante el mismo año, el Gobernador había enviado instrucciones a todos los comisionados de provincia y de distrito y a la mayor parte de los jefes a fin de que expusieran en *barazas* a las respectivas poblaciones la actitud y la política de la Autoridad Administradora. La Autoridad Administradora añadió que todas las declaraciones importantes sobre la política de la Administración habían recibido y continuarían recibiendo la más amplia publicidad posible, tanto en la prensa publicada en inglés y en idioma vernáculo como en la radiodifusión en ambas lenguas.

6. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y la recomendación siguientes:

El Consejo, recordando las observaciones formuladas en su 20° período de sesiones, en el cual tomó nota de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora en el sentido de que su política, sus antecedentes y sus realizaciones, así como las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria, eran garantía completa y suficiente de que la evolución paulatina de los habitantes del Territorio de Tanganyika hacia la autonomía o la independencia sería democrática, recibe con satisfacción las declaraciones posteriores formuladas por el Gobernador ante el Consejo Legislativo el 17 de septiembre de 1957 y por el representante de la Autoridad Administradora, según las cuales la Autoridad Administradora llevará adelante con toda energía su labor de preparar al Territorio, en la forma más rápida y completa que sea posible, para el gobierno propio, de conformidad con los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria. El Consejo acoge también con satisfacción otra declaración formulada por la Autoridad Administradora en el sentido de que sus disposiciones y su política en el orden constitucional, económico, social y educativo, tienen todas por objeto despertar el sentimiento de la nacionalidad en Tanganyika, prestando atención especial al fomento de la armonía racial.

Teniendo en cuenta la declaración de la Misión Visitadora, según la cual un número importante de africanos tienen dudas e incertidumbre respecto de la futura evolución política del Territorio y, en particular, respecto del sistema multirracial basado en el principio de la paridad, el Consejo señala que la Autoridad Administradora acostumbra a dar la mayor publicidad posible en el Territorio a las declaraciones políticas hechas en su nombre. El Consejo, habida cuenta de esta situación, insta a la Autoridad Administradora a que estudie nuevos medios de dar a conocer a todos los sectores de la población de Tanganyika, en términos fácilmente comprensibles, todo el significado de su política y de sus propósitos, tal como han sido declarados en el Territorio y explicados al Consejo de Administración Fiduciaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

OBSERVACIONES GENERALES

7. El representante de la República Árabe Unida declaró que la contribución de la Autoridad Administradora al logro de los progresos realizados en la primera fase de la evolución del Territorio hacia la independencia era positiva y loable.

8. Instó a la Autoridad Administradora a que prestara la mayor atención a ciertos problemas, tales como la aparición de los gérmenes del extremismo racial y a las disparidades entre diversas regiones del Territorio por lo que respecta al desarrollo económico.

9. El representante de Bélgica observó que se había registrado un adelanto incesante durante el año examinado.

10. El representante de Italia alabó a la Autoridad Administradora por los resultados logrados hasta la fecha.

11. El representante de la Autoridad Administradora aseguró al representante de la República Árabe Unida que la Autoridad Administradora estaba prestando efectivamente seria atención a los problemas que había mencionado.

POLÍTICA GENERAL

12. El representante de la India, refiriéndose a las declaraciones hechas por el Gobernador de Tanganyika y por el representante de la Autoridad Administradora, dijo que estaba plenamente convencido de que en Tanganyika se seguía la orientación adecuada y que se tenía toda la intención de que Tanganyika se convirtiera en un Estado independiente o autónomo, de conformidad con los deseos de la población.

13. El representante de Haití declaró que debían adoptarse todas las medidas que fuesen posibles con el fin de difundir con la mayor rapidez y amplitud la información sobre la política oficial de la Autoridad Administradora y los principios de la Carta que servían de base a esa política. Con objeto de evitar el riesgo de aumentar la desconfianza e intensificar el antagonismo entre los diversos grupos de la población, había que hacer llegar a la mayor parte de la población una declaración formulada en términos claros.

14. El representante de China puso en duda que la fórmula paritaria constituyese un fundamento sólido para el desarrollo político del Territorio en fideicomiso, el cual, en lo que se refería a la composición de su población, no era de carácter plural sino predominantemente africano. Consideró que no era políticamente acertado permitir la prolongación del sistema de paridad, cuyo mantenimiento, a su entender, causaría grave daño a la confianza y comprensión que existía entre los africanos y la minoría de inmigrantes.

15. El representante de Birmania declaró que se había producido una ola de nacionalismo africano, que afectaba a gran parte de la población indígena y había originado un estado de tensión entre africanos y no africanos. Estimaba que la Autoridad Administradora se encontraba ante el problema fundamental de preparar medidas progresivas de reforma constitucional que dieran satisfacción a las aspiraciones de los nacionalistas africanos y, a la vez, seguridades a las minorías no africanas.

16. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora anunciaría pronto, en términos claros y en la forma más amplia posible, que su política tendía a la creación de un Estado democrático con iguales derechos para todos los ciudadanos y que el Territorio alcanzaría ese objetivo en un tiempo determinado.

17. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora haría nuevos y constantes esfuerzos para eliminar los innecesarios equívocos que existían respecto del futuro político del Territorio y para fomentar su estabilidad política. La buena marcha de

su progreso dependería de la buena voluntad en lo tocante a la cuestión racial y de la habilidad por parte de todos para prever y preparar los ajustes humanos que se debían hacer para que el Régimen de Administración Fiduciaria llegase a su término con buena armonía.

18. El representante de Guatemala observó que existía una inquietud cada vez mayor en todo el Territorio respecto de la estructura racial de los órganos de gobierno, que podía tender a crear un estado de tirantez entre las razas y era, a su parecer, insostenible en principio.

19. El representante de Francia creía que la Autoridad Administradora consideraría la actual etapa multirracial de la evolución política simplemente como una fase transitoria. Esperaba que se extendería tanto como fuese posible el establecimiento de consejos de distrito sobre una base no racial.

20. El representante de Australia, al señalar que, a pesar de que el Gobierno había hecho frecuentemente declaraciones muy claras respecto de su política, la Misión Visitadora había sido informada de que mucha gente en Tanganyika abrigaba dudas respecto de las intenciones de la Autoridad Administradora y del futuro político de sus habitantes, expresó la esperanza de que pudiera lograrse el apoyo de los partidos políticos para llegar a una mejor comprensión de los fines que perseguía la política de la Administración.

21. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que la política de la Autoridad Administradora no tendía a eliminar las discordias raciales, sino que tenía por objeto consolidar las barreras raciales, ya existentes. La Autoridad Administradora justificaba su política alegando que tenía que interesarse por la minoría racial del Territorio, pero era la población africana y no las minorías inmigrantes la que necesitaba seguridades respecto del futuro del Territorio.

22. El representante de la Autoridad Administradora consideraba que ésta había establecido claramente que su objetivo era dar cumplimiento a las finalidades que persigue el Régimen de Administración Fiduciaria. Su actuación y su política estaban todas destinadas a fomentar la armonía racial y a despertar el sentimiento de la nacionalidad en el pueblo de Tanganyika.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSULTAS CON LOS HABITANTES ACERCA DE LAS MEDIDAS ADOPTADAS O PROYECTADAS PARA ALCANZAR EL GOBIERNO PROPIO

23. La actual estructura constitucional del Territorio en fideicomiso ha sido en buena parte resultado de consultas populares que han tenido distintas formas y que han llevado a cabo recientemente el Comité del Desarrollo (en 1951) y la comisión del sufragio del Consejo Legislativo, que se reunió durante 1956, en relación con las próximas elecciones territoriales. Es de señalar que una vez celebradas las elecciones, se confiará el estudio de nuevos progresos constitucionales a un comité del Consejo Legislativo, del que formarán parte representantes designados por elección.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS ATRIBUCIONES

a) Administración central

24. La estructura de la administración central no fué objeto de ningún cambio en 1957. En síntesis, el Territorio está administrado por un Gobernador, a quien asiste un Consejo Ejecutivo formado por miembros oficiales y no oficiales. El Gobernador promulga las leyes del Territorio previa consulta y consentimiento de un Consejo Legislativo compuesto de un Presidente, 34 miembros del sector del Gobierno y 33 miembros del sector representativo¹. El sector de miembros representativos se compone de igual número de africanos, asiáticos y europeos (uno de cada raza designado para representar a cada una de las divisiones políticas del Territorio y uno de cada raza para representar los intereses que el Gobernador juzgue adecuados). Este sistema de representación paritaria para las tres comunidades raciales principales fué introducido en 1955 como reforma de un sistema anterior en virtud del cual el sector representativo se componía de siete europeos, cuatro africanos y tres asiáticos.

25. Según señaló anteriormente el Consejo de Administración Fiduciaria, en julio de 1957 se introdujo un sistema ministerial en virtud del cual nueve funcionarios superiores de la Administración, conocidos hasta entonces con el nombre de "miembros", han pasado a ser ministros en toda la extensión de la palabra y se han designado seis personas que no pertenecen a la Administración como ministros adjuntos (cuatro africanos, un europeo y un asiático). Todos los ministros y ministros adjuntos son miembros *ex officio* del Consejo Legislativo y los últimos asisten a las reuniones del Consejo Ejecutivo cuando se tratan en éste asuntos en que esté interesado su propio departamento. La Misión Visitadora de 1957 informó que había oído algunas quejas formuladas por africanos en el sentido de que los ministros adjuntos africanos sólo tenían funciones limitadas, pero observó que el sistema únicamente se había estado aplicando durante los dos meses que precedieron a su llegada y que los ministros adjuntos tendrían funciones más importantes a medida que aumentara su preparación para tratar los asuntos ministeriales.

26. En el aspecto legislativo, a fines de 1957 estaban muy avanzados los preparativos para celebrar las elecciones de representantes al Consejo Legislativo. En virtud de las disposiciones de una ordenanza promulgada en 1957, las elecciones se basarán en una lista única pero se llevarán a cabo dentro de la estructura del sistema existente de representación paritaria, debiendo cada elector votar por tres candidatos, uno para cada una de las tres comunidades raciales (véase, *infra*). Las elecciones se efectuarán en dos etapas, la primera en septiembre de 1958 y la segunda un año más tarde. Después, el Consejo continuará funcionando hasta 1962.

27. El Gobierno de Tanganyika ha anunciado que tan pronto como se hayan efectuado las elecciones, se establecerá un comité del Consejo Legislativo encargado de considerar otras medidas constitucionales, entre ellas, como esperaba el Consejo de Administración Fiduciaria en su 20° período de sesiones, una revisión del sistema paritario de representación, junto con el me-

¹ En 1957 se aumentó el número de miembros del Consejo Legislativo como resultado de la división de la Provincia de Lago en dos circunscripciones.

jeramiento del sistema electoral y de la rama ejecutiva de la Administración.

28. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había manifestado la esperanza de que el presente sistema de representación racial distinta sobre la base de paridad sería sólo una etapa de transición y que se aumentaría la participación de los africanos en la administración central. La actitud de la Autoridad Administradora al respecto ha sido que la fórmula paritaria era necesaria en la etapa actual de desarrollo con el fin de fomentar la confianza entre las razas y facilitar la evolución, sin conflicto, en una sociedad integrada. En el 20° período de sesiones del Consejo la Autoridad Administradora señaló que, en lo tocante al progreso político africano, la introducción de la representación paritaria constituía un notable paso adelante y que ese sistema había funcionado satisfactoriamente en las condiciones existentes. Aunque originalmente estaba destinado a durar bastante tiempo, este sistema sería sin duda modificado si dejara de responder a las necesidades del Territorio. A ese respecto, la Misión Visitadora de 1957 informó que los africanos a quienes había oído se oponían, casi unánimemente, a la fórmula paritaria, así como a ciertos aspectos del sistema electoral (véase más adelante). Señaló que la inclusión de una revisión del sistema paritario, entre las cuestiones que habrá de estudiar el Comité que se establecería en 1959, indicaba la posibilidad de una modificación en la base de la representación, pero observó que las disposiciones actuales parecían sugerir que el sistema paritario continuaría mientras estuviese funcionando el actual Consejo Legislativo cuyo mandato termina en 1962.

29. En su 21° período de sesiones, el Consejo fué informado que se prestaba atención urgente al problema de adoptar nuevas medidas de descentralización del gobierno de Dar es Salaam. A raíz de la visita hecha al Territorio por el Jefe de la Sección de estudios africanos del Departamento de las Colonias, había un Comisionado Provincial superior dedicado exclusivamente a la tarea de estudiar las diversas propuestas destinadas a este fin.

30. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, teniendo en cuenta la declaración hecha por la Misión Visitadora acerca de la existencia en el Territorio de una oposición generalizada contra el presente sistema de representación paritaria en el Consejo Legislativo, y recordando que con anterioridad había expresado la esperanza de que se aumentaría la representación africana, acoge con satisfacción el hecho de que la revisión del sistema paritario figure dentro del mandato del comité constitucional que se establecerá después de las elecciones señaladas para septiembre de 1959, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora designará ese comité sin pérdida de tiempo. El Consejo toma nota de las razones expuestas por la Autoridad Administradora según las cuales no sería factible adelantar la fecha de las elecciones con el fin de acelerar la designación del comité. El Consejo, recordando que en su 20° período de sesiones expresó la esperanza de que el mandato del comité se formularía en los términos más amplios posibles, toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora a ese respecto. Expresa la esperanza de que la composición del comité será lo más representativa posible y, en particular, de que la Autoridad Administradora asegurará la participación en el comité de un número apreciable de representantes africanos.

El Consejo toma también nota con interés de que la Autoridad Administradora presta atención a las propuestas para la descentralización de la administración de Dar es Salaam y aprecia la seguridad de que se le tendrá plenamente informado del curso de los acontecimientos a este respecto.

El Consejo acoge con satisfacción el nombramiento de uno de los ministros adjuntos africanos como miembro africano adicional del Consejo Ejecutivo.

b) Desarrollo del sufragio universal de los adultos y elecciones directas

31. Se ha aludido ya a la situación en lo que respecta a las próximas elecciones al Consejo Legislativo. Las elecciones se celebrarán en dos etapas, la primera en septiembre de 1958 y abarcará cinco circunscripciones (provincias de Norte, Tanga, Este, Oeste y Tierras Altas del Sur). Las elecciones para el resto de las circunscripciones se celebrarán en septiembre de 1959. Las circunscripciones continúan siendo básicamente las provincias y Dar es Salaam; la única excepción es la provincia de Lago, con más de 2.000.000 de habitantes, que en 1957 fué dividida en dos circunscripciones. Los electores con derecho a voto que tenían la intención de ejercer este derecho en septiembre de 1958 tenían que inscribirse en los registros electorales antes del 31 de diciembre de 1957.

32. De conformidad con la Ordenanza sobre las elecciones para el Consejo Legislativo, que fué promulgada en 1957, las elecciones se basarán en una lista única pero, con objeto de mantener la paridad racial, en todas las elecciones en que haya oposición cada elector deberá votar en favor de tres candidatos, uno de cada raza. La Ordenanza instituye también un derecho de voto calificado. Cada elector debería haber alcanzado la edad de 21 años, haber residido en el Territorio durante tres de los cinco años precedentes a la elección y satisfacer también una de las tres condiciones siguientes: poseer ocho años de instrucción a partir del primer año de escuela primaria, justificar una renta anual de 150 libras o haber desempeñado ciertas funciones determinadas. En esta última categoría se incluyen: los miembros y ex miembros del Consejo Legislativo o de cualquiera de los distintos órganos de administración local, los miembros de entidades indígenas, los jefes y autoridades reconocidas y, por último, los jefes de clanes o de grupos análogos.

33. Estas condiciones excluyen forzosamente a la mayoría de la población africana que, como señaló la Misión Visitadora, está en gran parte compuesta de campesinos que viven en una economía de subsistencia y cuya instrucción, por lo que se refiere a los adultos, es muy escasa. Según la Autoridad Administradora las condiciones que se requieren para el derecho de sufragio representan un equilibrio ponderado entre el deseo natural de difundir lo más posible el derecho de sufragio y el sano principio de que cuando se introduce por primera vez en un medio africano un sistema nuevo que exige a los electores el ejercicio de un criterio personal, es conveniente conceder el derecho de voto a los electores cuyas condiciones personales y cuyo pasado son serias garantías de que ejercerán su derecho con inteligencia y con sentido de responsabilidad. Se ha señalado que, incluso con el derecho de voto restringido, el número de africanos que reúnan las condiciones para ejercer ese derecho excederá del total combinado de europeos y asiáticos en todas las circunscripciones, con la posible excepción de Dar es Salaam. En su 21° período de sesiones el Consejo fué informado de que la

cifra aproximada de posibles electores en las 10 circunscripciones era de unos 150.000, de los cuales la mitad aproximadamente se encontraban en las circunscripciones en las que se celebrarían elecciones en 1958.

34. La Misión Visitadora advirtió una oposición casi unánime entre los africanos con quienes habló, tanto por lo que respecta de la obligación impuesta a cada elector de votar tres representantes, uno de cada raza, como en lo tocante a las restricciones cualitativas impuestas al derecho de voto. La Misión informó que le manifestaron su oposición a este respecto secciones de la Tanganyika African National Union en todo el Territorio y también otros grupos, incluso ocho representantes africanos en el Consejo Legislativo, y varios consejos tribales importantes, todos los cuales pidieron que se modificaran esas disposiciones antes de que se celebrasen las elecciones. El United Tanganyika Party, que incluye entre sus afiliados a muchas personas no africanas, también manifestó su oposición al voto tripartito obligatorio, aunque ese partido estimaba que debía retenerse por ahora el derecho de voto calificado y que el sufragio universal sólo podría lograrse mediante etapas progresivas. La Misión declaró que no todos los no africanos tenían ese criterio; muchos de ellos estaban inquietos porque temían que un progreso demasiado rápido podría poner en peligro la estabilidad política del Territorio.

35. La Misión observó que tanto el Gobierno del Territorio como la Autoridad Administradora consideraban la celebración de elecciones en todo el Territorio a base de una lista común como un osado experimento que todavía no había sido ensayado en la práctica y que merecía un juicio imparcial. Se señaló a la Misión que los planes electorales habían sido aprobados por el Consejo Legislativo y que toda modificación del sistema originaría un retraso de dos años por lo menos en la celebración de las elecciones; la Administración opinaba que para hacer esos cambios había que esperar el estudio del sistema electoral que sería emprendido por el comité constitucional del Consejo Legislativo, comité que se establecería inmediatamente después de las elecciones y que incluiría a representantes designados por elección.

36. La Misión Visitadora convino en que el aplazamiento de las elecciones no sería conveniente. Sin embargo, sugirió que podría ser ventajoso, a fin de que los electores africanos estuvieran mejor dispuestos respecto de las próximas elecciones, que el voto fuese opcional para un candidato de cada una de las tres razas y que se liberalizaran las condiciones requeridas para el derecho de sufragio. Un miembro de la Misión manifestó su desacuerdo con estas sugerencias y señaló que no estaba convencido de que los medios de comprobación de que había podido disponer la Misión demostrasen que el electorado africano estaba tan mal dispuesto respecto del voto tripartito obligatorio que podía poner en peligro el éxito de las elecciones y que, por consiguiente, no podía apoyar la sugerencia de que se abandonase ese sistema sin ensayarlo. Este miembro consideró también que la segunda sugerencia de la Misión era poco práctica en vista de la declaración del Gobierno según la cual toda modificación inmediata de las condiciones que daban derecho al voto requerirían un aplazamiento de las elecciones.

37. Para el porvenir, la Misión esperaba que el comité constitucional que se establecería después de celebradas las elecciones de 1958-1959 y la Autoridad Administradora podrían adoptar un amplio sistema de sufragio universal y secreto para los adultos. Al expresarse así la Misión reflejaba el punto de vista del Consejo de Administración Fiduciaria el cual, en su 20° período de sesiones, acogió con satisfacción las disposiciones adoptadas para celebrar las elecciones de 1958-1959 como un progreso significativo en esa dirección.

38. En las observaciones relativas al informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que había estudiado la posibilidad de eliminar la obligación de votar para representantes de cada raza en las próximas elecciones, pero que había llegado a la conclusión de que esa modificación no favorecería el interés público en la actual etapa de preparación de las elecciones. Teniendo en cuenta que éstas serían las primeras elecciones que se llevarían a cabo en todo el Territorio, la Autoridad Administradora opinaba que el voto tripartito obligatorio, en las circunstancias existentes, alentaría la moderación racial por parte de todos los candidatos a los puestos disputados y que, por consiguiente, había buenas razones para ponerlo a prueba. Siete meses antes las disposiciones electorales habían sido aceptadas unánimemente por el Consejo Legislativo, después de haberse dado al público amplia oportunidad de estudiarlas. Además, la cuestión del voto tripartito obligatorio sería necesariamente examinada de nuevo por el comité constitucional que sería designado en el otoño de 1959.

39. La Autoridad Administradora tampoco pudo aceptar la sugerencia de la Misión en el sentido de que se liberalizaran las condiciones del voto, en vista de que el derecho de sufragio todavía no había sido ensayado y de que se había terminado ya la inscripción de votantes en las cinco primeras circunscripciones y toda modificación que se introdujera requeriría el aplazamiento de las elecciones. Respecto de la esperanza expresada por la Misión en el sentido de que el derecho de voto sería ampliado después de las elecciones de 1958-1959, la Autoridad Administradora reiteró su criterio de que las disposiciones actuales representaban un importante adelanto constitucional y que sería prematuro prever en qué momento habrían de efectuarse otros progresos.

40. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo, atento a la oposición que la Misión Visitadora ha advertido entre los africanos respecto de las disposiciones relativas al voto tripartito y al derecho de voto calificado en las próximas elecciones al Consejo Legislativo, toma nota de la explicación dada por la Autoridad Administradora, en la que se dice, entre otras cosas, que las elecciones son un experimento y que toda modificación en las disposiciones electorales existentes retrasaría la celebración de las elecciones. Recordando la opinión que ha expresado anteriormente de que sólo la experiencia permitirá apreciar el valor del sistema de voto tripartito, el Consejo toma nota de que, según la declaración hecha por la Autoridad Administradora, ese sistema será examinado de nuevo por el comité constitucional que se designará en 1959. Recordando también la opinión que ha expresado anteriormente acerca de la conveniencia de extender progresivamente el derecho de sufragio, el Consejo expresa la esperanza de que se hará una revisión de las condiciones que deberán reunir los electores, teniendo en cuenta la experiencia adquirida en las elecciones y los deseos de la población africana, con miras a fomentar la introducción del sufragio universal dentro del plazo más breve posible.

c) Administración local

41. En la mayor parte de las zonas rurales de Tanganyika la administración local está a cargo de las "autoridades indígenas" africanas, compuestas de jefes y consejos investidos de facultades legislativas y ejecutivas conferidas por la Ordenanza relativa a las Autoridades Indígenas. En las zonas urbanas existe una modalidad de autoridades municipales de carácter multirracial. Todos los órganos de la administración local tienen sus propias tesorías y fuentes de ingresos y preparan sus propios presupuestos.

42. Aunque sigue desarrollando el sistema de autoridades indígenas, la política de la Autoridad Administradora tiende a substituir en la medida de lo posible ese sistema por otro más moderno. La Ordenanza sobre Administración Local de 1953 dispone la creación de consejos de condado y de concejos municipales multirraciales y consejos locales, que también podrán ser multirraciales, donde se estime oportuno. Para la creación de estos órganos será menester que la opinión pública se pronuncie a favor del cambio.

43. En el caso de las zonas urbanas, se ha llevado adelante con éxito la institución de concejos municipales, de los cuales se han establecido nueve en 1957 y se establecerá otro en Tabora en julio de 1958. En las zonas rurales, donde hasta ahora se han establecido dos consejos locales y un consejo de condado, ha sido más difícil progresar a este respecto y se ha considerado conveniente enmendar la Ordenanza sobre Administración Local con el fin de facilitar la institución de consejos de distrito. En 1957 se aprobó legislación al efecto y en el 21º período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria se puso en conocimiento de éste que nueve distritos habían ya expresado su deseo de que se estableciesen en ellos consejos de distrito y que el Consejo Legislativo había aprobado las disposiciones pertinentes. Como complemento necesario a esta nueva legislación, también se aprobó en 1957 una *African Chiefs (Special Provisions) Ordinance* (Ordenanza relativa a los Jefes Africanos (Disposiciones Especiales)), en la que se dispone que los jefes de las zonas en las que exista un consejo de distrito dicten reglas y órdenes en las cuestiones reguladas por las leyes y costumbres indígenas que no estén comprendidas en la jurisdicción del consejo de distrito.

44. Tanto el Consejo de Administración Fiduciaria, en su 20º período de sesiones, como la Misión Visitadora, opinaron que había que procurar aumentar el ritmo de desarrollo de las unidades administrativas locales, con objeto de proporcionar una base estable para el rápido progreso que se está realizando en la esfera de la administración central, punto de vista que compartió plenamente la Autoridad Administradora. La Misión estimaba que debería prestarse atención urgente al desarrollo, lo más rápido posible, de los consejos de distrito y al establecimiento de órganos adicionales con mayor responsabilidad.

45. El Consejo de Administración Fiduciaria estaba también interesado en la introducción progresiva de elecciones directas en la esfera de la administración local a base del sufragio más amplio posible. A este respecto, se informó que las primeras elecciones celebradas en virtud de la *Local Government Elections (Urban Areas) Ordinance* (Ordenanza sobre elecciones para la administración local (zonas urbanas)) tuvieron lugar en enero de 1958 para los concejos municipales de Arusha y Morogoro, y la Autoridad Administradora esperaba que también se celebrarían elecciones para los

concejos municipales de Dar es Salaam, Lindi y Dodoma durante 1958, y para el concejo municipal de Tanga en 1959. En virtud de las disposiciones de la Ordenanza, el derecho de voto se extiende a todas las personas mayores de 21 años que hayan residido en la población o municipalidad durante seis de los 12 meses anteriores a la elección y posean bienes inmuebles, cuyo valor mínimo puede variar en las distintas poblaciones.

46. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo, recordando la importancia que tanto él como la Misión Visitadora han atribuido al desarrollo de las instituciones de administración local como medio de establecer una base para la estabilidad y buena administración futuras del Territorio, toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora coincide plenamente con la opinión expresada por la Misión Visitadora, según la cual es necesario aumentar rápidamente el ritmo del establecimiento de modernos órganos de administración local. A ese respecto, el Consejo acoge con agrado la aprobación, en diciembre de 1957, de la Ordenanza sobre Administración Local (Enmienda) por la que se dispone el establecimiento de consejos de distrito, y las medidas que se han adoptado ya para establecer esos consejos en nueve distritos, así como la información de que se han celebrado ya elecciones para concejos municipales en Arusha y Morogoro y se celebrarán en Dar es Salaam, Lindi y Dodoma en 1958 y en Tanga en 1959. El Consejo espera que la Autoridad Administradora proseguirá sus esfuerzos destinados a acelerar el ritmo de desarrollo de la administración local y la introducción progresiva del sistema de elecciones directas basadas en la forma de sufragio más amplia que sea posible.

El Consejo toma nota de que, con la introducción de los consejos de distrito, las autoridades indígenas tradicionales retendrán ciertos poderes respecto de cuestiones reglamentadas por las leyes y costumbres autóctonas en virtud de los términos de la Ordenanza relativa a los Jefes Africanos (Disposiciones Especiales) de 1957. El Consejo confía que la Autoridad Administradora continuará fomentando el desarrollo de los consejos indígenas, particularmente en el nivel inferior.

ORGANIZACIONES Y ACTIVIDADES POLÍTICAS

47. A fines de 1956, con arreglo a la Ordenanza de 1954, relativa a las sociedades, se registraron unas 87 asociaciones de carácter político. Aparte de los dos partidos políticos que se mencionan más abajo, cuyas actividades se extienden a todo el territorio, en la mayoría de los casos se trata de pequeñas asociaciones de carácter local principalmente. Los diversos consejos tribales y consejos de autoridades indígenas continúan siendo un importante vehículo para la expresión de la opinión política africana.

48. Los dos partidos políticos que afirman tener influencia sobre todo el territorio son el Tanganyika African National Union (TANU) y el United Tanganyika Party (UTP); este último es un partido interracial formado en 1956 bajo el patronato de una mayoría de los miembros representativos del Consejo Legislativo. En junio de 1957 el TANU contaba con un total de 48 secciones y el número de sus afiliados oscilaba entre 150.000 y 200.000. El UTP, de formación más reciente, informaba que el número de sus afiliados era de 10.000 aproximadamente, de los cuales el 67% eran africanos, el 23,6% asiáticos y el 8,5% europeos. La Misión Visitadora pudo advertir en todo

el Territorio pruebas de la creciente actividad de estos dos partidos.

49. En su 20° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria fué informado de que se habían prohibido algunas secciones del TANU y que a otras se les había denegado el registro previsto en las disposiciones de la Ordenanza relativa a las sociedades porque sus actividades eran perjudiciales para el mantenimiento del orden público. También se habían impuesto restricciones al derecho del presidente del TANU de hacer uso de la palabra en reuniones públicas. En relación con estas medidas, el Consejo recibió seguridades de la Autoridad Administradora de que había tomado dichas disposiciones muy a pesar suyo y únicamente para mantener la paz y el orden; también se dieron seguridades, en nombre del TANU, de que este partido estaba decidido a no autorizar ninguna actividad ilegal ni tentativa alguna destinada a provocar animosidades. Después de tomar nota con interés de que el Gobierno de Tanganyika estaba considerando la posibilidad de volver a autorizar la celebración de reuniones del TANU al aire libre y las condiciones de seguridad en que podrían celebrarse, el Consejo manifestó que confiaba en que, dada la importancia de las próximas elecciones territoriales, la Autoridad Administradora permitiría el ejercicio del máximo de libertad compatible con el mantenimiento del orden público.

CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE PERSONAS INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

50. Conforme a las recomendaciones formuladas en 1954 por la Comisión de Sueldos para el África oriental, el cuerpo de empleados públicos se organiza sin distinciones raciales y los nombramientos y ascensos dependen únicamente del mérito individual. Por consiguiente, no se dispone de información alguna respecto de la composición racial del cuerpo de empleados públicos. Los nombramientos y ascensos dependen de una Comisión de Funcionarios Públicos, uno de cuyos principales deberes es asegurar que los puestos vacantes se cubran, de ser posible, con personas de la localidad, y que sólo se recurra a la contratación de personas de ultramar cuando no se disponga en la localidad de ningún candidato calificado.

51. En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria ha manifestado su interés en que se nombre un número cada vez mayor de africanos para ocupar puestos de responsabilidad en la administración. En su 20° período de sesiones el Consejo acogió con satisfacción los progresos realizados a este respecto y expresó la esperanza de que esta evolución se proseguiría a un ritmo más rápido y que se ampliarían en el Territorio las facilidades existentes para la capacitación dentro del empleo y se aumentarían las oportunidades de formación en el extranjero.

52. En su 21° período de sesiones, el Consejo fué informado que el número de africanos que ocupaban puestos superiores y puestos de responsabilidad había vuelto a aumentar de 126 en 1957 a 155 en 1958. Se preveía que para fines de 1958 habría un total de seis o siete funcionarios de distrito africanos y, si el Consejo Legislativo aprobaba las necesarias disposiciones presupuestarias, el número de funcionarios auxiliares de distrito africanos se aumentaría de 38 a 45 aproximadamente. Se había prestado atención constante a la ampliación de los servicios de formación, incluso, según había informado la Misión Visitadora, la creación de

algunos programas de capacitación dentro del empleo y el establecimiento de centros de capacitación previa al empleo. La Misión informó también que se habían adoptado medidas para aumentar el número de graduados del Makerere College y se había creado un curso de ingeniería dentro del Territorio, en Tabora. No obstante, la Misión instó a que se llevara adelante un programa más vigoroso de enseñanza técnica y general.

53. En sus observaciones relativas al informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que estaba plenamente de acuerdo con la opinión expresada por la Misión respecto de la importancia de un programa adecuado de formación profesional y educación general con objeto de incrementar el ingreso de africanos en los puestos superiores de la administración. Sin embargo, señaló que la solución del problema no sólo requería una ampliación de los servicios de capacitación, sino también un aumento substancial en el número de candidatos que reuniesen las necesarias condiciones de educación básica y otras condiciones. La Autoridad Administradora informó en 1958 que las facilidades de formación, tanto en África Oriental como en el extranjero, habían aumentado considerablemente hacia fines de 1957 y que existía ahora un número considerable de centros de formación en el Territorio en los que se enseñaba una amplia serie de conocimientos profesionales y técnicos; por otra parte, el Consejo fué informado que se habían centralizado en un solo fondo oficial para becas los fondos destinados a la formación profesional en el extranjero para funcionarios en servicio y para nuevos candidatos a los puestos de la administración pública; además, unos 2.800 empleados públicos asistían en 1957 a 43 cursos de capacitación previa al empleo y de capacitación dentro del empleo y se esperaba que la matrícula en estos cursos aumentaría hasta 4.000 aproximadamente en 1958.

54. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y la recomendación siguientes:

El Consejo, reconociendo la importancia de preparar a los habitantes del Territorio para que ocupen puestos de responsabilidad en la administración, toma nota con satisfacción de los esfuerzos que está realizando la Autoridad Administradora para desarrollar un cuerpo de empleados públicos sobre una base no racial; está plenamente de acuerdo con el criterio de la Misión Visitadora acerca de la importancia de establecer un programa adecuado de formación técnica y educación general con objeto de que aumente más rápidamente el número de africanos que ocupan puestos superiores en la administración. A ese respecto, el Consejo acoge con satisfacción la información según la cual para fines de 1958 habrá un total de seis o siete funcionarios de distrito africanos y que, con sujeción a las disposiciones presupuestarias, el número de funcionarios auxiliares de distrito africanos se aumentará de 38 a 46 aproximadamente; que en 1957 se aumentaron considerablemente las facilidades de capacitación, entre las que figura el establecimiento de un fondo para becas, y que existen actualmente 43 cursos de capacitación previa al empleo y de capacitación dentro del empleo que en 1957 contaban con una matrícula de 2.800 funcionarios públicos, esperándose que este número aumente hasta 4.000 aproximadamente en 1958. El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora no omita esfuerzo alguno por continuar y desarrollar aún más el programa de formación y a este respecto toma nota con interés de la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que actualmente el número de becarios sólo está limitado por el número de estudiantes que reúnen

las condiciones necesarias para pasar a la enseñanza superior.

SISTEMA JUDICIAL

55. La organización judicial del Territorio se compone, por una parte, de un conjunto de tribunales territoriales, presididos en el nivel subalterno por jueces residentes o por funcionarios administrativos con funciones de jueces y, por otra, de tribunales indígenas que en muchos casos están presididos por la autoridad indígena apropiada.

56. En periodos de sesiones anteriores el Consejo de Administración Fiduciaria ha considerado que sería conveniente separar las funciones judiciales de las administrativas y aumentar el número de africanos que forman parte de la organización judicial. No se ha dado cuenta de ningún hecho nuevo en relación con esas dos cuestiones durante el periodo que se estudia.

ORGANIZACIÓN INTERTERRITORIAL DEL AFRICA ORIENTAL

57. Cierta número de servicios gubernamentales de Tanganyika, Kenya y Uganda son administrados en común por la Alta Comisión del Africa Oriental y la Asamblea Legislativa Central. El Consejo de Administración Fiduciaria, con la colaboración del Comité Permanente de Uniones Administrativas, examina regularmente estas disposiciones administrativas².

58. En su 21º periodo de sesiones, después de recibir un nuevo informe del Comité Permanente³, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo de Administración Fiduciaria toma nota de que en 1957 la Asamblea Legislativa Central del Africa Oriental ampliada celebró un periodo de sesiones en Uganda y otro en Tanganyika. Considerando que la rotación de los periodos de sesiones en cada uno de los tres territorios del Africa Oriental podría contribuir a la mejor comprensión de los objetivos que persiguen la Alta Comisión del Africa Oriental y sus servicios, el Consejo elogia esta práctica y expresa la esperanza de que, a pesar de la construcción de un local permanente en Nairobi para las reuniones de la Asamblea, será posible reunir otros periodos de sesiones en el Territorio en fideicomiso.

Por el informe del Consejo Industrial del Africa Oriental para el año terminado el 30 de junio de 1957, el Consejo observa que el número de empresas autorizadas que funcionaban en Tanganyika disminuyó de tres a uno y que durante ese periodo no se había solicitado ningún permiso para empresas del Territorio en fideicomiso. Observando que el Consejo Legislativo de Tanganyika ha aprobado la recomendación del Consejo Industrial del Africa Oriental relativa a la protección de las industrias secundarias mediante aranceles aduaneros, el Consejo de Administración Fiduciaria invita a la Autoridad Administradora a que le tenga informado de los resultados de la adopción de esta política en relación con el desarrollo de industrias secundarias en Tanganyika.

El Consejo recuerda que en los periodos de sesiones 11º y 16º recomendó que la Autoridad Administradora considerase el nombramiento de representantes africanos debidamente calificados para integrar el Consejo Industrial del Africa Oriental y que en esas oportunidades

² Véase especialmente Documentos Oficiales de la Asamblea General, décimo periodo de sesiones, Suplemento No. 4 (A/2933), págs. 48-50.

³ T/L.823/Add.2.

la Autoridad Administradora esperaba que antes de que transcurriera mucho tiempo el movimiento cooperativo produciría entre sus dirigentes un africano que reuniese las condiciones y la experiencia necesarias para ocupar un puesto en ese Consejo. Teniendo en cuenta la declaración hecha por la Misión Visitadora de 1957 en el sentido de que el arraigado movimiento cooperativo con sus preparados y competentes dirigentes indígenas está haciendo una contribución importante al desarrollo económico del Territorio en fideicomiso, el Consejo reitera su esperanza de que la Autoridad Administradora encontrará lo antes posible la manera de designar a un africano del Territorio en fideicomiso, ya sea del movimiento cooperativo o del campo comercial o industrial, para formar parte del Consejo Industrial.

Recordando su recomendación anterior, en virtud de la cual la Autoridad Administradora debería procurar que la población comprenda cabalmente los objetivos y el funcionamiento de la Alta Comisión del Africa Oriental, el Consejo toma nota de la declaración hecha por la Autoridad Administradora según la cual, si bien no se ha distribuido todavía en el Territorio en fideicomiso ninguna publicación que trate exclusivamente del funcionamiento de la Alta Comisión en Tanganyika, el Departamento de Información de la Alta Comisión de Africa Oriental ha distribuido una serie de publicaciones relativas a sus actividades, y las administraciones autónomas tales como la East African Railways and Harbours Administration, han publicado informes en los que se hace referencia a Tanganyika. El Consejo expresa la esperanza de que el funcionario de información designado por la Alta Comisión del Africa Oriental, así como el Departamento de Relaciones Públicas de Tanganyika, continuarán difundiendo información adecuada acerca de los objetivos y el funcionamiento de la Alta Comisión del Africa Oriental en el Territorio en fideicomiso.

El Consejo recuerda la recomendación que formuló en 1955 acerca de la conveniencia y la posibilidad de establecer algunos de los servicios de la Alta Comisión en el Territorio en fideicomiso, y, teniendo en cuenta que esos servicios son en gran parte financiados con contribuciones de los tres Gobiernos de Africa Oriental, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora seguirá cuidando de que se establezcan en el Territorio en fideicomiso una parte justa y razonable de las instituciones de la Alta Comisión.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS ATRIBUCIONES

a) Administración central

59. El representante de la India hizo observar que en las designaciones de ministros adjuntos y en la composición de los consejos de distrito, la Autoridad Administradora se había desviado ya del concepto de la representación paritaria y que el comité constitucional examinaría de nuevo la cuestión de la representación paritaria en la legislatura. Dicho representante confiaba que se podrían adelantar las elecciones de 1959 con el fin de acelerar el establecimiento del comité. El mandato del comité debería ser lo más amplio posible a fin de que pudiese formular recomendaciones concernientes a todos los aspectos de la estructura constitu-

cional y política de Tanganyika y debería estar compuesto en su mayor parte de africanos.

60. El representante de China estimó que, en vista de la demanda popular de que se eliminara la fórmula paritaria, se debía colocar a los africanos en una posición moral más firme en lo relativo a su participación en el comité constitucional.

61. El representante de Birmania expresó la esperanza de que el comité constitucional realizaría una labor completa y rápida, y que la Autoridad Administradora adelantaría la fecha del establecimiento del comité.

62. El representante de Guatemala consideró que el próximo avance constitucional sería el traspaso de poderes legislativos efectivos al Consejo Legislativo. Era prematuro emitir un juicio acerca del sistema ministerial recientemente introducido, pero los poderes concedidos a los ministros adjuntos eran limitados. Había ya un movimiento cada vez mayor de la opinión pública africana que hacía necesaria una revisión de los órganos territoriales de gobierno.

63. El representante de Australia estimó que la designación de ministros adjuntos africanos constituía un progreso.

64. El representante de la URSS hizo suya la conclusión de la Misión Visitadora en el sentido de que la mayoría de la población deseaba un progreso político más rápido, especialmente una forma de representación que tuviera en cuenta las cifras relativas correspondientes a los tres grupos raciales de la población. La Autoridad Administradora debía eliminar el sistema de representación paritaria de los tres grupos raciales, que era contrario a la Carta de las Naciones Unidas, e introducir cuanto antes un sistema de representación proporcional sobre la base del sufragio universal. Recomendó también la democratización de la administración local y declaró que se debían adoptar medidas para fomentar la participación de los habitantes indígenas en la administración del Territorio y para aumentar la influencia de esos habitantes.

65. El representante de Nueva Zelanda, refiriéndose a la propuesta relativa al establecimiento de un comité constitucional en 1959, observó con interés que en el mandato del comité figuraría el examen de los límites de las actuales circunscripciones con objeto de ver si se podía efectuar alguna mejora y determinar si podía hacerse alguna modificación en las presentes disposiciones sobre la representación paritaria.

66. El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que el Gobierno de Tanganyika nunca había adoptado la política de aceptar la paridad como principio general aplicable a todas las instituciones del Territorio. Por ejemplo, no había aplicado este principio a la rama ejecutiva de la administración ni a la administración local. El principio paritario había sido aceptado como etapa de transición para el sector representativo del Consejo Legislativo pero nunca se había tenido el propósito de que tuviese carácter permanente. El comité constitucional haría un nuevo estudio de toda esta cuestión, incluso de las disposiciones relativas al voto tripartito obligatorio.

67. El representante de la Autoridad Administradora dijo que el gran valor de nombrar un comité constitucional después de las elecciones consistía en que en él figurarían representantes elegidos.

b) *Desarrollo del sufragio universal de los adultos y elecciones directas*

68. El representante de la India hizo observar que el derecho de sufragio instituido para la elección de miembros del órgano legislativo central era demasiado limitado.

69. El representante de Haití estimó que el sistema plurirracial que había sido adoptado concedía excesiva importancia a la cuestión de la contribución económica de los diversos grupos raciales. Opinó que se debería dar la posibilidad de votar por un candidato de cualquiera de las tres razas, quitando así rigidez a las condiciones del sufragio. La Autoridad Administradora debía indicar inmediatamente su intención de establecer el sufragio universal por votación secreta, sin distinción de raza, en las elecciones que habrían de seguir a las que se iban a celebrar en breve, siempre, naturalmente, que la experiencia lograda justificara esa medida.

70. El representante de China expresó la esperanza de que el comité constitucional recomendaría, a la mayor brevedad, la institución del sufragio universal de los adultos en Tanganyika.

71. El representante de Birmania, refiriéndose a las próximas elecciones para la Asamblea Legislativa, estimó que se debían crear las condiciones necesarias para el libre ejercicio de los principios democráticos, tales como libertad de prensa, libertad de palabra, libertad de reunión pacífica y el derecho a constituir partidos, sociedades, asociaciones y sindicatos. No dudaba de que la Autoridad Administradora crearía las condiciones favorables necesarias para celebrar las elecciones, y asimismo de que consideraría la posibilidad de restituir los derechos políticos normales a muchas de las organizaciones políticas que habían sido prohibidas, a fin de que pudieran intervenir en las elecciones.

72. Dijo el mismo representante que en las elecciones que se habían de celebrar en septiembre de 1958 y en 1959 sólo se elegiría a un corto número de candidatos al Consejo Legislativo. El elemento de obligación contenido en el sistema de votación propuesto era muy poco compatible con el principio democrático de libre selección. La negativa de efectuar elecciones sobre la base del sufragio universal de los adultos hacía sospechar que el Gobierno de Tanganyika no estaba dispuesto, ni aun en un futuro lejano, a abandonar la idea de un gobierno multirracial. Las disposiciones electorales encuentran oposición y son impugnadas casi unánimemente por los africanos.

73. El representante de los Estados Unidos expresó la esperanza de que el comité constitucional propondría enmiendas al procedimiento electoral, de manera que la población autóctona contara con una representación más proporcional, y de que recomendaría las medidas necesarias para alcanzar a la mayor brevedad posible el objetivo del sufragio universal.

74. El representante de Guatemala se mostró opuesto al principio de que las elecciones se celebraran sobre una base racial, y al derecho de voto calificado que indebidamente imponía restricciones a la mayoría africana. Sin embargo confiaba que cuando el comité constitucional examinase las disposiciones electorales reconocería la conveniencia de establecer el sufragio universal.

75. El representante de Francia expresó la opinión de que las elecciones que se habían de celebrar en 1958 y 1959 constituirían un experimento cuyo resultado sería la ampliación progresiva del derecho de voto. No se debía negar a la Autoridad Administradora el dere-

cho a realizar este experimento, aun cuando los principios que lo regularan fueran un tanto desacostumbrados.

76. El representante de Bélgica estimó que la Autoridad Administradora tenía razones válidas para adoptar las medidas que se había propuesto con respecto a las elecciones venideras. Sólo la experiencia podía determinar si el sistema era eficaz.

77. El representante de Australia, señalando que el sistema de sufragio tenía por objeto fomentar la moderación racial cuando se celebraran esas primeras elecciones, estimó que no se debían emitir juicios al respecto hasta conocerse las opiniones del comité constitucional.

78. El representante de la URSS dijo que se iban a celebrar elecciones parciales sobre la base de un derecho de voto condicionado que excluiría a la mayoría de la población indígena. El llamado sistema de representación paritaria daría a las pequeñas minorías europea y asiática la misma representación que a la inmensa mayoría africana, de suerte que los no africanos, que representaban el 2% aproximadamente de la población, tendrían el 65% de los miembros del Consejo. Para votar por el candidato de su elección, el elector se vería obligado a votar por dos candidatos que representarían a las otras comunidades. Observando que la población africana había protestado unánimemente contra el sistema electoral, estimó que la Autoridad Administradora pudo haber tenido cuenta de esas objeciones mucho antes, cuando había tiempo sobrado de modificar la ley. Opinó que incluso en ese momento se podían introducir modificaciones apreciables para satisfacer los deseos de la mayoría. La Autoridad Administradora debía introducir un sistema de representación proporcional a base del sufragio universal.

79. El representante de Nueva Zelandia dijo que era de lamentar que el sistema de sufragio hallara oposición, particularmente entre los dirigentes africanos, después de que éstos, al parecer, lo habían aceptado, pero añadió que se debía poner a prueba el sistema.

80. El representante de Italia opinó que no sería realista considerar la posibilidad de introducir un cambio en la ley electoral en este momento, en vista de que se había de nombrar a un comité constitucional. Entonces se tendrían en cuenta las peticiones de la población autóctona.

81. El representante de la Autoridad Administradora estimó que no sería apropiado que en 1959 se eligiera a los representantes en forma diferente que en 1958. El sistema electoral era un experimento y había de ser revisado una vez terminadas las elecciones. Consideró que se debía probar el valor del sistema y que era prematuro entrar en detalles en cuanto a saber qué modificaciones se debían hacer en lo futuro. En su opinión, la introducción de una lista electoral común constituía un progreso de suma importancia.

c) *Administración local*

82. El representante de la India acogió con satisfacción el establecimiento de consejos de distrito y consejos municipales, y expresó la esperanza de que se fuera implantando cada vez más el sistema de sufragio. Sugirió que se hiciera un estudio sistemático para averiguar hasta qué grado los consejos tribales o de aldea, tradicionales entre los autóctonos, podían servir de infraestructura para la vida democrática del Territorio, y asimismo que se invitara a cierto número de

miembros elegidos de los consejos de distritos a la próxima reunión territorial de jefes.

83. El representante de China expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora establecería consejos en todos los distritos con la mayor rapidez posible.

84. El representante de Birmania expresó su satisfacción de que la Autoridad Administradora hiciera esfuerzos para acelerar el ritmo del desarrollo de la administración local en el Territorio, y se mostró complacido de que fuera apareciendo una legislación encaminada a ese fin. Apoyó la recomendación de la Misión Visitadora por la que se pedía que se prestara atención urgente al establecimiento de otros órganos que tuvieran jurisdicción sobre zonas mucho más extensas que los distritos. Esperaba que los autóctonos participarían en mayor escala en la administración local y que en un futuro próximo podrían ocupar la presidencia de los consejos municipales.

85. El representante de los Estados Unidos observó con interés la obra que había sido realizada para promover la organización de los consejos municipales y de los consejos de distrito, y se mostró satisfecho de que la Autoridad Administradora hubiera declarado que tenía el propósito de establecerlos en todos los distritos lo más rápidamente posible.

86. El representante de Guatemala expresó su satisfacción por haberse aprobado la Ordenanza de 1957 sobre administración local (reforma) y por las disposiciones tomadas para establecer nueve consejos de distrito. Confiaba en que la Ordenanza relativa a los jefes indígenas no diera lugar a conflictos de índole jurisdiccional entre los jefes y los consejos de distrito.

87. El representante de Australia tomó nota con aprobación del gran esfuerzo que realizaba la Autoridad Administradora con miras al desarrollo de la administración local.

88. El representante de la URSS recomendó la democratización de la administración local.

89. El representante de Italia tomó nota con satisfacción del establecimiento de consejos de distrito y consejos municipales.

ORGANIZACIONES Y ACTIVIDADES POLÍTICAS

90. El representante de la URSS dijo que la clausura de ciertas secciones de la Tanganyika African National Union (TANU) impedía que 200.000 miembros de este importante partido político participaran en las elecciones. Era necesario eliminar las trabas impuestas a los partidos políticos.

91. El representante de Nueva Zelandia tomó nota con pesar de las primeras declaraciones atribuidas a los dirigentes del Tanganyika African Congress, y expresó la esperanza de que prevalecería la moderación y se evitaría que tomaran arraigo las ideas de intolerancia racial.

CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

92. El representante de China tomó nota con satisfacción de que se realizaba un sincero esfuerzo para establecer un cuerpo de empleados públicos de base no racial y consideró que era indispensable elaborar un programa de capacitación técnica y de educación general, y ponerlo en práctica enérgicamente, a fin de que aumentara con mayor rapidez el número de autóctonos preparados para desempeñar cargos superiores en la administración pública.

93. El representante de Birmania atribuyó también gran importancia a la capacitación y preparación de autóctonos para ocupar cargos de responsabilidad en la administración, y expresó la esperanza de que las medidas adoptadas con este fin por la Autoridad Administradora dieran resultados próximamente.

94. El representante de Guatemala estimó que se debían adoptar medidas más enérgicas para dar una formación a los africanos.

95. El representante de Bélgica señaló los considerables esfuerzos que realizaba la Autoridad Administradora a fin de que los africanos tuvieran acceso a los cargos superiores de la administración.

96. El representante de Australia observó que la Autoridad Administradora hacía esfuerzos indudables por aumentar cada vez más el número de funcionarios públicos indígenas, pero añadió que el principal obstáculo a que se hacía frente en ese momento era la escasez de candidatos debidamente calificados.

97. El representante de la URSS recomendó que se adoptaran medidas para promover la participación de los indígenas en la administración del Territorio y aumentar su influencia.

98. El representante de Italia tomó nota con satisfacción de que al fin de este año habría en el Territorio siete funcionarios de distrito y unos 40 funcionarios auxiliares de distrito, todos ellos autóctonos.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA ECONOMÍA

99. La economía del Territorio está basada principalmente en la producción y exportación de productos primarios, en particular henequén, café, algodón y cueros y pieles, y en la producción de alimentos básicos para el consumo local. Existe además una industria minera que ya ha alcanzado cierta importancia y que continúa desarrollándose; los principales minerales que se exportan son: diamantes, oro, plomo y mica. La producción de alimentos sigue siendo, sin embargo, la actividad económica más importante, no desde el punto de vista de su valor monetario, pues sólo en pequeña parte tiene valor comercial, sino en el sentido de que sirve de subsistencia para la mayoría de la población indígena y consume prácticamente toda su energía productiva. La mayoría de los africanos trabajan exclusivamente para su propia subsistencia; sus esfuerzos productivos van encaminados a obtener de la tierra y del ganado el alimento, el abrigo y el combustible que necesitan para mantener a su familia en un nivel de vida generalmente bajo. La economía de intercambio, más moderna, que se deriva de la producción de cultivos comerciales, de productos animales y de minerales, se superpone a la economía básica de subsistencia y hasta cierto punto influye en ella.

100. La economía de intercambio se ha creado por iniciativa de los no africanos y todavía en algunas de sus principales ramas tanto los propietarios como el personal dirigente de las empresas pertenecen en gran parte a ese sector de la población. Sin embargo, un hecho sobresaliente en los últimos años ha sido la importancia cada vez mayor que han adquirido los agricultores autóctonos, que actualmente desempeñan un papel predominante en la producción de cultivos para

la exportación y de otros artículos que forman la base de la economía de intercambio. El café, que está sobre todo en manos de africanos, y el algodón, que les pertenece casi en totalidad, tienen hoy en día, juntos, más valor que el henequén, cultivado casi exclusivamente por los no autóctonos y que anteriormente constituía el elemento esencial de la economía. Según hizo observar el Consejo en su 20° periodo de sesiones, el reciente aumento en volumen y valor experimentado en particular por el algodón y también por ciertos productos predominantemente africanos, tales como el anacardo, el mani y demás semillas oleaginosas, y los cueros y pieles, ha contribuido en gran medida al mejoramiento y diversificación del comercio de exportación. Este hecho se comprueba si se nota que en 1956 las exportaciones ascendieron a 48.300.000 libras esterlinas⁴, alcanzando otra vez el mismo alto nivel de 1952, a pesar de no contar como antes con el elevado precio del henequén. Este artículo produjo 10.800.000 libras esterlinas, o sea la mitad más o menos del valor obtenido en 1952, mientras que el café y el algodón, que son productos predominantemente africanos, produjeron 9.200.000 y 7.500.000 libras esterlinas, respectivamente; desde luego hay todavía otros artículos de producción autóctona que, según la información disponible, intervienen activamente en el comercio de exportación, excepto los minerales, cuyo valor es de 5.000.000 de libras esterlinas y el té, artículo de importancia creciente cultivado por los no africanos y cuya producción fué calculada en 667.000 libras esterlinas.

101. Entre los demás productos comerciales pero que no se destinan completamente para la exportación, los no africanos produjeron azúcar en 1956 por valor de 597.000 libras esterlinas. Los productos comerciales de origen animal, distintos de los cueros y pieles y que son predominantemente africanos, ascendieron a 65.000.000 de libras de carne y a 10.000.000 de galones de leche. El valor de la pesca, producto netamente africano, fué calculado en 2.400.000 libras esterlinas. Con todo, a pesar de lo que precede, el principal esfuerzo productivo de los africanos estuvo consagrado a la agricultura de subsistencia.

102. La Misión Visitadora de 1957 declaró que es excesiva la proporción de mano de obra autóctona consagrada a las actividades de subsistencia y que es demasiado reducida la que se dedica a actividades de rendimiento comercial. Además, los africanos no han realizado todavía progresos en otras ramas de la economía de intercambio en forma comparable a la que han logrado actualmente en la producción de cultivos comerciales.

103. Ilustrando esta situación, la Misión Visitadora de 1957 citó cálculos aproximados de la Real Comisión para el África Oriental en que se muestra que en 1954 las actividades comerciales de la población indígena, junto con los salarios derivados de otras actividades, representaban 2,9 libras esterlinas per cápita para la población africana, mientras que el promedio para la población no autóctona era de 400 libras esterlinas. Es de señalar que no se dispone de cifras semejantes para 1956 y que, como ha indicado la Misión, ciertas secciones de la población africana, como por ejemplo las que viven en la zona donde se cultiva el café, gozan de un nivel de vida que hace suponer que el promedio local es muy superior al indicado.

⁴ La libra esterlina del África Oriental vale aproximadamente 2,80 dólares de los Estados Unidos.

104. Según ha expuesto la Autoridad Administradora en sus sucesivos informes anuales y demás información que presenta al Consejo de Administración Fiduciaria, su política, así como los esfuerzos que realiza y los gastos en que incurre, tiene por objeto en gran parte la superación de los problemas propios de la situación que se acaba de exponer, en distintos campos que abarcan desde la educación hasta las facilidades de créditos; su labor está orientada principalmente a mejorar la producción africana actual de cultivos comerciales y extenderla a las zonas en que todavía predomina la agricultura de subsistencia, y asimismo a alentar, ayudar, capacitar a los africanos a fin de que participen en mayor escala en las demás ramas de la economía. El Consejo de Administración Fiduciaria, siempre interesado por estos problemas, ha estimulado a la Autoridad Administradora a proseguir estos esfuerzos. En su 20° período de sesiones, elogió a la Autoridad Administradora por la ayuda que había aportado al importante movimiento favorable a la producción de exportación que antes se ha mencionado, tomó nota con satisfacción de la singular importancia atribuida a cierto número de proyectos que tenían por objeto el progreso de los africanos como productores de bienes y servicios, e instó a que se prosiguieran estos esfuerzos y se arbitrasen nuevos medios para lograr una mayor participación de los africanos. Una importante novedad a este respecto, señalada al Consejo en su 21° período de sesiones, es la formación a principios de 1958 de una compañía, en que participan las diversas razas, encargada de investigar la posibilidad de producir azúcar en el valle de Kilombero. La compañía se propone iniciar a su debido tiempo un plan de arrendamiento de tierras a los africanos para el cultivo del azúcar y se propone obtener en Tanganyika gran parte de su capital en acciones.

105. La Misión Visitadora observó complacida signos de considerable actividad y expansión económicas en ciertas zonas del Territorio. Pero asimismo le llamó la atención la falta de uniformidad de este desarrollo económico desde el punto de vista geográfico, industrial y racial, y observó que si bien la mayoría de la población no africana gozaba de un nivel de vida relativamente elevado, gran parte de la población africana vivía en un nivel de vida apenas superior al de simple subsistencia. Al expresar estas observaciones, la Misión declaró que tenía en cuenta el hecho de que la Administración había reconocido desde hacía mucho tiempo la necesidad de mejorar la productividad de los africanos, y de que, además de los diversos esfuerzos realizados por formar una infraestructura económica, había adoptado medidas concretas para hacer frente a ese problema. La Misión añadió que, naturalmente, también entendía que en última instancia el progreso y el desarrollo económicos dependían en gran parte de la iniciativa y energía de los propios africanos. Pero no podía dejar de reconocer que se necesitaba un esfuerzo relativamente mayor para ayudar a los habitantes africanos, que en general no estaban tan bien preparados intelectual y materialmente como los habitantes de origen asiático y europeo, a fin de que se adaptaran a la estricta disciplina de la moderna economía de intercambio y mejoraran así su nivel de vida. A este respecto, la Autoridad Administradora informó al Consejo que, si bien el objetivo que se proponía alcanzar consistía en elevar el nivel de vida en todo el Territorio sin distinción de raza y con la rapidez que permitieran los recursos y las oportunidades, no podía en las actuales circunstancias dejar de aprovechar toda ocasión

favorable de crear riqueza en el Territorio, cualquiera que fuese el grado de desarrollo de una zona en particular. Aunque coincidía completamente con la opinión expresada por la Misión acerca de la importancia de los planes destinados a aumentar la productividad de los africanos, la Autoridad Administradora puso de relieve que para ello era preciso que aumentara la riqueza del Territorio como resultado de inversiones de capital exterior, ya que así habría mayores posibilidades de financiar esos planes. La Autoridad Administradora aseguró al Consejo que su política económica en general y el sistema impositivo ofrecían las debidas garantías para que el desarrollo económico no aprovechara únicamente a determinada zona o raza, sino que dejara sentir sus efectos lo más ampliamente posible en todo el Territorio. En su opinión, no sería acertado en estos momentos, desde el punto de vista económico, concentrar los esfuerzos con miras al desarrollo en las zonas que ofrecían las mínimas perspectivas de rendimiento en función del ingreso nacional.

106. Al considerar el estado actual y futuro de la economía en su conjunto, es de señalar que a pesar de que se tropieza con dificultades para obtener todo el capital que podría invertirse lucrativamente en un futuro inmediato (véase más adelante), la explotación de los recursos naturales está incrementándose con visible rapidez, y tanto el Consejo de Administración Fiduciaria como la Autoridad Administradora se han mostrado optimistas a ese respecto. En su 20° período de sesiones, el Consejo declaró que estaba convencido de que los continuos esfuerzos aunados de los productores y de la Administración podrían conducir en breve a un aumento general de la producción con la consiguiente elevación del nivel de vida y del ingreso público. Posteriormente, el Gobernador del Territorio, en una declaración citada por la Misión Visitadora, señaló que la economía era completamente sana y expresó su confianza de que, durante los 10 años próximos, la producción aumentaría constantemente por lo menos en un 7,5% anual, tasa generalmente reconocida como muy buena. En la misma declaración, el Gobernador anunció que había la propuesta de efectuar un estudio técnico sobre el progreso económico del Territorio y las perspectivas de desarrollo, particularmente en lo que respecta a los recursos naturales, y asimismo la de estudiar los medios tendientes a lograr el concurso de la población en pro del desarrollo económico así como del progreso político y social. Para ambas propuestas, añadió, sería conveniente hallar ayuda del exterior.

107. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con interés del progreso general logrado en el desarrollo económico del Territorio y, en particular, del aumento constante que experimenta la productividad de los agricultores africanos. Toma nota de que el Gobernador de Tanganyika, en su declaración ante el Consejo Legislativo, dijo que había razones para esperar confiadamente que la tasa de aumento de la productividad continuaría ininterrumpidamente durante los 10 años próximos, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora, así como el Gobierno de Tanganyika, seguirán procurando con la mayor dedicación y energía el mejoramiento de la situación económica de los africanos.

El Consejo, recordando la resolución adoptada en su 20° período de sesiones, en la que elogiaba a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados para acrecentar tanto el valor como la diversidad del comer-

cio de exportación del Territorio, como lo demuestra el continuo aumento de la productividad de los agricultores africanos, toma nota con satisfacción de que los representantes africanos miembros del Consejo Legislativo tomaron la iniciativa de solicitar que el Gobierno de Tanganyika elaborara planes para incrementar aún más la productividad agrícola de ese sector de la población; toma nota asimismo de que ya se ha formulado cierto número de esos planes en consulta con la opinión local africana, y de que, tras haber sido estudiados por un comité especial en el que participaron representantes africanos, han sido sometidos a la consideración de la Autoridad Administradora.

El Consejo comparte la satisfacción expresada por la Misión Visitadora con motivo de la considerable actividad económica y de desarrollo advertida en ciertas zonas, y toma nota a la vez de que a la Misión le ha llamado la atención la falta de uniformidad que presenta este desarrollo económico. El Consejo hace suya la opinión expresada por la Misión Visitadora según la cual, si bien en última instancia el progreso económico debe depender en gran parte de la iniciativa y energía de los propios africanos, hay que hacer un esfuerzo relativamente mayor para ayudar a los habitantes indígenas a ajustarse a la estricta disciplina que exige la moderna economía de intercambio, y de esta manera mejorar su nivel de vida. Por consiguiente el Consejo insta a la Autoridad Administradora a que continúe sus esfuerzos por cultivar el interés de los africanos y conseguir que participen en mayor número en el desarrollo de las instalaciones de riego y de los recursos hidráulicos, en la ampliación de los planes de arrendamiento de tierras a los agricultores, en la reducción racional de los rebaños y el mejoramiento del ganado y en el incremento de las industrias secundarias. A este respecto, el Consejo toma nota de la importancia que la Misión Visitadora ha atribuido a la necesidad de lograr la cooperación eficaz de todos los dirigentes políticos.

APROVECHAMIENTO DE LOS RECURSOS NATURALES

a) Producción agropecuaria

108. El mejoramiento y desarrollo de la producción primaria comprende un campo de aplicación mucho más vasto que el de los simples servicios agropecuarios. En efecto, el aprovechamiento de los recursos hidráulicos y las obras de riego se consideran como la clave para el desarrollo del campo de actividades de mayor importancia potencial del país; pero Tanganyika todavía se encuentra, como se verá más adelante, en la etapa de estudio y planificación, en lo que respecta a proyectos en gran escala de esta naturaleza. Según ha dicho la Autoridad Administradora, en las presentes circunstancias, el problema general a que tiene que hacer frente la política agrícola consiste en reemplazar una forma primitiva de agricultura de subsistencia por un sistema más moderno y económico de utilización de la tierra; lo primero que se necesita es aumentar la producción por acre de tierra cultivada y al mismo tiempo conservar o mejorar la fertilidad del suelo. La Autoridad Administradora declara que se está tratando de fomentar constantemente, por medio de propaganda y demostraciones, la introducción de métodos agrícolas perfeccionados, así como de prácticas correctas de conservación de los suelos y de los recursos hidráulicos, apropiadas a las condiciones locales. El Departamento de Agricultura muestra especial interés por introducir nuevos tipos mejorados de semillas y material agrícola.

Se presta asimismo gran importancia a los proyectos de desarrollo y rehabilitación que se realizan en diversas partes del Territorio, y se considera que los no africanos han dado un impulso muy apreciable a la introducción de nuevos cultivos y técnicas. En lo que respecta a la ganadería — que suele ir combinada con la agricultura de subsistencia y que tiene también carácter tradicional — los servicios pecuarios están ocupados en trabajos de demostración, de selección y de lucha contra las epizootias, con objeto de mejorar la raza. Está en ejecución un programa de reducción de los rebaños que tiene por objeto hacer que el número de cabezas de ganado guarde proporción con la capacidad de la tierra; y se tiene noticia de que una compañía de conservas, en la que los intereses del Gobierno son predominantes, proporciona una salida segura al ganado de matadero.

109. La Misión Visitadora de 1957 informó de que había podido observar algunos de los trabajos que ejecutaba el Departamento de Agricultura en las diversas partes del Territorio que fueron visitadas, y elogió los perseverantes esfuerzos que realizaban los funcionarios de ese Departamento con objeto de introducir nuevos cultivos comerciales en la agricultura autóctona y de mejorarlos, trabajo ejecutado frecuentemente en condiciones climatológicas adversas y haciendo frente a una población aferrada a costumbres y métodos de trabajo agrícola tradicionales. La Misión presenció los trabajos que se realizaban en el cultivo del café y del algodón y en la cría del ganado, quedando favorablemente impresionada por el alto nivel de las técnicas y métodos experimentales utilizados.

110. Sin embargo, la Misión estimó que la baja productividad del agricultor africano constituía indudablemente el problema esencial de Tanganyika. En su opinión, el problema consistía en convencer al agricultor africano: a) para que comprendiese cultivos comerciales, b) para que abandonase el sistema tradicional de cultivo migratorio y lo reemplazase por un sistema de cultivo más intensivo que permitiese una utilización más racional de la tierra. La Real Comisión para las cuestiones agrarias y de población del África Oriental (1953-55) hizo un examen a fondo de esos problemas y formuló recomendaciones generales para su solución. El Gobernador de Tanganyika declaró que coincidía en general con las opiniones expresadas por dicha Comisión acerca de los problemas del Territorio, y estimó que era muy posible que la agricultura de subsistencia se fuera transformando gradualmente en una agricultura comercial. Se poseía mucha tierra, incluso tierra a la que se podía proporcionar riego y en la cual se podía eliminar la mosca tsetsé, pero la rapidez con que se efectuara esta transformación dependería en gran parte de que se dispusiese, en número suficiente, de un personal técnico y administrativo. El personal de ese momento y el que estaba previsto era completamente insuficiente para hacerse cargo del trabajo científico y de las obras que se necesitaban realizar; era esencial emplear tiempo y energía en la capacitación de africanos. Había además la cuestión financiera: los fondos previsibles no llegaban a alcanzar la suma que sería necesaria para ejecutar las recomendaciones de la Comisión, que abarcaban materias tales como encuestas sobre la utilización de la tierra, obras de riego y planes de colonización. La Misión lamentó que existieran esas limitaciones de orden financiero.

111. Una medida adoptada recientemente para incrementar la productividad de los africanos, que fué elogiada por el Consejo en su 20º período de sesiones, fué el resultado de la petición presentada por los miembros

africanos del Consejo Legislativo con el fin de que el Gobierno elaborara planes de desarrollo de la productividad aplicables a todo el país. La Misión Visitadora declaró que, según sus informes, en septiembre de 1957 el Gobierno de Tanganyika tenía en estudio 40 de esos planes. Para financiar los planes aprobados se dispondrá de un nuevo crédito de 700.000 libras esterlinas concedido al Territorio por el Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial. Posteriormente se informó al Consejo de que los 40 planes de que se trata habían sido sometidos a la aprobación de la Autoridad Administradora. Se esperaba que la mayoría de esos planes serían aprobados y se empezarían a poner en ejecución a principios de 1958.

112. Aun reconociendo el valor de las ideas en que están inspirados los planes, la Misión puso en duda la suficiencia de los fondos disponibles y manifestó el temor de que en este caso, como en otros, el Territorio tuviera que conformarse con medidas incompletas. La Misión confiaba en que se harían los esfuerzos necesarios para resolver el problema esencial de la agricultura autóctona conforme a las normas generales propuestas por la Real Comisión y aprobadas por la Autoridad Administradora, y no en forma fragmentaria.

113. En anteriores informes del Consejo de Administración Fiduciaria se han descrito las actividades de la Corporación Agrícola de Tanganyika, entidad establecida por ley, que se hizo cargo del activo así como de la continuación de los experimentos agrícolas procedentes de un proyecto anterior relativo al cultivo del maní. Se ha prestado mucho interés e importancia a sus actividades y en particular a sus planes de arrendamiento de tierras en que se inicia a los africanos en el cultivo moderno de pequeñas superficies. En 1957 la Autoridad Administradora asignó un crédito de 500.000 libras esterlinas para que la Corporación continuara sus trabajos experimentales durante los cinco años próximos. Se espera que una vez terminado este período podrá sufragar sus gastos con los recursos propios. Aunque hizo sugerencias sobre cuestiones de detalle, la Misión Visitadora de 1957 reconoció el alto valor de la obra en general que realizaba la Corporación.

114. La Misión Visitadora hizo suya la opinión expresada por la Real Comisión, según la cual la extensa y fértil región situada al sur de Tanganyika es la que ofrece mayores posibilidades de desarrollo. Además de poseer depósitos de pirocloro cerca de Mbeya, actualmente en explotación, y vastos campos carboníferos en los distritos de Songea y Njombe, la región produce café, piretro, tabaco, acacia, arroz, maíz y hortalizas. Sin embargo se trata de una región aislada y que, en opinión de la Real Comisión, carece casi por completo de medios de comunicación, lo cual es indispensable para su desarrollo. La Misión Visitadora, aunque reconociendo que el mejoramiento de los medios de transporte y comunicaciones, sumamente necesarios en todo el Territorio, dependía de que se dispusiera de fondos en gran escala y en el momento oportuno, sugirió que se prestara la debida atención a la región meridional en todos los proyectos que se propusieran.

115. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha concedido un subsidio especial de 700.000 libras esterlinas con cargo al Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial destinado a cierto número de proyectos de desarrollo de la productividad de los africanos,

y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora, a la luz de la experiencia que se obtenga con esta iniciativa, encuentre los medios de financiar otros proyectos de esta índole.

El Consejo, enterado de que la Autoridad Administradora continúa activamente ocupada en trabajos de investigación relativos a la erradicación de la mosca tsetsé, que lleva a cabo esta erradicación siempre que el crecimiento de la población indígena crea una demanda de tierra, y que la tierra así saneada es apta para la agricultura y el pastoreo, toma nota de que la Autoridad Administradora ha declarado que recibiría con satisfacción toda asistencia que en relación con este problema pudieran prestarle los organismos especializados de las Naciones Unidas.

El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora dará nuevo impulso a la agricultura y a otros sectores de la actividad de las zonas menos accesibles, particularmente en lo que se refiere al establecimiento de medios de comunicación adecuados, para lo cual ya se están gestionando ciertos empréstitos.

b) Recursos hidráulicos

116. Según ha señalado el Consejo con anterioridad, en los últimos años se ha prestado cada vez mayor atención al desarrollo de los recursos hidráulicos del Territorio, particularmente como medio de acrecentar la producción agrícola mediante obras de riego.

117. Las mayores posibilidades las ofrecen las zonas de captación de los principales ríos del Territorio, como son el Pangani, el Ruvu, el Malagarasi, el Wami, el Ruvuma y el Rufiji; en casi todos se efectúan activamente trabajos de investigación, y en dos de ellos se cuenta para estos trabajos con la ayuda de los expertos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

118. Las investigaciones a largo plazo y los ensayos necesarios para llevar a cabo los principales proyectos, no impiden que se preste atención a los proyectos de menor importancia destinados a mejorar las condiciones en las zonas de precipitación fluvial insegura, y preparar para la colonización los llanos situados al pie de las zonas montañosas densamente pobladas.

119. La Misión Visitadora se interesó por estos proyectos de menor importancia porque dan una idea de lo que se puede hacer con medios financieros limitados, y expresó la esperanza de que se pusieran en práctica sistemas satisfactorios de aprovechamiento de la tierra en que se utilizaran las posibilidades de riego con la máxima eficacia. Asimismo indicó que confiaba en que, habiéndose completado ya la etapa experimental en las diversas regiones interesadas, se prepararía y ejecutaría un plan general de aprovechamiento de las posibilidades de riego. La Autoridad Administradora señaló, sin embargo, que quedaba mucho por hacer, tanto desde el punto de vista de la investigación hidrológica como de la técnica de riegos, antes de que se pudiera ejecutar y elaborar un plan general. Teniendo en cuenta que la realización de un plan general exigiría medios financieros que no estaban al alcance del Territorio, la Autoridad Administradora estimó que sería posible, por ejemplo, promover el desarrollo de la cuenca del Rufiji, estableciendo al mismo tiempo un corto número de unidades que, a su debido tiempo, conforme fuese adelantando la ejecución del proyecto, ejercería una profunda influencia sobre la economía del Territorio.

c) *Problemas de tenencia de tierras*

120. La gran mayoría de las tierras en explotación están en manos de africanos, cuyos derechos al respecto están protegidos por las disposiciones legales vigentes en el Territorio. El ejercicio de esos derechos, sin embargo, se rige sobre todo por la costumbre indígena, que básicamente consiste en que la tierra no es propiedad del individuo sino del clan o tribu a que pertenece el ocupante, el cual debe acudir a tal clan o tribu a fin de que le asigne tierra suficiente para sus necesidades.

121. La Autoridad Administradora opina que si bien esta situación no puede alterarse brusca o radicalmente, las leyes y costumbres tradicionales que rigen la tenencia de tierras — que por fortuna no tienen la rigidez de la ley escrita — se han ido modificando cada vez más. En muchas zonas todavía se practica el cultivo migratorio en las tierras tribales, pero la introducción de cultivos permanentes y de métodos modernos y, en algunos lugares, la presión demográfica sobre la tierra han despertado el deseo de lograr la seguridad que ofrece la posesión individual. Así ocurre sobre todo en las zonas costeras. En otros lugares se han logrado introducir técnicas más eficaces y cultivos mecánicos, aplicando métodos de trabajo colectivo o cooperativo que han demostrado ser compatibles con los principios usuales de la propiedad efectiva.

122. Todavía existen diferencias de criterio en cuanto a la opción entre la propiedad colectiva y la propiedad individual, pero el informe de la Real Comisión para las cuestiones agrarias y de población del África Oriental ha estimulado el estudio de este problema. En una de sus principales conclusiones, la Comisión declaró que la política relativa a la tenencia y enajenación de tierras debe proponerse como objetivo la propiedad individual y cierto grado de libertad para el traspaso y la enajenación de tierras que, sin desconocer los derechos de propiedad, abra el camino a la explotación económica de la tierra. La publicación de este informe fué seguida de una conferencia regional que se celebró en 1956 sobre el régimen agrario, después de la cual el Gobierno de Tanganyika elaboró una exposición de la política que se proponía adoptar al respecto y que fué sometida a la consideración del Consejo Legislativo. Puesto al corriente de este hecho, el Consejo de Administración Fiduciaria en su 20° período de sesiones acogió complacido una declaración de la Autoridad Administradora, según la cual no se proponía modificar el sistema tribal de tenencia más que con el asentimiento y apoyo de las poblaciones africanas interesadas.

123. El Consejo de Administración Fiduciaria había reconocido que la cuestión era compleja: la Misión Visitadora de 1957 señaló que, según sus informes, la cuestión de la tenencia y el registro de tierras era sumamente delicada y que por consiguiente el Gobierno debía proceder lentamente y con cautela. Se convino en que la falta de títulos individuales de propiedad impedía el progreso, y se estimó que si bien los elementos jóvenes estaban más dispuestos a romper con las leyes y procedimientos consuetudinarios y que en general se mostraban favorables a la propiedad privada, se tropezaría con una fuerte oposición por parte de la generación de más edad, más apegada a la tradición, en caso de que el Gobierno intentara imponer este sistema.

124. La Misión reconoció que era necesario proceder con cautela. Opinó, sin embargo, que el Gobierno debía tomar una iniciativa que permitiese atender las aspiraciones de los elementos progresistas, aplicando al

respecto una legislación más satisfactoria siempre que pudiera contar con un apoyo popular suficiente. Existen pruebas sobradas de que en ciertas zonas del Territorio aparecen formas de tenencia de tierras muy próximas a las de la propiedad individual, y la Misión sugirió la posibilidad de que se fuera aplicando la legislación deseada en esas zonas, ya que sin duda en ellas la oposición sería mínima. Tal decisión daría la oportunidad de reorganizar y replanificar la agricultura autóctona, unificando al mismo tiempo las fincas fragmentadas e introduciendo sistemas más modernos de cultivos, de lo cual se tiene urgente necesidad. La promoción de los derechos de propiedad individual no excluye naturalmente que se reconozcan y respeten los derechos de propiedad colectiva. Refiriéndose a estas sugerencias, la Autoridad Administradora señaló que se estaba revisando totalmente la política relativa a la tenencia de tierras de los africanos en el Territorio, y se esperaba publicar en 1958 una exposición de la política al respecto. La Autoridad Administradora confiaba en que la nueva política sería aceptada en su conjunto para todos en interés del incremento de la productividad, y que además se podría aplicar gradualmente en determinadas zonas, atendiendo al grado de apoyo que estuvieran dispuestos a prestar los habitantes. Señaló, sin embargo, que aun tratándose de una política de tenencia de tierras que contara en gran parte con el concurso de la población, para ponerla en práctica se necesitaría mucho tiempo.

125. Otro importante aspecto de la cuestión agraria en Tanganyika es el que se refiere a la adquisición de derechos de propiedad por parte de los no africanos. Durante la administración alemana se concedieron derechos de propiedad absoluta, principalmente a personas de origen europeo, que fueron confirmados posteriormente por disposición legislativa de la actual Autoridad Administradora, y si bien ya no se han autorizado otras enajenaciones absolutas, el Gobernador está facultado para conceder derechos de ocupación por períodos hasta de 99 años y bajo determinadas condiciones de explotación. Estos derechos de ocupación se conceden previa consulta con las autoridades indígenas o con las personas afectadas, conforme se ha descrito en anteriores informes del Consejo, y con arreglo a una política que tiene por objeto, al mismo tiempo que velar cuidadosamente por los intereses agrarios autóctonos y las necesidades derivadas del aumento natural de la población, fomentar el desarrollo económico del Territorio asignando tierra libre a los no autóctonos para la agricultura y otras actividades económicas. En esta política se introdujo una excepción en 1954, en que se decidió que no se enajenarían tierras en favor de personas recién llegadas al Territorio pertenecientes a razas distintas de las que ya existen, más que en casos especiales o cuando se juzgara necesario para lograr un resultado particular que el Territorio no pudiera alcanzar por sí mismo.

126. La concesión de derechos de ocupación de este género, si bien legalmente puede hacerse a favor de personas de cualquier raza, hasta ahora ha dado como resultado que se arrendaran las tierras principalmente a los no autóctonos, particulares o a compañías, para explotaciones agrícolas o pecuarias, y asimismo a organismos establecidos por ley para fines especiales de fomento, como es el caso en particular de la Corporación Agrícola de Tanganyika, que posee aproximadamente medio millón de acres de tierra. Al terminar el año 1957 se habían dado en arriendo de esta manera 2.488.469 acres, o sea el 1,1% aproximadamente de la

superficie total del Territorio; añadiendo a esta suma 482.367 acres correspondientes a los derechos de propiedad plena, sin incluir las concesiones mineras. el total asciende a unos 3.000.000 de acres. En sus anteriores periodos de sesiones, el Consejo había pedido que se procediera con la mayor cautela en materia de enajenación de tierras, especialmente teniendo en cuenta que había la intención de formular una nueva política en que se recogieran las conclusiones del informe de la Real Comisión; en su 20° periodo de sesiones, observando que continuaban efectuándose enajenaciones y a fin de evaluar más certeramente la política del Gobierno y su aplicación, el Consejo pidió una exposición detallada que comprendiera datos relativos al número, importancia y demás características de los derechos de ocupación otorgados desde 1946, diferenciando en cuanto fuera posible las concesiones hechas con fines públicos o semipúblicos, las concesiones destinadas a plantaciones, minas u otras empresas comerciales, y las concesiones destinadas a explotaciones agrícolas individuales.

127. Según la información suministrada al Consejo de Administración Fiduciaria en su 21° periodo de sesiones, la superficie de tierra enajenada de 1946 a 1957, inclusive, para fines agrícolas y ganaderos a base de derechos de ocupación a largo plazo, previa disminución de las anulaciones, devoluciones, etc., ascendió a un total de 1.705.476 acres, divididos en 575 unidades. De este total, 609.913 acres corresponden a entidades públicas o semipúblicas. Las cifras netas anuales, de acuerdo con la información suministrada a la Misión Visitadora y al Consejo de Administración Fiduciaria, son las siguientes:

DERECHOS DE OCUPACIÓN A LARGO PLAZO, 1946-1957

Año	Total neto de las tierras enajenadas (acres)	Tierras públicas o semipúblicas (acres)	Tierras de individuos o entidades particulares (acres)
1946.....	-1.638		-1.638
1947.....	8.116	363	7.753
1948.....	-133.301 ^a	1.000	-134.301
1949.....	123.394		123.394
1950.....	336.877 ^b	195.629	141.248 ^c
1951.....	219.847		219.847 ^d
1952.....	599.221	335.299 ^e	263.922 ^f
1953.....	170.775	25	170.750
1954.....	70.045		70.045 ^g
1955.....	72.990	69.404 ^h	3.586
1956.....	127.433	2.280	125.153 ⁱ
1957.....	111.717	5.913 ^j	149.095 ^j
TOTAL	1.705.476	609.913 ^j	1.138.854 ^j

^a Este total es negativo debido a la extinción de derechos sobre 148.389 acres traspasados al Gobierno por el Custodian of Enemy Property.

^b Comprende 141.417 acres de tierras destinadas a la Overseas Food Corporation (antecesora de la Tanganyikan Agriculture Corporation), 44.164 acres de tierras destinados a la Colonial Development Corporation y 29.605 acres destinados al cultivo de té.

^c Principalmente concesiones de antiguas propiedades enemigas o transformación de derechos de ocupación a corto plazo en derechos de ocupación a largo plazo.

^d Comprende 23.469 acres de tierras del distrito de Tanga, destinados al cultivo del henequén.

^e Comprende 334.728 acres de tierras destinados a la Overseas Food Corporation.

^f Comprende 64.000 acres de tierras de pastoreo del distrito de Pangani devueltas en 1956, de un total de 128.000 acres del mismo distrito, y dos concesiones por un total de 40.000 en el distrito de Masai.

^g Comprende una concesión de 18.780 acres en el distrito de Masai.

^h Comprende 69.300 acres enajenados a la Tanganyika Packers, Ltd., en la que el Gobierno tiene la mayoría de las acciones.

128. La Autoridad Administradora informó además al Consejo que de la superficie total de tierras para la agricultura y el pastoreo enajenadas con arrendamientos a largo plazo, casi la cuarta parte estaba en manos de organismos públicos o semipúblicos, más de la mitad en manos de grandes empresas comerciales y sólo una quinta parte en manos de pequeños agricultores, de los cuales sólo una proporción pequeña, pero cada vez mayor, eran africanos.

129. La Misión, que comprobó que el problema agrario y los intereses de los distintos sectores de la población en lo tocante a los derechos sobre las tierras constituye sin duda alguna uno de los problemas más delicados y difíciles en Tanganyika, informó que había recibido varias quejas y comunicaciones sobre la enajenación de tierras. Reconoció el dilema que se presentaba a la Administración al dar cumplimiento a las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo de Administración Fiduciaria, es decir, por una parte la necesidad de aumentar la producción a la mayor brevedad posible a fin de obtener ingresos para el desarrollo del territorio, y por la otra, su obligación de proteger los intereses africanos por lo que respecta a dichos recursos. La Misión estimó además que la enajenación de tierras mediante acuerdos con los que tradicionalmente tenían la custodia de ellas a base de derechos de ocupación parecía ofrecer una solución a ese problema. No obstante, consideró que la práctica había demostrado que este sistema, si bien daba resultado desde el punto de vista financiero, había despertado en el ánimo de los africanos cierto recelo y sentimiento de inseguridad acerca de su patrimonio tradicional, que sería difícil desaparecer. Tomando en cuenta todos estos factores, la Misión estimó que ese sistema ya había perdido su utilidad y que si no se le reemplazaba rápidamente por otro podría ser más perjudicial que beneficioso, sobre todo dado el estado actual de desarrollo del Territorio, ya que podría dar lugar a una intensificación de la tirantez interracial.

130. La Misión opinó que, en los casos en que se considerase esencial para los intereses del Territorio enajenar tierras con destino a la agricultura o al pastoreo, debería darse preferencia a las empresas importantes y no a los particulares y que, en principio, se debería interesar a los miembros de la población local en tales empresas, por ejemplo, dándoles la oportunidad de hacer inversiones en ellas siempre que fuera posible.

131. La Misión notó que en cierto número de casos la población local no participaba en la medida que era de desear de las ganancias que las empresas obtenían de la explotación de las tierras de dicha población. En efecto, todos los ingresos, cualquiera que fuese su naturaleza, iban a parar al erario. La Misión confiaba que en la nueva legislación agraria se incluirían disposiciones que permitirían la utilización de parte de los ingresos para beneficiar directamente a los habitantes de la región, ya sea obligando a las empresas a invertir una parte de sus utilidades en proyectos sociales o económicos en la región o destinando a obras de interés para los habitantes de la misma una parte de los ingresos recaudados por el Gobierno.

ⁱ Comprende una concesión de 44.930 acres en el distrito de Masai, 10.130 acres en el distrito de Ufipa y 4.950 acres en el distrito de Morogoro.

^j Las cifras correspondientes a 1957 son brutas y no incluyen las devoluciones ni las revocaciones, que ascendieron durante el año a 43.291 acres.

132. La Misión sugirió además que se estudiase la posibilidad de limitar a 33 años la duración de los nuevos contratos de arrendamiento, con una opción a renovaciones sucesivas por periodos adicionales de 33 años. La Misión opinó que un periodo de 33 años era suficiente para poder amortizar integralmente las inversiones hechas en empresas agrícolas o ganaderas.

133. Al comentar las conclusiones de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que su política tendía a hacer que se dispusiera de tierras suficientes para satisfacer las futuras necesidades de los habitantes y a no autorizar la enajenación de tierras a recién llegados más que en casos excepcionales o cuando se necesitara para llevar a cabo un determinado proyecto de desarrollo que el Gobierno no pudiera sufragar con recursos propios. Se daba toda clase de incentivos a las empresas de gran magnitud pero en los casos en que éstas no se dedicaban a realizar las obras de desarrollo necesarias, prevalecían los intereses del Territorio. La Autoridad Administradora declaró que la recomendación de la Misión de que se interesara a la población local en las empresas de gran magnitud, dándole la oportunidad, siempre que fuera posible, de hacer inversiones en ellas, coincidía totalmente con la política que el Gobierno había anunciado y ya se había puesto en práctica en el caso de varias empresas importantes. La Autoridad Administradora agregó que daría especial atención a la sugestión tendiente a que se adoptaran disposiciones legislativas con objeto de que una parte de los ingresos procedentes de tales empresas se utilizaran para beneficiar directamente a los habitantes de la región correspondiente, pero señaló que ello daría lugar posiblemente a una disminución de las inversiones del Gobierno en los servicios públicos de las regiones más atrasadas, que es donde las necesidades son mayores. De cualquier manera, la prosperidad de la región daría lugar a un aumento de los ingresos provenientes de los impuestos locales. Con respecto a la propuesta de limitar la duración de los contratos de arrendamiento a 33 años, la Autoridad Administradora estimó que en los casos en que la enajenación de tierras se considerase conveniente para los intereses nacionales, dicha enajenación debía efectuarse en condiciones que permitieran llevar adelante eficazmente la labor de desarrollo que en tales ocasiones se hubiera permitido o estimulado. En primer lugar, para que pudiera esperarse rendimiento, la mayor parte de las tierras así enajenadas tendrían que ser debidamente desbrozadas y dotadas de agua. En algunos casos, estos trabajos preliminares requerirían varios años. En términos más generales, el contrato de arrendamiento por 33 años no sólo resultaba interesante como inversión, sino que daba lugar a una utilización perjudicial de la tierra, ya que inducía a los arrendatarios a una explotación excesiva de la misma, dejándola en peores condiciones que al comienzo del contrato.

134. La relación con los problemas locales creados por las enajenaciones de tierras, la Autoridad Administradora informó al Consejo que la cuestión de los Meru, que llevaba mucho tiempo planteada, ya había quedado virtualmente resuelta después de la asignación a esa tribu de 3.000 acres de tierra. Sin embargo, la Misión Visitadora comprobó que la Meru Citizens' Union — que asegura contar con 6.000 afiliados pero que según la Administración sólo tiene 760 miembros que pagan cuota y que no representan realmente a la tribu — no estaba aún satisfecha con la solución y exigía una compensación mayor y más tierras. Esta reclamación estaba apoyada por la Oficina de la TANU en la Provincia

Septentrional. Después de exponer detalladamente el caso y los puntos de vista de la Administración sobre el particular, la Misión señaló que aun reconociendo que la Meru Citizen's Union podía no representar la opinión de la mayoría de la tribu Meru y que el problema había cobrado un carácter político, lamentaba que esta prolongada controversia no hubiese quedado, al parecer, totalmente solucionada. Estimó que ello constituía un ejemplo del resentimiento y el descontento que, como había señalado la Real Comisión tenían los africanos y que no desaparecería mientras no se adoptaran medidas para disipar los temores que daban lugar a tales sentimientos. Sin embargo, por injustificados que fuesen tales temores y por inapropiados que fuesen los términos utilizados para dar expresión a los mismos, existía en el fondo una actitud de desconfianza que subsistiría mientras no se adoptasen medidas para garantizar la seguridad individual en lo concerniente a sus derechos sobre la tierra, con lo cual se restablecería la confianza de la población en la acción gubernamental. La Misión reconoció el valor de las medidas que se habían adoptado hasta entonces para hacer frente a las consecuencias del régimen anterior de enajenación de tierras y manifestó que confiaba en que la Administración persistiría en sus esfuerzos por resolver a satisfacción de todos los interesados los problemas que se suscitaban a ese respecto.

135. En su 25° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo nota con interés que el Gobierno de Tanganyika se dispone a hacer pública una nueva política con respecto al régimen africano de tenencia de tierras y que se propone ponerlo en práctica en las regiones seleccionadas en que existan mayores perspectivas de éxito y en los casos en que la población indígena lo solicite. El Consejo expresa la esperanza de que la aplicación de la nueva política conducirá a una transformación gradual del régimen consuetudinario de tenencia de tierras en el Territorio de conformidad con lo recomendado por la East Africa Royal Commission on land and population (1953-1955). Al mismo tiempo, el Consejo, tomando nota de que las comunidades tribales tienen por tradición la creencia de que su seguridad depende de que se mantengan sus derechos sobre la tierra como comunidades o como individuos protegidos por un régimen consuetudinario de tenencia de tierras, advierte la necesidad de determinar debidamente tales derechos antes de que se reconozcan a los africanos derechos individuales sobre las tierras mediante un régimen de tenencia libre y perpetua.

El Consejo, al recibir con satisfacción la amplia información sobre las cesiones de derechos de ocupación que ha suministrado la Autoridad Administradora atendiendo a lo solicitado por el Consejo en su 20° periodo de sesiones, toma nota de la prudencia con que ha procedido la Autoridad Administradora en lo concerniente a la enajenación de tierras. A este respecto, el Consejo toma nota también de la declaración formulada por la Autoridad Administradora acerca de la importancia que siempre ha atribuido y seguirá atribuyendo a la protección de los derechos de los africanos a la tierra y a la defensa de sus intereses, tanto presentes como futuros, así como de las medidas que se están adoptando para orientar y encauzar la evolución atendiendo a los intereses primordiales del Territorio en general y de sus habitantes. El Consejo confía en que la Autoridad Administradora seguirá procediendo con cautela en cuanto respecta a la enajenación de tierras, tanto en lo concerniente a las superficies enajenadas

como a las condiciones de la enajenación. El Consejo expresa además la opinión de que en los casos en que en interés del Territorio se considere conveniente proceder a la enajenación de tierras para destinarlas a la agricultura o a pastizales, se debería dar preferencia, cuando las circunstancias lo permitan, a empresas de gran magnitud, a las que debería tener oportunidad de asociarse la población local siempre que ello sea posible.

d) Recursos minerales

136. El valor de la producción de minerales del Territorio aumentó de menos de 2.000.000 de libras esterlinas en 1951 a 5.500.000 libras esterlinas en 1955 y en 1956. Los minerales más importantes que se producen actualmente en el territorio son diamantes, oro y plata, concentrados de plomo y cobre, mica, sal, estaño, tungsteno y materiales para la construcción. Entre otros recursos minerales conocidos figuran los grandes yacimientos de carbón y hierro en la parte meridional del territorio, cuya explotación ha tropezado con el inconveniente de que no se cuenta con un adecuado sistema de transportes por ferrocarril, e importantes depósitos de niobio (pirocloro), mineral que es extraído y elaborado en escala experimental.

137. Hay un equipo de exploración minera, formado en 1952 y en el que colaboran tres especialistas enviados por la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, que se ocupa constantemente en el examen y evaluación de la posible importancia económica de las indicaciones de yacimientos mineros; el Consejo fué informado en su 21° período de sesiones de que la Western Rift Exploration Company Ltd., nueva compañía comercial, constituida en 1957 con un capital de 1.000.000 de libras esterlinas, estaba realizando exploraciones mineras en gran escala en la región occidental del Territorio. Además, se estaban realizando sondeos en busca de petróleo a lo largo de la costa y en sus proximidades. En la Provincia Septentrional, la Colonial Development Corporation había solicitado una concesión para explotar minas de carbón en la cabecera del lago Nyasa y la United Kingdom Atomic Authority comenzó a perforar algunos de los yacimientos de helio del Territorio.

138. En su mayoría las empresas mineras del Territorio pertenecen a no africanos. La empresa minera africana de mayor importancia es una cooperativa dedicada a la explotación de la mica, que en 1956 extrajo y vendió 26 toneladas de mica por un valor de 23.796 libras esterlinas.

139. La Misión Visitadora quedó particularmente impresionada por las posibilidades que ofrecía la nueva explotación de pirocloro de Panda Hill, en las proximidades de Mbeya. La compañía que se encargaba de ella, formada por una empresa holandesa y la Colonial Development Corporation, se proponía llevar a cabo operaciones de extracción y molienda en gran escala si la instalación experimental daba resultado.

140. Para disponer de un lugar donde eliminar los residuos del mineral, la compañía había solicitado que se le permitiese ocupar más de 6.300 acres de tierras, a lo cual se oponían unos 82 africanos que habitaban en ellas. La Misión estimó que por lo menos parte de esta oposición se debía seguramente a la general desconfianza con que se veían las enajenaciones de tierras a extranjeros, pero subrayó la importancia de atraer capital extranjero para fomentar la industria minera, circunstancia bien conocida del Gobierno, pero que todavía no tenían bastante en cuenta ciertos sectores de

la población. Los dirigentes políticos en particular podrían desempeñar un papel importante explicando la situación y exhortando al público a cooperar con el Gobierno. La cuestión de las enajenaciones e inversores extranjeros de pequeñas superficies de tierras destinadas a la minería y a la industria creaba problemas diferentes de los que existían en los casos de enajenación a agricultores inmigrantes de grandes superficies destinadas a la agricultura y al pastoreo.

141. La Misión se hacía cargo del trastorno que ello causaba a las personas desplazadas, pero estimaba que una compensación razonable contribuiría a reducir al mínimo las dificultades. Sugirió además que el Gobierno examinara la posibilidad de asociar a los habitantes locales a tales empresas, a fin de reducir la oposición que pudieran suscitar. Por ejemplo, los titulares de derechos sobre las tierras afectadas podrían transferir tales derechos a la compañía a cambio de cierta garantía de participar en la empresa. Esto daría a los habitantes locales cierta participación en la explotación — posiblemente una participación pequeña — pero su efecto psicológico sería considerable.

142. En sus observaciones relativas a estas sugerencias, la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que el Gobierno siempre había pagado una compensación adecuada a las personas desplazadas y que también trataba por todos los medios de asociar a los habitantes locales a las empresas mineras. Por ejemplo, la Mbeya Exploration Company, que explotaba los yacimientos de pirocloro, había acordado que cada vez que se formara una compañía minera para la producción en gran escala, el 10% del capital en acciones sería ofrecido en venta en el Territorio.

143. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo toma nota con satisfacción del progreso registrado en la minería y en las exploraciones mineras del Territorio y espera con interés recibir nueva y más detallada información con ocasión del próximo informe anual y de los siguientes.

e) Bosques y plantaciones

144. De los bosques del Territorio, incluyendo las plantaciones, se obtienen importantes productos para la economía interna y externa del Territorio: madera, de la que se habían importado 23.400 toneladas cúbicas en 1956; combustible, corteza de acacia y corteza de mangle. El patrimonio forestal consta de unas 30.000 millas cuadradas de reservas inscritas. La Misión Visitadora de 1957, refiriéndose a las quejas formuladas ante ella por los africanos que fueron excluidos de tales reservas, elogió la política que se sigue en materia de reservas pero exhortó a que se realicen todos los esfuerzos necesarios para suministrar otras tierras a los indígenas desplazados. La Autoridad Administradora manifestó que eso era precisamente lo que había venido haciendo y lo que continuaría haciendo.

145. La Colonial Development Corporation plantó 32.000 acres de acacias negras en el distrito de Njombe y confía iniciar las actividades de su fábrica de tanino en 1959 ó 1960. En la misma región, la Corporation dirige y colabora en el proyecto que ha emprendido la tribu de los Bena, que ha plantado 20.000 acres de acacias con las que confía obtener una producción continua a partir de 1964, que proporcionará a los indígenas una utilidad neta aproximada de 42 libras por acre. Según la Autoridad Administradora, ello constituirá para el distrito una buena fuente de ingresos, de la que está muy necesitado.

146. En septiembre de 1957 fué promulgada una nueva ley forestal (*Forests Ordinance*), que entre otras cosas permite, en ciertas condiciones, que los usuarios sigan haciendo uso de sus derechos en las zonas de reserva forestal.

COMERCIO E INDUSTRIA

147. El hecho de que la población africana, que en la actualidad parece predominar en la producción, tanto para la exportación como para el consumo interno, tenga que desempeñar el papel menos importante en la organización y dirección del comercio, se considera como una consecuencia natural del desarrollo de la economía hasta la fecha. La Autoridad Administradora declara en su informe anual que las modalidades de la actividad comercial del Territorio son las que cabe esperar en un país en que la inmensa mayoría de los habitantes son agricultores y donde las actividades mercantiles han sido iniciadas con el esfuerzo de los inmigrantes europeos y asiáticos. Agrega que a pesar de ello existe una creciente participación africana no sólo en la comercialización de los productos primarios, sino también en el comercio al por menor, especialmente en las poblaciones y en las zonas rurales prósperas. Esta tendencia se manifiesta en la inauguración en 1957 de una escuela de comercio bajo el patronato de la Kilimanjaro Native Co-operative Union y en el hecho de que durante el año económico de 1955-56 se otorgaron a africanos 34.000 permisos para ejercer el comercio.

148. Según pudo comprobar la Misión Visitadora de 1957, la situación existente en los principales centros urbanos y en los distritos productores de productos agrícolas para la exportación era de relativa prosperidad y de actividad comercial, pero en su mayor parte el intercambio de las actividades comerciales estaba en manos de no africanos. Muchas organizaciones y entidades africanas expresaron su descontento a la Misión por la pequeña participación que tenían en las actividades comerciales y solicitaron que se ayudara a los africanos a lograr una participación más importante en tales actividades. Una expresión de esta actitud de la población africana lo constituye la creación de la Tanganyika African Traders' Union (TATU). En vista de la participación relativamente pequeña de los africanos en las actividades comerciales, prescindiendo del pequeño comercio al por menor y del trueque, la Misión estimó que debían alentarse por todos los medios a las lícitas aspiraciones de entidades como la mencionada. La Misión señaló, sin embargo, que según los representantes de la TATU, el Registro de Sociedades había demorado la inscripción de la unión debido a ciertos requisitos formales y que era posible que se plantearan cuestiones de otro orden. Por consiguiente, sugirió que la Autoridad Administradora examinara a fondo la cuestión y que, en general, no pasara por alto ninguna posibilidad de ayudar a los africanos a participar en el comercio y a organizar sus propias actividades mercantiles. La Autoridad Administradora observó a este respecto que tenía sumo interés en que los africanos participasen cada vez más activamente en las actividades mercantiles y que, en armonía con su política, que tendía a hacer todo lo posible para lograr tal objetivo, alentaría las actividades de una unión africana creada y dirigida exclusivamente con tal propósito. Las dificultades que se habían suscitado para inscribir las sucursales de la TATU se debían al hecho de que, en virtud de la *Societies Ordinance*, una sociedad inscrita como organización dedicada al fomento del comercio no podía dedicarse también al comercio por cuenta propia. En

vista de que uno de los objetivos de la TATU era dedicarse a actividades comerciales, esta dificultad podía solucionarse inscribiendo a la TATU y a sus sucursales como sociedades no mercantiles y constituyendo separadamente compañías mercantiles. La Autoridad Administradora manifestó que, además de alentar, ayudar y asesorar a las asociaciones comerciales y cooperativas africanas, su política tendía a prestar ayuda a los comerciantes y negociantes africanos individualmente.

149. La manifestación más destacada de la organización económica que existe actualmente entre los africanos es el sistema de cooperativas, que gracias al importante apoyo recibido del Gobierno ha adquirido gran importancia, particularmente en las regiones productoras de café y algodón. El movimiento cooperativista continúa creciendo: a fines de 1957 había 474 sociedades registradas con un total de 300.000 afiliados, contra 311 sociedades y 237.823 afiliados en 1955. Durante el período 1954-1957, el número de afiliados aumentó en un 50%. A fines de 1956 había 20 uniones locales y una unión territorial, a las que estaban afiliadas las sociedades primarias. A través de estas organizaciones, el movimiento cooperativista ha emprendido una serie de actividades de construcción, de compras, de transformación e incluso de carácter educativo. Durante el período que se examina se completaron las obras de la escuela de comercio de Moshi, que llevó a cabo la Kilimanjaro Native Co-operative Union, se inauguró la primera fábrica cooperativa de algodón y se iniciaron las obras de construcción de la segunda, se estableció en el distrito de Bukoba una moderna fábrica para el tratamiento del café y se inauguró en Mzumbe una escuela oficial de cooperativismo.

150. El Consejo de Administración Fiduciaria siempre ha reconocido —y volvió a hacerlo en su 20° período de sesiones— la importancia especial y el éxito de las cooperativas en Tanganyika, especialmente como medio para mejorar y desarrollar la comercialización de la producción agrícola de los africanos. La Misión Visitadora de 1957 se sumó al elogio que el Consejo había hecho de la Autoridad Administradora por la política seguida a este respecto. Dicha Misión, impresionada por el entusiasmo demostrado en su trabajo por los funcionarios del Gobierno que se ocupaban de las cooperativas, estimó que el desarrollo del movimiento estaba a cargo de personas competentes.

151. La expansión del movimiento tuvo lugar particularmente en el campo de la comercialización de los productos agrícolas. En la esfera de los consumidores, el progreso no ha sido tan marcado; en 1956 estaban registradas cuatro sociedades africanas de consumidores. La Autoridad Administradora explicó que hay una gran competencia en el comercio minorista, el cual está principalmente en manos de una comunidad cuya experiencia data de varias generaciones. El Consejo reiteró su esperanza de que se continuaría progresando en este campo y la Misión Visitadora recomendó que se dedicara mayor atención a la organización de sociedades de consumidores. No obstante, la Autoridad Administradora expresó sus dudas acerca de la posibilidad de organizar cooperativas en este campo y señaló que la experiencia de otros territorios dependientes del Reino Unido mostraba que cuando existe un gran número de comerciantes al por menor que no tienen gastos generales, o si los tienen son muy pequeños, y que están en condiciones de vender a precios más bajos que la cooperativa, el costo de la administración de las existencias en relación con el volumen de negocios tiende a eliminar las ventajas teóricas que ofrece la compraventa por

medio de cooperativas. Sin embargo, la cooperativa de consumidores en Bukoba, que tiene 50 sucursales, constituiría probablemente un buen ensayo para determinar la viabilidad de las cooperativas de consumidores en las condiciones existentes en Tanganyika.

152. El desarrollo industrial de Tanganyika se ha producido principalmente en el campo de la transformación de productos agrícolas y ganaderos, pero en los últimos años se ha registrado un aumento en el número de industrias de mecánica ligera y de servicios en general. En 1956 se nombró un Comisionado de Comercio e Industrias, a quien se ha confiado la función especial de fomentar la industria y ahora se dispone de mayores medios para la formación de mano de obra experimentada. La Misión Visitadora señaló que la expansión industrial dependía considerablemente de una expansión de los mercados locales y que esto, a su vez, estaba subordinado al incremento de la productividad agrícola.

153. La Misión tomó nota de una sugestión hecha por un miembro del Consejo Legislativo, tendiente al establecimiento por la Autoridad Administradora de una corporación de fomento de Tanganyika que se hiciese cargo de todas las acciones e intereses del Gobierno en las empresas comerciales, y se ocupase de la explotación de ciertos recursos como los depósitos de carbón y hierro, así como de atraer las inversiones de capitales de fuera y de aumentar las existentes. Al recomendar que esta sugestión fuese objeto de un examen detenido, la Misión señaló que no dudaba de que toda la cuestión relativa a la política gubernamental con respecto al desarrollo industrial estaba siendo estudiada activamente. Reiteró su opinión de que la mejor manera de promover la industrialización era aumentar la productividad agrícola a fin de crear la mayor demanda local posible de los productos de las industrias manufactureras. El Gobierno debería tratar ante todo de mejorar la productividad agrícola africana a fin de crear un mercado interno. La Misión reconoció que el desarrollo de la agricultura y el desarrollo de la industria deberían ser simultáneos, pero la productividad agrícola era tan reducida que constituía un obstáculo importante al desarrollo inmediato de la industria. La Autoridad Administradora estuvo de acuerdo con esta conclusión. Con respecto a la sugestión de que se creara una corporación de fomento, estimó que si contaba con un capital adecuado, la institución podría servir un propósito útil, pero que como los recursos que podrían ponerse a su disposición serían limitados, no sería más eficaz que el sistema actual de participación directa del Gobierno en distintas empresas.

154. En su 21º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, reconociendo la conveniencia de aumentar la vinculación de africanos a las empresas industriales, mineras y comerciales y habiendo tomado nota de las diversas medidas que en tal sentido está adoptando la Autoridad Administradora, sugiere a ésta que haga uso de su influencia para inducir a todas las empresas que operan en Tanganyika a que preparen a africanos para que puedan ocupar cargos directivos y que vinculen a los africanos a tales empresas. El Consejo pide además a la Autoridad Administradora que le mantenga informado de todo lo que se haga a este respecto y aguarda con interés los resultados del estudio que se realiza actualmente para determinar la manera de dar a los africanos "una mayor participación en la vida económica".

El Consejo, recordando que durante los últimos años ha reconocido la importancia especial y el éxito de las cooperativas en el Territorio, especialmente como medio para mejorar y desarrollar la comercialización de la producción agrícola de los africanos, ha tomado nota con interés de la opinión de la Misión Visitadora, según la cual el movimiento cooperativista del Territorio se ha fortalecido, está a cargo de personas capaces y entusiastas y contribuye ahora de manera importante al desarrollo económico y social. El Consejo toma nota también de que el número de sociedades cooperativas registradas casi se ha duplicado desde 1954 y que a fines de 1957 se elevaba a 474, de las cuales 68 que fueron registradas en 1957 y que el número de afiliados a estas sociedades, que asciende a más de 300.000, ha representado un aumento de 50% en los últimos tres años.

El Consejo, recordando el interés que ha manifestado anteriormente en la organización de cooperativas de consumidores, toma nota de que existen actualmente en el Territorio cuatro cooperativas de consumidores africanas y que una de ellas, la de Bukoba, que tiene 50 sucursales, podría — en opinión de la Autoridad Administradora — constituir un buen ensayo para determinar la viabilidad de las cooperativas de consumidores en las condiciones existentes en Tanganyika.

HACIENDA PÚBLICA; CREACIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES; PROBLEMAS DE CAPITAL Y DE CRÉDITO

155. Los ingresos públicos ordinarios y el financiamiento de los gastos ordinarios correspondientes a los servicios administrativos, económicos y sociales se han mantenido en una cifra muy aproximada a los 19.000.000 de libras esterlinas durante los últimos cuatro años. Aunque en 1956-57 hubo un déficit de 665.000 libras esterlinas, los ingresos obtenidos durante el año ascendieron a 17.500.000 libras esterlinas y los gastos a unos 18.000.000 de libras esterlinas.

156. Los impuestos indirectos y directos constituyen en ese orden, las fuentes principales de ingresos públicos. A pesar de que aún no se han publicado los detalles de los ingresos reales correspondientes al ejercicio 1956-57, del proyecto de presupuesto preparado en 1956 se desprende que de los ingresos totales de 18.446.000 libras esterlinas previstos, 9.260 libras esterlinas correspondían a impuestos indirectos y 5.294.000 libras esterlinas a impuestos directos. Otras fuentes importantes de ingreso eran: 207.000 libras esterlinas por concepto de arrendamiento de tierras; 525.000 libras esterlinas por arrendamiento de minas y regalías; 1.090.000 libras esterlinas por suministros de productos y servicios por departamentos gubernamentales y 466.000 libras esterlinas por intereses y dividendos.

157. La Misión Visitadora informó que frecuentemente se le había dicho que el 60% de los ingresos del Territorio provenían de fuentes no africanas. Señaló, no obstante, que no había obtenido cifras que apoyaran tal aseveración y sugirió que tal vez el Consejo de Administración Fiduciaria estimara oportuno un nuevo examen de toda la cuestión en el momento oportuno. El informe anual de la Autoridad Administradora correspondiente a 1956 indicaba que los impuestos indirectos, que constituyen la fuente principal de los ingresos fiscales, se hacían sentir con mayor intensidad sobre los productos importados (7.200.000 libras esterlinas por concepto de derechos de importación e impuestos sobre consumos en los cálculos correspondientes a 1956-1957), pero no existe información que indique cómo se distribuía este gravamen entre las comunidades

africanas y no africanas, incluyendo a los consumidores. Los impuestos directos comprendían, según cálculos, 1.500.000 libras esterlinas por concepto de impuestos personales que deben pagar todas las razas con arreglo a una escala graduada, y 3.500.000 libras esterlinas por concepto de impuesto sobre la renta que deben pagar las compañías a razón de cinco chelines por libra esterlina y, según una escala graduada, un número relativamente pequeño de individuos con ingresos sujetos al pago de impuesto. En el informe de una comisión que recientemente investigó el régimen de impuestos sobre la renta, y al cual se ha referido la Misión Visitadora, se señala que el impuesto sobre la renta afecta a una parte muy pequeña de la población que constituye el sector más emprendedor de la misma y que convendría examinar seriamente la cuestión de si no sería factible obtener ingresos de otras fuentes, además de los procedentes del impuesto sobre la renta que ahora se aplica con carácter tan limitado. La comisión indicó, no obstante, que si bien el efecto directo de la tributación y de los gastos parecía ser una redistribución que restaba a los europeos, y en menor escala a los asiáticos, en favor de los africanos, un aumento en la productividad y en los ingresos de éstos aumentaría el mercado de muchos productos y servicios en donde predominan europeos y asiáticos.

158. Con respecto a los gastos, según los cálculos para 1956-1957, se esperaba que los servicios económicos del Gobierno ascenderían a 3.954.000 libras esterlinas o sea el 22% del total de gastos ordinarios, y los servicios sociales a 4.987.000 libras esterlinas, equivalente al 28%. La Misión Visitadora señaló complacida que los gastos relativos a la mayoría de estos importantes servicios han venido aumentando constantemente en los últimos años.

159. Los gastos de capital del Gobierno son objeto de un presupuesto separado y son financiados principalmente mediante empréstitos, subsidios con cargo a los fondos de la Administering Authority's Colonial Development and Welfare y con las reservas para gastos de desarrollo procedentes de las rentas públicas. El plan quinquenal revisado de desarrollo que anteriormente preveía gastos por un total aproximado de 26.000.000 de libras esterlinas, para el período 1955-1960, fué objeto de un nuevo estudio en 1956 por una comisión especial de desarrollo presidida por el Secretario Principal e integrada por Ministros y 14 miembros no oficiales del Consejo Legislativo. La revisión dió por resultado la preparación de un programa revisado de desarrollo para el cuatrienio 1957-1961 que preveía gastos aumentados a 26.900.000 libras para el período reducido, o sea gastos de 32.000.000 de libras para el período de cinco años que finalizará en 1961. Los rubros principales del programa eran: desarrollo de los recursos naturales (4.900.000 libras); comunicaciones (4.200.000 libras); servicios sociales (5.800.000 libras); edificios públicos (4.400.000 libras); fomento urbano (3.700.000 libras); electricidad (2.000.000 de libras) y viviendas urbanas para los africanos (1.100.000 libras).

160. La Misión Visitadora informó que uno de los principales obstáculos con que se había tropezado en la planificación y que había hecho inútil gran parte de la labor planificadora había sido la falta de medios de financiación. Las limitaciones que ello imponía a la intensificación del desarrollo se pusieron de manifiesto cuando el Gobierno preparó un plan decenal a base de las recomendaciones de la Real Comisión: con arreglo al mismo se habría duplicado aproximadamente la magnitud del plan en vigor y los gastos para 1965

habrían sumado en total 95.800.000 libras esterlinas, siendo así que, según previsiones, el Territorio sólo podría contar con la suma de 48.000.000 de libras esterlinas.

161. Basándose en estos cálculos, la Misión señaló que para poder ofrecer un programa razonablemente satisfactorio de desarrollo social y económico hasta el año 1965, el Gobierno de Tanganyika tenía que resolver el problema de obtener una suma adicional de 45.000.000 a 50.000.000 de libras esterlinas. El Consejo de Administración Fiduciaria ya había considerado este problema en sus aspectos generales y en su 20° período de sesiones, al notar que en su mayor parte el capital que se necesitaba debía proceder de fuera del Territorio, recomendó a la Autoridad Administradora que prestara benévola consideración a las peticiones del Territorio relativas al Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial y manifestó la esperanza de que se estudiaría también la posibilidad de utilizar cualquier otra posible fuente de capital, incluso el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. Al discutir este problema en el Territorio y en Londres, la Misión Visitadora fué informada que en vista de que existían pocas esperanzas de lograr nuevos subsidios en virtud de las disposiciones del Colonial Development and Welfare Act, que dejarán de estar en vigor en 1960 — y con arreglo a las cuales Tanganyika ha recibido la asignación más importante que se haya dado a cualquier Territorio — el problema consistía en obtener préstamos. La Autoridad Administradora informó no obstante al Consejo de Administración Fiduciaria en su 21° período de sesiones que, dentro de sus posibilidades financieras, continuaría haciendo todo lo posible para asegurar la provisión de fondos destinados al desarrollo del Territorio. Durante 1957 se hizo una nueva asignación de 750.000 libras esterlinas con cargo a la Colonial Development and Welfare Reserve destinada principalmente a planes de fomento de la productividad africana, y se asignó a la Tanganyika Agricultural Corporation un subsidio adicional de 500.000 libras esterlinas. En Londres continuaron las conversaciones con vistas a lograr la financiación (2.000.000 de libras esterlinas) de la línea de transmisión de energía eléctrica de Pangani a Dar es Salaam; además, se pusieron importantes sumas a disposición de la East Africa High Commission, cuyos servicios beneficiarían al Territorio. Se pidió al Gobierno de los Estados Unidos de América un préstamo de su Development Loan Fund para la realización de tres programas de desarrollo; otros tres préstamos — uno de ellos por 1.500.000 libras esterlinas — fueron suscritos en el Territorio.

162. La Misión Visitadora sugirió que la Autoridad Administradora considerara la conveniencia de invitar al Banco Internacional a que enviara una misión a Tanganyika para estudiar las posibilidades de desarrollo y para asesorar acerca de las medidas que deberían adoptarse para financiar proyectos útiles, ya sea con fondos internos o externos. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que ya se había hecho una petición en ese sentido, que el Banco tenía en estudio y que el Presidente del mismo visitaría en breve el Territorio.

163. Durante su permanencia en el Territorio, la Misión fué informada con frecuencia de que la irresponsable agitación política existente en el Territorio impedía la entrada de capitales y hacía que se retirasen los ya existentes. El Gobernador y sus asesores económicos y financieros aseguraron a la Misión que no había ninguna indicación de que se retirasen capitales

o de que disminuyesen las inversiones. La Misión llegó a la conclusión de que no existían pruebas de que los acontecimientos políticos en el Territorio ejercieran una influencia desfavorable para la inversión de capital exterior.

164. El Consejo de Administración Fiduciaria ya había notado que en el sector privado de la economía existe el problema, que experimentan particularmente los africanos, de obtener créditos para el mejoramiento de la agricultura y otras actividades. La fuente principal para la obtención de créditos en general, aparte de los bancos comerciales y de las sociedades de crédito para la construcción, es el Land Bank establecido por el Gobierno y al que pueden recurrir personas de todas las razas, a pesar de lo cual sus servicios han sido muy poco utilizados por los africanos. Los medios de crédito accesibles exclusivamente a los africanos son: el Local Development Loan Fund, el African Productivity Loan Fund y el Urban Housing Loan Fund. A fines de 1957 estas instituciones habían concedido 254, 241 y 137 préstamos, respectivamente.

165. La Misión Visitadora informó que ha recibido numerosas comunicaciones en las que se trata de la cuestión de aumentar las posibilidades de crédito para los africanos. Refiriéndose al criterio de la Real Comisión sobre el particular, estimó que deberían tomarse medidas para crear un sistema de crédito cooperativo para la concesión de préstamos agrícolas a corto plazo, mediante el establecimiento de sociedades de crédito de responsabilidad limitada financiadas por un banco central auspiciado por el Gobierno. Según el plan propuesto por la Misión, la concesión de un crédito a corto plazo por una sociedad cooperativa estaría condicionado a la preparación de un plan agrícola satisfactorio y con garantía hipotecaria sobre las tierras y sus cosechas. La Autoridad Administradora señaló, en cambio, que uno de los principales objetivos de los fondos para préstamos existentes era enseñar a los africanos a hacer uso del crédito en forma adecuada y que, en su opinión, deberá transcurrir cierto tiempo antes de que este sistema pueda ser reemplazado por el tipo de organización prevista por la Misión. La Autoridad Administradora agregó no obstante que estaba dispuesta a examinar los servicios de crédito existentes y que los puntos de vista de la Misión serían tomados en cuenta.

166. En su 21º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota de que, después del examen en 1956 del plan quinquenal revisado de desarrollo, una comisión especial, presidida por el Secretario Principal e integrada por ministros y 14 miembros no oficiales del Consejo Legislativo, preparó un programa revisado para el período 1957-1961. Reconociendo el grado en que los planes de desarrollo para los próximos años dependen de la disponibilidad de capital y reconociendo también los efectos desfavorables que en el programa de obtención de capitales para el Territorio ejercen el alto costo del dinero en el mercado internacional de préstamos y el bajo nivel de los precios de los productos, el Consejo acoge con satisfacción los esfuerzos que se están realizando para obtener fondos con destino a ciertos proyectos, tales como la línea de transmisión de energía eléctrica de Pangani a Dar es Salaam y toma nota de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que continuará haciendo todo cuanto esté a su alcance a fin de asegurar la provisión de fondos para el desarrollo del Territorio. A este respecto, el Consejo expresa su satisfacción con motivo del anuncio hecho por la Autoridad Administradora de que el presidente

del Banco Internacional visitará el Territorio y de que ya han comenzado unas negociaciones que pueden ir seguidas más adelante por una visita de una misión del Banco.

Teniendo en cuenta sus observaciones anteriores sobre estas cuestiones, el Consejo toma nota con interés de los primeros pasos que se han dado para el establecimiento de un mercado de capitales en el Territorio gracias a los préstamos de 1.500.000 libras esterlinas para el plan de desarrollo, al préstamo de 700.000 libras esterlinas para el Land Bank y de 600.000 libras esterlinas para el Makonde Water Corporation, que han sido obtenidos por suscripción local. El Consejo toma nota también de que durante el período que se examina Tanganyika recibió de la Autoridad Administradora subsidios adicionales en forma de asignación de 700.000 libras esterlinas con cargo a los fondos de Desarrollo y Bienestar Colonial para planes de fomento de la productividad africana, 50.000 libras esterlinas del mismo fondo como contribución al Government Bursaries Fund y otro subsidio especial de 500.000 libras esterlinas para la Tanganyika Agricultural Corporation.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA ECONOMÍA

167. El representante de la India manifestó la considerable satisfacción que le causaba el aumento anual registrado en la producción económica y el hecho de que el Gobernador confiara en que se mantendría el ritmo de aumento durante los 10 años próximos. Le alentaba asimismo la noticia de que, además de los 40 planes de fomento de la productividad africana, existía también un programa de gastos encaminado a aumentar la prosperidad de la población africana. A la vez que acogió con satisfacción la formación de una nueva compañía azucarera con un consejo de administración interracial, sugirió que, al autorizar el funcionamiento de nuevas compañías, la Autoridad Administradora debería disponer que las mismas se encargasen de preparar profesionalmente a los africanos.

168. El representante de la China elogió los esfuerzos de la Autoridad Administradora en lo concerniente a las cooperativas, a los fondos para préstamos y a los aprovechamientos de los recursos hidráulicos, así como sus últimos trabajos en materia de exploraciones mineras. Al observar que había habido muy poca participación africana en el establecimiento de industria en el Territorio, dicho representante expresó la esperanza de que la nueva compañía azucarera no sólo ofrecería plena participación a los africanos, sino que constituiría además un verdadero ejemplo de la asociación de intereses en Tanganyika.

169. El representante de Birmania tomó nota con satisfacción de que el objetivo de la Autoridad Administradora en el orden económico era elevar los niveles de vida de todas las razas con toda la rapidez que los recursos y las oportunidades permitieran, pero, dadas las condiciones económicas que existían en Tanganyika en ese momento, tendría que poner a contribución para ello toda su energía, iniciativa e imaginación.

170. El representante de los Estados Unidos de América estimó que tanto la Autoridad Administradora como la población africana deberían ser elogiados por el notable progreso económico logrado.

171. El representante de Francia estimó que la Autoridad Administradora estaba haciendo frente con dinamismo al desarrollo económico del Territorio.

a) *Producción agrícola y pastoril*

172. El representante de Bélgica elogió a la Autoridad Administradora por las sumas considerables que destinaba al desarrollo de la infraestructura económica.

173. El representante de Australia elogió a la Autoridad Administradora por haber dispuesto la realización del importante estudio sobre el ingreso nacional y señaló a la atención del Consejo la recomendación de los autores con respecto a la necesidad de mejorar la organización de la estadística.

174. El representante de la URSS se refirió a la declaración del Secretario de Estado del Reino Unido encargado de las colonias, relativa a la necesidad de que se acentúe el desarrollo económico del Territorio. Señaló que el desarrollo económico era desequilibrado y tomaba en cuenta particularmente los intereses de las compañías extranjeras y de un grupo pequeño de la población no africana. Además, aparte de la mano de obra, la participación africana en las lucrativas industrias del henequén, el té y la minería era insignificante. El criterio colonialista que seguía la Autoridad Administradora con respecto al desarrollo económico del Territorio se ponía de manifiesto en el hecho de que en su mayor parte los productos del Territorio eran exportados sin transformación; por ejemplo, no se había intentado siquiera desarrollar la producción textil a fin de hacer frente a las necesidades del Territorio y los importantes yacimientos de carbón no eran explotados debido a que la exportación del producto no dejaba utilidades. Era muy importante, en interés del Territorio, crear una industria indígena: dado que el Territorio tenía considerables depósitos de carbón y de hierro, se podía crear una industria metalúrgica. El capital necesario podría obtenerse, por ejemplo, mediante una distribución más equitativa de las ganancias de las compañías extranjeras que operaban en el Territorio y que, a juzgar por las noticias de la prensa, eran considerables.

175. Sin un desarrollo económico general, era difícil hablar de la creación de una economía independiente en el Territorio. La Autoridad Administradora había dedicado principalmente su atención a los sectores de la agricultura que más interesaban a las compañías extranjeras. La productividad de la agricultura africana era sumamente baja y la inmensa mayoría de la población vivía en condiciones primitivas.

176. El representante de Italia estimó que la Autoridad Administradora trataba de solucionar esos problemas económicos de la mejor manera posible. Tomó nota con satisfacción del aumento registrado en la productividad agrícola e industrial y de la creciente participación de los africanos en ese incremento.

177. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las empresas comerciales y mineras ya habían comenzado a preparar profesionalmente a los africanos para ocupar puestos de responsabilidad y señaló que los puestos que actualmente ocupaban eran limitados debido al número reducido de africanos dotados de la necesaria preparación. Señaló, sin embargo, que era necesario actuar con cautela en este sentido, ya que el Territorio no debía oponer obstáculos a empresas que pudiesen contribuir al aumento de sus ingresos.

178. Impugnó la declaración del representante de la Unión Soviética de que el desarrollo económico era desequilibrado. Durante la última década los africanos han realizado inmensos progresos en la producción de cosechas destinadas a la comercialización. Los depósitos de carbón no se han explotado porque están situados en una parte remota del Territorio.

179. El representante de la India opinó que debiera obtenerse la asistencia de la FAO para erradicar la mosca tsetse. También tomó nota con satisfacción de que están en estudio 40 planes de productividad para África, y expresó la esperanza de que esa cantidad iría en aumento.

180. El representante de Birmania confió en que la Autoridad Administradora encontraría procedimientos de financiamiento de los planes formulados a iniciativa de los miembros africanos del Consejo Legislativo para conseguir una mayor productividad agrícola.

181. El representante de Guatemala tomó nota con interés de que estaba en estudio el establecimiento de una red de ferrocarriles en la Provincia Meridional.

182. El representante de la República Árabe Unida hizo hincapié en que la Autoridad Administradora debiera hacer todo lo posible por ayudar a las zonas menos favorecidas e insuficientemente desarrolladas del Territorio. Expresó la esperanza de que el programa de desarrollo ferroviario proporcionaría a los agricultores de las zonas pobres mejores oportunidades para vender sus cosechas. Agradeció las garantías dadas por la Autoridad Administradora en relación con las mejoras de carácter urgente que se realizarían en el sistema de transportes y en la facilitación de crédito a la hacienda africana.

183. El representante de Bélgica se asoció al tributo rendido por la Misión Visitadora a los funcionarios de los departamentos de agricultura y silvicultura.

184. El representante de Australia alabó los esfuerzos de la Autoridad Administradora por conseguir que los campesinos africanos produzcan más, al propio tiempo que estimulaba la producción en gran escala.

185. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que se necesitaría un capital enorme para proceder a la limpieza de grandes zonas de terreno a fin de erradicar la mosca tsetse. En términos generales, el Gobierno tenía por norma limpiar el terreno cuando había personas dispuestas a establecerse en él, pues sólo así se podría prevenir su reinfestación.

b) *Problemas de tenencia de tierras rurales*

186. El representante de la India, tomando nota de que se había enajenado alrededor del 5% la tierra cultivable, sostuvo que todas las enajenaciones de tierras deberían estar sujetas a las siguientes reglas: 1) se autorizarán las enajenaciones a favor de organismos públicos y semipúblicos, a reserva de consultar con el pueblo y previo pago de indemnización adecuada; 2) la tierra de cultivo debía ofrecerse primero a las sociedades cooperativas africanas, luego a los campesinos indígenas y sólo en último lugar a los no africanos; 3) la tierra de pastoreo debiera ofrecerse en condiciones parecidas; 4) en adelante sólo debiera enajenarse la tierra destinada a otros usos agrícolas para beneficio exclusivo de la población indígena.

187. El representante de Haití estimó conveniente que la Administración pusiera fin al sistema de concesiones de tierras a los europeos, y estudiara las concesiones ya hechas para devolver la tierra no explotada a sus ocupantes primitivos. Donde los arriendos de tierra sigan siendo indispensables, sólo debieran concederse por un plazo máximo de 33 años. Convendría examinar con atención la situación de las personas que no tienen título legal sobre la tierra pero que, sin

embargo, la han cultivado durante generaciones, puesto que ahora están perdiendo sus plantaciones y son empujadas hacia tierras menos fértiles.

188. El representante de China, considerando que la continuación del sistema consuetudinario de tenencia comunal de la tierra entorpecería considerablemente el progreso económico del Territorio, manifestó que aguardaba con interés que se publicaran las intenciones de la Autoridad Administradora sobre la tenencia de tierra individual en África, como medida positiva para eliminar la barrera que impide la prosperidad del Territorio. Recomendó que, antes de efectuar los cambios necesarios, será preciso tener total conocimiento previo de las costumbres y prácticas existentes, y expresó la esperanza de que los esfuerzos de la Autoridad Administradora por reformar el sistema indígena de tenencia de la tierra contarán con el apoyo del pueblo.

189. El representante de Birmania consideró justas y dignas de alabanza las recomendaciones de la Real Comisión, pero estimó que la Autoridad Administradora debería obtener la comprensión y el apoyo de los africanos al efectuar las reformas agrarias.

190. El representante de Guatemala insistió en la ansiedad demostrada por muchos africanos respecto de las futuras enajenaciones de tierras, y expresó serias dudas de que éstas, aunque efectuadas con gran precaución, fuesen el mejor medio de mejorar la agricultura con el tiempo o ampliar la economía. Manifestó que no le convencerían mucho los argumentos de la Autoridad Administradora al defender la concesión de arrendamientos por un plazo de 99 años.

191. El representante de Bélgica afirmó que la política seguida por la Autoridad Administradora en relación con la transferencia de derechos sobre la tierra servirá para acrecentar la productividad global y redundará en beneficio de los africanos. Sin embargo, habrá que proceder con especial cuidado a fin de evitar disturbios sociales.

192. El representante de Australia opinó que el problema de la evolución gradual de todo el sistema de tenencia de tierras podrá tener, en realidad, consecuencias mucho más importantes que los problemas de enajenación de tierras. Señaló que la Autoridad Administradora trata siempre de proteger los derechos de los africanos sobre la tierra, pero indicó que será necesario integrar esta norma en una política de desarrollo económico.

193. El representante de la Unión Soviética afirmó que los no africanos, a juzgar por un artículo publicado en el *Economist* de Londres, son ya propietarios de casi una quinta parte de toda la tierra cultivada. Manifestó asimismo que no podía aceptar el punto de vista de la Autoridad Administradora de que las continuas enajenaciones de tierras redundaban en interés de la población indígena, a pesar de que aquélla había hecho todo lo posible por explicar y justificar dicha enajenación.

194. El representante de Nueva Zelandia estimó que la declaración de la Autoridad Administradora relativa a la enajenación de tierras había puesto de relieve con qué cuidado se trataba de orientar y dirigir el desarrollo agrario en beneficio de todo el Territorio.

195. El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que, si se examinaban juntas las tierras de labrantío y pastoreo, se advertía que estaban en manos de no africanos menos del 4% del total de las tierras utilizadas y alrededor del 1,6% de las tierras disponibles para agricultura y pastoreo.

En la mayor parte de Tanganyika no había escasez de tierras y en la actualidad no se utilizaban 16.000.000 de hectáreas de tierra despejada porque no había quien las trabajara.

196. El representante de la Autoridad Administradora recordó que no se enajenaba tierra alguna sin haber consultado antes lo mejor posible y con las máximas garantías a la población local. Con referencia a lo indicado por el representante de la India, dijo que dondequiera que hubiese africanos dispuestos y en posesión del capital necesario para explotar plantaciones o haciendas, normalmente no se enajenarían tierras a los no africanos. Sin embargo, la Autoridad Administradora no podía permitirse el lujo de ignorar las fuentes de riqueza y las actividades económicas razonables que beneficiasen a la población del Territorio ni podía comprender por qué debieran tratarse de manera diversa la enajenación a los campesinos individuales y la enajenación a los grupos de campesinos constituidos en sociedad.

c) Recursos minerales

197. El representante de Guatemala, recordando el interés demostrado recientemente por empresas extranjeras en la explotación de los recursos minerales del Territorio, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora proporcionaría al Consejo información detallada sobre la explotación de esos recursos.

198. El representante de Haití opinó que la población africana de las zonas explotadas debiera tener participación en las utilidades de las explotaciones mineras.

d) Bosques y plantaciones

199. El representante de Birmania, aunque consideró sensata la política forestal de Tanganyika, expresó la esperanza de que se acrecentaría el número de guardabosques africanos profesionales. Aguardaba con interés el informe del Comité de Investigación sobre el destino del Parque Nacional de Serengeti y las decisiones que se tomarán al respecto, especialmente en relación con la disputa surgida entre las autoridades de los Masai y los directores del Parque.

INDUSTRIA Y COMERCIO

200. El representante de Birmania expresó su satisfacción por el continuo e impresionante progreso del movimiento cooperativo. Se declaró partidario de seguir extendiendo los principios cooperativos a la distribución de bienes de consumo.

HACIENDA PÚBLICA; DESARROLLO DE INGRESOS ADECUADOS; PROBLEMAS DE CAPITAL Y CRÉDITO

201. El representante de Haití se declaró convencido de que la Autoridad Administradora seguirá buscando ayuda de grupos financieros e industriales para explotar los grandes recursos de la zona meridional.

202. El representante de Guatemala opinó que uno de los problemas fundamentales del Territorio estaba en encontrar capital suficiente, no sólo para invertir en actividades productivas, sino para completar la infraestructura económica. La situación exigía una actuación enérgica y llena de imaginación por parte de la Autoridad Administradora.

203. El representante de Francia consideró que la Autoridad Administradora no regateaba esfuerzos por movilizar la máxima cantidad posible de capital para el programa de desarrollo. Este empeño contribuirá a aumentar el nivel de vida de los habitantes.

204. El representante de Australia mencionó la estrecha relación que existe entre la confianza que inspira el Territorio a los probables capitalistas y las posibilidades de obtener capital en el extranjero.

205. El representante de Nueva Zelanda estimó necesario, a pesar de los generosos subsidios concedidos por la Autoridad Administradora, obtener fondos adicionales mediante préstamos para poner en práctica los planes económicos a largo plazo del Territorio. También advirtió con satisfacción el continuo aumento en el número y el importe de los préstamos hechos por las cuatro organizaciones de crédito dirigidas por el Gobierno.

206. El representante de Italia elogió a la Autoridad Administradora por su acertada política fiscal.

207. El representante de la Autoridad Administradora manifestó que se esperaba que una misión del Banco Internacional visitará el Territorio y formulará valiosas recomendaciones.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

ASPECTOS DEL PROGRESO SOCIAL

208. Las diferencias de raza, tribu, costumbre, lengua y religión siguen ocupando lugar prominente en la estructura social de Tanganyika. Un aspecto de esta situación que invariablemente ha suscitado la atención del Consejo de Administración Fiduciaria es que, no obstante informar la Autoridad Administradora que no hay en la ley discriminación racial alguna, como no sea para proteger a la población africana, subsisten algunos vestigios de discriminación en esferas que no dependen directamente del control de la Autoridad Administradora.

209. En su 20° período de sesiones el Consejo consideró alentador el hecho de que la Autoridad Administradora hubiera dado seguridades de que deseaba suprimir los últimos vestigios de discriminación. En lo que respecta a la discriminación en relaciones personales y sociales, la política de la Autoridad Administradora consiste en procurar su eliminación mediante un proceso de evolución normal y de educación más que por medios legislativos.

210. Dentro de la sociedad africana, la mujer tiene todavía una condición jurídica y social inferior, por lo que el Consejo ha acogido con satisfacción los informes que dan cuenta de su gradual progreso hacia la emancipación. En su 20° período de sesiones, el Consejo instó a las Autoridades Administradoras a que diesen nuevo impulso a esta tendencia, animando a la mujer indígena a participar activamente en los asuntos públicos e incrementando los servicios de enseñanza para las niñas.

211. Entre otros aspectos del progreso social, el Consejo se había ocupado anteriormente de la cuestión de los castigos corporales, que los tribunales siguen imponiendo en el Territorio, especialmente los inferiores (en 1956, se dictaron 514 sentencias que imponían castigos corporales y 154 sentencias en las que ese castigo iba acompañado de multa o prisión, o de ambas penas a la vez; en 505 casos se trataba de delincuencia de menores y en 30 casos las sentencias fueron revocadas) y los tribunales locales (se dictaron sentencias en 870 casos de delincuencia de menores, en 14 casos de atentados contra el pudor, en 36 casos de aten-

tados de otras índoles y en 25 casos de robos de ganado). En su 20° período de sesiones, el Consejo expresó su pesar de que no hubiese sido posible realizar nuevos progresos hacia la completa abolición de los castigos corporales. El Consejo expresó además la esperanza de que, en un futuro próximo, las circunstancias permitirían a la Autoridad Administradora realizar plenamente su propósito de suprimir esta forma de castigo.

CONDICIONES DE TRABAJO Y ORGANIZACIÓN

212. El trabajo asalariado o a sueldo ocupa una proporción relativamente pequeña de la población. En el censo de 1952, el número de no africanos con empleo remunerado era de 6.313, comprendidos 120 empleadores y 355 personas ocupadas en actividades independientes. En 1956 el número de empleados africanos ascendía a 424.209, en su mayoría empleados en labores agrícolas y en servicios públicos.

213. La Misión Visitadora ha informado que la mayoría de los trabajadores africanos eran obreros no calificados a quienes se empleaban por períodos cortos y se pagaban salarios bajos. Una parte considerable de la fuerza de trabajo está constituida por trabajadores estacionales que buscan empleo especialmente durante las épocas de cosecha, con objeto de obtener un suplemento para sus propias actividades agrícolas. Los cambios de ocupación son evidentemente muy frecuentes, y sólo una minoría de africanos tienen un empleo permanente.

214. Las condiciones de empleo están reglamentadas por la Ordenanza sobre Empleo de 1955, que modifica y confirma anteriores disposiciones, y establece normas generales aplicables por igual a todas las personas cualquiera que sea su raza. Entre otras cosas, la Ordenanza ha puesto en vigor las disposiciones de algunos Convenios de la Organización Internacional del Trabajo que son aplicables al Territorio, especialmente las de los Convenios referentes al trabajo forzoso, a las sanciones penales y al empleo de las mujeres, adolescentes y niños. El trabajo obligatorio sólo puede ser autorizado por el Gobernador: a) como servicios comunales menores "propios para ser ejecutados por los miembros de una comunidad en interés directo de ésta", o bien b) para facilitar el tránsito de funcionarios en servicio, transportar materiales del Gobierno, facilitar las comunicaciones, o transportar urgentemente personas enfermas o lesionadas. En todos los casos han de pagarse salarios según la tasa vigente para servicios análogos prestados sin carácter forzoso. En su 20° período de sesiones el Consejo sugirió que la Autoridad Administradora considerase la posibilidad de establecer un servicio de porteo utilizando medios no coercitivos. La Misión Visitadora informó que había recibido diversas peticiones de abolición del "trabajo forzoso", y expresó la convicción de que con el progresivo incremento de los servicios de las entidades locales irá desapareciendo gradualmente la necesidad de recurrir al trabajo obligatorio para la ejecución de los proyectos comunales, criterio que ha sido confirmado por el hecho de haberse reducido considerablemente el número de personas empleadas en tales proyectos: de 6.551 en 1952-1953 a 2.174 en 1956-1957.

215. La circunstancia de que una parte considerable de los asalariados africanos sean trabajadores migrantes estacionales hace difícil que se establezca una fuerza de trabajo estable, y esto, según la Misión Visitadora, constituye probablemente uno de los factores que influyen en la remuneración de los trabajadores no calificados, cuyos niveles de salarios, pese a los aumentos

recientes, son generalmente bajos. Las tasas de salarios varían de acuerdo con el tipo y el lugar del empleo. Para el Territorio en general, los salarios medios en todas las ramas de empleo aumentaron durante 1956 en aproximadamente 7,5%, siguiendo un aumento general en la remuneración de los trabajadores del Gobierno. A fines de 1956, el sueldo mensual que el Gobierno solía pagar a un trabajador no calificado oscilaba entre 38 chelines con 50 centavos en la provincia de Lago, 62 chelines con 50 centavos en la Provincia Oriental y 78 chelines en la administración municipal de Dar es Salaam. En los empleos agrícolas, el salario mensual pagado normalmente a los trabajadores residentes que reciben raciones oscilaba entre 23 chelines con 50 centavos en las Tierras Altas del Sur y 40 chelines en la Provincia Oriental. Los salarios más altos son los de los trabajadores portuarios, que no reciben alimentación ni vivienda, en Tanga (150 chelines) y en Dar es Salaam (120 chelines). En diciembre de 1956, se implantó para todos los trabajadores de la municipalidad de Dar es Salaam un salario mínimo legal de 42 centavos por hora.

216. Hecho importante ocurrido en años recientes es la creación de un movimiento sindical que la Misión calificó de vigoroso. El número de sindicatos registrados aumentó de seis en 1955 a 27 a fines de 1956. De estos sindicatos, 15 están afiliados a la Federación de los Trabajadores de Tanganyika, organización central constituida en octubre de 1955. La formación de nuevos sindicatos fué acompañada de una serie de conflictos laborales. Las negociaciones que con este motivo se celebraron dieron lugar a una serie de mejoras, entre ellas la recomendación de que se estableciese un organismo permanente de negociaciones, de que se instituyese por ley un sistema para la fijación de los salarios destinado a suplir el procedimiento normal de los contratos colectivos de trabajo cuando dicho procedimiento fracasara, y de que se crease un Comité Mixto Permanente de Relaciones Industriales que debería reunirse periódicamente. Otro resultado de la actividad de los nuevos sindicatos fué acelerar la aprobación, en diciembre de 1956, de una nueva Ordenanza sobre Sindicatos Obreros. La Federación de los Trabajadores de Tanganyika se opuso a la nueva Ordenanza alegando que ésta había sido aprobada apresuradamente durante una huelga con objeto de atajar la acción de los sindicatos. La Federación señaló que no había sido consultada antes de la aprobación de la Ordenanza y que no se habían tenido en cuenta las recomendaciones que ella había formulado al respecto. La Federación se opuso a muchas de las cláusulas de la Ordenanza, pero la Misión ha señalado que esas disposiciones — que, entre otras cosas, exigen que todos los miembros del sindicato sean personas efectivamente empleadas en la industria respectiva, salvo el Secretario y el Síndico; que los fondos del sindicato sólo puedan destinarse a fines concretos de interés para éste; y que las decisiones sobre fusión o federación con otros sindicatos sean tomadas con el voto favorable de una determinada mayoría de los miembros — eran todas ellas disposiciones encaminadas fundamentalmente a proteger los intereses de los miembros. La Misión no ha considerado que estas disposiciones restrinjan en forma alguna la libertad de asociación. La Autoridad Administradora ha señalado además que la Ordenanza había sido objeto de un período prolongado de preparación y que su promulgación no había respondido al propósito particular de dar al Gobierno facultades más amplias para hacer frente a una determinada situación.

217. Comentando en términos generales estos hechos, la Misión declaraba que la repentina aparición y el rápido crecimiento del movimiento sindical constituía uno de los acontecimientos más importantes y alentadores ocurridos en el Territorio y que ese movimiento, encauzado debidamente, podía contribuir mucho no sólo a mejorar las condiciones de vida de la población, sino también a apresurar el desarrollo económico del Territorio. La Misión creía, sin embargo, que, en la actual etapa del desarrollo, muchos sindicatos no sólo carecían de dirigentes capacitados, sino también de un programa de educación de sus miembros, y que era menester suplir estas deficiencias para que tales sindicatos pudiesen cumplir apropiadamente su función de organizaciones obreras progresistas. Esperaba que se prosiguiese y acrecentase la valiosa orientación y asistencia que esos sindicatos habían recibido del Congreso de Sindicatos Británicos y de la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres. Era preciso que el Gobierno incrementase mucho más los servicios de asesoramiento prestados por medio de su Departamento de Trabajo, y que los sindicatos recurriesen a esos servicios.

218. La Misión consideró en general que era importante que se lograra un mejoramiento apreciable en la situación laboral. Era preciso sobre todo dar más estabilidad a la fuerza de trabajo, lo que probablemente sólo se lograría cuando mejorasen las condiciones de trabajo y se elevasen los niveles de vida. A juicio de la Misión, el bajísimo nivel de los salarios y el rendimiento indudablemente bajo de la mano de obra no calificada eran elementos que estaban ligados entre sí en un círculo vicioso de causa y efecto. En muchos casos, el aumento en uno de ellos ocasionaría en definitiva el aumento en el otro. La Misión recomendó que tanto el Gobierno como la industria privada cooperasen con objeto de capacitar a los trabajadores no calificados en las técnicas básicas a fin de que su trabajo diese mayor rendimiento, solicitando al efecto la colaboración de las agrupaciones de empleados en los lugares donde las hubiere. Un sector apropiado para comenzar tales programas de capacitación serían ciertas ramas de la agricultura, donde había un número relativamente grande de empresas. La Autoridad Administradora, si bien estuvo de acuerdo con estas recomendaciones como objetivos de política, señaló que el problema, fundamentalmente idéntico en la propia industria, se complicaba por el hecho de que la mano de obra estaba formada en su mayoría por trabajadores migrantes sin ocupación permanente. Sin embargo, el Gobierno había organizado cursos sobre métodos de trabajo eficaces del personal y la Corporación Agrícola de Tanganyika había emprendido recientemente un programa de capacitación para sus trabajadores.

219. En su 21º período de sesiones, el Consejo adoptó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota del rápido progreso logrado por el movimiento sindical en el Territorio y elogia a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados para proporcionar medios de instrucción para los dirigentes sindicales. Teniendo en cuenta la importante función que un movimiento sindical bien organizado y bajo dirección competente puede desempeñar en el futuro desarrollo del Territorio, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará alentando a los dirigentes sindicales a aprovechar los medios de instrucción y los servicios de asesoramiento que el Gobierno proporciona, y comparte la opinión de la Misión Visitadora respecto a la impor-

tancia, no solamente de proporcionar instrucción a los dirigentes sindicales, sino también de enseñar a los miembros de los sindicatos los principios y procedimientos del sindicalismo.

El Consejo toma nota con satisfacción de que se ha constituido una Junta de Salario Mínimo en Dar es Salaam y de que se proyecte aplicar una legislación sobre salario mínimo en otras poblaciones. Toma igualmente nota de que los salarios en general aumentaron desde 1956. A este propósito, recordando la sugerencia de la Misión Visitadora de que, con miras a acrecentar la capacidad de la mano de obra para obtener ingresos, deben realizarse esfuerzos para aumentar la productividad de los trabajadores no calificados enseñándoles las técnicas básicas siempre que sea posible, el Consejo toma nota de las observaciones de la Autoridad Administradora de que, aunque esto es fundamentalmente un problema de la industria y está complicado por la falta de estabilidad de la fuerza de trabajo, el Gobierno proporciona cursos sobre métodos de trabajo eficaz del personal, y de que la Corporación Agrícola de Tanganyika ha iniciado un programa de capacitación para sus trabajadores. El Consejo pide a la Autoridad Administradora que siga prestando atención constante a la posibilidad de aumentar los niveles de salarios por los medios indicados y por otros que sean apropiados.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

220. El Consejo, en su 20° período de sesiones, tomó nota de que se ha elaborado y aprobado un nuevo plan para el desarrollo de los servicios médicos y sanitarios, y acogió con particular beneplácito la importancia que en este plan se asigna a los aspectos preventivos de la medicina.

221. Ha seguido aumentando la magnitud de los servicios sanitarios tanto en lo que respecta al personal (462 funcionarios más en 1956) como a los gastos (de 1.900.000 libras en 1954-1955 a 2.500.000 en 1955-1956). Sin embargo, también en esta esfera tropieza el territorio con el obstáculo de la falta de fondos. La cuantía de los gastos de capital previstos para el nuevo plan de desarrollo tuvo que ser aumentada en 1956, y el Gobierno no pudo declarar que se contaría con los fondos necesarios para llevar a ejecución dicho programa en las fechas señaladas. Por tanto, el plan fue aceptado como una declaración de política que se llevaría a la práctica siempre y cuando pudieran conseguirse los fondos necesarios.

222. En la primera fase del desarrollo que este plan está llamado a proseguir, los servicios terapéuticos fueron ampliados considerablemente: en casi todas las provincias se construyeron nuevos hospitales, y el número de camas en los establecimientos gubernamentales aumentó de menos de 4.000 en 1949 a 5.886 a fines de 1956. La Misión Visitadora felicitó a la Autoridad Administradora por estos resultados.

223. De acuerdo con las propuestas actuales, la mayor parte de los fondos destinados al programa de desarrollo se dedicarán a llevar adelante la ampliación de los servicios de hospitales, incluso la substitución de edificios viejos y poco satisfactorios por otros nuevos. El objetivo a que se aspira es el de habilitar con el tiempo un hospital del Gobierno para cada centro distrital, de modo que en los principales núcleos de población esos establecimientos cuenten con una cama por cada 1.000 habitantes. En 1956 la proporción de camas en tales establecimientos era aproximadamente de 0,6 por 1.000 habitantes.

224. Un aspecto muy importante del desarrollo de los servicios hospitalarios será la terminación de un nuevo hospital general y de un centro de formación profesional en Dar es Salaam, cosa que despertó gran interés en la Misión; además, durante el período a que se refiere este informe se habilitaron cinco nuevos hospitales, con 60 camas cada uno, y habrá otros dos en construcción.

225. La Misión tomó nota de que en el curso de los últimos cinco años el incremento de los servicios preventivos en las zonas rurales no había sido tan rápido como la ampliación de los servicios de hospitales, lo que se debía principalmente a que no se había organizado el servicio de formación del personal. Esto se está haciendo actualmente hasta cierta medida, con el resultado de que ya existe un cierto número de personal formado. Las propuestas para el desarrollo de los servicios sanitarios rurales forman parte importante, aunque menos costosa, del nuevo plan. Aunque se prevé que con el tiempo los actuales dispensarios sencillos de las zonas rurales serán reemplazados por centros sanitarios que comprendan un dispensario, una maternidad y una clínica de higiene infantil, así como una oficina sanitaria, con personal capacitado de aproximadamente 10 personas, debido a la insuficiencia de personal capacitado, tendrán que transcurrir todavía muchos años para que pueda realizarse esa aspiración. En el curso de los próximos cinco años, se proyecta habilitar 40 centros sanitarios completos — esto es, aproximadamente el 25% de lo que, según cálculos, se necesitan — que servirán de eslabón entre los dispensarios y los hospitales de distritos. Los servicios preventivos del Territorio también recibieron diversos tipos de asistencia, incluso la provisión de una serie de especialistas para determinadas investigaciones y de equipo y material suministrados tanto por la Organización Mundial de la Salud como por el UNICEF.

226. Desde 1950 se ha logrado un considerable progreso en materia de formación del personal médico africano. En 1956, recibieron formación profesional en el Departamento Médico unos 515 ayudantes y auxiliares médicos, inspectores sanitarios, enfermeras y parteras. En virtud de este programa de capacitación, se han formado 195 funcionarios sanitarios en 1956; se prevé que cuando se haya completado el plan se habrán preparado en total 427 profesionales del ramo.

227. Para atender a las necesidades que resultarán de la proyectada expansión de los servicios médicos, se espera que el número total de médicos al servicio del Gobierno aumentará de 143 en 1955-1956 a 187 en el momento en que llegue a su término la ejecución del programa, lo que representaría un aumento medio de 9 funcionarios por año. Se proyectan además aumentos en otras categorías del personal médico del Gobierno, tales como enfermeras, inspectores sanitarios y enfermeras especializadas.

228. La Misión se hizo cargo de que los servicios médicos estaban aún lejos de responder a las necesidades y de que cuando el presente plan llegue a su término todavía no serán suficientes. Sin embargo, opinó que la Autoridad Administradora estaba realizando esfuerzos importantes, dentro de las posibilidades en materia de financiamiento, para mejorar la situación. Señalaba que en 1956, de un total de 439 médicos del Territorio, incluyendo los que estaban al servicio del Gobierno, de las misiones y de las industrias, así como los médicos independientes, solamente ocho eran africanos. La Misión, a la vez que tomó nota de los planes

para proseguir la formación del personal médico africano auxiliar y recordó que en 1957 había 19 estudiantes de medicina en Makerere, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora se esforzara especialmente por estimular y hacer posible la adquisición de una instrucción médica más avanzada entre un número aún mayor de africanos. En el curso de 1957 entró al servicio del Gobierno otro médico africano, con lo cual llegó a 9 el número de médicos africanos.

229. La Misión fué informada de que la tuberculosis se estaba convirtiendo en un problema sanitario gravísimo en ciertas regiones del Territorio, y sobre todo en zonas donde no se había conocido esta enfermedad anteriormente. Sin dejar de reconocer el valor de las investigaciones y de otros esfuerzos que ya estaba realizando la Autoridad Administradora acerca de este problema, la Misión consideró que dicha Autoridad debía poner especial empeño en combatir la enfermedad cuando todavía podía lucharse contra ella eficazmente. El Consejo fué informado en su 21º período de sesiones de que en el curso de 1957 se había iniciado en la Provincia Meridional una campaña antituberculosa, y de que un equipo de expertos comisionados por la OMS estaba efectuando una investigación detallada que contribuiría a determinar la incidencia de la enfermedad y permitiría preparar un programa de lucha antituberculosa apropiado a las condiciones especiales del Territorio.

230. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo acoge con beneplácito la constante expansión de los servicios sanitarios, como lo revelan el aumento del personal médico y de enfermeras y la construcción de nuevos hospitales. En Consejo toma nota con particular satisfacción de la importancia atribuida a la expansión de los servicios médicos preventivos, como lo indica el hecho de haberse previsto en el nuevo plan quinquenal la creación de 40 centros sanitarios preventivos en zonas rurales, y considera alentador que la población participe cada vez más en los programas locales de sanidad pública.

El Consejo, reconociendo que la Autoridad Administradora está poniendo considerable empeño en mejorar los servicios sanitarios, pero que aún se necesitan mayores esfuerzos en ese sentido, expresa la esperanza de que dicha Autoridad estimulará a los autóctonos que reúnan las condiciones requeridas para que adquieran una instrucción médica más avanzada, a fin de aprovechar más plenamente las facilidades que ofrece el Colegio Universitario de Makerere para la formación de médicos.

El Consejo ve con preocupación el creciente número de casos de tuberculosis que ha advertido la Misión Visitadora, y pide a la Autoridad Administradora que, después de tomar en consideración las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud, adopte todas las medidas que sean apropiadas para combatir esta enfermedad.

El Consejo celebra la asistencia que prestan a Tanganyika la OMS y el UNICEF en materia de salud pública. Habiendo tomado nota de las observaciones de la OMS respecto a los servicios médicos y sanitarios del Territorio (T/1365), el Consejo recomienda dichas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ASPECTOS DEL PROGRESO SOCIAL

231. El representante de Haití consideró que la Autoridad Administradora debería emprender una campaña de educación encaminada a eliminar los prejuicios en que se inspira la discriminación racial.

232. El representante de Birmania observó con pesar que las condiciones generales en el territorio indican que los africanos son objeto de discriminación en todas las esferas de actividades, y pidió a la Autoridad Administradora que adoptase todas las medidas posibles para poner fin a esa situación.

233. Sin desconocer los adelantos logrados en las condiciones sociales, los servicios médicos y condiciones de trabajo, dicho representante consideró que debían ampliarse las actividades en esas esferas. Expresó la esperanza de que, en su próximo período anual, la Autoridad Administradora estaría en condiciones de dar cuenta de las medidas adoptadas para hacer frente al problema que crea la afluencia a las zonas urbanas de mano de obra africana no calificada.

234. El representante de Francia señaló los constantes esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora en la esfera social.

235. El representante de Bélgica encomió a la Autoridad Administradora por los recursos financieros que ha seguido proporcionando para sufragar los servicios sociales.

236. El representante de la URSS apoyó las observaciones de la Misión Visitadora respecto a la enorme diferencia entre las condiciones sociales de los africanos y las de los no africanos, así como respecto a la existencia de la discriminación racial. Los africanos solamente tenían ocupaciones subalternas remuneradas con salarios muy inferiores a los de los europeos, y estaban considerados como ciudadanos de segunda clase. Era preciso recomendar a la Autoridad Administradora que sin más demoras pusiese término a toda forma de discriminación racial, que concediese más derechos a la mujer y que aboliese los castigos corporales.

CONDICIONES DE TRABAJO Y ORGANIZACIÓN

237. El representante de China compartió el parecer de la Misión Visitadora en el sentido de que debía establecerse un organismo conjunto consultivo dondequiera la clase trabajadora hubiese llegado a un grado suficiente de organización, y que debía establecerse una cooperación estrecha entre el Gobierno y la industria privada con objeto de proveer instrucción técnica elemental a los trabajadores no calificados.

238. El representante de Guatemala tomó nota con particular satisfacción de la fuerza creciente que viene tomando el movimiento sindical.

239. El representante de la República Árabe Unida consideró que existían relaciones tirantes entre la Autoridad Administradora y la Federación de los Trabajadores de Tanganyika, pero que si se formulaban y explicaban convenientemente las leyes laborales, dicha Federación estaría dispuesta a un franco intercambio de pareceres.

240. El representante de Australia encomió a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos encaminados a proporcionar facilidades para la formación de dirigentes sindicales, y expresó la esperanza de que los

sindicatos se mostrarían en lo sucesivo más dispuestos a aprovechar esas facilidades.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

241. El representante de Guatemala se manifestó complacido por la creciente participación de la población en los programas sanitarios locales, lo cual traducía un interés creciente en las cuestiones relacionadas con la salud pública. Insistió a que se ampliasen los servicios antipalúdicos, a que las medidas de lucha antituberculosa implantadas en la Provincia Meridional se hiciesen extensivas a otras provincias, y a que se consiguiese un aprovisionamiento adecuado de vacunas contra la poliomielitis. Celebró que el nuevo plan quinquenal previese el establecimiento de 40 centros sanitarios rurales. Seguía siendo necesario formar más personal médico, especialmente médicos africanos.

242. El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por el fomento y excelente organización de los servicios médicos y rindió tributo a las misiones cristianas por los servicios médicos que prestan.

243. El representante de la URSS dijo que seguía siendo grave la situación de los servicios sanitarios. Expresó su preocupación por la incidencia y la propagación de la tuberculosis en proporciones epidémicas, lo que denotaba claramente la existencia de un bajo nivel de vida y de otras circunstancias; no era acertado recurrir exclusivamente a la vacuna con BCG para combatir la enfermedad: debían adoptarse urgentes medidas para mejorar las condiciones de vida y de alimentación y para implantar medidas de protección a los trabajadores en las zonas más afectadas. La Autoridad Administradora debía estudiar además la manera de construir nuevos hospitales para este fin.

244. El representante de Italia tomó nota de las positivas mejoras efectuadas en diversos aspectos de la salubridad pública.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

POLÍTICA GENERAL EN MATERIA DE ENSEÑANZA

245. En los anteriores informes del Consejo se describen la organización y la administración de la enseñanza que se imparte en Tanganyika a los niños de cuatro grupos raciales diferentes. La mayoría de las escuelas están administradas por instituciones privadas que reciben subvenciones del Gobierno. En el año 1956 el Departamento de Educación y las autoridades locales dedicaron un total de 3.045.827 libras a la educación de los africanos; además de ello, las instituciones privadas gastaron 435.655 libras; el Departamento de Educación gastó 567.832 y 588.806 libras, respectivamente, en la educación de europeos e indios. Otros gastos de educación para los no africanos ascendieron a 37.555 libras.

246. En lo que respecta a la política en materia de enseñanza, el Consejo ya ha prestado antes particular atención a la cuestión de la separación de las escuelas sobre una base racial, y ha estimado que este sistema constituye un obstáculo para la evolución de una sociedad unificada y homogénea. Tanto el Consejo como sus Misiones Visitadoras han formulado muchas recomendaciones sobre la conveniencia de establecer escuelas interraciales y de unificar el sistema de enseñanza.

247. La Autoridad Administradora conviene en general en que debe implantarse en última instancia un sistema unificado, pero mantiene que la enseñanza interracial es difícil de aplicar debido a que: a) la opinión generalmente aceptada es que la enseñanza primaria debe darse en la lengua materna del niño; b) las dificultades para implantar la enseñanza obligatoria serían mucho mayores si todos los maestros debieran ser capaces de enseñar en inglés, única lengua común a todo el Territorio; c) se debe establecer una enseñanza de tipo y normas adecuados para los hijos de los expertos y el personal extranjeros imprescindibles para el rápido desarrollo del Territorio.

248. En su 20a. sesión, el Consejo, recordando que anteriormente había examinado las razones de orden práctico aducidas por la Autoridad Administradora para justificar la existencia de servicios escolares separados según el grupo racial, instó, sin embargo, nuevamente a la Autoridad Administradora a que adoptara medidas para unificar el sistema educativo tan pronto como ello fuera posible.

249. La Misión Visitadora de 1957, sin pasar por alto las medidas ya adoptadas por la Autoridad Administradora para unificar el sistema educativo, señaló que el progreso logrado en ese sentido había sido lento, y expresó la creencia de que la Autoridad Administradora debería adoptar una actitud más positiva en lo que se refiere al establecimiento de la enseñanza interracial, sino por medio de leyes, por lo menos definiendo claramente su política sobre este punto y adoptando medidas eficaces para persuadir de su necesidad a los elementos europeos y asiáticos de la población. La Misión consideró que las condiciones sociales y políticas imperantes en el Territorio no sólo no se oponen, sino que parecen exigir una política que abra las puertas de todas las escuelas secundarias a los niños poseedores de las calificaciones necesarias y que facilite una generosa asistencia concediendo becas a aquellos estudiantes, especialmente los africanos, que no pueden costearse este tipo de educación. La Misión también consideró que la Autoridad Administradora debería esforzarse para eliminar todos los obstáculos que aún se oponen a la unificación del sistema educativo secundario, y sugirió que el sistema actual, por el cual existen autoridades separadas encargadas de la organización y fiscalización de los diversos sistemas educativos, sea modificado a fin de establecer una unidad de fiscalización y responsabilidad.

250. En cuanto al argumento de que la enseñanza primaria debe impartirse en el idioma materno, la Misión señaló que, de hecho, a muchos niños africanos se les enseña no en su idioma materno, sino en swahili, que es la lengua franca, especialmente en las zonas costeras y centros urbanos. A medida que se fuera estableciendo la enseñanza del idioma inglés en las escuelas primarias, este idioma sería aprendido por un número creciente de niños y se facilitaría mucho el proceso paralelo de unificación del sistema educativo. Por ello es muy importante la formación de maestros de inglés para las escuelas primarias y la Misión instó a la Autoridad Administradora a continuar desarrollando decididamente sus esfuerzos en este sentido.

251. En su 20º período de sesiones, el Consejo, persuadido de que el empleo de una lengua común es un factor importante para la unificación del sistema escolar, se manifestó de acuerdo con la opinión de la Autoridad Administradora de que convenía que se enseñara el inglés en las escuelas primarias.

252. En sus observaciones relativas al informe de la Misión, la Autoridad Administradora explicó que una de las principales dificultades que al presente le impedían unificar la enseñanza secundaria y abrir todas las escuelas secundarias a los niños poseedores de las calificaciones necesarias era la ausencia de fondos suficientes. En ese momento las comunidades no africanas contribuían considerablemente al costo de la educación de sus propios hijos y los servicios que así se prestaban eran escasamente suficientes para sus necesidades; además, los derechos de matrícula pagados por los alumnos no africanos excedían mucho a los pagados por los africanos. Si se unificasen los sistemas escolares, el Gobierno tendría que aumentar mucho sus gastos o debería negar la entrada de cierto número de niños no africanos a las escuelas que las comunidades no africanas habían contribuido especialmente y con gran sacrificio a construir. Esta última alternativa, en opinión de la Autoridad Administradora, tendería más a producir discordia racial que a evitarla. La política seguida por la Autoridad Administradora era implantar la educación interracial gradualmente, empezando por los niveles superiores para terminar en los inferiores. La enseñanza postsecundaria era en ese momento interracial; existía el propósito de admitir oportunamente cierto número de niños no europeos en la escuela secundaria que estaba en construcción cerca de Iringa. Además, el Gobierno patrocinaba activamente la instalación de una escuela preparatoria interracial en la provincia de las Tierras Altas del Sur. En lo que se refiere a la enseñanza del idioma inglés en las escuelas primarias, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que se tenía la intención de enseñar el inglés a partir del 3er. año, pero que una de las dificultades planteadas era el escaso número de maestros africanos competentes para enseñarlo en ese nivel. Para superar esta dificultad se dispuso especialmente que en los centros de enseñanza normal se impartiese instrucción adicional sobre el idioma inglés y los métodos de su enseñanza en los años 3° y 4°.

253. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las conclusiones y la recomendación siguientes:

El Consejo, recordando sus recomendaciones sobre la conveniencia de unificar el sistema educativo del Territorio y considerando las medidas ya adoptadas por la Autoridad Administradora con este propósito, toma nota de la observación formulada por la Misión Visitadora de que los progresos logrados en este sentido han sido lentos y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora imparta una orientación más positiva para establecer lo antes posible la educación interracial.

El Consejo, compartiendo la opinión de la Misión Visitadora y de la Autoridad Administradora respecto de que conviene que se enseñe el inglés en las escuelas primarias a partir del grado más elemental posible de esas escuelas, toma nota con interés de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual se tiene el propósito de enseñar el inglés a partir del 3er. año y de que, para subsanar una de las dificultades, es decir, el número limitado de maestros africanos competentes para enseñarlo en las escuelas primarias, ha dispuesto especialmente que en los centros de enseñanza normal se imparta instrucción adicional sobre el idioma inglés y los métodos de su enseñanza en los años 3° y 4°.

El Consejo ha tomado nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la

Educación, la Ciencia y la Cultura referentes al adelanto educativo del Territorio (T/1355) y las recomendación a la atención de la Autoridad Administradora.

ENSEÑANZA PRIMARIA, INTERMEDIA Y SECUNDARIA

254. El cuadro siguiente muestra el número total de escuelas primarias y secundarias, incluso las escuelas no subvencionadas, así como el número de alumnos que asistían a dichas escuelas al 1° de noviembre de 1955 y al 1° de noviembre de 1956.

Número de escuelas	Para africanos	Para asiáticos	Para europeos	Para otros no africanos
Primarias				
1955	2.378	114	30	4
1956	2.589	118	30	5
Intermedias ^a				
1955	330			
1956	357			
Secundarias				
1955	26	38	2	3
1956	26	35	2	3
Matrícula				
Primarias				
1955	310.089	13.716	1.949	823
1956	336.079	14.461	2.061	989
Intermedias ^a				
1955	30.485			
1956	32.845			
Secundarias				
1955	1.813	4.897	274	237
1956	2.409	5.586	332	263

^a Con inclusión de cierto número de escuelas de distrito (años 5° y 6°) en desaparición y de clases presecundarias (años 7° y 8°) también en desaparición.

255. Hasta 1956 la enseñanza para africanos se desarrolló con arreglo a un plan decenal. Un nuevo plan quinquenal, que el Consejo acogió con satisfacción en su 20° período de sesiones, fué aceptado como una declaración de política por el Consejo Legislativo en octubre de 1956, pero, por razones financieras se acordó que este plan fuera llevado a la práctica en la medida y en el momento en que se logaran los fondos necesarios, y, según lo ha declarado la Autoridad Administradora, su cumplimiento probablemente exigirá seis o siete años. El plan anterior establecía como objetivo para la matrícula de las escuelas subvencionadas y mantenidas del ciclo primario la cifra de 310.000 alumnos para 1956, o sea cerca del 36% de todos los niños africanos comprendidos en el grupo de edad que debería asistir al ciclo primario de cuatro años, en comparación con 139.490 niños inscritos en 1949 en las escuelas primarias. En 1956 se inscribieron en estas escuelas primarias 329.832 niños, lo que representa aproximadamente 20.000 niños más que la cifra establecida como objetivo; además, se matricularon 6.247 niños en las escuelas primarias no subvencionadas. El número total de escuelas primarias, incluso las escuelas no subvencionadas, ascendió de cerca de 1.312 en 1949 a 2.589 en 1956. Por lo tanto, se superaron ampliamente los objetivos del plan en cuanto a la matrícula de las escuelas primarias.

256. El nuevo plan quinquenal, a diferencia del plan anterior, cuyo principal propósito era la expansión del sistema primario cuatrienal, tiende a ampliar considerablemente los servicios escolares intermedios, cuyos cursos tienen asimismo una duración de cuatro años; también se alentará el desarrollo de las escuelas secundarias al máximo posible, dentro de lo que sea compa-

tible con la eficacia, y se ha previsto además que se amplíen algo la enseñanza de oficios y la enseñanza técnica. Solo se abrirá un número limitado de nuevas escuelas primarias, y se hará hincapié en el mejoramiento de la calidad escolar. Se informa que a fines de 1957 estarán en construcción más de 50 nuevas escuelas intermedias.

257. Durante su estancia en el Territorio, la Misión Visitadora recibió muchas quejas sobre el sistema escolar primario e intermedio. Expresó su simpatía con respecto a pareceres sobre la insuficiencia del curso primario cuadrienal y manifestó dudas respecto de que se pueda obtener una preparación adecuada en ese período. Además, el hecho de que en 1956 sólo se admitiera en las escuelas intermedias al 18% de los varones que daban término al curso escolar primario y al 12% de las niñas, aproximadamente, señalaba, como lo expresara el Departamento de Educación del Territorio, la gran omisión que había que subsanar antes de poder aplicar la política declarada de organizar un curso primario de ocho años para todos los escolares. Al término del nuevo plan, cuyo fin es duplicar el número de escuelas intermedias, un 30% de los varones que terminan el curso primario y un 16% de las niñas estarían en condiciones de ingresar a la escuela intermedia; en esta forma, observó la Misión, aún al cabo de seis o siete años habría mucho camino que recorrer para poder proporcionar un curso de ocho años a los niños que terminan el curso cuadrienal, y más aún para la totalidad de los niños. La Misión estimó que la Autoridad Administradora debía redoblar sus esfuerzos no solamente para aumentar los servicios escolares primarios de que se dispone, sino también para suprimir la laguna entre la enseñanza primaria y la enseñanza intermedia. La Autoridad Administradora ha señalado, sin embargo, que el ritmo en que ello se puede cumplir depende de los fondos disponibles. También observó que entre 1950 y 1956 se establecieron aproximadamente 200 escuelas intermedias y que se proveerán otras 238 en el actual plan quinquenal.

258. La Misión también estimó que tanto la Autoridad Administradora como los mismos africanos deben poner aún mayor empeño para que se aproveche toda la capacidad que pueden proporcionar las escuelas primarias y, especialmente, las escuelas secundarias y para que disminuya apreciablemente la merma que se registra particularmente en la segunda etapa. A este respecto, la Misión sugirió a la Autoridad Administradora que, cuando un número suficiente de alumnos no haya aprobado el examen de competencia que regula la entrada a las escuelas intermedias, se dé la oportunidad de ingresar a ella a los candidatos más promisorios entre los alumnos que no hayan aprobado el examen de competencia. La Misión también sugirió que la Autoridad Administradora trate de extender a todas las otras zonas del Territorio los reglamentos que ya existen en ciertas zonas sobre asistencia obligatoria de los niños matriculados en las escuelas.

259. Asimismo, la Misión observó que otro de los factores que afectan adversamente la matrícula, especialmente en las escuelas intermedias, tal como lo declaran los africanos y como se señala en el nuevo plan quinquenal, es la imposibilidad en que se encuentran los padres de pagar derechos de matrícula, a pesar de que, como se sostiene en el plan, existe un generoso sistema de rebajas. El nuevo plan dispone el aumento de los derechos de matrícula en las escuelas de todo tipo y la reducción de las tasas de rebaja. La Misión ha creído que el pago de 250 chelines anuales (derecho de pensionado) o aun de 90 chelines (derecho de ma-

trícula en la escuela diurna) para un niño de la escuela intermedia debe constituir una carga financiera imposible para muchos padres africanos. Asimismo ha observado que, en el porvenir, el sistema de rebajas será menos liberal que antes, y ha estimado que la Autoridad Administradora debe reexaminar la cuestión con el objeto de reducir los derechos de matrícula y conceder rebajas más generosas en los casos de indigencia. La Misión también observó con pesar que actualmente en las escuelas secundarias se cobran derechos de matrícula relativamente altos y que éstos se aumentarán de 250 a 300 chelines anuales.

260. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo comprueba que, debido al aumento considerable registrado en las matriculas de las escuelas primarias en los últimos años, se ha reducido la proporción de niños que prosiguen sus estudios después del ciclo primario. Observando a este respecto que el nuevo plan quinquenal de enseñanza dedica particular interés a la expansión de la educación intermedia y secundaria, incluyendo la construcción de 238 escuelas intermedias adicionales a razón de unas 40 escuelas anuales, el Consejo insta a la Autoridad Administradora a que haga todo lo posible para asegurar cuanto antes la prestación y utilización total de estos servicios de enseñanza postprimaria así aumentados, especialmente teniendo en cuenta la necesidad de eliminar la laguna entre la enseñanza primaria y la intermedia.

Tomando nota de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual uno de los principales objetivos del plan quinquenal de enseñanza es mejorar la calidad de la enseñanza primaria, elevando para ello la calidad de la labor docente en dichas escuelas por medio de una inspección y vigilancia más frecuentes y del establecimiento de un período lectivo único en los años 3° y 4°, el Consejo hace suya la opinión de la Autoridad Administradora sobre la importancia de este objetivo. Al mismo tiempo, el Consejo recuerda la esperanza por él anteriormente expresada de que finalmente se disponga de un número suficiente de escuelas que permita que la enseñanza primaria pueda por lo menos llegar a ser gratuita y obligatoria.

ENSEÑANZA SUPERIOR Y PROFESIONAL

261. No existen instituciones de enseñanza superior en Tanganyika. En el pasado, tanto la Asamblea General como el Consejo de Administración Fiduciaria, han llamado la atención hacia la necesidad de aumentar las facilidades de enseñanza superior. En consecuencia, el Consejo, en su 420° período de sesiones acogió con satisfacción el propósito declarado de la Autoridad Administradora de establecer un colegio universitario en el Territorio. Expresó la esperanza de que en el ínterin se aumentara el número de becas ofrecidas a los estudiantes, especialmente a los africanos, para cursar estudios en el extranjero, y a este respecto acogió con satisfacción la propuesta que se había presentado con miras a aumentar los fondos disponibles a fin de ampliar el sistema de concesión de becas. El Consejo había señalado que en beneficio de los intereses del Territorio era necesario utilizar al máximo los servicios de los estudiantes que regresaban.

262. En 1956 se estableció un fondo para la enseñanza superior, destinado al desarrollo de instituciones de tal tipo de enseñanza, que ascendía a fines de 1957 a más de 740.000 libras esterlinas. También se eligió como ubicación del Colegio Universitario un lugar cerca de Morogoro y se informó al Consejo, en su 21° período

de sesiones, que en breve visitaría el Territorio un grupo de trabajo compuesto por expertos en educación, provenientes del Reino Unido, para informar sobre la conveniencia de dicha ubicación. Mientras tanto, la mayoría de los africanos que cursan estudios en instituciones de enseñanza superior lo hacen en el Colegio de Makerere, en Uganda; en 1956 había 183 estudiantes matriculados y 49 estudiaban en el exterior. En el Royal Technical College de Nairobi, 26 estudiantes de Tanganyika asistieron a cursos de horario completo en 1956-1957; 16 de ellos eran africanos. En 1957 la mayor parte de los estudiantes de todas las instituciones de enseñanza superior eran becarios.

263. Exister dos escuelas de oficios del Gobierno para las primeras etapas de la enseñanza técnica y profesional: la escuela de Ifunda, que tenía una matrícula de 501 estudiantes en 1957, y la recientemente inaugurada escuela de Moshi, que tenía una matrícula de 96. También existe una Escuela de recursos naturales en Tengeru, donde se dictan cursos de agricultura, silvicultura y veterinaria a los que asistían 226 estudiantes a fines de 1956. La capacitación técnica, especialmente para la formación de inspectores, o la capacitación en campos especializados para ingresar al Royal Technical College, se impartirán en el Instituto Técnico Interacial de Dar es Salaam, cuya primera parte debía inaugurarse en octubre de 1957. Cuando el Instituto esté funcionando al máximo de su capacidad, tendrá una matrícula completa de 750 estudiantes. Los departamentos del Gobierno desarrollan muchos programas de formación en el empleo; la Kilimanjaro Native Co-operative Union patrocina una escuela comercial y en el distrito de Morogoro se está organizando una escuela de agricultura.

264. Ya existía anteriormente el propósito de inaugurar una tercera escuela de oficios, pero con arreglo a las propuestas actuales este proyecto será demorado hasta que se compruebe que a las dos escuelas de oficios actuales no les es difícil encontrar empleo para sus egresados. La Misión Visitadora expresó dudas sobre la conveniencia de esta decisión y recordó que se le había informado en el Territorio que todos los estudiantes que terminaron sus cursos en las escuelas de oficios en 1957 habían encontrado puestos y que la demanda de tales estudiantes era más alta que la oferta. Por lo tanto, la Misión sugirió que se revisara la decisión de demorar la construcción de la tercer escuela de oficios.

265. En 1955 la Autoridad Administradora había informado que, en conjunto, existían siete centros de formación técnica o profesional con una matrícula total de 717 alumnos; en 1956 se informó que había cuatro escuelas con una matrícula total de 696.

266. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo, recordando que anteriormente expresó interés por la enseñanza profesional y teniendo en cuenta que el Territorio necesita personal técnico, confía en que la Autoridad Administradora continuará prestando atención especial al problema de aumentar las posibilidades de formación profesional. El Consejo acoge con satisfacción la noticia de que un grupo de trabajo del Reino Unido constituido por expertos en educación visitará el Territorio para informar sobre la ubicación, elegida provisionalmente cerca de Morogoro, proyectado colegio universitario y asimismo felicita a la Autoridad Administradora por haber tomado en cuenta la sugerencia de que, al establecer los programas de estudio del futuro colegio, se preste cuidadosa consideración a la organización de cursos que concedan competencia pro-

fesional en ciencias aplicadas y en otros campos, cursos de que no se dispone en el Colegio de Makerere.

MAESTROS Y FORMACIÓN DE MAESTROS

267. En 1956 había 5.694 maestros en las escuelas primarias subvencionadas, costeadas y no subvencionadas, de los cuales 5.678 poseían el certificado de clase II inferior (dos años de formación después de haber completado la escuela intermedia). En las escuelas intermedias y de distrito había aproximadamente 1.542 maestros de los cuales 995 poseían el certificado de clase II y 492 el certificado de clase I (dos años de formación después del grado X). En las escuelas secundarias había 195 maestros, 176 en los establecimientos de enseñanza normal y 68 en las escuelas técnicas y profesionales.

268. En 1956 la Autoridad Administradora informó que había un total de 36 centros de enseñanza normal en Tanganyika, la mayoría de los cuales eran centros de clase II con una matrícula total de 2.381 estudiantes (1.820 hombres y 561 mujeres). Además, la Facultad de Educación de Makerere tenía 172 estudiantes inscritos, en tanto que otros 12 estudiaban en universidades británicas y de los Estados Unidos.

269. Con arreglo a los planes venideros no se inaugurarán otros centros de clase II para hombres ni se producirá ningún gran aumento en el número de los maestros varones de clase II que siguen cursos de formación. Habrá dos "divisiones" adicionales de maestros varones de clase I y se espera aumentar el número anual de graduados de este tipo de maestros. Se ha planeado un nuevo centro gubernamental de clase II para mujeres, lo que hace ascender el total a cuatro centros del Gobierno y 10 centros de asociaciones privadas. No se anticipa ningún aumento en el número de maestras graduadas de clase II, ya que ello dependerá de la organización de nuevos servicios de enseñanza secundaria.

270. La Misión Visitadora expresó la esperanza de que se pueda lograr que los varones satisfagan las condiciones necesarias para ser maestros de clase II sin crear más centros de formación normal. La Misión señaló que el mejoramiento de las calificaciones de los maestros es una de las necesidades más urgentes del momento y observó con satisfacción que se ha planeado un aumento al doble, aproximadamente, del número de maestros de clase I. La Misión comprobó que la formación de maestras plantea uno de los problemas más apremiantes. Tomó nota con preocupación de que en 1956 prestaba servicio un número muy reducido de maestras de clase I (aproximadamente 21) y expresó la creencia de que la Autoridad Administradora debería empeñarse particularmente en mejorar este aspecto particular del desarrollo de la enseñanza.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

POLÍTICA GENERAL EN MATERIA DE ENSEÑANZA

271. El representante de la India instó a la Autoridad Administradora a decidir que todas las nuevas escuelas del Gobierno sean interraciales.

272. El representante de Haití destacó que el principio de sistemas separados de enseñanza es falaz. La Autoridad Administradora debía modificar todo el sistema educativo, asignar más equitativamente sus subvenciones, mejorar las escuelas para africanos y ampliar la base de la enseñanza para africanos.

273. El representante de la China felicitó a la Autoridad Administradora por los esfuerzos desarrollados en el campo de la enseñanza.

274. El representante de Birmania se manifestó de acuerdo con las recomendaciones de la Misión Visitadora relativas a la enseñanza.

275. El representante de Guatemala opinó que no es conveniente que haya escuelas separadas para los diferentes grupos raciales, ya que ello tiende a fomentar las actitudes discriminatorias entre los niños.

276. El representante de Francia señaló que la Autoridad Administradora convenía en que la unificación del sistema educativo era un objeto deseable.

277. El representante de la República Árabe Unida expresó que en el porvenir la Autoridad Administradora no debe tolerar la apertura de ninguna escuela fundada sobre la discriminación racial. Sin discutir la utilidad de la inclusión del idioma inglés en el programa de estudios, consideró que, con el despertar de una conciencia nacional, debe fomentarse el idioma swahili para que sirva como idioma natural.

278. El representante de Bélgica manifestó la esperanza de que se mantenga la orientación práctica y agrícola de la enseñanza impartida en las zonas rurales.

279. El representante de Australia señaló que la población africana tiene mucho interés en aprender el idioma inglés. También observó que el sistema educativo ha de desempeñar un papel muy importante en el fomento de la producción de Tanganyika.

280. El representante de Nueva Zelanda manifestó que existen sólidos argumentos a favor de la política gubernamental de evolución gradual hacia la unificación de la enseñanza desde el nivel superior hacia abajo.

281. El representante de Italia expresó que confiaba en que la Autoridad Administradora ponga en práctica el nuevo plan quinquenal.

282. El representante especial de la Autoridad Administradora convino en atribuir gran importancia a la necesidad de impartir enseñanza práctica tanto en el ciclo primario como en el universitario. Señaló que el origen del swahili era tan ajeno al territorio como el del inglés; muy posiblemente este último podría servir mejor como idioma nacional que el swahili o que cualquiera de los muchos idiomas indígenas.

283. El representante de la Autoridad Administradora reconoció la importancia que reviste la integración escolar, pero opinó que es necesario proceder con prudencia. La decisión de no abrir otras escuelas que las de tipo interracial puede perjudicar la expansión de los servicios de enseñanza para africanos.

ENSEÑANZA PRIMARIA, INTERMEDIA Y SECUNDARIA

284. El representante de Guatemala señaló que la proporción de inscripciones en 5° año, en relación con las inscripciones del 4° año, había disminuido lentamente y que al presente el 83% de los alumnos no proseguía sus estudios más allá del 4° año. Debían adoptarse medidas para mejorar la calidad de la enseñanza en el ciclo primario y para aumentar el número de los alumnos que ingresaban al 5° año. La educación primaria debía ser gratuita y obligatoria. El representante de Guatemala observó que la matrícula en las escuelas secundarias había aumentado constantemente entre 1952 y 1956.

285. El representante de Haití consideró que todos los africanos debían recibir enseñanza primaria y que

se debía admitir a más africanos en la enseñanza superior sin rebajar los niveles de la enseñanza.

286. El representante de la China opinó que debían realizarse mayores esfuerzos para aumentar los servicios de las escuelas primarias y para suprimir la laguna entre la enseñanza primaria y la enseñanza intermedia.

287. El representante de Australia se manifestó impresionado por el mejoramiento de la enseñanza femenina, así como por la atención especial que se concedía a la formación de maestros.

288. El representante de la URSS dijo que el problema educativo era grave. Debía prestarse atención a la necesidad de expandir la enseñanza secundaria en vista de que hasta entonces no más del 15% de los niños podía continuar sus estudios en las escuelas secundarias. Además, no debía olvidarse que en ciertas provincias sólo el 12% de los niños en edad escolar concurría a las escuelas primarias. Todavía no se había resuelto la urgente cuestión del establecimiento de escuelas no raciales.

289. El representante de la India opinó que el colegio universitario que se establecerá en Tanganyika debía dedicarse en primer término a la enseñanza técnica, especialmente en aquellos campos de estudio de que no se dispusiese plenamente en el Colegio de Makerere.

290. El representante de Guatemala lamentó que en las escuelas profesionales no hubiera continuado aumentando la matrícula en los últimos años. No dudaba de que la Autoridad Administradora informará al Consejo sobre las medidas que se proponga adoptar.

291. El representante de la URSS manifestó que la propia Autoridad Administradora es responsable del fracaso en la preparación de africanos competentes y experimentados, ya que no pone suficiente empeño en darles capacitación y les impide gozar de las becas de estudio y de perfeccionamiento en el exterior ofrecidas por algunos Estados Miembros, especialmente por el Gobierno de la URSS. Es difícil aceptar que la política de la Autoridad Administradora de supeditar el ritmo del adelanto político del Territorio a la formación de un personal africano competente sea conciliable con su política de cerrar a los africanos el acceso a la instrucción.

292. El representante especial de la Autoridad Administradora convino en que era necesario insistir sobre la necesidad de impartir una enseñanza práctica tanto en el ciclo primario como en el universitario.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

293. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General por las que se ha invitado a la Autoridad Administradora a incluir en cada uno de sus informes anuales el cálculo del tiempo necesario para completar la aplicación de medidas ya adoptadas o contempladas con miras al gobierno propio o la independencia, el Consejo observa que la Autoridad Administradora no presentó cálculo alguno de esa índole en su informe anual para 1956 y que sobre ese asunto no transmitió ninguna declaración concreta al Consejo

de Administración Fiduciaria durante el 21° período de sesiones de este último.

294. En su 20° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que se había elaborado un plan decenal y un plan quinquenal para asegurar el progreso económico, social y educativo de los habitantes del Territorio, así como de la decisión tomada por la Autoridad Administradora de celebrar elecciones directas en 1958-1959 sobre la base de una lista electoral común; tomó nota asimismo de que la Autoridad Administradora anunciaba su intención de nombrar en 1959 un Comité del Consejo Legislativo que se encargase de examinar las demás fases del desarrollo constitucional. El Consejo expresó la esperanza de que la extensión del derecho de voto con miras a instituir el sufragio universal, la ampliación de las atribuciones y de la composición del Consejo Legislativo y la aplicación del principio de elecciones directas a todos los órganos representativos constituirían objetivos intermedios adecuados para el progreso político del Territorio.

295. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó la recomendación siguiente:

El Consejo, recordando sus anteriores recomendaciones sobre el tema y especialmente su recomendación del 20° período de sesiones, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará adoptando planes en todas las esferas del desarrollo del Territorio, con fechas para su cumplimiento cuando corresponda, siempre que esté convencida de que ello ayudará a crear las condiciones previas para la consecución del objetivo del gobierno propio o la independencia.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

296. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora se con-

vencerá de la conveniencia de establecer una serie de objetivos definidos en las diferentes esferas del desarrollo, así como un cálculo de las fechas en que se lograrán los objetivos finales del régimen de administración fiduciaria. Recordando que tanto el TANU (Tanganyika African National Union) como el UTP (United Tanganyika Party) habían solicitado a la Autoridad Administradora que estableciese una fecha posible para la consecución del gobierno propio, opinó que esto encauzaría los vigorosos y crecientes sentimientos nacionalistas de la población hacia la constitución de una nación próspera y democrática.

297. El representante de Australia señaló que el objetivo que se persigue no es dar término cuanto antes a la administración fiduciaria en cualquier territorio determinado, sino promover el desarrollo de instituciones políticas libres y el adelanto económico y social de la comunidad hasta llegar al punto en que se pueda establecer un estado autónomo e independiente capaz de sostenerse por sí mismo en el mundo moderno.

298. El representante de la URSS manifestó que la Autoridad Administradora se había negado a elaborar un programa de desarrollo político para el Territorio, a pesar de las repetidas recomendaciones de la Asamblea General. Había seguido el supuesto método empírico de desarrollo, aunque, tal como lo confirman 40 años de experiencia en Tanganyika, este método no puede asegurar un progreso rápido. La negativa de la Autoridad Administradora a formular una declaración inequívoca sobre el porvenir del Territorio no dejaría de provocar considerable recelo y desconfianza en la población africana. El representante de la URSS recordó las resoluciones en que la Asamblea General había recomendado a la Autoridad Administradora que acelerara la evolución de Tanganyika hacia el gobierno propio o la independencia y que estableciera el cálculo del tiempo que considerase necesario para la consecución de dicho objetivo.

Capítulo II

RUANDA URUNDI

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

1. El Territorio de Ruanda Urundi tiene una superficie total de 54.172 kilómetros cuadrados. Es el Territorio más densamente poblado del Africa central: la densidad de población media es de 81 habitantes por kilómetro cuadrado. Se ha calculado que al 31 de diciembre de 1956 la población indígena que vivía en las zonas tribales era de 4.415.495 habitantes (contra 4.297.103 en 1955). Había además 68.996 habitantes indígenas no sometidos al régimen de jefatura que habitaban en regiones extratribales (65.312 en 1955), 6.486 europeos (6.052 en 1955), 2.492 asiáticos (2.499 en 1955) y 967 mestizos (883 en 1955). En consecuencia, la población total se eleva a 4.494.536, contra 4.402.577 en 1955.

2. La población indígena de Ruanda (Banyaruanda) y de Urundi (Barundi) está compuesta de un 15% aproximadamente de batutsi, pueblo de pastores de origen camita, que detentan el poder; un 84% de bahutu, pueblo agricultor de origen bantú, que probablemente se estableció en el país antes de la llegada de los batutsi, a quienes se sometió; y un número reducido de batwa, cazadores de la manigua o alfareros de origen pigmeo, que representan el 1% de la población.

3. Tanto la Autoridad Administradora como el Consejo de Administración Fiduciaria coinciden desde hace tiempo en que el aumento de la población plantea graves problemas en el Territorio. La Autoridad Administradora ha tratado de aliviar la congestión en las regiones excesivamente pobladas de Ruanda induciendo a parte de la población a emigrar hacia las zonas vecinas del Congo Belga (alrededor de 85.000 habitantes han emigrado entre 1937 y 1954). En 1955 y 1956, un total de 1.200 y 1.700 familias, respectivamente, emigraron a Kivu (Congo Belga) en virtud de un programa de colonización organizado por las autoridades de Kivu y la Misión de Inmigración de Banyaruanda.

4. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que había una considerable emigración de carácter espontáneo y definitivo hacia la provincia de Kivu en el Congo Belga, y hacia Uganda. El total de emigrantes se elevaba a varios cientos de miles. Se estaban tomando nuevas medidas para abrir, a los que quieran emigrar de Ruanda Urundi las tierras inhabitadas del norte de la provincia de Katanga, en el Congo Belga.

5. La Misión Visitadora de 1957 tomó nota de que la tasa del aumento de población fué del 2,6% en 1956, lo cual significa que se duplicará la población en unos 30 años. La Misión opinó que, en vista de la escasez de tierras, la pobreza general del suelo, la insuficiencia de recursos del país y la falta de industrialización, el aumento de población puede representar

un grave peligro para el futuro, e hizo votos por que la Autoridad Administradora hiciese cuanto le fuera posible para dar a conocer a la población la gravedad de la situación demográfica.

6. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora, así como a la población del Territorio por los importantes objetivos alcanzados en distintos órdenes durante el periodo que se examina, y opina que el Territorio en fideicomiso, gracias a sus esfuerzos perseverantes, ha llegado a una etapa decisiva en su evolución. Hace suya la opinión de la Misión Visitadora, según la cual el Territorio en fideicomiso está en condiciones de asimilar un número cada vez mayor de importantes reformas, y expresa la esperanza de que la transición al establecimiento de instituciones democráticas se llevará a cabo según el espíritu de la Carta.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

7. El representante de Francia declaró que la Autoridad Administradora había procurado con constancia y tenacidad elevar al Territorio, de la etapa medieval en que lo había encontrado, a los ideales de bienestar y justicia de una nación moderna.

8. El representante del Reino Unido tomó nota de la gran promesa y potencialidad del pueblo y de los grandes progresos que estaba realizando este último bajo la orientación y dirección de las autoridades belgas. Reconoció que, en ciertos aspectos, el Territorio tiene problemas prácticos especiales que suscitan grandes dificultades.

9. El representante de Italia manifestó su satisfacción ante el progreso logrado por el Territorio durante el período considerado, y felicitó a la Autoridad Administradora.

10. El representante de Siria opinó que hasta el presente, la evolución política del Territorio había sido un proceso muy lento y que el Territorio había alcanzado una etapa de evolución que le daba derecho a reformas radicales, sobre todo en vista de que se estaba formando una clase educada.

11. El representante de Nueva Zelanda manifestó que el informe de la Misión Visitadora había dado al Consejo buenas razones para formarse un juicio favorable acerca de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora durante el período considerado.

12. El representante de Australia declaró que era evidente que la Autoridad Administradora seguía una política de evolución concienzuda y sincera que, en su opinión, el Consejo podía muy bien sancionar.

13. El representante de China felicitó a la Autoridad Administradora por la excelente obra realizada en muchos sectores durante el período considerado. Si bien

estaba de acuerdo con la Autoridad Administradora en que no podía existir independencia política en el Territorio sin prosperidad económica y progreso social, puso de relieve la necesidad de desarrollar instituciones políticas democráticas.

14. El representante de Guatemala manifestó que Ruanda Urundi estaba en vísperas de una transformación más rápida y transcendente de su estructura política, económica y social. La Autoridad Administradora debía tomar iniciativas enérgicas y proceder con iniciativa y perseverancia a fin de asegurarse el apoyo de la población para la realización de sus programas. Se habrá llegado a un punto en el que los adelantos políticos no debían ir a la zaga del progreso económico o social.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

15. La Misión Visitadora de 1957 opinó que en Ruanda Urundi la sociedad tradicional se está adaptando cada vez más a las modernas ideas y formas democráticas, y que cabe esperar que el Territorio asimile un número creciente de reformas trascendentes que garanticen su transición de un régimen todavía caracterizado por vestigios de feudalismo a instituciones que estén más en consonancia con los principios democráticos. A juicio de la Misión, existen razones más que suficientes para esperar que la transición se produzca con un mínimo de tensiones, rozamientos y dificultades. La Misión tomó nota de que la administración local estaba atenta a la opinión pública, la cual estaba despertando y buscaba la manera de manifestarse, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora no menospreciaría la capacidad del pueblo de Ruanda Urundi para adaptarse rápidamente a las condiciones de la vida moderna.

16. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que en el curso de los últimos años se ha alcanzado en el Territorio un importante progreso político, de que la sociedad tradicional se está adaptando con rapidez cada vez mayor a las ideas e instituciones democráticas modernas y de que existe una mayor conciencia política en el pueblo. El Consejo expresa la esperanza de que la evolución del Territorio entrará pronto en una etapa más dinámica en todos los órdenes, basada en la cooperación activa de todas las partes interesadas.

SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

17. La situación jurídica del Territorio sigue rigiéndose por las leyes de 21 de agosto de 1925 (disposiciones orgánicas que fijan el estatuto del Territorio) y del 25 de abril de 1949 (aprobación del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria). El Territorio está unido administrativamente al Congo Belga, del cual forma un vicegobierno general separado, pero las leyes del Congo Belga sólo son aplicables a Ruanda Urundi si contienen una disposición expresa a tal efecto o si el Gobernador del Territorio las pone en vigor por decreto. Ruanda Urundi tiene personalidad jurídica y un presupuesto

especial. Forma con el Congo Belga una unión aduanera.

18. La cuestión de la unión administrativa con el Congo Belga ha sido objeto de estudio en varias ocasiones, y tanto las Misiones Visitadoras como el Consejo de Administración Fiduciaria han formulado recomendaciones al respecto. En su 17° período de sesiones, el Consejo reiteró la invitación que había formulado anteriormente a la Autoridad Administradora para que estudiase la conveniencia de revisar la ley orgánica del 21 de agosto de 1925 con miras a adoptarla a las prácticas administrativas actuales y a dar mayor precisión a sus disposiciones en lo que respecta a los términos del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria.

19. La Misión Visitadora de 1957 citó el punto de vista expresado por el Comité del Presupuesto del Consejo General de Ruanda Urundi, según el cual la separación de Ruanda Urundi a los efectos presupuestarios no estaba en consonancia con el principio de la unión aduanera y financiera entre Ruanda Urundi y el Congo Belga, y que esta circunstancia explicaba la inestabilidad de la hacienda pública de Ruanda Urundi. Se señaló, en efecto, que los esfuerzos de Ruanda Urundi para acrecentar su producto nacional sólo permitirían mejorar la situación presupuestaria si el aumento en ingresos y en actividades producía un provecho para Ruanda Urundi y no para su vecino.

20. En Ruanda Urundi el mantenimiento del orden público está a cargo de un contingente de la fuerza pública del Congo Belga (Force Publique), que se compone de 9 belgas y 645 africanos que no son del Territorio en fideicomiso.

21. En su 19° período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora adoptase medidas para aumentar progresivamente la participación de la población indígena de Ruanda Urundi en la fuerza pública. El Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora alentaría y ayudaría a la población indígena a fin de que llegara a estar en condiciones de desempeñar los cargos de mayor responsabilidad en este servicio, e invitó a la Autoridad Administradora a darle cuenta en su 21° período de sesiones de las medidas que hubiera adoptado al respecto.

22. En su 21° período de sesiones la Autoridad Administradora informó al Consejo que las fuerzas encargadas de la defensa del Territorio y del mantenimiento del orden público eran exclusivamente congoleñas, en parte por razones históricas y en parte por razones prácticas; el Territorio había sido conquistado a los alemanes en 1916 por esta fuerza, que desde entonces había permanecido en el Territorio. No se habían reclutado habitantes indígenas para las fuerzas armadas en vista de que tal profesión no les atraía. De todos modos, su reclutamiento hubiera creado dificultades legales y el establecimiento de campamentos de instrucción hubiera resultado una empresa costosa.

23. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones:

El Consejo observa que el presente régimen aduanero entre Ruanda Urundi y el Congo Belga no permite determinar en un sentido ni en otro si la unión aduanera existente entre los dos Territorios funciona de modo equitativo. El Consejo toma nota, sin embargo, de que la Autoridad Administradora está realizando un cuidadoso estudio del funcionamiento de la unión aduanera, especialmente de los aspectos mencionados por la Misión Visitadora de 1957 en su informe al Consejo, y que

los resultados de tal estudio serán sometidos a la consideración del Consejo.

DUALIDAD DEL TERRITORIO: RUANDA Y URUNDI

24. Ruanda Urundi está dividido en dos Estados indígenas, denominados países, cada uno de los cuales está presidido por un *mwami*. El Consejo de Administración Fiduciaria ha formulado una serie de recomendaciones al respecto. En sus 15° y 17° períodos de sesiones, especialmente, el Consejo abogó en favor del establecimiento de una relación lo más estrecha posible entre los dos Estados, en interés del futuro del Territorio en fideicomiso en su totalidad; en su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que la Autoridad Administradora había adoptado ciertas medidas que contribuyeron a crear un sentido de unidad en el Territorio, al fomentar el acercamiento de los habitantes de Ruanda y de Urundi, y recomendó que la Autoridad Administradora continuara sus esfuerzos en esta dirección, en especial mediante la creación de instituciones comunes a ambos Estados.

25. La Misión Visitadora de 1957 mencionó el hecho de que Ruanda y Urundi constituyen grupos homogéneos de población cuyo número oscila entre dos y dos millones y medio de habitantes cada uno, y dió una serie de ejemplos sobre el particularismo de ambos Estados; la Misión Visitadora estuvo de acuerdo con la Autoridad Administradora en que el futuro común de Ruanda y Urundi no tiene que tomar necesariamente la forma de simple unificación, y que la situación puede justificar la adopción de un sistema federal o de alguna otra forma de descentralización.

26. En su 21° período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo que se veía obligada a seguir teniendo en cuenta las aspiraciones de la población indígena en favor del mantenimiento de la individualidad de las dos regiones, al mismo tiempo que fomentaba el desarrollo de órganos e instituciones centrales comunes a ambas regiones.

27. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones.

El Consejo opina que, desde el punto de vista político y económico, Ruanda y Urundi tienen un futuro común; que en interés del Territorio en fideicomiso en conjunto, hay que perseverar en los esfuerzos para fortalecer las relaciones entre los dos Estados, y que para ello, y sin menospreciar las dificultades, habrá que fomentar la creación y el desarrollo de instituciones políticas, económicas, sociales y educativas comunes, la integración gradual de la administración dual europeo-indígena y la extensión del sufragio universal para la constitución de consejos y la elección de jefes y subjefes.

CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

28. En virtud de la ley de 21 de agosto de 1925, los derechos que las leyes del Congo Belga reconocen a los congoleños pertenecen, según las distinciones que ellas establecen, a los habitantes de Ruanda Urundi. En principio la administración trata de unificar el estatuto de todos los habitantes de Ruanda Urundi. Sin embargo, alega que aún habrá de transcurrir algún tiempo antes de que pueda unificarse por completo la legislación, y cada sector de la población tiene sus derechos y obligaciones, según su grado de civilización.

29. Los habitantes indígenas pueden ser inscritos en los registros de la población civilizada, con lo que quedan plenamente asimilados, en el aspecto jurídico, a

las personas no indígenas; además, los titulares del certificado de mérito cívico quedan asimilados en ciertos aspectos a los habitantes no indígenas. La Autoridad Administradora ha declarado que esas disposiciones sólo habían sido aplicadas en un número sumamente reducido de casos.

30. En su 19° período de sesiones, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que adoptase todas las medidas oportunas a fin de evitar que se reconociesen nuevos sectores o clases jurídicamente distintos y de reducir progresivamente los que todavía existen en el Territorio en fideicomiso.

31. La Misión Visitadora de 1957 observó que un miembro africano del Consejo General había declarado que el certificado y el registro de mérito cívico eran dos formas peligrosas de discriminación que no tenían base cultural.

32. En su 19° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria recomendó también a la Autoridad Administradora que estudiase la conveniencia de adoptar un nombre oficial para los habitantes indígenas del Territorio.

33. Cuando la Misión Visitadora de 1957 discutió con la Administración la cuestión de instituir una ciudadanía de Ruanda Urundi, fué informada de que la *élite* indígena no estaría de acuerdo con la nacionalidad "Ruanda Urundi", y pediría dos nacionalidades separadas. Por esta razón, la Administración estaba aplazando la consideración de este problema. La Misión Visitadora mencionó los debates que tuvieron lugar en el Consejo General, en 1957, para poner de relieve cuán delicada era la cuestión del establecimiento de una ciudadanía de Ruanda Urundi y cuán difícil era la solución de este problema.

34. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó la recomendación siguiente:

El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora siga estudiando constantemente, en consulta con los órganos representativos del Territorio, la posibilidad de llevar a los habitantes de Ruanda Urundi a la adopción de un nombre y un símbolo nacionales aceptables a todos los habitantes, como medios de fomentar la unidad nacional y de definir con más precisión el estatuto de los habitantes.

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS ADOPTADAS O PROYECTADAS PARA LLEGAR AL GOBIERNO PROPIO

35. En su informe de 1956, la Autoridad Administradora repitió que todo cuanto podía decirse en aquel momento acerca de la política que se iba a seguir para llevar al Territorio al gobierno propio o a la independencia era que habría que asegurar el desarrollo económico de Ruanda Urundi, eliminar el peligro del hambre y establecer un mínimo de seguridad para la población sin el cual no cabía pensar en progreso alguno; proceder luego a desarrollar los servicios sanitarios, o a hacer asequible la enseñanza para toda la población, a resolver los demás problemas sociales, y por último a desarrollar la conciencia moral, social y política de los habitantes indígenas hasta que pudiera considerárseles plenamente capacitados para conducirse de acuerdo con las normas que cabe esperar de un pueblo civilizado y para colaborar por ende con los demás sectores de la población en la creación progresiva de un gobierno que emanase directamente de los habitantes.

36. Los habitantes son consultados acerca del desarrollo y progreso del Territorio en la medida en que

participan en los diversos consejos, particularmente en el Consejo General, y en los consejos de subjefaturas, de jefaturas de territorio y en los Consejos Superiores de los países.

37. La Misión Visitadora de 1957 se refirió a la publicación durante el mismo año de una Declaración (*mise au point*), preparada por el Consejo Superior de Ruanda. En este documento se examina la cuestión de la preparación de Ruanda para el gobierno propio por medio de la utilización plena de su *élite* y se manifiesta que el gobierno propio es la culminación normal del fideicomiso, pero que en la etapa presente resulta difícil determinar cuándo será posible conceder el gobierno propio, puesto que se ha de preparar al país para ello.

38. La Misión Visitadora se refirió a la publicación de otro documento titulado "Manifiesto de los bahutu: notas sobre el aspecto social del problema racial indígena en Ruanda". Según este documento, el problema estriba principalmente en que el monopolio político, económico, social y cultural está en manos de una raza, los batutsi; según el documento, debiera abolirse tal monopolio. La Autoridad Administradora explicó a la Misión Visitadora que había dos tendencias contrapuestas: por una parte el Consejo Superior de Ruanda, compuesto de batutsi, pedía educación superior para la *élite* del país y la concesión de mayor poder político; por otra parte, el manifiesto de los bahutu posponía la reforma política en favor de la reforma económica y social con objeto de garantizar la emancipación de las masas campesinas. La Administración considera que su tarea es muy delicada. Desea ayudar a los bahutu a consolidar su posición y a conseguir los puestos a que tienen derecho, pero no quiere perjudicar los intereses legítimos de los batutsi. La Administración desea evitar todo roce innecesario e inducir a los batutsi a comprender y darse cuenta de que la emancipación de los bahutu no sólo es aceptable, sino incluso conveniente. La Misión Visitadora subrayó el peligro de poner demasiado de relieve la oposición existente entre los bahutu y los batutsi; considera que, bajo la influencia de la educación secundaria y universitaria y de los contactos con el mundo exterior, en el futuro los hombres de la nueva generación de batutsi y bahutu tendrán más en común que lo que tiene la joven generación de batutsi con la anterior. La Misión expresó la opinión de que la Autoridad Administradora podía contribuir a que la situación tomase un giro favorable si se preocupaba de que la juventud bahutu aprovechara plenamente todas las oportunidades de educación en Ruanda Urundi y en otros lugares y procuraba modificar tan pronto como fuera posible las instituciones políticas para mantener vivo el interés de la nueva *élite* y evitar que se sienta defraudada.

RELACIONES ENTRE LOS BAHUTU Y LOS BATUTSI

39. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones:

El Consejo comparte la convicción de la Autoridad Administradora, según la cual los sectores bahutu y batutsi de la población pueden establecer, con armonía y unidad, relaciones que estén más en consonancia con los principios democráticos que la Autoridad Administradora está tratando de implantar en el Territorio. El Consejo considera que las medidas adoptadas para impedir los abusos, junto con las reformas políticas, el progreso económico y social, los cambios en las costumbres y el aumento de la educación, están contribuyendo

a cambiar las relaciones ahora existentes entre los bahutu y los batutsi. El Consejo considera además que una labor constante en el orden político, económico y educativo puede tener gran importancia para acelerar la integración de estos sectores de la población.

EVOLUCIÓN DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

a) Poderes legislativo y ejecutivo

40. Ejercen el poder legislativo el Parlamento de Bélgica y la Corona, asesorados por el Consejo Colonial, que tiene su sede en Bruselas, mediante leyes y decretos respectivamente. En situaciones de excepción, el Gobernador General del Congo Belga y el Gobernador de Ruanda Urundi pueden adoptar disposiciones con fuerza de ley. El poder ejecutivo está delegado en el Gobernador de Ruanda Urundi.

41. El 26 de mayo de 1957, el Consejo General reemplazó al Consejo del Vicegobernador General de Ruanda Urundi, órgano consultivo instituido en 1947. El Consejo de Administración Fiduciaria había recomendado en varias ocasiones que se ampliasen las funciones de dicho órgano y que se aumentase el número de sus miembros a fin de que pudiese convertirse en poco tiempo en un órgano legislativo. El nuevo órgano consultivo se compone de 45 miembros; nueve miembros *ex officio* (siete altos funcionarios europeos y los dos *bami*), cuatro miembros elegidos por los Consejos Superiores de Ruanda Urundi y 32 miembros nombrados por el Gobierno de Ruanda Urundi: seis representantes de compañías industriales y comerciales, seis representantes de las clases medias independientes, seis representantes de los trabajadores, seis notables, cuatro representantes de comunidades extra rurales, y cuatro personas que no pertenecen ni a la administración general ni a la indígena.

42. La Misión Visitadora de 1957 señaló que, en julio de 1957, 26 de los 43 miembros presentes eran europeos, 16 eran africanos y uno asiático, pero que no era fijo el número de miembros de los diversos grupos raciales, puesto que los miembros eran nombrados por razón de sus funciones y no de su raza.

43. Al igual que el antiguo Consejo del Vicegobernador General, el Consejo General es de carácter exclusivamente consultivo. Se reunió por vez primera del 29 de julio al 3 de agosto de 1957, y la Misión Visitadora observó que, a juzgar por las actas de sus sesiones, había sido muy activo y sus miembros africanos parecían haber participado en todas sus labores. La Misión Visitadora tomó nota con interés del deseo del Consejo General de participar más de cerca en la preparación de la legislación aplicable al Territorio.

44. En el 21° período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora informó a éste que el Consejo General había celebrado una reunión extraordinaria el 29 de octubre de 1957 con el objeto de aprobar la contratación de un préstamo de 4.800.000 dólares del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, y que volvió a reunirse del 6 al 9 de enero de 1958. En este último período de sesiones, al que asistieron 24 europeos, 18 africanos y un asiático, los principales asuntos examinados fueron el estudio de un régimen especial para grupos numerosos de población, el desarrollo económico de los centros extratribales y territorios indígenas, y los cálculos para la utilización de ciertas asignaciones que habían quedado disponibles como resultado del préstamo del Banco

Internacional. La participación de los miembros africanos fué muy activa.

45. En su 21° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha transformado el Consejo del Vicegobernador General en un Consejo General, y estima que es muy alentador el éxito de sus actividades.

El Consejo hace suya la opinión de la Misión Visitadora, que ha expresado su confianza en la Autoridad Administradora, por su experiencia y su actitud progresista, y en la población de Ruanda Urundi, que está dando pruebas de su capacidad para expresar y discutir las ideas generales relativas a la organización política moderna. Confía en que, con la estrecha colaboración de la Autoridad Administradora y la población de Ruanda Urundi, se podrá dar más amplitud y mayores responsabilidades a los poderes legislativo y ejecutivo, y se asocia a la recomendación formulada por la Misión Visitadora, según la cual las reformas que han de introducirse deberán llevarse adelante de conformidad con las orientaciones generales siguientes: mayor utilización de las elecciones por sufragio universal, asignación de mayores responsabilidades a las autoridades y los consejos locales e integración gradual de las administraciones europea e indígena. En particular, el Consejo desea recomendar que la Autoridad Administradora continúe aumentando la representación de la población indígena en el Consejo General; que confiera gradualmente poderes legislativos al Consejo General, a fin de que pueda llegar a ser en su día el órgano legislativo del Territorio, y que se cree una delegación del Consejo General con el carácter de órgano consultivo que pueda celebrar consultas con la Administración.

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que en lo posible aplique medidas legislativas separadas a Ruanda Urundi, sin perjuicio de que siga el actual procedimiento, en virtud del cual el Gobernador de Ruanda Urundi está facultado para aplicar al Territorio en fideicomiso los decretos aplicables al Congo Belga, si lo estima conveniente.

b) Estructura política indígena

46. El Territorio está dividido en dos Estados indígenas, denominados países, al frente de cada uno de los cuales hay un *mwami* que se designa con arreglo a la costumbre indígena y es puesto en posesión de su cargo por el Gobernador del Territorio de Ruanda Urundi. Los *bami* no perciben ningún sueldo del Gobierno y en 1956 continuaron cobrando impuestos tribales a razón de tres francos anuales por contribuyente en Ruanda y de dos francos anuales por contribuyente en Urundi. Según el informe correspondiente a 1956, el sistema de pagar a las autoridades indígenas un sueldo fijo y diversos subsidios, que fué implantado en Urundi el 1° de enero de 1955 y en Ruanda el 1° de enero de 1956, ha resultado completamente satisfactorio. En 1956, las contribuciones tribales, que con las contribuciones del Gobierno forman un fondo común con cargo al cual se pagan los sueldos, representaron el pago de 91 francos por contribuyente.

47. Por decreto del 14 de julio de 1952, que entró en vigor el 1° de agosto de 1953, se han establecido consejos indígenas en las subjefaturas, jefaturas, territorios y países. Estos consejos están constituidos por notables, subjefes y jefes, elegidos mediante un sistema de sufragio indirecto.

48. Con arreglo a este sistema, los consejos de subjefatura (presididos por los subjefes) comprenden de cinco a nueve miembros elegidos por un colegio electoral de notables cuyos nombres figuran en una lista preparada por el subjefe, teniendo en cuenta las preferencias de los habitantes.

49. Los consejos de jefatura (presididos por los jefes) comprenden de cinco a nueve subjefes elegidos por sus pares y un número idéntico de notables elegidos por un colegio electoral designado por los consejos de subjefatura a razón de tres notables por consejo.

50. Los consejos de territorio se hallan compuestos por los jefes de territorio, por un número igual de subjefes elegidos por sus pares, y por un número de notables igual al de jefes y subjefes; los notables son elegidos por un colegio electoral designado por los consejos de jefatura a razón de tres notables por consejo.

51. El Consejo Superior de cada país (presidido por el *mwami*) se compone de los funcionarios que presiden los consejos de territorio, de seis jefes elegidos por sus pares, de un representante elegido por cada consejo del territorio entre sus notables, de cuatro personas seleccionadas en atención a su conocimiento de los problemas del país, y de cuatro personas indígenas que sean titulares del certificado de mérito cívico o que se hallen inscritas en el registro. Las diputaciones permanentes de los Consejos Superiores de los países se componen de cinco miembros, tres elegidos por el Consejo Superior y dos nombrados por el *mwami*.

52. Los diferentes consejos deben ser consultados sobre todas las cuestiones que afectan a sus respectivas circunscripciones; en cuanto a los consejos de los países y las jefaturas, su consentimiento es necesario para que tengan validez las decisiones de los *bami* y de los jefes, especialmente para la aprobación de los presupuestos para los territorios de su jurisdicción.

53. La Misión Visitadora de 1957 observó que los consejos indígenas, y en particular el Consejo Superior de cada país, han demostrado que son órganos activos y constructivos, que ejercen gran influencia en el país. También advirtió que en muchas partes se esperaba la introducción de reformas más amplias de la estructura indígena, y que comenzaba a ganar terreno en todas partes la idea general de que debe permitirse a los habitantes indígenas que participen más de lleno en la administración del país.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS

54. En el decreto de 14 de julio de 1952, sobre organización política indígena de Ruanda Urundi, se encomendó al subjefe la función de preparar, teniendo en cuenta las preferencias de los habitantes, una lista de notables, de la cual se elegirían los miembros de los consejos de jefaturas.

55. En las primeras elecciones, celebradas en 1953, los propios subjefes prepararon las listas de notables que habían de integrar los colegios electorales.

56. En 1956, tanto las autoridades tribales como la Autoridad Administradora, juzgaron que había llegado la hora de que la población diera los primeros pasos en el camino de la democracia, y que, para tal fin, el sufragio constituía la mejor manera de expresar los deseos de los habitantes. En esa ocasión, pues, los colegios electorales que eligen a los miembros de los consejos de subjefatura fueron constituidos a base de elecciones por sufragio secreto en las que tuvieron derecho a partici-

par todos los varones adultos. El 75% de éstos tomaron parte en las elecciones y es de señalar que se eligió a un número considerable de bahutu como miembros de los consejos de subjefatura.

57. Con respecto a los centros extratribales, la legislación de 1934 estipula que se seleccione a ciertos miembros de los consejos de dichos centros teniendo en cuenta las preferencias de la población. Como medida de educación política, la población ha hecho que los habitantes de los centros expresen su preferencia mediante elecciones. En 1956 se celebraron nuevas elecciones para los centros extratribales de Usumbura.

58. En su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de que se había implantado con éxito el sufragio indirecto de varones adultos indígenas para constituir los consejos de subjefatura. Expresó la esperanza de que se realizarían elecciones directas cuanto antes y de que ese sistema se extendería progresivamente a todos los consejos del Territorio. Además, el Consejo expresó la esperanza de que se haría extensivo el sufragio a las mujeres, y tomó nota del interés expresado por la Autoridad Administradora en cuanto a la confección de padrones electorales convenientes.

59. El Gobernador de Ruanda Urundi indicó a la Misión Visitadora que confiaba en que en 1959 se autorizará por ley la elección directa de consejeros de subjefatura.

60. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo estima que la celebración de elecciones en 1956 para la constitución de los colegios electorales de los consejos de subjefatura y la participación de un gran número de votantes en esas elecciones constituyen un hecho alentador. El Consejo toma nota con satisfacción de que las autoridades del Territorio, según manifestaron a la Misión Visitadora de 1957, confían en que muy pronto se podrán celebrar elecciones directas de miembros de los consejos de subjefatura. Insta a la Autoridad Administradora a que implante gradualmente, pero tan pronto como lo permitan las circunstancias, un sistema de elecciones a base del sufragio universal de los adultos para la constitución de todos los consejos, y recomienda que estudie la posibilidad de transformar dichos consejos en órganos gubernamentales locales, como parte de una administración unificada para todo el Territorio.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA OCUPAR CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

61. La administración belga, distinta de la administración indígena, está presidida por el Gobernador y está constituida por 667 funcionarios europeos (629 en 1955) y 862 funcionarios indígenas o congolese (782 en 1955). Las condiciones que se exigen a los aspirantes a funciones superiores excluyen prácticamente de dichas funciones a los candidatos no europeos, pero las funciones subalternas están desempeñadas en su mayoría por agentes indígenas y congolese que, en general, han cursado estudios secundarios.

62. En varias ocasiones el Consejo ha recomendado a la Autoridad Administradora que ofrezca a los africanos mayores posibilidades de ocupar puestos importantes en la Administración.

63. En su 19° período de sesiones, el Consejo recordó de nuevo a la Autoridad Administradora la importancia que concede a que habitantes indígenas

ocupen cargos elevados en la Administración y expresó la confianza de que la Autoridad Administradora alentaría y ayudaría a un número cada vez mayor de habitantes indígenas a prepararse para dichos cargos y a desempeñarlos lo antes posible.

64. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por los progresos logrados en la capacitación de indígenas y toma nota de la declaración hecha por la Autoridad Administradora, según la cual, a medida que vaya aumentando el número de personas que se gradúen en los establecimientos docentes, se podrá ir incrementando el nombramiento de nacionales de Ruanda Urundi para desempeñar funciones en la Administración Pública del Territorio y ocupar cargos de mayor responsabilidad en dicha Administración.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

65. El Territorio posee jurisdicciones no indígenas que entienden en las causas criminales y civiles con arreglo al derecho escrito, y jurisdicciones indígenas encargadas de dirimir diferencias civiles y personales entre africanos de conformidad con el derecho consuetudinario, las cuales tienen una competencia limitada en lo criminal.

66. En sus anteriores períodos de sesiones, el Consejo tomó nota de las reformas introducidas por la Autoridad Administradora con miras a establecer una separación más completa entre los poderes ejecutivo y judicial. Actualmente los tribunales de residencia y los de territorio son presididos por funcionarios de la administración, y los tribunales indígenas de las jefaturas son presididos por los jefes. Ahora bien, los *bami* han nombrado delegados judiciales para que presidan sus tribunales. En su 19° período de sesiones, el Consejo recomendó nuevamente que la Autoridad Administradora siguiera esforzándose por llevar a cabo de modo gradual la completa separación de los poderes ejecutivo y judicial.

67. La Misión Visitadora de 1957 tomó nota de que en julio de ese año se había presentado al Consejo General un nuevo proyecto de código de organización y jurisdicción judiciales para que formulara sus observaciones al respecto. El proyecto de código tenía por objeto eliminar la discriminación racial, reemplazar a los jueces que son a la vez funcionarios administrativos por jueces profesionales, y garantizar una mayor independencia del poder judicial. También se había presentado al Consejo General, para que formulara sus observaciones, una propuesta para la reforma de los tribunales indígenas. La Misión Visitadora reconoció que la cuestión de los tribunales indígenas es a la vez importante y delicada, ya que tiene que ver no solamente con la separación de poderes y con los poderes tradicionales de los jefes y de los *bami*, sino que plantea el problema general de las relaciones entre los *batutsi* y los *bahutu*. Según las comunicaciones escritas y verbales que recibió la Misión, algunos de los habitantes de Ruanda Urundi no tienen plena confianza en los jueces de los tribunales indígenas. En opinión de la Misión, el sistema actual de tribunales indígenas no inspira confianza y se presta a abusos.

68. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo considera que con el nuevo proyecto de código para la organización judicial del Territorio se ha dado un paso importante hacia la separación de los

poderes administrativo y judicial indígenas. Confía en que la Autoridad Administradora señalará a la atención del Consejo General la importancia de que continúe sus estudios sobre esta cuestión y la conveniencia de instituir un poder judicial separado e independiente.

ORGANIZACIONES POLÍTICAS

69. En su 21° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora, por consideraciones de orden práctico, no ha podido autorizar la formación de ciertas organizaciones políticas en el Territorio. El Consejo, considerando que la constitución y funcionamiento de partidos políticos es un principio básico para la organización democrática del Territorio, observa con satisfacción que la población de Ruanda Urundi ha comenzado a mostrar interés en los movimientos políticos organizados y confía en que la Autoridad Administradora seguirá fomentando y alentando la creación de instituciones políticas.

Observaciones de miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

OBSERVACIONES GENERALES

70. El representante de Francia señaló a la atención del Consejo la opinión manifestada por la Misión Visitadora, según la cual, en el orden político, Ruanda Urundi se encontraba en un punto decisivo de su evolución. Señaló también que la Misión consideraba que el nuevo ambiente reinante en el Territorio estimula un adelanto político más rápido que el registrado en el pasado. Era preciso, no obstante, que la transición de una etapa semifeudal a una etapa de funcionamiento de instituciones animadas de un espíritu democrático se llevara adelante de manera progresiva y sin trastornos.

71. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que el ritmo del progreso político del Territorio era muy lento porque la Autoridad Administradora trataba de explotar al Territorio como si fuese una empresa comercial. Ello explicaba también por qué Bélgica se resistía obstinadamente a cumplir las repetidas recomendaciones de la Asamblea General de que se fijaran fechas intermedias y un plazo final para el logro de los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria.

72. El representante de Nueva Zelandia manifestó que durante el período examinado la Autoridad Administradora había demostrado claramente que estaba dispuesta a aprovechar plenamente las posibilidades existentes para el adelanto político.

73. El representante de China señaló a la atención del Consejo que la sociedad tradicional del Territorio se estaba adaptando cada vez más rápidamente a las ideas y modalidades democráticas modernas. Estimó que el Territorio podría asimilar reformas de mayor alcance para efectuar la transición de un régimen tradicional a las instituciones políticas modernas.

74. El representante de la India opinó que los recientes acontecimientos eran alentadores y que indicaban la presencia de un renovado impulso hacia la independencia, de una actitud aún más acogedora por parte de la Administración, y de un nuevo dinamismo por parte de la población. Creía, no obstante, que podría acelerarse el ritmo de desarrollo.

75. El representante de Guatemala manifestó que la población estaba demostrando ya su capacidad de expresar y de discutir ideas de carácter general en materia de organización política moderna y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora no dejaría de aprovechar el impulso dado por la población local.

76. El representante de Birmania declaró que la evolución política del Territorio era un proceso sumamente lento y que la Administración debía adoptar medidas y crear condiciones propicias al desarrollo saludable de instituciones democráticas bien arraigadas.

SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

77. El representante de la URSS manifestó que la Autoridad Administradora consideraba al Territorio en fideicomiso como parte integrante e inseparable del Congo Belga. Como resultado de la política aplicada en el Congo y en el Territorio en fideicomiso, el adelanto político del Territorio era lento.

78. Dicho representante puso de relieve las peligrosas consecuencias que tendría la unión aduanera entre Ruanda Urundi y el Congo Belga. Señaló también que parte de los recursos del Fondo de nivelación del precio del café habían sido invertidos en el Congo Belga, mientras que el Territorio había tenido que obtener un préstamo en el extranjero en condiciones onerosas.

79. El representante de la India consideró que el problema de la unión administrativa debía examinarse en todos sus aspectos, a fin de establecer un régimen más equitativo para Ruanda Urundi y que debía acreditarse cada año al presupuesto del Territorio una suma especial que representase aproximadamente el monto de los derechos de aduana cobrados por el Congo Belga en nombre del Territorio.

80. El representante de Guatemala estimó que la unión administrativa y aduanera del Territorio con el Congo Belga no favorecía en su conjunto a Ruanda Urundi. Debían adoptarse medidas para que Ruanda Urundi no estuviese subordinada al Congo Belga y para proteger la personalidad independiente del Territorio.

81. El representante de Birmania, reiterando la opinión expresada anteriormente por su delegación, señaló que era de lamentar que el estatuto de Ruanda Urundi tuviese que derivarse de su condición de Territorio en fideicomiso y no de las leyes del Congo, lo cual colocaba a Ruanda Urundi en una situación subordinada.

82. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que al mantener la unión administrativa de Ruanda Urundi con el Congo Belga, la Autoridad Administradora procedía de conformidad con el espíritu y la letra del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria. Ruanda Urundi no tenía nada que perder y mucho que ganar de dicha unión.

83. El representante especial de la Autoridad Administradora confirmó que la Administración había iniciado ya el estudio sobre los derechos de aduana solicitado por el Consejo General.

DUALIDAD DEL TERRITORIO: RUANDA Y URUNDI

84. El representante de Australia opinó que, si bien histórica, etnográfica y topográficamente, no existía todavía una verdadera unidad dentro del Territorio, había una tendencia cada vez mayor hacia las instituciones comunes, y que la creación del Consejo General constituía una medida efectiva e importante en esa dirección.

85. El representante de la India declaró que atribuía considerable importancia a la creación de instituciones comunes a los dos países.

86. El representante de Guatemala apoyó la sugerencia de la Misión Visitadora, que propuso que el Consejo General celebrase de vez en cuando sus periodos de sesiones en la ciudad de Astrida. Dicho representante sugirió además la creación de órganos administrativos, económicos, sociales y educativos comunes, compuestos de representantes de las dos regiones, para tratar los problemas del Territorio.

87. El representante de Birmania manifestó que parecía que las autoridades indígenas se iban dando cuenta de que el porvenir del Territorio dependía de la firme unión de los dos países. Debía fomentarse el establecimiento de relaciones más estrechas entre los dos.

CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

88. El representante de Guatemala manifestó que debía especificarse, definirse y unificarse la condición jurídica de los habitantes del Territorio. Debía dárseles una nacionalidad, un nombre gentilicio y una bandera y un himno nacionales.

89. El representante de Birmania declaró que una de las maneras más eficaces de promover la unidad y la conciencia nacionales sería la adopción de una bandera y de un himno nacionales.

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS ADOPTADAS O PROYECTADAS PARA LLEGAR AL GOBIERNO PROPIO

90. El representante del Reino Unido declaró que era evidente que estaban comenzando a desaparecer las barreras que por muchas generaciones habían separado en ciertos aspectos a los batutsi de los bahutu.

91. El representante de Haití opinó que el Manifiesto de los bahutu y la Declaración de Principios del Consejo Superior de Ruanda demostraban que la población había adquirido conciencia de los muchos problemas que se planteaban a Ruanda Urundi y a los que debía encontrarse lo antes posible una solución justa y razonable.

92. El representante de Nueva Zelandia manifestó que la solución del problema de las relaciones entre los batutsi y los bahutu sólo podía lograrse mediante la evolución gradual de los sistemas de democratización que estaban comenzando a echar raíces en el Territorio.

93. El representante de China consideró que la mayor difusión de la enseñanza y el rápido desmoronamiento de la estructura política tradicional acelerarían considerablemente la integración definitiva de los bahutu y los batutsi.

94. El representante de Guatemala consideró que en esa etapa se requería un esfuerzo mancomunado para reemplazar el régimen feudal por un régimen democrático. Este esfuerzo debía estar orientado por objetivos claramente definidos, de modo que la población se diese cuenta de la necesidad de cooperar activamente para alcanzar esos objetivos.

95. El representante de Guatemala estimó que la Administración podía evitar que se perpetuasen las diferencias entre grupos raciales y regionales eliminando todas las medidas legales o administrativas que tendieran a acentuar y a poner de relieve tales diferencias.

96. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que compartía la opinión expuesta por la Misión Visitadora y por varios representantes, de que en un porvenir cercano podría lograrse la concordia entre los batutsi y los bahutu dentro de un espíritu de buena armonía y de unidad, pero que para ello había que evitar favorecer a un grupo en detrimento del otro.

DESARROLLO DE ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

a) Poderes legislativo y ejecutivo

97. El representante de la URSS sostuvo que en el Territorio no existían órganos legislativos de ninguna especie. El actual Consejo General tenía exclusivamente atribuciones de asesoramiento y, según había indicado en su declaración el Alto Consejo del Estado de Ruanda, incluso las funciones de asesoramiento de los Consejos existentes eran ilusorias. La Autoridad Administradora no había atendido las repetidas recomendaciones formuladas por el Consejo de Administración Fiduciaria en favor de una ampliación de las atribuciones del Consejo General a fin de hacer de éste en poco tiempo un verdadero órgano legislativo.

98. El representante de Haití se preguntaba cuándo se dotaría al Territorio de un órgano legislativo propio, dado que el Consejo General sólo tenía poderes de asesoramiento. La Autoridad Administradora debía igualmente prestar la necesaria atención a la posibilidad de hacer que el Consejo General tuviese una representación africana más amplia.

99. El representante de Nueva Zelandia manifestó que era muy alentador advertir que el Consejo General funcionaba satisfactoriamente.

100. El representante de Australia declaró que el Consejo de Administración Fiduciaria podría prever la ampliación gradual de las atribuciones y funciones del Consejo General y la creación de una delegación de dicho Consejo que pudiese tratar objetivamente los asuntos con la Administración en un régimen de consultas directas.

101. El representante de China esperaba que el Consejo General se convirtiera en breve en un órgano legislativo electivo, integrado por un número cada vez mayor de africanos e investido de más amplios poderes.

102. El representante de la India expresó su esperanza de que el Gobernador modificaría la representación en el Consejo General, si las circunstancias lo aconsejaran. Tal vez los Altos Consejos pudieran constar de más de cuatro miembros y, por otra parte, posiblemente la comunidad comercial estuviera excesivamente representada. La propuesta de crear en el seno del Consejo General un órgano consultivo compuesto de seis miembros merecía detenido examen por parte de la Administración.

103. El representante de Guatemala opinó que la participación indirecta de la población autóctona en el ejercicio de las facultades legislativas era aún incompleta y limitada. Instó a que se diera mayor participación en el Consejo General a autóctonos designados por elección, y a que se transfirieran gradualmente al mismo los poderes legislativos. Consideró que la Autoridad Administradora debía abstenerse de promulgar decretos aplicables tanto al Congo Belga como a Ruanda Urundi.

104. El representante de Birmania, observando que algunos miembros del Consejo General habían expre-

sado el deseo de tener una mayor participación en la redacción de las leyes aplicables al Territorio, consideró que toda cuestión importante y delicada debería remitirse al Consejo General para que éste dictaminara.

105. El representante especial de la Autoridad Administradora sostuvo que el Consejo General, tal como estaba compuesto actualmente, podía prestar grandes servicios. La Autoridad Administradora había ampliado considerablemente las posibilidades de representación africana. Bélgica ejercería plenos poderes legislativos, ejecutivos y judiciales hasta la terminación de su administración fiduciaria, de ahí que el Consejo General sólo pudiese tener facultades reglamentarias y facultades de legislación en cuestiones no esenciales. La administración belga estaba convencida de que si en aquel momento se designaba a los miembros del Consejo mediante sufragio universal y se conferían al mismo tiempo plenos poderes legislativos, las consecuencias serían funestas y ello ocasionaría la separación definitiva de las dos regiones y probablemente la paralización de toda evolución económica y social.

b) Estructura política de la población autóctona

106. El representante de la URSS manifestó que su delegación tenía la impresión de que la Autoridad Administradora estaba decidida a apoyar las antiguas tradiciones feudales y estaba demorando las reformas democráticas destinadas a acelerar el adelanto político de la población autóctona.

107. El representante de Haití declaró que más adelante tal vez había que poner en duda la utilidad de mantener al mismo tiempo dos gobiernos, uno belga y otro autóctono. Los *bami* se daban cuenta de las limitaciones impuestas a sus poderes y se había pedido la integración de la administración belga y la administración autóctona o la ampliación de los poderes de esta última.

108. El representante de Siria hizo suya la sugerencia de la Misión Visitadora encaminada a poner fin al régimen de doble administración, indígena y europea, mediante la transformación de los consejos autóctonos en consejos locales cuya competencia no estuviera limitada exclusivamente a los asuntos indígenas.

109. El representante de Nueva Zelandia observó que el principio electoral había sido aplicado también a los altos consejos y que cada uno de éstos había sido investido de más amplios poderes y facultades.

110. El representante de China sostuvo que era importantísimo que existiera un sistema único de administración. En su opinión, la Autoridad Administradora debería continuar esforzándose para acelerar la evolución de los diversos consejos a fin de que se convirtieran en órganos de gobierno local verdaderamente representativos.

111. El representante de Guatemala opinó que debía eliminarse el régimen de doble administración europeo-indígena. Propuso también que se reemplazara a los jefes y los subjeses por funcionarios elegidos por sufragio universal.

112. El representante de Birmania declaró que la administración debería adoptar medidas enérgicas con objeto de ampliar las atribuciones de las autoridades locales y de los consejos y de lograr la integración gradual de las administraciones europea y autóctona.

113. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que no era cierto que los consejos indígenas creados por el decreto de 14 de julio de 1952 constituyeran meramente órganos consultivos

sin ningún poder real, y dió lectura a una lista de sus funciones.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS

114. El representante de Francia opinó que había que felicitar a la Autoridad Administradora por el progreso que había realizado en relación con el sufragio de adultos y las elecciones directas.

115. El representante de la URSS opinó que era injustificable la extraordinaria lentitud registrada en la implantación de un sistema electoral.

116. El representante de Haití elogió al Gobernador del Territorio por haber implantado el sufragio universal en las elecciones para los consejos de sub-jefaturas. No obstante, esperaba que se celebraran en breve elecciones directas por sufragio universal para todos los demás consejos.

117. El representante de Italia dijo que la Autoridad Administradora había comenzado a implantar el sufragio universal con resultados alentadores.

118. El representante de Nueva Zelandia expresó su esperanza de que fuera posible extender gradualmente el régimen de elecciones directas por sufragio universal a los consejos superiores del territorio.

119. El representante de China se manifestó complacido de que se hubiera autorizado por ley la celebración en 1959 de una elección directa para los consejos de sub-jefatura. En su opinión, mediante la aplicación progresiva de un sistema de elecciones directas, basadas en el sufragio universal, para todos los consejos, se efectuaría una paulatina delegación de poderes en estos órganos.

120. El representante de la India tomó nota con satisfacción de que el Gobernador esperaba celebrar elecciones directas en 1959 para los consejos de sub-jefatura. Opinó que el sistema electivo debería hacerse extensivo simultáneamente a todos los órganos representativos a fin de garantizar la presencia de un cierto número de representantes elegidos en todas las categorías de autoridades autóctonas.

121. El representante de Guatemala recomendó que se acelerase la aplicación del sistema de elecciones basado en el sufragio universal para la constitución de los órganos representativos del Territorio.

122. El representante de Birmania dijo que la participación cada vez mayor del pueblo en las elecciones constituía un hecho alentador del cual tanto la Administración como la población podían estar orgullosos. No obstante, creía que este gran resultado debía ir seguido por elecciones a los consejos autóctonos, en todas sus categorías, mediante el sufragio universal de adultos. Además, debía estimularse el voto femenino en dichas elecciones.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA OCUPAR CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

123. El representante de Francia observó que se nombraba a un número cada vez mayor de africanos para ocupar cargos administrativos, y opinó que en los años venideros debía continuar la africanización de la administración pública a un ritmo cada vez más acelerado.

124. El representante de la URSS puso de relieve que no había habido ningún cambio en lo tocante a la cuestión de preparar a los habitantes autóctonos a fin

de formar especialistas con educación superior. No había en el Territorio personas que tuviesen esa preparación y ninguno de los puestos de alguna importancia en la Administración había sido confiado a habitantes autóctonos.

125. El representante del Reino Unido tomó nota de la declaración del representante especial, según la cual cabía esperar que aumentara regularmente el número de funcionarios autóctonos en la administración pública.

126. El representante de China declaró que era evidente que debía darse al personal autóctono más oportunidades de participar activamente en la administración del Territorio.

127. El representante de la India expresó su esperanza de que se utilizara personal indígena calificado dentro del mecanismo administrativo europeo.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

128. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por las reformas introducidas con el fin de acentuar la separación entre los poderes ejecutivo y judicial.

129. El representante de Nueva Zelandia, refiriéndose a los problemas de la separación de los poderes ejecutivo y judicial, manifestó que ya se habían realizado cambios básicos, aunque limitados, con arreglo a un criterio que el Consejo podía apoyar.

130. El representante de Guatemala recomendó una separación más claramente definida entre los poderes administrativo y judicial. El proyecto de código para la organización judicial del Territorio constituía un importante paso adelante. Sin embargo, lamentaba que el Comité de Tribunales Autóctonos del Consejo General no hubiera aprobado una separación inmediata entre las funciones oficiales y administrativas que correspondían a los jefes y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y el Consejo General continuarían examinando este asunto.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

ECONOMÍA GENERAL; HACIENDA PÚBLICA; MEDIDAS ADOPTADAS PARA LOGRAR INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

131. Ruanda Urundi es en esencia un país sobre y demasiado poblado. Se basta a sí mismo en cuanto se refiere a alimentos, aunque la irregularidad de las lluvias ha causado en el pasado períodos de hambre de trágicas consecuencias. El aumento de la población constituye un problema permanente debido a la escasez de tierras y a las dificultades causadas por la excesiva cantidad de ganado improductivo. En la actualidad el café es el único producto exportable realmente importante.

132. El presupuesto ordinario del Territorio es financiado en su totalidad con los ingresos del Territorio. Del total de 647.000.000 de francos¹ a que ascendían los ingresos calculados para 1956, 2,78% provenían de los impuestos personales, 16,05% de los impuestos sobre la renta, 33,60% de los derechos de aduana e impuestos sobre consumos, 18,99% de los impuestos

indígenas, 7,80% del impuesto sobre el ganado, 14,25% de ingresos procedentes de fuentes administrativas y judiciales y 6,73% de otros ingresos. De la cantidad de 746.000.000 de francos a que ascendían los gastos previstos, se asignó 19,60% para los servicios administrativos y judiciales y para las fuerzas de policía, el 38,08% para los servicios sociales, el 36,90% para los servicios económicos y el 5,42% para gastos varios. Los gastos previstos para 1957 ascendieron a unos 921.000.000 de francos.

133. Los países y las jefaturas tienen sus propios presupuestos independientes, cuyo total ascendía, a fines de 1956, a 365.000.000 de francos.

134. Las obras previstas en el plan decenal de desarrollo económico y social se costean con cargo a un presupuesto extraordinario, cuya principal fuente de ingresos es un anticipo anual de 400.000.000 de francos sin interés, que el Parlamento de Bélgica vota cada año desde 1952. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que era posible que dicho anticipo aumentara a 600.000.000 de francos en 1958. Los fondos asignados en virtud del plan decenal ascendían a 1.919 millones de francos a fin de 1956, y de este total se habían contraído obligaciones por valor de 1.010 millones de francos (331.000.000 para transportes, 362.000.000 para obras públicas y 177.000.000 para enseñanza). La Autoridad Administradora comunicó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que Bélgica había efectuado préstamos sin interés al Territorio por valor de 3.000 millones de francos belgas, o sea 60.000.000 de dólares.

135. A raíz de los viajes de estudio realizados por sus representantes en 1955 y 1956, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento concedió en 1957 un préstamo de 4.800.000 dólares para financiar la construcción del nuevo puerto de Usumbura y de una nueva carretera principal. La Misión Visitadora de 1957 indicó que el Consejo General de Ruanda Urundi había manifestado muy poco entusiasmo al aprobar ese préstamo.

136. En su 19° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había subrayado la necesidad de que se siguieran realizando esfuerzos para aumentar los ingresos públicos mediante la plena utilización de los diversos recursos de todos los elementos de la población.

137. La Misión Visitadora de 1957 quedó favorablemente impresionada por los grandes progresos realizados en los últimos años, los trabajos actualmente en marcha y los vigorosos esfuerzos realizados para dotar al país de bienes de capital. No obstante, observó que la Autoridad Administradora estimaba que la situación presupuestaria era grave y opinó que era necesaria una revisión completa y sistemática de los métodos actuales de explotación de los recursos naturales con el fin de dar a la hacienda pública de Ruanda Urundi una sólida base económica.

138. La Misión indicó asimismo que el éxito o el fracaso de tal empresa dependería principalmente de la medida en que la población autóctona participara activa, consciente y voluntariamente en el desarrollo de Ruanda Urundi y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora realizaría una intensa labor informativa para orientar a la opinión pública en tal sentido.

139. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo elogia a la Autoridad Administradora por mantener el ritmo del desarrollo económico del

¹ 50 francos belgas o congolese = 1 dólar de los EE.UU.

Territorio y por los vigorosos esfuerzos que ha realizado en pro de las obras de fomento del Territorio, especialmente mediante la ejecución del plan decenal. Hace suya la opinión de la Misión Visitadora, según la cual la Autoridad Administradora ha demostrado valor y decisión en dichos esfuerzos. El Consejo toma nota en particular de las medidas que se han adoptado para efectuar reformas fundamentales en materia de ganados y tenencia de tierras, para aumentar la producción de los cultivos alimenticios, del café y de otros cultivos comerciales, y para emprender, con fines de acelerar la industrialización, estudios de los recursos minerales y fomentar la producción de energía hidroeléctrica, y expresa su esperanza de que se intensifiquen dichos esfuerzos a fin de solucionar las crecientes dificultades presupuestarias y los problemas derivados de la rápida expansión y de la relativa densidad de población mediante una mayor productividad agrícola e industrial.

El Consejo, observando que los mayores gastos iniciales, las dificultades técnicas y las dificultades derivadas del aumento continuo de los gastos ordinarios han atrasado la ejecución de ciertos proyectos comprendidos en el plan decenal, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora pueda seguir manteniendo los aspectos esenciales de dicho plan.

MERCADO COMÚN

140. En su 19° período de sesiones, el Consejo había pedido a la Autoridad Administradora que en la eventualidad de que el Territorio se vinculase al Mercado Común Europeo, le informara respecto de la aplicación al Territorio de los Acuerdos de Roma y respecto de los efectos que ejercieran sobre su economía. En su duodécimo período de sesiones, la Asamblea General aprobó una resolución (1210 (XII)) en igual sentido.

141. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo recuerda la recomendación que adoptó en su 19° período de sesiones y pide a la Autoridad Administradora que le dé a conocer la forma en que quedará asociado el Territorio con el Mercado Común Europeo, así como las opiniones que los órganos representativos expresen sobre esta cuestión.

LAS TIERRAS Y LA AGRICULTURA

142. El Territorio comprende 22.440 kilómetros cuadrados de tierra cultivables, 18.539 kilómetros cuadrados de pastizales, 1.550 kilómetros cuadrados de bosques, 609 kilómetros cuadrados de montes repoblados y 85 kilómetros cuadrados de tierras destinados a explotaciones mineras. El resto del Territorio está constituido por tierras impropias para la agricultura.

143. En 1956 los habitantes autóctonos poseían unos 36.000 kilómetros cuadrados de tierra. La Administración poseía unos 152 kilómetros cuadrados y los habitantes no indígenas ocupaban unos 221 kilómetros cuadrados de tierras (de los cuales unos 48 kilómetros cuadrados eran utilizados por establecimientos docentes y eclesiásticos de las misiones religiosas).

144. En las zonas más densamente pobladas del Territorio, la superficie media de tierra cultivable de que dispone una familia es por término medio inferior a una hectárea y media, extensión que a juicio de la Administración está por debajo de lo que necesita para asegurar tanto un nivel de vida razonable y preservar la fertilidad del suelo. Por lo tanto, el plan decenal dispone una reagrupación progresiva de la población por

medio de la migración a zonas menos densamente pobladas, tanto dentro como fuera del Territorio.

145. Con respecto al rendimiento de la tierra, cerca de una cuarta parte de la superficie total del Territorio está cultivada; la comparación de las cifras calculadas para 1955 y 1956 revela una pequeña disminución de la superficie dedicada al cultivo de toda clase de productos agrícolas comestibles (1.355.388 hectáreas en 1955 y 1.348.406 hectáreas en 1956), pero un aumento en la producción total (6.468.842 toneladas en 1955 y 6.624.366 toneladas en 1956). Entre los resultados del programa agrícola de 1956 cabe mencionar los siguientes: el avenamiento de 2.233 hectáreas de tierras pantanosas, con lo que la superficie total de tierras así bonificadas ascendió a 94.446 hectáreas (92.865 hectáreas en 1955); el riego de 6.017 hectáreas, que de esta forma pueden cultivarse durante la estación de la sequía, y la terminación de 87.660 kilómetros de setos y zanjías como parte del plan para rellenar y aplanar 113.108 hectáreas. La longitud total de los setos y zanjías realizados en la campaña de lucha contra la erosión fué de 341.405 kilómetros a fines de 1956, y la superficie total de tierra que de ese modo quedó protegida contra la erosión fué calculada en 546.373 hectáreas (407.112 en 1955). Cabe también señalar que se llevaron 28 toneladas de semillas seleccionadas y 150.000 plantones de mandioca a zonas indígenas.

146. La producción de cultivos comerciales indígenas incluyó café arábica (17.805 toneladas de pergamino en 1956, contra 21.399 en 1955), algodón (5.185 toneladas, sin desmotar, en 1956, en comparación con 7.283 toneladas en 1955), aceite de palma, aceite de ricino y tabaco.

147. El valor total de la cosecha de café se calcula en 588.000.000 de francos (de un total de 656.000.000 de francos para todos los cultivos comerciales indígenas). En 1956 se plantaron aproximadamente 5.090.000 cafetos. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que el año 1957 había sido excelente para el agricultor; se habían exportado ya 23.240 toneladas de café, en comparación con 13.000 toneladas exportadas en 1956, y la producción total de 1957 llegaría casi a 28.000 toneladas. La producción de algodón había aumentado de 5.200 a 6.000 toneladas.

148. En su 19° período de sesiones, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo que la Administración, de común acuerdo con los Bami, se proponía elegir en cada país una zona en la que indígenas, sin ayuda de europeos, realizarían en 1957 una campaña de propaganda para fomentar el cultivo de productos agrícolas comestibles.

149. En su 19° período de sesiones, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que adoptara medidas para seguir aumentando las tierras en cultivo, para introducir el uso de maquinaria agrícola y de métodos modernos de agricultura, intensificar al máximo su labor de propaganda a favor de la producción de alimentos, diversificar la agricultura comercial del Territorio y hacer que los habitantes indígenas participaran en mayor medida en la elaboración y venta de sus productos.

150. La Misión Visitadora de 1957 recogió una impresión muy favorable de las colonias agrícolas indígenas (*paysannats*) de Ruzizi, Mosso y Ntyazo, así como también de las zonas de cultivos experimentales. Elogió las obras de avenamiento, bonificación de tierras pantanosas, lucha contra la erosión, repoblación forestal,

etc., y se manifestó complacida de que la administración estuviera proyectando la solución de los problemas de ingeniería rural en una escala mucho más amplia y con fondos considerablemente mayores. La Misión reconoció asimismo la importancia y la complejidad de los problemas agrarios de Ruanda Urundi y recomendó que la Autoridad Administradora continuase activando su solución por todos los medios posibles.

151. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para bonificar tierras, reducir la congestión en las zonas densamente pobladas e iniciar un sistema más moderno y productivo de tenencia y utilización de tierras por medio de las colonias agrícolas indígenas (paysannats), los sectores experimentales y las obras de ingeniería rural y de conservación.

El Consejo toma nota con interés de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para estimular la diversificación de la agricultura comercial aumentando los cultivos de algodón, caña de azúcar, arroz, trigo y té, así, como también de las disposiciones tomadas para estimular el crecimiento y rendimiento de la industria del café. Expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continúe e intensifique dichos esfuerzos así como también los destinados a garantizar una producción adecuada de artículos agrícolas comestibles.

El Consejo expresa su esperanza de que los estudios emprendidos por la Autoridad Administradora conduzcan a la pronta creación de un sistema más generalizado de crédito agrícola para pequeños agricultores.

El Consejo, reconociendo la importancia y complejidad de los problemas de tenencia de tierras, toma nota de que se ha iniciado un estudio de la tenencia de tierras por los indígenas y recomienda que la Autoridad Administradora prosiga activamente su labor en pro de la solución de estos problemas.

GANADERÍA

152. En el Territorio hay superabundancia de ganado. A fines de 1956, había 930.024 cabezas de ganado vacuno poseídas por autóctonos (lo que representa un aumento de 23.407 con respecto al año anterior). Además, los habitantes indígenas poseían 1.572.972 cabras (107.014 más que en el año anterior), 524.344 ovejas (65.386 más que en el año anterior) y 61.483 cerdos (3.941 más que en el año anterior).

153. Los habitantes autóctonos consideran al ganado como un signo de riqueza y de prestigio social. En la mayoría de los casos, los ganaderos no son dueños del ganado sino que han adquirido una especie de derecho de uso prolongado a cambio de ciertas obligaciones de carácter semifeudal que contraen para con su patrón. Este régimen consuetudinario de uso contractual del ganado se llama *ubuhake* en Ruanda y *ubugabire* en Urundi.

154. En 1954 el Mwami de Ruanda abolió el *ubuhake*. El Mwami de Urundi promulgó un decreto similar en 1955 aboliendo el *ubugabire*. La distribución del ganado ha continuado desde entonces; el 31 de diciembre de 1956, se habían rescindido 79.461 contratos de pastoreo (*ubuhake* y *ubugabire*) y el ganado objeto de los mismos, que ascendía a unas 204.000 cabezas, ha sido repartido entre los derechohabientes.

155. La Misión Visitadora de 1957 recordó que el plan decenal de 1951 había propuesto la reducción del

ganado de 973.000 cabezas en 1949 a 530.000 en 1959, pero observó que en realidad el número de cabezas de ganado había permanecido idéntico durante los ocho años anteriores, oscilando entre 900.000 y 950.000 cabezas. Por otra parte, se había registrado un mejoramiento en la calidad del ganado no destinado a los mataderos.

156. En general, la Misión estimó que quedaba todavía mucho por hacer antes de que una riqueza en potencia, intrínsecamente peligrosa debido al exceso de cabezas de ganado, pudiera transformarse en una verdadera fuente de riqueza.

157. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, tomando nota de que se ha tropezado con dificultades para poner en ejecución los programas prácticos destinados a reducir el exceso de ganado en el Territorio, recomienda que la Autoridad Administradora continúe sus esfuerzos para convencer a los habitantes indígenas de las ventajas de reducir los rebaños mediante la exportación o el consumo local, a fin de que esta riqueza en potencia pueda transformarse en una verdadera fuente de riqueza. El Consejo espera que la Autoridad Administradora continúe asimismo sus esfuerzos para mejorar la calidad del ganado.

INDUSTRIAS

158. La industria está aún poco desarrollada en el Territorio. La Autoridad Administradora tiene el propósito de construir, dentro del marco del plan decenal, una central hidroeléctrica sobre el río Ruzizi, que tendrá una capacidad de 20.000 kilovatios.

159. En su 19° período de sesiones, el Consejo señaló a la atención de la Autoridad Administradora la importancia de crear industrias en el Territorio y le recomendó que estudiara los medios de fomentar las industrias secundarias, las industrias domésticas independientes y la artesanía.

160. El Gobernador de Ruanda Urundi ha manifestado que el Territorio debería proseguir resueltamente sus labores de industrialización. A su juicio, esa es la única posibilidad de convertir el exagerado ritmo de crecimiento de la población, que constituye una amenaza al futuro de la agricultura del Territorio, en un factor positivo fundamental y en una fuente de riqueza dentro de una economía industrializada.

161. En espera de que Usumbura pueda abastecerse de electricidad proveniente de la central hidroeléctrica de Ruzizi (cuya construcción se proyecta para fines de 1958), el Gobierno ha adoptado una política de reducción de tarifas a fin de estimular el consumo entre el público.

162. La producción mineral de Ruanda Urundi se elevó en 1956 a 5.800 toneladas, aproximadamente (102 kilogramos de oro, 2.208 toneladas de minerales de estaño, 583 toneladas de tantalita y columbita, 795 toneladas de volframita, 1.811 toneladas de amblygonita, 356 toneladas de bastasénita y 41 toneladas de berilo), en comparación con 5.500 toneladas registradas en 1955. El valor de la producción mineral en 1956 se calcula en 270.000.000 de francos.

163. Se informó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que el sistema de cuotas para la explotación del estaño y la reducción bastante generalizada en los precios de los minerales había obligado a algunas empresas a detener la producción y a despedir a una parte de su personal. La mayoría de las compañías mineras preveían una situación deficitaria para 1958.

164. La Misión Visitadora informó que la situación de la industria minera en Ruanda Urundi no era muy alentadora. El costo de la producción era tan elevado que los yacimientos sólo podían considerarse de rendimiento marginal, y las perspectivas de descubrir nuevos yacimientos no podían considerarse, *a priori*, muy prometedoras, pero la Misión opinó que debería realizarse una investigación lo más completa posible de dichos recursos por ser de interés para todos los habitantes del Territorio. Por lo tanto, consideró que debería ampliarse el servicio geológico de Ruanda Urundi y garantizarse la continuidad de su personal; expresó además que sería interesante examinar la posibilidad de crear una organización similar al Bureau de Mines de los territorios franceses de ultramar.

165. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, considerando que la futura prosperidad del Territorio depende de una economía de base amplia, acoge con satisfacción las medidas tomadas por la Autoridad Administradora para desarrollar la energía hidroeléctrica, los transportes, los servicios portuarios y las pequeñas industrias y expresa la esperanza de que con dichos esfuerzos se logre la plena participación de los habitantes indígenas y la creación de nuevas industrias.

El Consejo recomienda especialmente a la Autoridad Administradora las sugerencias de la Misión Visitadora relativas a los servicios geológicos y la invita a que estudie esta cuestión y transmita al Consejo su opinión al respecto.

ACTIVIDADES COMERCIALES; COOPERATIVAS

166. El comercio exterior y el comercio al por mayor del territorio siguen estando casi en su totalidad en manos de empresas europeas o asiáticas.

167. En su 19º período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora procuraría remediar esa situación dando mayores facilidades de crédito a los africanos y la posibilidad de adquirir experiencia; expresó también la esperanza de que la Autoridad Administradora estimularía la creación de nuevas cooperativas indígenas para la transformación y venta de los productos agrícolas de exportación.

168. Los indígenas tienen una participación cada vez mayor en el comercio al por menor como resultado del aumento del número de "centros de negocios", en los cuales sólo los autóctonos pueden ejercer el comercio. Habían 103 de dichos centros al finalizar el año 1956 (87 en 1955), además de 54 centros mercantiles para comerciantes de todas las razas.

169. En cuanto a las cooperativas, las leyes promulgadas en 1949 limitaron la duración de las cooperativas indígenas a un máximo de cinco años y las sometieron a una fiscalización administrativa muy estricta. Dicha legislación fué derogada por un decreto de 24 de marzo de 1956, en el cual se prevén no sólo la creación de cooperativas indígenas sino también de grupos de cooperativas indígenas. El nuevo decreto amplía la duración máxima de estas sociedades a 30 años y reduce considerablemente la fiscalización administrativa ejercida sobre las cooperativas.

170. En el 21º período de sesiones, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo que el movimiento cooperativista había seguido desarrollándose; existían 12 cooperativas y se iba a efectuar el registro de otras tres que ya estaban funcionando. De estas 15 cooperativas, ocho eran cooperativas productoras de café, una

se ocupaba de los productos alimenticios del Ruxizi, y las seis restantes estaban constituidas por grupos de consumidores.

171. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, considerando que no se ha registrado un aumento importante de la participación de personas autóctonas en el comercio exterior y en el comercio al por mayor del Territorio durante el período que se ha examinado, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora tratará de remediar esta situación y estudiará la posibilidad de ampliar las facilidades de crédito a los africanos. El Consejo reafirma asimismo la esperanza de que la Autoridad Administradora estimulará la formación de nuevas cooperativas indígenas para la elaboración y la comercialización de los productos agrícolas de exportación.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ECONOMÍA GENERAL; HACIENDA PÚBLICA; MEDIDAS ADOPTADAS PARA LOGRAR INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS

172. El representante de Francia opinó que se habían hecho notables progresos en el desarrollo económico a pesar de la pobreza general del Territorio y del problema demográfico.

173. El representante de la URSS destacó la presencia de un déficit presupuestario que, en su opinión, reflejaba la política económica de la Autoridad Administradora de perpetuar la condición de dependencia del Territorio y de dar preferencia a la construcción de carreteras, servicios portuarios y aeródromos con el fin de facilitar una mayor explotación de los recursos materiales y de la mano de obra del Territorio. Era evidente que el desarrollo del Territorio se basaba más en los intereses extranjeros que en las necesidades de la población indígena, puesto que no se prestaba atención alguna al desarrollo de las industrias de transformación y especialmente de aquellas ramas de la industria en las cuales se basa la existencia de un país independiente.

174. El representante de Haití destacó la generosa ayuda suministrada anualmente por la Autoridad Administradora. Los beneficios de las inversiones efectuadas se recogerían en el curso de un período de tiempo más o menos prolongado.

175. El representante de Nueva Zelandia declaró que la Autoridad Administradora había mantenido en forma altamente satisfactoria el ritmo del progreso económico del Territorio. Su delegación se había enterado con satisfacción de que el Gobierno belga pensaba aumentar su subvención anual a Ruanda Urundi a partir de 1958.

176. El representante de Australia manifestó que la Autoridad Administradora proyectaba el tipo de economía que era conveniente para el Territorio y que se basaba en una diversificación cada vez mayor y en el desarrollo de industrias secundarias.

177. El representante de China puso de relieve la importancia de formar una vigorosa clase media de propietarios, que contribuiría considerablemente a la industrialización.

178. El representante de la India dijo que el creciente déficit presupuestario y la superpoblación constituían dos grandes problemas que podían llegar a ser de suma gravedad. Hizo notar que se había aumentado

recientemente el subsidio anual y que se estaban ejecutando en el país proyectos excepcionales. Además, el Gobernador había proclamado su fe en la industrialización y estaba adoptando un nuevo criterio respecto al aprovechamiento de los recursos naturales. Estas medidas probablemente serían de mayor trascendencia para la solución de los problemas básicos que el progreso muy relativo derivado de la emigración voluntaria.

179. El representante de Guatemala manifestó que, a pesar de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para ensanchar la estructura básica de la economía y aumentar la productividad, lo que se había conseguido era todavía mucho menos de lo que se necesitaba para mejorar el nivel de vida de los habitantes.

180. El representante de Birmania declaró que su delegación se había enterado con agrado de que el Gobernador había acometido con decisión y valentía la grave y difícil labor de buscar solución a muchos problemas económicos.

MERCADO COMÚN

181. El representante de la URSS manifestó que la Comunidad Económica Europea tendría por consecuencia unir las Potencias coloniales en un frente común contra la creciente unidad de los pueblos africanos en su lucha por la independencia. El sistema de garantías recíprocas que de ese modo creaban las Potencias coloniales tenía por objeto demorar el desmoronamiento del sistema colonial y hacer más difícil para los pueblos de los territorios coloniales y territorios en fideicomiso del África el logro de su independencia. La inclusión del Territorio en fideicomiso dentro de la Comunidad Económica Europea se había efectuado sin consultar previamente a la población del Territorio y sin el consentimiento de las Naciones Unidas. Era contraria a los Artículos 73 y 76 de la Carta y constituía una violación unilateral del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria.

182. El representante de Guatemala confiaba en que la Autoridad Administradora suministraría en breve al Consejo datos sobre la vinculación de Ruanda Urundi al Mercado Común Europeo. Manifestó su sorpresa ante el hecho de que no se hubiera hecho nada para consultar a la población o a sus órganos representativos en cuanto a esta medida.

183. El representante de la Autoridad Administradora manifestó que tal vinculación no suponía ninguna responsabilidad para Ruanda Urundi ni le imponía ninguna obligación y que, por consiguiente, no hubiera tenido objeto consultar a la población de Ruanda Urundi al respecto.

LAS TIERRAS Y LA AGRICULTURA

184. El representante de Francia señaló los progresos que se habían realizado para acrecentar los recursos del Territorio.

185. El representante de la URSS manifestó que durante el año que se examinaba no habían ocurrido mayores cambios en la situación de la agricultura. Hizo suyas las conclusiones de la Misión Visitadora de que el sistema de utilización de tierras constituía uno de los problemas principales del Territorio. Además, no se había puesto fin a la práctica de enajenar las tierras. En su opinión, era esencial que el Consejo pusiera debidamente de relieve en sus recomendaciones esta cuestión.

186. El representante del Reino Unido opinó que la Autoridad Administradora estaba realizando esfuerzos humanos y materiales realmente extraordinarios en cooperación con los jefes y con la población para hacer frente a los problemas vitales. Se había enterado con gran interés de las medidas que se estaban adoptando para desarrollar la industria del té y estimaba que era importante hacer de la producción de este artículo uno de los cultivos habituales de los agricultores.

187. El representante de Haití observó que los problemas derivados del exceso de población, tanto de personas como de ganado, se estaba resolviendo en parte mediante los *paysannats* y los sectores experimentales, combinados con la política de reducción racional de los baños.

188. El representante de Italia felicitó a la Autoridad Administradora por su amplio programa basado en los *paysannats*. No obstante, opinaba que la solución permanente de los problemas económicos del Territorio residía en la industrialización y en la emigración.

189. El representante de Siria declaró que la reforma agraria era de importancia fundamental.

190. El representante de Nueva Zelandia, observando que era conveniente diversificar más la economía, opinó que la Autoridad Administradora había demostrado, mediante proyectos tales como la creación de una industria azucarera y sus esfuerzos para estimular la producción de té, que tenía dicho objetivo constantemente presente.

191. El representante de Nueva Zelandia observó con satisfacción que aunque la emigración voluntaria corregía hasta cierto punto los efectos de la escasez de tierras, los programas de redistribución de tierras dentro del Territorio parecían ofrecer buenas perspectivas como contribución importante para la solución de este problema.

192. El representante de Australia sostuvo que existían posibilidades de diversificar la producción de productos básicos. Debían estimularse intensamente los reasentamientos de aldeas. Expresó la esperanza de que ciertos problemas como los de tenencia de tierras y exceso de ganado pudieran resolverse oportunamente gracias a los esfuerzos perseverantes de la Autoridad Administradora con la cooperación de la población autóctona.

193. El representante de China dijo que la Autoridad Administradora había realizado grandes esfuerzos y que se habían logrado brillantes resultados. Estaba en proyecto una reforma cabal y sistemática de los métodos actuales de explotación de los recursos naturales del país. La Autoridad Administradora merecía los elogios del Consejo por sus esfuerzos para solucionar los problemas relacionados con las tierras, y no había tenido más remedio que dar el ejemplo induciendo a las comunidades tradicionales a explotar la tierra cabal y activamente. Señaló que su delegación se había enterado con satisfacción de que se había emprendido un estudio general de la cuestión de la tenencia de tierras y esperaba que en breve se comunicaran sus conclusiones al Comité de Desarrollo Económico Rural.

194. El representante de Guatemala declaró que los *paysannats* constituían una medida acertada para eliminar la aglomeración en las zonas superpobladas e iniciar un régimen más moderno y eficaz de tenencia y utilización de las tierras. Confiaba en que los proyectos experimentales producirían resultados satisfactorios y que en ese caso se aumentaría el número de los mismos.

Recomendó la creación de facilidades de crédito rural para la población indígena.

195. El representante de Birmania reconoció los esfuerzos de la Administración respecto de la bonificación de tierras, el riego, la campaña contra la erosión y la repoblación forestal. Destacó la gravedad y delicadas características del problema agrario.

196. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el problema de los derechos sobre la tierra exigía un estudio preliminar del régimen inmobiliario indígena, el cual había sido ya iniciado.

GANADERÍA

197. El representante del Reino Unido se manifestó de acuerdo con la conclusión de la Misión Visitadora de que todavía quedaba mucho por hacer antes de que la riqueza en potencia de la ganadería pudiera transformarse en una verdadera fuente de riqueza.

198. El representante de Italia dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora convencería a los habitantes indígenas de las ventajas de una política de reducción de los rebaños y crearía una industria de conservación de carnes.

199. El representante de Nueva Zelandia manifestó que su delegación lamentaba que no se hubieran podido alcanzar los objetivos fijados para remediar los inconvenientes del exceso de ganado en el Territorio.

200. El representante de Guatemala opinó que debería organizarse una campaña para dar a conocer a la población las ventajas de un mayor consumo de carne. Lamentaba que se hubieran abandonado los planes para crear una industria de conservación de carnes.

INDUSTRIA

201. El representante de Francia declaró que la Autoridad Administradora había seguido una política creadora en materia de producción de energía.

202. El representante de la URSS declaró que el aprovechamiento de la energía hidroeléctrica no había pasado hasta ese momento de ser un proyecto sobre el papel. Se necesitaba una política de industrialización diferente y, como el propio Gobernador había puntualizado, habría que hacer reformas profundas y sistemáticas en los métodos de explotación de los recursos naturales. Subrayó la necesidad de cambiar radicalmente el criterio adoptado frente al problema del desarrollo económico del país, con miras a promover la pronta obtención de la independencia.

203. El representante del Reino Unido opinó que la tarea fundamental era la de dotar al Territorio de servicios básicos, tales como el abastecimiento de agua y el suministro de energía, y que esto lo estaba realizando la Autoridad Administradora con gran eficacia e invirtiendo grandes sumas.

204. El representante de Haití opinó que debería hacerse todo lo posible por realizar el estudio geológico general del Territorio.

205. El representante de Siria manifestó que la industrialización era una cuestión de importancia fundamental.

206. El representante de Nueva Zelandia opinó que los planes de la Administración para el desarrollo industrial constituían una contribución positiva y necesaria para el futuro económico del Territorio, y se declaró satisfecho del progreso alcanzado en el aprovechamiento de los recursos destinados a la producción de

energía eléctrica, así como en el desarrollo del sistema de transportes, los servicios portuarios y las pequeñas industrias.

207. El representante de China recalcó que la Autoridad Administradora estaba resuelta a llevar adelante la industrialización del Territorio y opinó que era indispensable la amplia participación de los habitantes autóctonos.

208. El representante de Guatemala consideró que la Administración podría ofrecer incentivos y facilidades que hicieran más atractiva la creación de nuevas industrias. Hizo suya la propuesta de la Misión Visitadora sobre la ampliación del servicio geológico y la posibilidad de crear una Dirección de Minas.

209. El representante de Birmania opinó que la Autoridad Administradora debería estudiar, junto con el desarrollo de la agricultura, los medios necesarios para fomentar las pequeñas industrias secundarias y domésticas y la artesanía.

210. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las centrales de energía hidroeléctrica que la Autoridad Administradora había decidido construir bastarían para satisfacer las necesidades actuales del Territorio.

ACTIVIDADES COMERCIALES; COOPERATIVAS

211. El representante del Reino Unido consideró que había posibilidad de desarrollar la industria de los transportes y el comercio al por menor. Tal vez sería necesario tomar disposiciones especiales para resolver el problema de la concesión de créditos a africanos.

212. El representante de Guatemala opinó que podía aumentarse el ingreso de los habitantes autóctonos mediante la creación de cooperativas para la elaboración y la molienda del café.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

213. En el campo social, los principales organismos oficiales son los servicios médicos y el Servicio de Asuntos Indígenas y del Trabajo, que también se ocupa de asuntos sociales en general. Entre los organismos de carácter social que desarrollan su actividad tanto en Ruanda Urundi como en el Congo Belga cabe mencionar el Fondo Colonial de Invalidez (Fonds colonial des invalidités), que protege a los trabajadores autóctonos contra los accidentes del trabajo, la Oficina de las Poblaciones Africanas (Office des cités africaines) y el Fondo de Bienestar Indígena (Fonds du bien-être indigène). Este último organismo, constituido gracias a las sumas que Bélgica reembolsó a la Colonia por los gastos de guerra efectuados por ésta, dedicó aproximadamente 87.000.000 de francos en 1956 (en comparación con 62.000.000 de francos en 1955) a obras realizadas en Ruanda Urundi. El Fondo proporcionó un total de 565.000.000 de francos entre 1948 y 1956. Su programa de 1956, al igual que años anteriores, se dedicó especialmente a obras para abastecer de agua a zonas tribales.

214. Las instituciones privadas que se preocupan de los programas sociales son principalmente las misiones católicas y protestantes y organizaciones afines; en 1956 las diversas organizaciones católicas ocuparon a 1.274 personas, de las cuales 596 eran autóctonos; 251

personas, entre ellas 86 africanos, trabajaron para las misiones protestantes, y 81 personas, de las cuales 51 eran africanos, estuvieron al servicio de las misiones de los Adventistas del Séptimo Día.

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

215. La Autoridad Administradora señala que no existen barreras insuperables entre los distintos sectores de la población fundadas formalmente en la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión o las opiniones políticas. Las distinciones todavía reconocidas por la ley están todas justificadas por la tradición, las costumbres, la educación, circunstancias especiales o la necesidad de otorgar una protección especial a los sectores menos adelantados de la población. La Administración considera que esas distinciones son temporales y aspira a eliminarlas.

216. En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó un vivo interés en que se suprimiera de la legislación vigente toda disposición que entrañase alguna forma de discriminación racial, especialmente en las leyes sobre residencia, tenencia de la tierra, bebidas alcohólicas, régimen penitenciario, inmigración y derecho de los autóctonos a circular libremente.

217. La Autoridad Administradora declara que las restricciones al derecho de circular libremente de noche en las zonas urbanas y en los centros extratribales y el toque de queda son medidas encaminadas a proteger a la población contra los delincuentes; los consejos de los centros extratribales, consultados al respecto en 1954, se expresaron en favor de que se mantuviera el toque de queda, pero sugirieron que se estableciese un régimen más benigno en Usumbura, retardando la hora de queda. En 1957, se derogó definitivamente la reglamentación relativa al toque de queda para todos los centros urbanos con excepción de Usumbura. En ésta, los consejos de los centros están ahora facultados para disminuir o suprimir por completo estas restricciones. La Misión Visitadora de 1957 observó que los consejos de los centros habían decidido examinar nuevamente la cuestión del toque de queda, tan pronto como se efectuara la instalación del alumbrado público en dichos centros.

218. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria se había mostrado partidario de que se rechazara la medida que obliga a los habitantes indígenas a obtener un pasaporte de traslado para salir de su distrito por más de 30 días. Para justificar esta medida, la Autoridad Administradora mencionó la necesidad de mantener cierta fiscalización sobre largas ausencias que pudieran perjudicar la ejecución de ciertas labores agrícolas obligatorias. La Misión Visitadora de 1957 observó que a partir del 1° de marzo de 1957 había quedado derogado el sistema de pasaportes para todo traslado efectuado dentro del país, cualquiera que fuera su duración. La obligación de obtener un pasaporte de traslado continuaba existiendo sólo en el caso de un habitante autóctono que desee pasar más de 30 días en una región no tribal. Esta fiscalización ha sido mantenida a fin de evitar que los campesinos abandonen las zonas rurales sin justificación (por ejemplo, a fin de eludir las labores agrícolas obligatorias) o que se trasladen a las ciudades para vivir con otros indígenas que allí trabajan, a veces a costa de ellos.

219. Todo habitante autóctono que amenace el orden público puede ser obligado, mediante orden motivada, a alejarse de un lugar determinado o a ir a residir en

otro lugar. Tal ordenanza se aplica con poca frecuencia; se aplicó principalmente en el pasado con el fin de mantener alejados de una jefatura o región a los agitadores políticos y a los revoltosos. Los habitantes no indígenas pueden ser expulsados del Territorio por las mismas razones.

220. En su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota de la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora en la que afirmaba que se había logrado un progreso notable en las relaciones entre los distintos grupos étnicos de la población y expresó su esperanza de que la Autoridad Administradora proseguiría rigurosamente sus esfuerzos para suprimir sin tardanza todas las prácticas discriminatorias.

221. La Misión Visitadora de 1957 observó que la política de la Administración y la actitud de la gran mayoría de los no africanos de Ruanda Urundi era de resuelta oposición a toda forma de discriminación racial. Observó asimismo, no obstante, que los habitantes indígenas, cada vez más deseosos de que se les reconozca el puesto que les corresponde dentro de la comunidad, tienden a veces a interpretar o explicar ciertos hechos y situaciones en función de la discriminación racial, precisamente cuando tanto la Administración como la mayoría de los no africanos están procurando indiscutiblemente mejorar las relaciones entre africanos y europeos. La Misión pudo observar, en efecto, que muchos autóctonos siguen creyendo que la discriminación racial, en una u otra forma, es aún muy común. La existencia de una "discriminación económica" (por ejemplo, la diferencia entre el nivel de vida de los europeos y el de los habitantes autóctonos) es el ejemplo más generalmente mencionado de discriminación racial.

222. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 21° período de sesiones que el principio de discriminación racial había sido desechado por todos y que en todos los campos de actividad los africanos habían logrado salvar las barreras, que no se basaban en el color sino en la educación, el idioma, y las costumbres.

223. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que se ha levantado el toque de queda en todas las ciudades, excepto Usumbura donde actualmente esta cuestión es de la competencia de los consejos locales, y de que se han suprimido la mayoría de las restricciones impuestas a la libre circulación de las personas indígenas dentro del Territorio y reitera la recomendación formulada en el 19° período de sesiones, en la cual expresa la esperanza de que se suprimirán todas esas restricciones tan pronto como sea posible.

El Consejo toma nota asimismo con satisfacción de la declaración de la Misión Visitadora, según la cual la política de la administración y la actitud de la gran mayoría de los no africanos de Ruanda Urundi es de absoluta oposición a toda forma de discriminación racial.

El Consejo comparte la opinión de la Misión Visitadora de que es indudable que la Autoridad Administradora comprende perfectamente el peligro que podría representar para el Territorio la existencia de un complejo de discriminación racial, y que prevendrá esa situación eliminando sistemáticamente todo vestigio de discriminación racial, real o aparente, y fomentando en todo lo posible armoniosas relaciones raciales dentro del Territorio en fideicomiso fundadas en la confianza, la comprensión y la colaboración.

224. La publicación de diarios y periódicos está sujeta a la aprobación del Gobernador General del Congo Belga. A fines de 1956 se imprimían y distribuían en el Territorio 20 periódicos, además de la Gaceta Oficial de Ruanda Urundi. Diez se publicaban en francés, dos en kiswahili, cinco en kinyarwanda y tres en kirundi. Dos de estos periódicos, que aparecían semanal o quincenalmente, estaban destinados principalmente a los europeos; el grupo escolar Astrida publicaba un boletín mensual; el resto de las publicaciones en su mayoría mensuales, eran de las misiones religiosas.

225. En 1956 funcionaban en Ruanda Urundi cuatro equipos de retransmisión, dos en Usumbura, uno en Astrida y uno en Kigali. Un quinto ha quedado en reserva y se proyectaba instalarlo en Ngagara (Usumbura). Esos equipos permiten retransmitir, por medio de altavoces instalados en los centros urbanos, los programas de radiodifusión de la Radio Congo Belge, destinados a los africanos, avisos de la Administración, anuncios y grabaciones musicales.

226. La Misión Visitadora de 1957 observó que algunos habitantes autóctonos sostienen que no hay una prensa africana libre mientras que las publicaciones europeas no sólo gozan de libertad sino que además algunas tienden a abusar de ella para promover la discordia.

227. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que la Administración no estimulaba ni tampoco coartaba a la prensa indígena. Los habitantes autóctonos estaban en completa libertad de publicar todo lo que desearan en los periódicos que habían obtenido autorización previa. Los artículos publicados en la prensa no estaban sujetos a censura.

CONDICIONES DE TRABAJO

228. El número de trabajadores autóctonos empleados durante 1956 (las cifras de 1955 se indican entre paréntesis) fué en promedio de unos 121.031 (124.000) de los cuales 25.529 (28.000) trabajaron en la agricultura, 20.431 (21.000) en las minas, 14.846 (15.000) en la construcción, 10.671 (11.000) en el comercio y 21.382 (20.000) en la prestación de servicios.

229. Además, 1.435 trabajadores fueron contratados para trabajar en el Congo Belga y 2.461 para trabajar en los territorios bajo administración británica. Un número considerable de trabajadores emigró por propia voluntad al Congo Belga (alrededor de 1.689 en 1956) y a los territorios bajo administración británica (aproximadamente 40.170 en 1956, en su mayoría trabajadores estacionales).

230. El régimen de contrato de trabajo para trabajadores indígenas establecido por el decreto de 16 de marzo de 1922, que define los principales derechos y obligaciones de los empleadores y trabajadores indígenas, fué modificado considerablemente por el decreto de 30 de junio de 1954. La conclusión de los contratos de trabajo se rige por el principio de que las partes puedan fijar libremente sus derechos y obligaciones por medio de contratos, con excepción de aquellos casos en que su libertad ha sido restringida por la ley como, por ejemplo, en lo que respecta a la contratación de menores, a la aptitud física de los empleados, a la duración del contrato, que no puede exceder de tres años, y a ciertas obligaciones que el empleador está obligado a respetar.

231. Desde el 1° de enero de 1955, no puede fijarse la pena de trabajos forzados en Ruanda Urundi por incumplimiento de las obligaciones impuestas a los trabajadores en virtud del decreto, la convención o la costumbre, o por infracciones a la disciplina del trabajo.

232. Además de un período de descanso mínimo de 24 horas semanales y de la observancia de los días feriados, la nueva legislación establece también un sistema de vacaciones remuneradas a razón de un día por cada dos meses de servicios prestados. Otra innovación introducida en virtud de la nueva legislación se refiere a la organización de servicios recreativos. La jornada de trabajo es de ocho horas. El salario mínimo legal, fijado por el Gobernador, es objeto de una revisión anual por las comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Autóctonos.

233. En virtud de un decreto que entró en vigor el 1° de enero de 1957 se ha implantado un régimen de pensiones para todos los trabajadores y un sistema de subsidios para los ex trabajadores.

234. Desde 1953 está en vigor en el Territorio un sistema de inspección del trabajo. En 1954 se crearon en distintas empresas comisiones de higiene y de bienestar social en las cuales tienen representación la dirección y los trabajadores.

235. En Usumbura hay una comisión local de trabajadores indígenas; en los principales centros industriales funcionan consejos indígenas de trabajo y además tres Comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Autóctonos: dos comisiones regionales para cada una de las dos Residencias y la Comisión para el Territorio de Ruanda Urundi en su totalidad. En agosto de 1955 se creó un sindicato del personal auxiliar de la administración.

236. La Misión Visitadora de 1957 señaló la existencia de dos decretos, promulgados en enero de 1957, en virtud de los cuales se instituye el derecho de asociación y se reconoce a los funcionarios y trabajadores de la administración y del sector privado el derecho de formar sindicatos, y mencionó también una ordenanza legislativa que pone en vigor nuevos procedimientos para el arreglo de conflictos del trabajo.

237. En su 19° período de sesiones el Consejo observó que, aun teniendo en cuenta todas las prestaciones sociales, los salarios del Territorio seguían siendo bajos, y que gran número de trabajadores indígenas buscaban empleo fuera de él. El Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomaría medidas para remediar dicha situación. El Consejo expresó además las esperanzas de que la Autoridad Administradora favorecería la creación de sindicatos y otros órganos donde estuvieran directamente representados los trabajadores africanos.

238. Desde 1953 no se ha producido ningún cambio en el régimen de trabajo obligatorio; se aplica principalmente para los trabajos de las cosechas, la conservación del suelo, la repoblación forestal, etc., realizados fuera de los centros extratribales. Este trabajo no es remunerado, pero es para beneficio exclusivo de la población y ha sido organizado de tal manera que nadie está obligado a participar en ellos más de 60 días por año.

239. En su 19° período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora encontrara un medio de abolir el régimen de trabajos forzoso en el resto del Territorio.

240. En la misma oportunidad, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que incluyera en sus

informes anuales información más detallada sobre el cumplimiento de los convenios de la Organización Internacional del Trabajo y la aplicación de la legislación del trabajo.

241. En su informe anual, la Autoridad Administradora señaló que en virtud de una ley de 13 de enero de 1955 había aprobado los convenios Nos. 82, 84 y 85, de 11 de julio de 1947, relativos a la política social, al derecho de asociación y la solución de los conflictos del trabajo, y a las inspecciones del trabajo, en los territorios no metropolitanos. Por medio de la ley del 25 de junio de 1956, dicha Autoridad aprobó el convenio internacional relativo a los derechos de asociación y combinación de los trabajadores agrícolas, redactado en Ginebra por la Conferencia Internacional del Trabajo durante su tercer período de sesiones.

242. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que se habían promulgado nuevas leyes que regulaban el derecho de asociación y la libertad de sindicación y fijaban la duración de la jornada de trabajo y los días de descanso obligatorio. El salario mínimo había sido elevado tanto en Usumbura como en las zonas del interior y una nueva ordenanza legislativa, que entraría en vigor el 1° de enero de 1958, establecía subsidios familiares especiales respecto de los hijos de los trabajadores a quienes no se proporcionaba vivienda. El 1° de enero de 1957 entró en vigor el régimen de pensiones creado por el decreto del 6 de junio de 1956. En virtud del decreto de 25 de enero de 1957 se habían creado varias asociaciones gremiales. Existían cinco sindicatos, cada uno de los cuales enviaba un delegado al Consejo General de Ruanda Urundi en representación del sector obrero.

243. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, tomando nota de que se han promulgado dos decretos que instituyen el derecho de asociación y el derecho de los funcionarios y trabajadores de la administración y del sector privado a formar sindicatos, así como también medidas legislativas que ponen en vigor nuevos procedimientos para la solución de los conflictos del trabajo y un decreto que instituye un régimen de pensiones para todos los trabajadores y un régimen de subsidios para los trabajadores ya jubilados, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptará nuevas medidas para proteger los intereses de los trabajadores.

El Consejo invita a la Autoridad Administradora a que incluya en su próximo informe anual datos relativos a la observancia de los convenios y recomendaciones aplicables de la Organización Internacional del Trabajo. El Consejo recuerda la recomendación que formuló en su 19° período de sesiones, en la cual expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora encontraría un medio de abolir el sistema de trabajo forzoso.

VIVIENDA

244. La Oficina de la Vivienda Africana, creada en 1952, construyó 347 viviendas en 1956, con lo cual ascendió a 2.441 el número total de casas construidas por este organismo en la zona urbana indígena de Usumbura desde 1952.

245. A raíz de la visita hecha en 1955 por el Rey de Bélgica al Congo Belga y a Ruanda Urundi, se creó un "Fondo del Rey" para el mejoramiento de las condiciones de la vivienda africana; con este motivo el Territorio en fideicomiso recibió una dotación de 200.000.000

de francos que representan una renta anual de 8.000.000 de francos.

246. La Misión Visitadora de 1957 observó que en algunas regiones los habitantes autóctonos comienzan por propia iniciativa a construir por sí mismos viviendas de materiales duraderos.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

247. Los gastos previstos en el presupuesto ordinario de 1956 para servicios médicos y sanitarios ascendieron a 120.000.000 de francos, lo que representa el 16,02% del total de gastos previstos para el Territorio (14,64% en 1955); de esta suma, el 40% representó gastos de capital, y el 60% restante, gastos ordinarios.

248. En 1956, el Territorio contaba con 36 hospitales (públicos, de las misiones y privados), 77 dispensarios, con un total de 4.470 camas, y 50 dispensarios sin camas. Habrá además 101 clínicas infantiles, 41 consultorios prenatales, 30 casas de maternidad, 2 sanatorios para tuberculosos y una leprosería. En 1956 se construyeron varios edificios entre ellos una nueva escuela para parteras en Usumbura, una nueva escuela para enfermeras auxiliares en Kimbubu y 9 dispensarios.

249. En 1956, el personal europeo de los servicios médicos de la Administración, de las misiones religiosas y de los servicios médicos privados se componía de 201 personas, cifra idéntica a la registrada en 1955, entre las cuales figuraban 67 médicos, un médico higienista, cuatro dentistas, 40 auxiliares médicos y funcionarios de sanidad y 29 enfermeras y parteras. El personal autóctono comprendía 776 empleados (898 en 1955) de los cuales 81 eran auxiliares médicos y 12 eran auxiliares en período de prácticas; el resto del personal estaba compuesto en su mayoría de enfermeras y enfermeras auxiliares.

250. Se prosiguió la acción preventiva contra el paludismo mediante pulverizaciones con DDT.

251. En su 19° período de sesiones, el Consejo había tomado nota especialmente del desarrollo de los servicios de hospitales, la higiene pública y la lucha contra ciertas enfermedades endémicas y había recomendado a la Autoridad Administradora que continuara sus esfuerzos para ampliar los hospitales y dispensarios existentes y para construir otros, difundir la instrucción sanitaria entre la población indígena, acelerar la capacitación de personal africano calificado y poner en práctica las medidas propuestas por la Organización Mundial de la Salud.

252. La Misión Visitadora de 1957 consideró que los elogios que las misiones visitadoras anteriores habían hecho de los servicios médicos eran muy merecidos y mencionó, en particular, las campañas para erradicar la tuberculosis y el paludismo.

253. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que entre los adelantos registrados últimamente figuraban la inauguración de 10 nuevos dispensarios, la eliminación total de los mosquitos en las chozas de zonas situadas a menos de 2.000 metros, el examen con rayos X de 53.000 personas y la inoculación de 360.000 personas contra la tuberculosis.

254. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con satisfacción de las actividades de la Autoridad Administradora tanto respecto de la medicina terapéutica como de la medicina pre-

ventiva y social, y en particular de las campañas de lucha contra la tuberculosis y el paludismo y del programa de abastecimiento de agua potable a las comunidades indígenas. Insta a la Autoridad Administradora a que continúe mejorando la formación profesional de personal médico, ya sea mediante la creación de nuevos medios de enseñanza en el Territorio, ya sea enviando al extranjero a los candidatos más calificados.

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora las observaciones y recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud² sobre los servicios médicos y sanitarios del Territorio.

RÉGIMEN PENITENCIARIO

255. El Consejo ha solicitado en varias oportunidades la abolición, en el plazo más breve posible, de los castigos corporales, es especialmente la pena de azotes, como sanciones penales por quebrantamiento de disciplina en las cárceles. Esta pena consiste en la aplicación de uno a cuatro azotes como máximo, y no se aplica a las mujeres, a los enfermos, los ancianos ni a los niños; también están exentos de ella los que se encuentran en prisión preventiva, los presos políticos y las personas encarceladas por no haber satisfecho los impuestos y los poseedores de certificados de mérito cívico.

256. La Autoridad Administradora declaró que la cuestión de la abolición de los castigos corporales estaba vinculada estrechamente con la cuestión de la reforma del régimen penitenciario, la cual, a su vez, dependía del programa de construcción de misiones. El informe anual dice que, como parte de la reforma del régimen penitenciario, se había abolido la pena de azotes en dos prisiones por un período de prueba de tres meses, que se había prorrogado tres meses más en vista de que el período original inicial había sido demasiado corto para poder extraer conclusiones del ensayo.

257. Se informó a la Misión Visitadora de 1957 que el ensayo se había repetido en otras cuatro prisiones y que, en general, había tenido éxito, aunque se había tropezado con algunas dificultades en dos de ellas. Se estaba estudiando como medida disciplinaria la reclusión en celda acompañada de restricciones de comida.

258. La Autoridad Administradora declaró que se llevaría a efecto el programa de reforma penitenciaria mediante la construcción, más adelante, de una prisión fuera de los centros urbanos.

259. En su 19° período de sesiones, el Consejo había recomendado la rápida y completa abolición del castigo corporal. También había recomendado que se hiciera una reforma del régimen penitenciario que abarcara medidas para la prevención de la delincuencia y la rehabilitación de los delincuentes, y que se apresurara la ejecución de la reforma del régimen penitenciario que entonces se estaba elaborando.

260. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, tomando nota de que los castigos corporales han sido abolidos en seis prisiones a título de ensayo y que, en general, este ensayo ha tenido éxito, espera que la Autoridad Administradora tomará todas las medidas necesarias para abolir por completo los castigos corporales.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

INFORMACIÓN GENERAL

261. El representante de la URSS manifestó que los informes de la Autoridad Administradora y de la Misión Visitadora acerca del desarrollo social del Territorio, eran desconsoladoras. El nivel de vida de la población indígena seguía siendo lamentablemente bajo y había una inmensa diferencia entre dicho nivel y el de los europeos.

262. El representante de Birmania opinó que la opinión pública autóctona autorizada, tal como estaba representada en el Consejo General, los Altos Consejos de Ruanda, y de Urundi y los consejos locales de jefaturas, debía ser formalmente consultada en la cuestión de la emigración.

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

263. El representante de la URSS sostuvo que la situación del Territorio era aún más alarmante que antes debido a las muchas manifestaciones de discriminación racial y de discordia racial. Señaló a la atención del Consejo el gran número de casos de discriminación racial en los tribunales, en el ejercicio del derecho de formar sindicatos, en los servicios médicos, en la enseñanza y en otros aspectos mencionados en el informe de la Misión Visitadora. En su opinión, la Autoridad Administradora no había demostrado una actitud suficientemente resuelta en cuanto a la supresión de las prácticas discriminatorias existentes. Ciertas manifestaciones de discriminación, como el toque de queda y los castigos corporales, seguían contando evidentemente con la aprobación de la Autoridad Administradora y ésta había hecho realmente muy poco por eliminar la hostilidad y las discordias raciales que alteraban las relaciones entre los principales grupos de la población africana. Consideraba que los Batwa no habían obtenido todavía el menor beneficio de las raquíticas medidas de reforma adoptadas en el orden social y económico.

264. El representante de Haití declaró que debería hacerse un esfuerzo decidido y bien orientado para establecer la igualdad de oportunidades entre los diversos elementos de la población indígena, así como también entre los habitantes autóctonos y los europeos, a fin de eliminar todo vestigio de discriminación racial real o aparente.

265. El representante de Italia dijo que la armonía y el espíritu de comprensión recíproca entre los diversos grupos de la población eran cada vez mayores.

266. El representante de Siria consideró que aun había discriminación racial en el Territorio y a este respecto mencionó el fracasado intento de organizar un movimiento denominado Parti progressiste démocrate du Ruanda-Urundi.

267. El representante de la India deseaba que se aclararan más las razones en que se había fundado la Administración para negarse a aprobar la organización de un partido político denominado Association progressive du lac Tanganyika.

268. El representante de la India declaró que la supresión del toque de queda en todas las ciudades excepto Usumbura, la abolición de la mayoría de las restricciones a la libre circulación de las personas indígenas dentro del Territorio y la abolición, a título de prueba, de los castigos corporales, habrán de ser sin duda motivos de satisfacción para el Consejo. No

² T/1363.

obstante, subsistían ciertos vestigios de discriminación racial.

269. El representante de Guatemala invitó a la Autoridad Administradora a eliminar las restricciones a la libre circulación de la población autóctona, el toque de queda, el uso de los castigos corporales y otras medidas de carácter similar. No podía hallar justificación alguna para la negativa de la Administración a aprobar la creación de la Association progressive du lac Tanganyika o del Parti progressiste démocrate du Ruanda-Urundi.

270. El representante de la Autoridad Administradora, refiriéndose a las observaciones del representante de la URSS sobre los Batwa, declaró que éstos estaban tan lejos de la extinción como los Banyaruanda y los Barundi.

271. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que dicha Autoridad trataba de desempeñar su misión de administrar el Territorio de modo que permitiese alcanzar los objetivos fundamentales del régimen de Administración Fiduciaria en completa paz y armonía, y que preferiría que la Unión Nacional de Tanganyika limitara sus actividades a su Territorio de origen.

Prensa y Radio

272. El representante de la URSS declaró que no existía una prensa libre ni organización alguna que pudiera expresar adecuadamente las aspiraciones de la población indígena. Todas las publicaciones estaban en manos de las misiones religiosas o dependían financieramente de las compañías europeas.

Condiciones de Trabajo

273. El representante de la URSS declaró que la falta de progreso en la industrialización hacía muy difícil para la mayoría de la población el obtener empleos. Decenas de millares de habitantes indígenas tenían que abandonar el territorio en busca de trabajo; al mismo tiempo, había una considerable afluencia de europeos al Territorio.

274. El representante de Italia manifestó que la política de seguridad social había dado resultados excelentes.

275. El representante de China expresó su satisfacción con motivo de la entrada en vigor del decreto de 6 de junio de 1956 sobre las pensiones de los trabajadores. Esperaba que pronto se podría establecer un régimen de subsidios familiares y que se seguiría elevando el salario legal mínimo hasta que pudiera compararse con el alcanzado en los Territorios vecinos.

276. El representante de la India manifestó que se había logrado cierto adelanto en materia de legislación del trabajo.

277. El representante de Guatemala propuso que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de enviar una delegación de observadores, compuesta por habitantes del Territorio, a la Conferencia Internacional del Trabajo. Agradecería que la Autoridad Administradora, en su próximo informe anual, incluyera datos sobre la aplicación de los convenios de la Organización Internacional del Trabajo en el Territorio. Confiaba que la Administración podría encontrar la manera de abolir el régimen de trabajo obligatorio.

278. El representante de Birmania confiaba en que la Administración adoptaría medidas mucho más liberales para proteger los intereses de los trabajadores y

promover el desarrollo de un movimiento laboral sano, con miras a lograr un incremento de la productividad.

279. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que los europeos no estaban desplazando a los autóctonos, ni en el comercio ni en la industria. Los europeos estaban obligados a ceder sus puestos a los africanos tan pronto como éstos alcanzaban la preparación suficiente para ocuparlos.

280. Manifestó además dicho representante que el anexo 23 del informe anual correspondiente a 1956 enumeraba los principales convenios internacionales sobre el trabajo que eran aplicables en Ruanda Urundi. La gestión de la Administración en materia de trabajo estaba plenamente en armonía con las disposiciones de esos convenios.

Vivienda

281. El representante de la India manifestó que se habían registrado ciertos adelantos en materia de viviendas.

Servicios Médicos y Sanitarios

282. El representante de Italia dijo que la política en materia de servicios médicos había dado excelentes resultados.

283. El representante de China declaró que estaba muy bien impresionado con motivo de la obra realizada últimamente por la Administración en el campo de la medicina.

284. El representante de la India manifestó que se habían registrado ciertos progresos en cuanto a los servicios médicos y sanitarios.

285. El representante de Guatemala declaró que la Autoridad Administradora merecía elogios por sus esfuerzos en materia de sanidad. Las campañas de vacunación con BCG, de lucha contra el paludismo y de purificación del agua potable habían sido resultado de programas llevados a la práctica con gran energía. Señaló que esperaba que no se omitiría esfuerzo alguno para preparar personal médico local y agregó que podría mejorarse la formación de auxiliares médicos mediante la creación de una escuela en el Territorio o enviando al extranjero a los candidatos más calificados.

V. Progreso Educativo

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

Organización de la Enseñanza

286. La enseñanza en el Territorio está organizada, subvencionada y fiscalizada por el Gobierno. Aparte de unas cuantas escuelas oficiales, cuyo personal docente estaba formado, hasta 1955, por miembros de congregaciones religiosas, las escuelas para los habitantes autóctonos son establecimientos privados subvencionados y están dirigidos casi íntegramente por misiones religiosas. En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria se pronunció en favor de una mayor participación directa de la Administración en la enseñanza y en favor del desarrollo de las escuelas laicas. En 1955, se dieron los primeros pasos en este sentido con la organización, en el plano primario, normal y preuniversitario, de la enseñanza oficial laica para autóctonos.

287. La Misión Visitadora de 1957 opinó que la introducción de la enseñanza oficial laica (que sólo se da en escala relativamente pequeña, puesto que actualmente

sólo abarca a un 1% de los estudiantes africanos que cursan la enseñanza primaria y a un 18% de los que cursan las enseñanzas secundaria o superior) había mejorado la organización de la enseñanza en Ruanda Urundi.

288. En 1956, los gastos previstos en el presupuesto ordinario para los servicios de enseñanza ascendieron a 30.000.000 de francos para gastos generales, 3.700.000 francos para las escuelas oficiales y 104.000.000 de francos para las escuelas privadas (las cifras correspondientes para 1955 fueron 24.000.000, 5.800.000 y 91.000.000 de francos, respectivamente). A estas cifras deben agregarse los fondos destinados a edificación, que fueron imputados al presupuesto extraordinario de 1956, a saber, 27.060.000 francos para las escuelas oficiales y 53.300.000 francos para las escuelas libres.

289. La Misión Visitadora de 1957 destacó el creciente porcentaje alcanzado por los gastos de la enseñanza dentro de presupuestos cuya cuantía aumenta también constantemente. El porcentaje representado por los gastos ordinarios de la enseñanza dentro del presupuesto ordinario fué de un 5,3% (7.000.000 de francos) en 1946, 9,6% (33.000.000 de francos) en 1950, 16% (89.000.000 de francos) en 1953, 16,9% (115.000.000 de francos) en 1956, 20% (184.000.000 de francos) en 1957, y probablemente 22% (más de 230.000.000 de francos) en 1958. La Misión observó asimismo que dichos gastos son aún insuficientes para satisfacer las necesidades de la población, aunque hay quienes sostienen el criterio, aparentemente justificado desde el punto de vista de una prudente gestión financiera, que dichos gastos son desproporcionados y que se efectúan en detrimento de gastos públicos de carácter económicamente productivo.

290. Hay escuelas de régimen europeo, escuelas para asiáticos y escuelas para africanos. La Autoridad Administradora explica que estas diferencias no obedecen a la discriminación racial, sino a una necesidad material resultante de profundas diferencias de costumbres, de educación y, especialmente, de idioma, que hacen imposible una enseñanza común.

291. En las escuelas de régimen europeo se admiten niños mulatos, asiáticos y autóctonos, si hablan francés y poseen una instrucción similar a la de los niños europeos de su edad. La Autoridad Administradora afirma que el Gobierno procura eliminar en forma gradual y completa toda discriminación racial y establecer un sistema de enseñanza interracial.

292. La Misión Visitadora de 1957 quedó muy favorablemente impresionada por el régimen interracial de las escuelas secundarias. Observó asimismo con agrado que el principio interracial, aunque por el momento no se aplicaba íntegramente en las escuelas primarias, era aceptado y observado en todo el Territorio, y felicitó a la Autoridad Administradora a este respecto.

293. En 1956, la matrícula escolar africana para la enseñanza primaria y secundaria fué la siguiente:

	<i>Escuelas oficiales</i>	<i>Escuelas privadas subvencionadas</i>	<i>Total</i>
I. ENSEÑANZA PRIMARIA			
1. Escuelas con plan de estudios europeo			
Varones	28	46	74
Mujeres	2	2	4
2. Escuelas con plan de estudios africano			
Varones	2.337	172.283	174.620
Mujeres	153	61.342	61.595
	<u>2.520</u>	<u>233.673</u>	<u>236.293</u>

II. ENSEÑANZA POSTPRIMARIA

a) Enseñanza secundaria en general

1. Escuelas con plan de estudios europeo			
Varones	35	159	194
Mujeres	-	7	7
2. Escuelas con plan de estudios africano			
Varones	271	-	271
Mujeres	-	-	-
	<u>306</u>	<u>166</u>	<u>472</u>

b) Escuelas normales de maestros

Varones	96	1.338	1.434
Mujeres	1	568	569
	<u>97</u>	<u>1.906</u>	<u>2.003</u>

c) Escuelas especiales

(técnicas, de agricultura, de medicina y de ciencia doméstica)			
Varones	392	816	1.208
Mujeres	-	653	653
	<u>392</u>	<u>1.469</u>	<u>1.861</u>
Total de la enseñanza postprimaria	<u>795</u>	<u>3.541</u>	<u>4.336</u>
TOTAL GENERAL	3.315	237.214	240.529

294. La Misión Visitadora de 1957 observó que, según cálculos efectuados por la UNESCO, de un total de 600.000 niños comprendidos entre los 7 y los 12 años, 400.000 aproximadamente no asisten a la escuela y que durante los seis años de la escuela primaria la merma escolar es considerable. La Misión opina, como la UNESCO, que el extender la enseñanza primaria constituye todavía una tarea de enormes proporciones, y que este problema es excepcionalmente grave por lo que respecta a la enseñanza femenina.

295. La Misión observó asimismo que los medios de que se disponía para la enseñanza secundaria eran aún muy insuficientes y que sólo asistía a escuelas postprimarias menos de un 1% de sector de población comprendido entre los 13 y los 19 años. No obstante, pudo observar con satisfacción que se había realizado un progreso considerable en estos aspectos durante los últimos años.

296. En lo que respecta a la enseñanza superior, en 1956, 33 estudiantes autóctonos de Ruanda Urundi recibían enseñanza superior fuera del Territorio (en comparación con 21 en 1955), 12 de ellos en el Congo Belga, otros 12 en Bélgica, 4 en el Vaticano y 2 en El Cairo.

297. Desde 1954 existe en Léopoldville (Congo Belga) un centro universitario, Lovanium, cuyos cursos son esencialmente los mismos que los de las universidades belgas. En 1956 el Gobierno de Bélgica inauguró una universidad oficial en Elizabethville (Congo Belga). El instituto preuniversitario que funcionó en Usumbura durante el año académico 1955-1956, fué trasladado a Elizabethville en 1956. Es de señalar que el Gobierno de Bélgica tiene el propósito de crear una escuela de agronomía y veterinaria, con categoría de universidad, en Astrida, dependiente de la universidad del Estado de Elizabethville. La Misión Visitadora comprobó que la decisión tomada en 1956 de crear una universidad oficial en Elizabethville (Congo Belga) en vez de en Usumbura (Ruanda Urundi) había causado gran desencanto a muchas personas del Territorio en fideicomiso.

298. La Misión Visitadora de 1957 puso de relieve la enorme tarea que aún quedaba por realizar en Ruanda Urundi y propuso que la Administración estudiara la posibilidad de crear un fondo especial para la enseñanza en Ruanda Urundi con objeto de financiar ciertas partes del programa educativo del Territorio. Podrían solicitarse para dicho fondo partidas de los presupuestos de Bélgica y del Congo Belga y posiblemente se encontraría la manera de hacer que la población de Ruanda Urundi pudiera contribuir al mismo. La Misión expresó la esperanza de que, en caso de que se creara dicho fondo, se diera prioridad en la utilización del mismo a la ayuda a la enseñanza secundaria y a la enseñanza normal de maestros.

299. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 21° período de sesiones que en 1957 se habían registrado los siguientes adelantos: la inauguración de una escuela de enseñanza secundaria, de una escuela de instructores y de tres escuelas de parteras; la creación de una Comisión de Enseñanza, mencionada en el informe de la Misión Visitadora, la inauguración en Astrida de una nueva sección de la Universidad oficial del Congo Belga y de Ruanda Urundi, y la ampliación de las escuelas de artes y oficios de Usumbura y Kigali y de la escuela de auxiliares de agricultura de Astrida.

300. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, si bien observa con satisfacción que los gastos dedicados a la enseñanza en el Territorio son cada vez mayores, toma nota, no obstante, de la opinión expresada por la Misión Visitadora, según la cual la extensión de la enseñanza primaria constituye aún una tarea de enormes proporciones, particularmente en lo que respecta a la enseñanza femenina, y los medios de que se dispone para la enseñanza secundaria todavía distan mucho de ser suficientes, a pesar del considerable progreso que se ha alcanzado durante los últimos años. Recuerda, a este respecto, las recomendaciones que aprobó en su 19° período de sesiones sobre la enseñanza primaria y secundaria.

El Consejo hace suyas las observaciones y recomendaciones incluidas en el informe de la Misión Visitadora, en particular las que se refieren al aumento en la matrícula de niños de todas las clases sociales en las escuelas primarias y secundarias, a la creación de un fondo especial para financiar ciertos aspectos del programa de educación, a la formación de maestros y a la mayor participación directa de la Administración en la enseñanza y en el incremento de las escuelas públicas. Recomendamos, además, que la Autoridad Administradora examine la posibilidad de utilizar los servicios de radio-difusión como medio educativo.

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora las observaciones y recomendaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre la situación de la enseñanza en el Territorio³.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ORGANIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA

301. El representante de Francia destacó la considerable labor que, pese a las dificultades financieras, se había realizado en materia de enseñanza. El régimen

interracial de las escuelas era una prueba del espíritu liberal que animaba dichos esfuerzos.

302. El representante de la URSS sostuvo que en el período que se examinaba no se había producido ninguna mejora en materia de enseñanza. Las actividades que sin ninguna fiscalización ejercían las misiones religiosas en las escuelas no podían dejar de causar alarma. La Autoridad Administradora prestaba especial atención a las escuelas que tenían un programa de estudios europeo, las cuales gozaban de condiciones especiales. Sólo habían sido admitidos a dichas escuelas 30 alumnos indígenas. Dicho representante quería saber cuándo iba a llegar el momento de que el Territorio pudiera empezar a contar con personal autóctono dotado de formación profesional. Había el peligro de que en el futuro todos los puestos estuvieran ocupados por europeos.

303. El representante del Reino Unido opinó que la Autoridad Administradora había tomado medidas notables para mejorar el sistema de enseñanza y que se asignaba a la educación un alto porcentaje de los ingresos del Territorio. La creación de una Facultad de Agronomía y Veterinaria constituía un paso muy importante. Aunque sólo se daba enseñanza superior a un número relativamente pequeño de personas, era evidente, a juzgar por los adelantos de la enseñanza secundaria, que ese número aumentaría rápidamente. Confía asimismo en que habría un progreso constante en materia de formación de maestros.

304. El representante de Haití destacó con satisfacción que existían excelentes relaciones entre los estudiantes de diferentes razas y que la enseñanza mejoraba. Apoyó la sugestión formulada por la Misión Visitadora sobre la creación de un fondo especial para la enseñanza en Ruanda Urundi y expresó la esperanza de que se encontraría la manera de crear escuelas oficiales laicas. Sugirió que los centros sociales podrían ser útiles para enseñar a leer y escribir a las mujeres.

305. El representante de Italia manifestó que aunque sólo una tercera parte de la población de edad escolar, aproximadamente, recibía enseñanza primaria, el aumento del número de alumnos en escuelas primarias, la inauguración de cinco escuelas femeninas de enseñanza postprimaria y el incremento de las escuelas de artes y oficios eran alentadores.

306. El representante de Siria señaló que la enseñanza secundaria era prácticamente inexistente.

307. El representante de Nueva Zelandia manifestó que su delegación comprendía que no fuera posible por el momento aumentar las partidas del presupuesto destinadas a la enseñanza. Opinó que quizás la Administración podría dar mayor amplitud a la acción oficial en materia de formación de maestros, que era evidentemente el problema más apremiante.

308. El representante de China elogió a la Autoridad Administradora por su enorme esfuerzo para acrecentar los elementos educativos del Territorio y la felicitó asimismo por el carácter absolutamente interracial que daba a la enseñanza secundaria. Señaló, no obstante, que se había observado una gran merma escolar en la enseñanza primaria e hizo suya la opinión de la UNESCO que había recomendado se prestara atención constante a este problema. Subrayó la necesidad de mejorar el sistema de inspección, a fin de perfeccionar la calidad de los maestros y estimular aún más la enseñanza femenina. Apoyó la sugestión, hecha por la Misión Visitadora, de que se incluyera en las escuelas primarias y secundarias un porcentaje mínimo de niños

³ T/1352.

Bahutu como medio de promover una mayor unidad entre los dos sectores principales de la población. Instó a que la Administración tuviera una mayor participación directa en la enseñanza.

309. El representante de la India manifestó que la observación hecha por la UNESCO debía ser recomendada a la Autoridad Administradora para su examen. Opinaba que los problemas de la enseñanza se habían agravado. Sin embargo, parecía que se enviaba a un número cada vez mayor de estudiantes al exterior para recibir educación superior y que dentro del Territorio se había iniciado una enseñanza interracial. Su delegación apoyaba la sugestión de la Misión Visitadora sobre la creación de un fondo especial para la enseñanza.

310. El representante de Guatemala hizo suyas las observaciones y recomendaciones contenidas en el informe de la Misión Visitadora y las observaciones de la UNESCO. En particular, apoyó las relativas al aumento de la matrícula de niños Bahutu en las escuelas de enseñanza primaria y secundaria, a la creación de un fondo especial para financiar ciertos aspectos del programa educativo, a la formación de maestros y al mejoramiento de los establecimientos oficiales de enseñanza.

311. El representante de Birmania felicitó a la Administración por el interés con que había procurado dedicar a las necesidades y servicios de la enseñanza un porcentaje bastante elevado del presupuesto ordinario del Territorio. Por otra parte, puso de relieve la declaración de la UNESCO, según la cual la población indígena tenía una participación relativamente limitada en la elaboración de la política educativa y en la administración. Se refirió asimismo a la necesidad de ampliar la enseñanza normal de maestros, de regularizar los servicios de los maestros sin título y de fomentar la educación de las muchachas africanas. Además, su delegación opinaba que la existencia de dos universidades en el Congo Belga no debería constituir un obstáculo para que se creara sin tardanza otra universidad en Ruanda Urundi.

312. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que las condiciones y los planes de estudio, así como las normas de competencia e inspección a que estaban sujetas las escuelas de las misiones religiosas eran los mismos que los de cualquier otra escuela. Todos los indígenas cultos habían recibido su educación en las escuelas de las misiones, que podían compararse favorablemente con otras instituciones.

DIVULGACIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE LAS NACIONES UNIDAS

313. El representante de Guatemala hizo las siguientes sugestiones encaminadas a intensificar en el Territorio la labor de divulgación sobre las Naciones Unidas: uso de banderas y emblemas de las Naciones Unidas en las oficinas de la administración central y de la administración indígena, así como también en las escuelas; preparación de un boletín o folleto para dar a conocer la naturaleza, las funciones y la misión de las Naciones Unidas, la estructura y los fines del Régimen de Administración Fiduciaria y, en particular, las relaciones entre Ruanda Urundi, como Territorio en fideicomiso, y las Naciones Unidas; divulgación de información por radio; celebración de conferencias, cursos y concursos de ensayos, así como también exhibición de películas y diapositivas sobre las Naciones Unidas; y divulgación por la prensa de las noticias relativas a la Organización y especialmente de las relativas a las relaciones entre ésta y el Territorio en fideicomiso.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

Reseña de la situación y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

314. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General por las que se invita a la Autoridad Administradora a incluir en todos los informes anuales información acerca del plazo que dicha Autoridad considera necesario para completar las medidas ya adoptadas o proyectadas para conducir al Territorio en fideicomiso hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia, y para alcanzar ese objetivo, la Autoridad Administradora no incluyó tal información en sus informes anuales correspondientes a 1955 y 1956, ni comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria en su 19° período de sesiones ninguna declaración precisa sobre este punto.

315. En su 19° período de sesiones, el Consejo, recordando su recomendación anterior encaminada a que la Autoridad Administradora fijara objetivos y fechas intermedias y sucesivas en el desarrollo del Territorio, y habiendo tomado nota de la reorganización del Consejo del Vicegobernador General, y del hecho de que la población había elegido indirectamente representantes ante los consejos de subjefaturas, había considerado que el establecimiento de un organismo legislativo central y la extensión del sufragio de los adultos a la elección de todos los órganos representativos constituirían objetivos apropiados en lo tocante al cumplimiento de la recomendación mencionada y había recomendado en consecuencia a la Autoridad Administradora que estudiara la conveniencia de llevar a la práctica estas medidas.

316. La Misión Visitadora de 1957 señaló que la Autoridad Administradora había reafirmado su punto de vista de que era imposible precisar cuándo podrían alcanzarse los objetivos determinados en el Artículo 76 de la Carta, ya sea total o parcialmente, que lo importante era lograr un gobierno propio auténtico que estuviera en armonía con el progreso real y duradero que el pueblo realizara, y que el hecho de hacer anticipadamente promesas de reformas sólo serviría para entorpecer el progreso político, en lugar de fomentarlo. Algunos miembros de la Misión suscribieron la opinión de la Autoridad Administradora. Otros miembros consideraron que un programa político sencillo, pero suficientemente concreto y detallado en cuanto al elemento tiempo, podría contribuir, aún en el caso de que sólo fuera provisional y estuviera sujeto a modificaciones en caso necesario, a acelerar la evolución del país y permitiría obtener la adhesión a las nuevas instituciones y formas políticas de un sector más crecido de la opinión africana.

317. El representante de la Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que el hecho de prometer de antemano que se harían ciertas reformas en determinadas fechas no aceleraría el progreso político. La Autoridad Administradora tenía la intención de modificar las instituciones actuales conforme a las necesidades y aspiraciones de la población.

318. A la luz del examen periódico y detallado de la situación del Territorio, el Consejo aprobó en su 21° período de sesiones la siguiente conclusión:

El Consejo, recordando sus anteriores recomendaciones sobre este punto, y particularmente la conclusión que aprobó en su 19° periodo de sesiones, toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha adoptado un plan general de desarrollo económico, así como también un plan para celebrar en 1959 elecciones directas para la designación de miembros de los consejos de subprefaturas, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora llevará adelante otros planes con fijación de fechas intermedias y plazos finales cuando corresponda, para el progreso político, económico, social y educativo del Territorio, siempre que considere que de ese modo creará las condiciones esenciales para que el Territorio pueda alcanzar el gobierno propio o la independencia.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

319. El representante de Francia puso de relieve los peligros de fijar de antemano el plazo necesario para finalizar una tarea que se proseguía con convicción y entusiasmo en un Territorio cuya economía presentaba graves problemas.

320. A juicio del representante de la URSS, era esencial que la Autoridad Administradora adoptara medidas urgentes para que el Territorio alcanzara la independencia sin tardanza y, además, que diera aplicación sin demora a la resolución de la Asamblea General que requiere la fijación de plazos para el cumplimiento de dicho objetivo. Como primer paso en esta dirección, debían crearse a la mayor brevedad posible en el Territorio órganos representativos, legislativos y ejecutivos, y debía implantarse el sufragio universal.

321. El representante de Haití reiteró la convicción de su delegación, según la cual no podía considerarse en modo alguno como perjudicial o impracticable la adopción de un programa político de carácter general que fuera definido en cuanto al elemento tiempo.

322. El representante de Siria declaró que el Consejo debería insistir en que, en conformidad con el Artículo 76 de la Carta, se formulara un programa que fuera específico en cuanto a la fijación de plazos.

323. El representante de Australia manifestó que el Consejo incurriría en un grave error si creyera que la Autoridad Administradora podía determinar en ese momento las fechas o etapas precisas del desarrollo político.

324. El representante de la India consideró que era importante formular un programa práctico, elaborado en consulta con la población, que fijara determinados objetivos políticos y plazos aproximados para su consecución. Esto contribuiría a la evolución sistemática y el propio sistema quedaría sujeto a revisiones periódicas y modificaciones de fechas atendiendo a la capacidad para el gobierno propio que el pueblo demostrara.

325. El representante de Guatemala manifestó que la fijación de un plazo definitivo para el logro del objetivo final del Régimen de Administración Fiduciaria, así como el señalamiento de fechas intermedias y otros plazos, contribuirían a los esfuerzos políticos y educativos y darían impulso a la vez al desarrollo económico del Territorio. El hecho de saber que existían planes concretos despertaría gran interés en la población y serviría de acicate para la consecución de nuevos objetivos.

326. El representante de Birmania manifestó que no podía compartir el criterio de que la elaboración de un programa político fuera más difícil que la planificación de medidas económicas. La Autoridad Administradora tenía la obligación, con arreglo a las estipulaciones del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria y a los principios de la Carta, de acelerar la evolución del país hacia el objetivo previsto, o sea la independencia.

327. El representante de la Autoridad Administradora declaró que el hecho de prometer de antemano que se harían determinadas reformas en determinadas fechas no aceleraría el progreso político. La Autoridad Administradora opinaba que no sería acertado prefabricar, por así decirlo, las instituciones futuras del Territorio. Dicha Autoridad tenía la intención de ir modificando las instituciones existentes a medida que fuera necesario, de acuerdo con los representantes autorizados de la población y en armonía con las necesidades y aspiraciones de ésta.

328. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que era imposible fijar fechas para el logro del gobierno propio o la independencia. No debía colocarse a la Autoridad Administradora ante la disyuntiva de hacer una reforma prematura o dar la impresión de no cumplir con sus obligaciones. Dicha Autoridad quería que Ruanda Urundi obtuviese una independencia auténtica.

Capítulo III

CAMERUN BAJO ADMINISTRACION BRITANICA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

TERRITORIO Y POBLACIÓN

1. En el informe del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General en su undécimo período de sesiones se hizo una descripción del Territorio y de sus pobladores¹. A mediados de 1956 se calculaba que la población del Territorio en fideicomiso ascendía a 1.530.000 habitantes (734.000 en el norte y 796.000 en el sur).

2. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión siguiente:

El Consejo, tomando nota de la inminencia de cambios en el Territorio en fideicomiso, confía en que todos los interesados continuarán contribuyendo, especialmente en este período de transición, a que los habitantes alcancen los objetivos previstos en la Carta de las Naciones Unidas en la forma más sosegada y armoniosa que sea posible.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS, ADOPTADAS O PROYECTADAS, TENDIENTES AL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

3. En los anteriores informes del Consejo a la Asamblea, sobre todo en el informe presentado a la misma en su undécimo período de sesiones, se han descrito las consultas que se efectuaron antes de la introducción de la Constitución de Nigeria de 1954 y en las que participaron africanos del Territorio en fideicomiso². La Constitución de 1954 debía ser luego revisada en otra conferencia representativa, fijada primitivamente para septiembre de 1956 pero aplazada hasta mayo de 1957. El Consejo fué informado por la Autoridad Administradora de este aplazamiento en su 19° período de sesiones, en el que, entre otras cosas, reafirmó su satisfacción por las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que las delegaciones a la conferencia estarían compuestas de modo que representaran debidamente todos los principales matices de opinión existentes en el Territorio en fideicomiso. El Consejo confió asimismo en que los habitantes del Territorio tendrían la posibilidad de expresar su opinión libremente en un

ambiente que no pudiera por menos de fomentar entre ellos un ánimo de solidaridad social.

4. La Autoridad Administradora puso en conocimiento del Consejo, en su 21° período de sesiones que la conferencia constitucional de Nigeria había sido celebrada en mayo y junio de 1957. La conferencia fué presidida por el Secretario de Estado para las Colonias, y los representantes de Nigeria fueron diez delegados y cinco asesores procedentes de cada una de las tres regiones de la Federación de Nigeria, inclusive la Región Septentrional, con la cual es administrado el Camerún Septentrional, y cinco delegados y tres asesores del Camerún Meridional, elegidos por sus respectivos gobiernos "de modo que garantizaran la debida representación de todos los matices de opinión política de la Federación". Entre los representantes de la Región Septentrional se contaba un miembro del Camerún Septentrional. En la delegación del Camerún Meridional, tres de los delegados representaban al Kamerun National Congress, que es el partido mayoritario de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, un delegado representaba al Kamerun National Democratic Party y un delegado al Kamerun People's Party. Estos eran los partidos que habían obtenido representación en la Cámara Legislativa del Camerún Meridional en las elecciones de marzo de 1957.

5. Además, los intereses federales estaban representados por el Gobernador General, los tres Gobernadores Regionales, el Comisario del Camerún, dos de los más importantes ministros federales y el jefe de la oposición en la Cámara Federal de Representantes, asistidos por tres funcionarios y tres asesores extraoficiales. Lagos estaba representado separadamente por dos delegados.

6. Antes de la Conferencia se celebró en Bamenda, del 28 de mayo al 1° de junio de 1956, una conferencia preliminar de representantes de todos los partidos políticos del Camerún Meridional y de personas influyentes de las Divisiones, con objeto de estudiar los cambios que convendría o que sería práctico realizar en la constitución existente. En esta conferencia se llegó a un acuerdo bastante amplio y entre las principales propuestas figuraron la concesión de plena categoría regional para el Camerún Meridional, con una cámara legislativa ampliada y electiva casi en su totalidad, la creación de una cámara de jefes y la institución de un sistema ministerial de gobierno. Sin embargo, no se llegó a un acuerdo respecto de si el Camerún Meridional debe seguir formando parte de la Federación de Nigeria. Las cuestiones de integración y unificación habían sido discutidas públicamente por todos los partidos políticos.

7. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión siguiente:

El Consejo toma nota de que en la conferencia constitucional de Nigeria celebrada en Londres en 1957 estuvieron presentes representantes del Camerún Septentrional y del Camerún Meridional.

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 120.

² Ibid.

a) *Progresos realizados en 1956 y hasta mayo de 1957*

8. Durante el año 1956 el Territorio en fideicomiso continuó administrado como parte integrante de la Federación de Nigeria, en la forma descrita en los informes anteriores del Consejo a la Asamblea General, y su estructura gubernamental, así como los aspectos legislativo, administrativo y judicial del régimen, siguió determinada por los instrumentos constitucionales de Nigeria que entraron en vigor el 1° de octubre de 1954 y que figuran descritos en detalle en el informe del Consejo a la Asamblea³ en su undécimo período de sesiones. En resumen, el Camerún Septentrional siguió administrándose como parte de la Región Septentrional de la Federación de Nigeria, mientras que el Camerún Meridional se mantuvo en una situación "cuasi federal", con sus propios órganos ejecutivos y legislativos. En su 19° período de sesiones, el Consejo observó con satisfacción que la Constitución de 1954 se estaba aplicando eficazmente y que había proseguido de manera normal el desarrollo de los partidos y las agrupaciones políticas.

9. La Cámara Legislativa del Camerún Meridional se reunió tres veces en 1956 y aprobó 16 proyectos de ley. Fué disuelta el 29 de diciembre de 1956, y el 15 de marzo de 1957 se celebró la elección de una nueva Cámara de acuerdo con los reglamentos electorales revisados. De los 13 puestos electivos, seis los obtuvo el Kamerun National Congress, cinco el Kamerun National Democratic Party, y dos el Kamerun People's Party.

10. Las elecciones a la Cámara Legislativa Septentrional se celebraron en 1956 y se efectuaron por el sistema de circunscripciones electorales, y no por provincias como antes. Cinco de las circunscripciones electorales quedaron incluidas dentro del Camerún Meridional, y la sexta sólo en parte. Así cinco de los 131 miembros electivos de la Cámara procedían de la parte meridional del Territorio en fideicomiso. Los intereses especiales del Camerún Septentrional siguieron estando a cargo de un Ministerio de Asuntos del Camerún Septentrional, siendo el Ministro un representante elegido en una circunscripción electoral del Camerún Septentrional. El Comité Consultivo siguió asesorando al Consejo Ejecutivo de la Región Septentrional respecto de las necesidades particulares del Camerún Septentrional. El Comité Consultivo celebró su tercera reunión en agosto de 1956 y concentró su interés en el desarrollo de los servicios médicos y de las comunicaciones por carretera en el Territorio en fideicomiso.

b) *Resultados de la Conferencia Constitucional de mayo-junio de 1957; acontecimientos posteriores*

11. En su 21° período de sesiones el Consejo fué informado por la Autoridad Administradora respecto de las novedades constitucionales acordadas en la Conferencia Constitucional de 1957, de la medida en que se habían puesto en práctica varios de estos cambios, y de los planes para realizar otros cambios en el futuro. A continuación se expone esa información.

12. En lo que respecta al poder ejecutivo federal, los tres miembros oficiales se habían retirado del Consejo de Ministros, que ahora estaba compuesto por el Gobernador General en calidad de presidente, un Primer

Ministro y no menos de diez ministros (uno de los cuales debía proceder del Camerún Meridional) nombrados a recomendación del Primer Ministro. Los miembros oficiales se habían retirado también de la Cámara de Representantes. Después de la expiración de su presente mandato (a finales de 1959), la Cámara iba a estar compuesta de 320 representantes, elegidos por sufragio universal de los adultos en circunscripciones electorales de un solo representante, excepto en la Región Septentrional, en donde el voto quedaría limitado a los varones adultos. (La Cámara de Representantes establecida con arreglo a la Constitución de 1954 se compone, aparte de los tres miembros *ex officio* ahora retirados, de un presidente, 184 representantes elegidos y no más de seis miembros especiales nombrados por el Gobernador General para representar intereses que de otro modo no estarían adecuadamente representados. En virtud de las nuevas disposiciones la Autoridad Administradora retendría el poder de reformar la Constitución, y el Parlamento del Reino Unido el poder de aprobar leyes para Nigeria; también se mantendría la facultad general de la Corona de legislar para Nigeria por real decreto. Hasta el momento de la independencia, las atribuciones del Gobernador General permanecerían fundamentalmente incambiadas. Conservaría él sus poderes reservados ejecutivos y legislativos y, en especial, estaría encargado de la defensa y los asuntos exteriores.

13. Se convino también que, cuando fuera disuelta la presente Cámara de Representantes, deberían haber además un Senado. Este estaría formado por 12 miembros procedentes de cada una de las regiones y del Camerún Meridional, cuatro de Lagos, cuatro miembros especiales nombrados por el Gobernador General, y el Presidente si se le eligiera fuera del Senado. Los miembros del Consejo de Ministros que fuesen miembros de la Cámara de Representantes formarían también parte del Senado, pero no tendrían voto. El Senado tendría poderes análogos a los de la Cámara de Representantes, con la excepción de que no estaría facultado para iniciar o demorar proyectos de ley de orden financiero, y de que su poder para demorar otros proyectos de ley quedaría limitado a seis meses.

14. En la Conferencia, los delegados de la Región Septentrional manifestaron que no pensaban pedir el gobierno propio regional hasta 1959. Entretanto, se convinieron algunos cambios provisionales, a saber:

El Gobernador y el Procurador General seguirían siendo miembros del Consejo Ejecutivo; por lo demás, los Ministros de la Región Septentrional asumirían todas las carteras, de modo que quedarían suprimidos los puestos de Secretario Civil y Secretario de Hacienda. Además del Gobernador y el Procurador General, serían miembros del Consejo Ejecutivo no menos de 12 miembros de la Cámara Legislativa, uno de los cuales sería Primer Ministro, y no menos de dos y no más de cuatro miembros de la Cámara de Jefes.

En la próxima Cámara Legislativa aumentaría el número de miembros elegidos, pero seguiría en vigor la disposición relativa a la existencia de miembros especiales, según lo pidieran los delegados de la Región Septentrional. La Cámara estaría formada por un Presidente, el Procurador General, 170 miembros elegidos en lugar de 131, y cinco miembros especiales. El segundo órgano legislativo, la Cámara de los Jefes, también sería aumentado.

³ *Ibid.*, pág. 121.

Se establecería asimismo un Consejo de Jefes con poder para aprobar el nombramiento, el reconocimiento, el ascenso y la destitución de Jefes.

15. El representante del Camerún Septentrional declaró en la Conferencia que deseaba reafirmar la decisión tomada por el Camerún Septentrional, en 1953, de seguir formando parte de la Región Septentrional.

16. Con posterioridad a la Conferencia, en julio de 1957, el Gobierno de la Región Septentrional acordó reorganizar el Comité Consultivo para el Camerún Septentrional a fin de convertirlo en un Comité Oficial del Consejo Ejecutivo de la Región, y en principio el Gobierno aprobó el nombramiento de cuatro miembros especiales no oficiales. En consecuencia, el Comité se compone ahora de 16 miembros, y sus funciones consisten en estudiar la evolución de la parte septentrional del Territorio en fideicomiso y formular recomendaciones en todas las materias que considere de interés y que desee señalar a la atención del Gobierno de la Región Septentrional. Este Gobierno acordó en octubre de 1957 que se concediera prioridad especial al desarrollo del Camerún Septentrional.

17. Con respecto al Camerún Meridional, durante la Conferencia Constitucional el Secretario de Estado conversó separadamente con los delegados de la zona, y la Conferencia en reunión plenaria hizo suyas las siguientes propuestas:

En relación con aquellas de sus funciones que afectan al Camerún Meridional, el Secretario General sería nombrado Alto Comisionado del Camerún Meridional. El Comisionado seguiría siendo responsable ante el Alto Comisionado.

El Consejo Ejecutivo se convertiría en el principal instrumento de política. Sin embargo, el Comisionado tendría poderes reservados generales ejecutivos y legislativos y además estaría obligado a seguir las instrucciones que le dé el Alto Comisionado en interés de la Federación o en razón de las responsabilidades que a la Autoridad Administradora incumben en virtud del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria.

El Comisionado continuaría siendo Presidente del Consejo Ejecutivo, y seguiría habiendo tres miembros *ex officio*. El número de miembros no oficiales, sin embargo, pasaría de cuatro a cinco, con lo cual se crearía una mayoría no oficial; uno de ellos sería Primer Ministro y los demás Ministros. Los Ministros serían nombrados a recomendación del Primer Ministro.

El número de miembros elegidos de la Cámara Legislativa pasaría de 13 a 26. Seguiría habiendo tres miembros *ex officio* y se mantendría el lugar para dos miembros especiales representantes de intereses o comunidades que de otro modo no estuvieran adecuadamente representados. Quedaría abolida la composición especial de la Native Authority.

18. El representante especial de la Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 21º período de sesiones que, para dar plena efectividad a esos cambios debían celebrarse elecciones generales, y que se esperaba celebrarlas en julio de 1958.

Se crearía una Cámara de Jefes que tendrían funciones consultivas, inclusive la facultad de asesorar en materia de legislación, y estaría compuesta de unos 20 miembros. Los miembros del Consejo Ejecutivo tendrían el derecho de asistencia y de voz en la Cámara, pero no el de voto.

Se abandonaría la expresión "territorio cuasi federal" utilizada en la Constitución de 1954 para designar a esta parte del Territorio en fideicomiso, y se conocería al Territorio con el nombre de Camerún Meridional.

19. Tal como se acordó en la Conferencia, se establecieron seguidamente tres comisiones para estudiar cuestiones particulares que afectan a Nigeria y al Camerún. Estas fueron la Comisión Fiscal, la Comisión de Minorías y la Comisión de Delimitación, encargada de delimitar las 320 circunscripciones electorales para la nueva Cámara Federal de Representantes.

20. La Conferencia no acordó nada concreto sobre la fecha en que la Federación de Nigeria ha de alcanzar la independencia. En la apertura de la Conferencia, los tres Primeros Ministros regionales y el jefe de asuntos gubernamentales del Camerún Meridional pidieron que el Gobierno del Reino Unido se comprometiera a conceder la independencia a la Federación en 1959. El Secretario de Estado para las Colonias del Reino Unido, en una serie de declaraciones hechas en la Conferencia, indicó que no se podía contraer tal compromiso, pero que el Gobierno de Su Majestad respaldaba con tanta firmeza como el que más el proclamado objetivo de pleno gobierno propio para Nigeria dentro del *Commonwealth*. Declaró que no se había iniciado todavía el proceso que daría como resultado el gobierno propio regional y que para que las cosas estuviesen más claras sería necesario esperar los informes de la Comisión de Minorías para determinar si habría que crear uno o más Estados, y también el informe de la Comisión Fiscal, que debería solucionar muchos asuntos litigiosos. Pero en la inteligencia, a que se llegó durante la Conferencia, de que el nuevo Parlamento de Nigeria que ha de ser elegido en 1959-1960 estudiará una resolución por la que se pida al Gobierno de Su Majestad que conceda el gobierno propio dentro del *Commonwealth* en 1960, el Secretario de Estado prometió formalmente que su Gobierno haría todo lo posible para satisfacer la resolución en forma razonable y práctica.

21. Al manifestar su decepción ante la declaración del Secretario de Estado, los tres Primeros Ministros regionales y el jefe de los asuntos gubernamentales del Camerún Meridional declararon conjuntamente que el año 1959 había sido propuesto unánimemente por el pueblo de Nigeria. Si ellos mismos habían considerado una fecha en 1960, sólo lo hicieron porque advertían que la solución de los diversos problemas que hay que afrontar antes de la independencia requeriría más tiempo del que habían pensado. Llegados a este punto en el camino de la razón y el realismo, habían creído que el Secretario de Estado accedería a sus comunes deseos. Dadas las circunstancias, opinaron que lo único que podían hacer era tomar nota de la declaración del Secretario de Estado, reservándose el derecho de llevar adelante el asunto con miras a convencer al Gobierno de Su Majestad de la necesidad de conceder la independencia a la Federación de Nigeria no después del 2 de abril de 1960.

22. En el curso de sus conversaciones separadas con los delegados del Camerún Meridional, el Secretario de Estado formuló una declaración, de la que más tarde tomó nota la Conferencia, sobre la futura posición del Territorio en fideicomiso cuando Nigeria llegue a ser independiente. He aquí el texto de esta declaración:

"El Gobierno de Su Majestad reconoce plenamente sus obligaciones para con el Camerún según el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria.

"Una de estas obligaciones ha sido y es la de administrar el Territorio como parte integrante de Nigeria. Desde luego, esto ha sido así en el supuesto de que Nigeria era un territorio dependiente. Cuando Nigeria pase a ser un país independiente este arreglo ya no será posible, de modo que en esta etapa habrá que revisar de todas maneras el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria.

"Cuando Nigeria llegue a ser independiente una posibilidad será la de que el Camerún siga siendo parte de ella. Esto significaría la terminación del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria e implicaría la celebración de consultas con las Naciones Unidas. Puedo declarar categóricamente que no se plantea en forma alguna la posibilidad de obligar al Camerún a seguir siendo parte de una Nigeria independiente contra sus propios deseos.

"Antes de que Nigeria llegue a ser independiente los habitantes de los sectores septentrional y meridional del Camerún han de manifestar libremente cuáles son sus deseos con respecto a su propio futuro. Una de las posibilidades sería la de continuar bajo la administración fiduciaria del Reino Unido. Para ser ecuánime debo añadir la advertencia de que con ello no se estaría dando a Uds. la llave de oro del Banco de Inglaterra. Pero muchos de los mejores amigos del Camerún no prevén ningún destino que más pueda contribuir a la felicidad y prosperidad del país que la continuación de su asociación con Nigeria.

"Desde luego, el Gobierno de Su Majestad concederá la mayor atención a sus puntos de vista, cualquiera sea la forma que éstos puedan tomar."

23. En el 21° período de sesiones del Consejo, el representante de la Autoridad Administradora, después de referirse a la declaración precedente, dijo que no pensaba tratar en aquel momento del futuro del Territorio en fideicomiso. El momento adecuado para ello llegaría con posterioridad, y sería entonces cuando la Autoridad Administradora presentaría propuestas sobre el futuro del Territorio.

24. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones siguientes:

El Consejo toma nota de la declaración del Secretario de Estado para las Colonias del Reino Unido de que "no se plantea en forma alguna la posibilidad de obligar al Camerún a seguir siendo parte de una Nigeria independiente contra sus propios deseos" y de que "antes de que Nigeria llegue a ser independiente los habitantes de los sectores septentrional y meridional del Camerún han de manifestar libremente cuáles son sus deseos con respecto a su propio futuro".

El Consejo decide aplazar su evaluación de las reformas relativas al Camerún resultantes de la Conferencia Constitucional hasta una ocasión más apropiada, es decir, hasta después de que la Misión Visitadora de 1958 haya informado sobre las condiciones reinantes en el Territorio en fideicomiso.

ACTIVIDADES Y PARTIDOS POLÍTICOS

25. Según el informe anual, en 1956 la actividad política continuó más intensamente desarrollada en la parte meridional del Territorio que en la parte septentrional. Los principales partidos del Camerún Meridional fueron ese año el Kamerun National Congress, que propugna la autonomía administrativa para el Camerún Meridional y que constituye el partido de mayoría en la Cámara Legislativa, y el Kamerun Peoples's Party, que desea la asociación permanente

con la Región Oriental de Nigeria. Otro partido, el Kamerun National Democratic Party, quiere que se supriman los vínculos políticos con la Federación de Nigeria y que el Territorio sea administrado como dependencia separada bajo la autoridad del Ministerio de Colonias; desea también la unificación final con el Camerún bajo administración francesa, con el cual propone sea asociado el Camerún bajo administración británica sobre una base federal. En 1956 surgió un nuevo partido, el Kamerun United Commoners Party. La Union des populations du Cameroun (UPC), disuelta en el vecino Territorio en fideicomiso de Camerún bajo administración francesa en julio de 1955, se mostró también activa en el Camerún Meridional en el curso del año, junto con sus organizaciones afiliadas de jóvenes y de mujeres, la Juventud Democrática del Camerún (Jeunesse démocratique du Cameroun) y la Unión Democrática de las Mujeres del Camerún (Union démocratique des femmes camerounaises).

26. El Consejo recibió de la UPC peticiones en las que se protestaba, entre otras cosas, contra la forma como se realizaron las elecciones de marzo a la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, y contra la requisita de las oficinas de la UPC efectuada por las autoridades el 25 de febrero de 1957. La Autoridad Administradora, en observaciones formuladas por escrito⁴, desmintió las acusaciones relativas al desarrollo de las elecciones y, con respecto a la requisita, manifestó que se la había llevado a cabo porque existieron razones para suponer que se encontraban en las oficinas de la UPC una serie de máquinas de escribir robadas en el Camerún bajo administración francesa.

27. En junio de 1957 el Gobernador General en consulta con el Consejo declaró que el partido y sus organizaciones afiliadas eran sociedades fuera de la ley, y se dictaron órdenes de destierro contra 13 de sus jefes. El Consejo de Administración Fiduciaria recibió nuevas peticiones en las que se protestaba contra estas órdenes, se solicitaba la intervención de las Naciones Unidas para conseguir la libertad de todos los presos políticos y se pedía una decisión que proclamase la unificación y la independencia inmediatas del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa. También comparecieron ante la Cuarta Comisión de la Asamblea General, en su duodécimo período de sesiones, peticionarios del partido y un peticionario del One Kamerun Party, organización constituida en el Territorio en fideicomiso pero de aspiraciones similares a las del partido disuelto. En observaciones por escrito⁵ relativas a la disolución de la UPC, la Autoridad Administradora se refirió a una declaración pública hecha por el Gobierno de Nigeria al declarar ilegal la organización. En esta declaración se explicaba que, si bien los "jefes extranjeros" se habían mantenido inactivos, en 1956 y 1957 había habido indicios cada vez más marcados de que ellos y su partido constituían una amenaza constante a la ley y el orden en el Camerún Meridional, y de que, desde junio de 1957, era sumamente posible que con objeto de conseguir sus objetivos políticos el partido hubiera de recurrir a la violencia en el Camerún Meridional, como había ya ocurrido en el Camerún bajo administración francesa.

28. En su duodécimo período de sesiones, la Asamblea General, después de escuchar las declaraciones de los peticionarios y otras declaraciones del representante

⁴ Véase T/C.2/L.325, T/OBS.4/33, sección 3, T/OBS.4 y 5/15.

⁵ Véase T/C.2/L.325.

de la Autoridad Administradora sobre la supresión del partido y el destierro de sus jefes⁶, aprobó una resolución (1211 (XII)) relativa a los dos Camerunes que contenía una expresión de confianza en que, por medio de las medidas apropiadas que habrían de tomar las Autoridades Administradoras, se facilitaría más en ambos Territorios la realización de los objetivos finales del Régimen de Administración Fiduciaria, de acuerdo con la libre expresión de los deseos de las poblaciones interesadas, considerando todas las alternativas concernientes a su *status* futuro.

29. En una carta fechada el 17 de diciembre de 1957⁷, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que toda petición relativa al Camerún bajo administración británica que llevase una fecha posterior al 30 de mayo de 1957 y que emanase de miembros o filiales de la Union des populations du Cameroun y sus organizaciones afiliadas no sería reconocida por el Gobierno del Reino Unido, y que no se presentarán observaciones sobre dichas peticiones.

30. Según el informe anual, era poco el interés que en 1956 se seguía mostrando en el norte del Territorio por los diversos partidos políticos de la Región Septentrional. En el Territorio en fideicomiso existían filiales de los dos partidos principales, el Northern People's Congress y la Northern Elements Progressive Union, pero sus partidarios activos eran pocos.

ADMINISTRACIÓN LOCAL

31. En 1956 la administración puramente local del Territorio siguió correspondiendo a las autoridades indígenas, que van desde unos pocos jefes hereditarios relativamente poderosos, que cuentan con consejos de ancianos y otros caudillos tradicionales en el norte, a un número relativamente grande de consejos de clan en el sur. Estas instituciones, bajo la orientación de funcionarios de la administración, promulgan y aplican los reglamentos locales y administran los presupuestos locales, cuyos ingresos derivan principalmente de los impuestos cobrados a los habitantes indígenas y de las subvenciones de la administración.

32. En 1956 se produjeron algunas novedades en la esfera de la administración local, tanto en el norte como en el sur del Territorio, y algunas de ellas fueron comunicadas al Consejo, en su 19° período de sesiones, por la Autoridad Administradora. Entre ellas figuraban, en el sur, la reorganización de tres autoridades indígenas en la división de Manfe, para transformarlas en órganos democráticamente elegidos, y su unión a otras siete autoridades indígenas a fin de constituir un comité mixto para la administración de una tesorería única para la división; la celebración de elecciones por votación secreta para la Bani Native Authority en la división de Bamenda, lo cual comprendió la elección de consejeros por votación secreta, y en la división de Victoria la substitución de varios consejos por un órgano colegiado legal en el cual por primera vez tendrán representantes elegidos los intereses de la numerosa población "extranjera". En el norte, la autoridad indígena de Adamawa reformó su composición para que entrasen por primera vez en el Consejo de la autoridad indígena seis representantes elegidos; la autoridad indígena de Tigon, Kentu y Ndoro, en la división de Wukari de la provincia de Benue se unió a otras autoridades indígenas para constituir la autoridad indígena

de la Federación de Wukari; y se reorganizaron las zonas paganas del distrito de Gwoza en la División de Dikwa con objeto de asociar al pueblo de manera más estrecha en la maquinaria de la administración local moderna.

33. En precedentes períodos de sesiones el Consejo hizo varias recomendaciones y observaciones encaminadas a que la Autoridad Administradora reorganizase los órganos de administración local sobre una base estable y más democrática, especialmente en el norte del Territorio, y en su 19° período de sesiones tomó nota con interés de las nuevas reformas introducidas en la esfera local, especialmente de la adopción progresiva del principio de elecciones por votación secreta, y, en vista de la rápida evolución política del Territorio, manifestó la esperanza de que continuase este progreso.

34. En su 21° período de sesiones se puso en conocimiento del Consejo que en la división de Victoria se celebrarían en breve las elecciones para los nuevos consejos, y que, desde enero de 1958, no existía en la parte septentrional del Territorio en fideicomiso consejo alguno que no tuviera una mayoría elegida.

35. También se puso en conocimiento del Consejo que en la Conferencia Constitucional de 1957 se acordó que el Gobernador, en consulta con el Consejo de la Región Septentrional, estaría facultado por documento público sellado para constituir en cada provincia de la región una administración provincial compuesta por un consejo provincial y una autoridad provincial, con objeto de llevar a cabo las funciones que pudieran enumerarse en el documento. El presidente de la autoridad provincial sería un funcionario del gobierno regional. Sería el primer funcionario ejecutivo de la autoridad y recibiría el nombre de Administrador Provincial.

36. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión siguiente:

El Consejo toma nota de la continua evolución que en ambas partes del Territorio se desarrolla en la estructura del gobierno local democrático, y expresa la esperanza de que el ritmo del progreso será acelerado.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

37. En 1956, tal como se informó al Consejo en su 19° período de sesiones, fué revisado el procedimiento electoral del Camerún Meridional, por medio del Reglamento Electoral de 1956 (Cámara Legislativa del Camerún Meridional). El reglamento dispuso que se preparase un padrón electoral y estableció el sistema de voto secreto. También hizo extensivo el derecho de voto a algunos inmigrantes que llevaban largo tiempo residiendo en el Territorio. Según informes adicionales, entre el 1° de septiembre de 1956 y el 15 de noviembre del mismo año se empadronó el 68,6% de los electores para las elecciones a la Cámara Legislativa del Camerún Meridional. En su 21° período de sesiones se informó también al Consejo de que había votado el 76,2% de los electores empadronados. Sin embargo, en el curso de estas elecciones siguió siendo condición, para el ejercicio del voto, el pago, salvo excepciones, del impuesto directo sobre la renta. De modo que las mujeres, si bien tenían derecho a empadronarse y a votar, debían adquirir primero la calidad de contribuyentes. Puesto que en el Territorio pocas mujeres pagan impuestos, fué muy reducido el número de mujeres que reunió las condiciones necesarias para el empadronamiento.

⁶ A/C.4/SR.721.

⁷ T/OBS.4/39.

38. En el Camerún Septentrional las votaciones siguieron celebrándose por el sistema de colegios electorales, y únicamente los varones adultos podían votar. En general había dos colegios, pero en algunos casos, si el distrito electoral era muy grande, había tres. En las elecciones primarias la votación se llevaba a cabo por el método de votación abierta, y en los colegios electorales finales por votación secreta.

39. En anteriores períodos de sesiones el Consejo había expresado la esperanza de que los órganos legislativos del Territorio prestarían seria consideración a los medios de extender los derechos políticos a las mujeres; en su 19° período de sesiones formuló una recomendación análoga. En el mismo período de sesiones, el Consejo expresó también la esperanza de que oportunamente se implantase un nuevo sistema que permitiera la abolición de la disposición que subordina el ejercicio del derecho de voto al pago de los impuestos.

40. Se informó al Consejo en su 21° período de sesiones que, tal como se ha dicho ya, en la Conferencia Constitucional se acordó que, a excepción de la Región Septentrional donde el derecho de voto seguiría limitado a los varones adultos, la nueva Cámara Federal de Representantes sería elegida por sufragio universal de adultos en circunscripciones electorales con un solo representante. En las próximas elecciones para la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, los 26 miembros electivos serían también elegidos en circunscripciones electorales con un solo representante, por votación secreta y por sufragio universal de adultos. Al rechazar el requisito del pago de los impuestos, había desaparecido la principal dificultad que se oponía a la concesión del voto a las mujeres, y éstas estaban ahora en condiciones de votar y de formar parte de la Cámara. Sin embargo, en las elecciones para consejos locales las personas con derecho a voto serían únicamente las contribuyentes.

41. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo ve con beneplácito la abolición del requisito del pago de los impuestos en el reglamento electoral de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, lo cual da a las mujeres la posibilidad de participar en las elecciones y de formar parte de la Cámara. El Consejo toma nota, sin embargo, de que en el Camerún Septentrional el derecho de voto sigue limitado a los varones adultos y, recordando su recomendación anterior al respecto, expresa la esperanza de que se establecerá el sufragio universal en esa parte del Territorio en fideicomiso.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA; CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES

42. En 1956 el Camerún Septentrional, como parte de la Región Septentrional de Nigeria, siguió estando servido por el personal de la administración pública independiente de la Región, establecida en virtud de la Constitución de 1954. El Camerún Meridional continuó servido por miembros de la Administración Federal sujetos a la dirección y fiscalización del Gobernador General, el cual había delegado algunos de sus poderes en el Comisario del Camerún.

43. Los Gobiernos regional y federal tienen por principio, tal como se informara anteriormente al Consejo, contratar el menor número posible de funcionarios de la administración pública en países de ultramar, en la medida compatible con la buena marcha de los servicios, y trasladar al Territorio en fideicomiso a fun-

cionarios cameruneses que estén prestando servicios en otros lugares de la Federación de Nigeria. La Autoridad Administradora ha declarado que los habitantes del Territorio pueden ocupar en la administración pública puestos de todas las categorías, y que aunque por ahora el número de cameruneses técnicamente calificados para desempeñar puestos superiores es pequeño, ese número va en aumento. El Consejo, en su 19° período de sesiones, expresó la esperanza de que las autoridades correspondientes seguirían estudiando todos los medios posibles para acelerar la capacitación de los cameruneses a fin de ponerlos en condiciones de ocupar puestos superiores en la administración pública, especialmente en los servicios técnicos.

44. Según el informe anual, el número de funcionarios públicos empleados en forma total dentro del Territorio en fideicomiso aumentó de nuevo en 1956, pasando de un total de 6.428 en 1955 a un total de 6.732. De estos últimos 1.809 estaban empleados en el norte y 4.923 en el sur. Del total, 4.752 eran cameruneses, en tanto que el número respectivo era de 4.543 en 1955, 1.846 eran africanos procedentes de otros lugares, y 134 eran no africanos. Con mucha diferencia, de los empleados en 1956 el número mayor (4.368) lo estaba en el Departamento de obras públicas.

45. Se informó al Consejo, en su 21° período de sesiones, que en la Conferencia Constitucional de 1957 se había acordado que los funcionarios públicos del Camerún Meridional siguieran siendo miembros de la Administración Pública Federal, pero que se hiciera lo necesario para permitir la constitución de una subcomisión de la administración pública federal en el Camerún Meridional para que asesorase respecto de ciertos nombramientos previstos para el Camerún Meridional. El Gobernador General se comprometió a tener presente la posibilidad de encontrar un camerunés meridional que reuniera las condiciones necesarias para que se le nombrara en la Comisión de la administración pública federal.

46. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de que todavía es limitado el número de cameruneses que ocupan puestos superiores en la administración. El Consejo, recordando recomendaciones que formulara en anteriores períodos de sesiones, espera que la Autoridad Administradora continúe sus esfuerzos para acelerar la capacitación de los cameruneses y para aumentar considerablemente el número de los cameruneses técnicamente calificados en puestos de más alta responsabilidad en la administración pública, en el más corto plazo posible.

DESÓRDENES OCURRIDOS DURANTE EL AÑO

47. Según el informe anual, en el curso del año tuvieron lugar dos motines. El primero, que implicó graves desórdenes, estalló en abril en el clan Nsaw de la división de Bamenda, cuando un jefe desterrado regresó de improviso a Kumbo, sede del jefe de los Nsaws. Ese hecho provocó una explosión inmediata de violencia, con el resultado de que hubo dos muertos y 48 heridos. Subsiguientemente 218 personas comparecieron ante los tribunales y se declaró culpables a 158. De acuerdo con la *Collective Punishment Ordinance*, se llevó a cabo una investigación, cuyos resultados debían publicarse en 1957.

48. El segundo desorden ocurrió en octubre en Akwaja, a causa de una disputa de tierras. La policía tomó medidas para sofocarlo, y se acusó de desorden y riña a 69 hombres.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES: DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

49. El representante de Guatemala declaró que aunque la Conferencia Constitucional no podía tomar una decisión concreta respecto de la fecha de la independencia de Nigeria, había razones para suponer que probablemente se fijaría la fecha para el primer semestre de 1960. En tal caso, tendrían que celebrarse antes de abril de 1960 las consultas con el pueblo de Camerún acerca de su situación futura. Como entre marzo de 1958 y el primer semestre de 1960 la Asamblea General celebraría únicamente dos períodos ordinarios de sesiones, el representante de Guatemala esperaba que la Autoridad Administradora informase lo antes posible a las Naciones Unidas respecto de sus planes sobre este asunto, y que entre sus propuestas incluyese una invitación a las Naciones Unidas para cooperar en la organización y el desarrollo de las consultas.

50. Observó que la declaración del Secretario de Estado demostraba que el Gobierno del Reino Unido era partidario de que continuase la asociación del Territorio en fideicomiso con Nigeria. Sin embargo, el representante de Guatemala esperaba que el comentario del Secretario de Estado en el sentido de que para el Camerún la continuación bajo administración fiduciaria del Reino Unido no significaría que se le diere la "llave de oro del Banco de Inglaterra", no implicara la advertencia de que el Reino Unido reduciría su apoyo financiero al Camerún en caso de que el pueblo eligiera tal posibilidad.

51. El representante manifestó su creencia de que la Autoridad Administradora debiera establecer un contacto estrecho y continuo con el Gobierno de Francia para lograr que las consultas populares de ambos Camerunes, respecto de su *status* futuro, se llevaran a cabo simultáneamente.

52. En su opinión, las decisiones tomadas en la Conferencia de Londres significaban un paso adelante en el desarrollo de las instituciones políticas del Territorio. Sin embargo, en general se había acentuado la separación entre las dos partes del Territorio en fideicomiso y, a pesar de las recomendaciones del Consejo, no se habían tomado medidas para conseguir un acercamiento entre ambas. El Camerún Septentrional estaba prácticamente incorporado a la Región Septentrional, y no se había hecho nada para conservar su identidad. El Comité Consultivo del Camerún Septentrional no parecía haber trabajado con mucha eficacia para conseguir el objetivo de salvaguardar la personalidad del Territorio.

53. Observó también, el representante de Guatemala, que las comunicaciones enviadas por los partidos políticos del Territorio indicaban que muchos sectores de la población no estaban de acuerdo sobre el futuro del Territorio.

54. El representante de Nueva Zelandia opinó que la Conferencia Constitucional había dado un empuje evidente al desarrollo político de ambas partes del Territorio. Sin embargo, manifestó su creencia de que en la actualidad el Consejo no está en condiciones de registrar ninguna conclusión formal sobre la cuestión general del futuro del Territorio, cuestión que no se propuso determinar la Conferencia Constitucional. El Consejo había

recibido garantías de que la Autoridad Administradora plantearía la cuestión en el momento oportuno, que ya no podía aplazarse mucho.

55. Por propia y libre elección las agrupaciones políticas más importantes del Camerún volvían sus ojos hacia Nigeria en busca de inspiración y de asistencia. Resultaba difícil concebir el futuro del Territorio separado de su vecino mayor. Sin embargo, tal como lo había subrayado la Autoridad Administradora, las poblaciones de los sectores norte y sur del Camerún tendrían que decir libremente cuáles son sus deseos para el futuro antes de adoptarse decisión alguna.

56. Por último, los cambiantes arreglos políticos y constitucionales no hacían sino poner de relieve el grado en que corresponde a los representantes del Camerún la responsabilidad de fomentar el desarrollo de los recursos del Territorio y la diaria formulación de política.

57. El representante de Francia tomó nota de que los resultados de la Conferencia Constitucional de 1957 habían indicado con claridad el procedimiento que se seguía para alcanzar los objetivos de la Carta y de que la Autoridad Administradora había garantizado que los pueblos del Camerún tendrían la oportunidad de expresarse libremente respecto de su futuro *status* incluso antes de que Nigeria obtuviera su independencia.

58. El representante de Birmania opinó que la Autoridad Administradora, en la ejecución de un plan amplio y de gran alcance, ya había conseguido destruir la unidad camerunesa, fragmentar la coherente entidad nacional y absorber el Territorio dentro de la más vasta Federación de Nigeria.

59. Refiriéndose a las declaraciones hechas por el Secretario de Estado en la Conferencia Constitucional, el representante de Birmania manifestó que probablemente la Federación de Nigeria no obtuviera su independencia ni en 1959 ni aun en 1960.

60. Declaró además que, indudablemente, se había sometido a la población a una enorme y dolorosa presión cuando se le dijo que no recibiría asistencia financiera alguna del Reino Unido si decidiera que el Territorio continuara bajo la administración fiduciaria.

61. Estimó que las características del desarrollo constitucional de Nigeria parecían estar en consonancia con las prácticas y usos constitucionales normales observados en casi todas las colonias británicas que estaban a punto de alcanzar el gobierno propio o la independencia, pero que no parecía necesario que el Gobernador General presidiera el Consejo Federal de Ministros. Admitió que el hecho de que el Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional fuera a contar con miembros no oficiales que tendrían la responsabilidad de los departamentos gubernamentales y pasarían a ser el principal instrumento de política, sería un marcado progreso con respecto a la situación actual, aunque no un gran progreso debido a que se mantendrían los miembros oficiales. En la Cámara Legislativa habían ocurrido importantes progresos constitucionales, pero la conservación de los representantes oficiales y especiales y el posible nombramiento de un Presidente que proviniera de fuera de la Cámara viciaría su carácter representativo y abriría a intereses no cameruneses la puerta para estar seguramente representados.

62. La creación de una Cámara de Jefes en el Camerún Meridional fomentaría las tácticas dilatorias de los jefes y podría retrasar en forma desastrosa la legislación de tipo progresivo.

63. Por lo que se refiere al Consejo Ejecutivo y a la Cámara Legislativa del Camerún Septentrional, no veía razones para justificar la conservación de un escaño oficial para el Fiscal General. Además, cabía preguntarse por qué era necesario conservar la representación de interés y de funcionarios públicos no indígenas en el Comité Consultivo del Camerún Septentrional.

64. El representante de la China comentó que la declaración del Secretario de Estado acerca del futuro del Camerún estaba plenamente de acuerdo con las obligaciones asumidas por el Reino Unido en virtud del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

65. En el Camerún Septentrional fué un hecho importante la reorganización del Comité Consultivo el cual, en opinión del representante de la China, había de desempeñar un papel más importante que el que le cupiera hasta entonces.

66. El representante de Bélgica expresó agrado ante la declaración del Secretario de Estado acerca del Camerún.

67. El representante de Haití observó que la fecha de la independencia de la Federación de Nigeria era todavía conjetural y opinó que a las poblaciones del Camerún y de Nigeria debía haberles desilusionado mucho el que no recibieran seguridad alguna al respecto por parte de la Autoridad Administradora. Si bien se había dado un paso adelante, las recomendaciones formuladas en la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General estaban muy lejos de concretarse en realidad. Sin embargo, era seguro que se iba a consultar al pueblo del Camerún respecto de su futuro antes de que Nigeria obtuviera su independencia.

68. Manifestó que no estaba convencido de que las tendencias reflejadas en la Conferencia Constitucional condujeran a la realización de las verdaderas aspiraciones de los cameruneses, y opinó que a causa de la unión administrativa el Camerún Septentrional había concebido sentimientos separatistas con respecto al Camerún Meridional. Lamentó el hecho de que no se hubieran realizado más esfuerzos para crear un sentimiento de unidad entre las dos partes del Territorio.

69. El representante estimó que la Autoridad Administradora debía emprender inmediatamente, con prescindencia de los partidos políticos, una campaña a fin de informar e instruir a la población sobre la importancia de las próximas consultas sobre su futura condición jurídica, y que la Autoridad Administradora debía dar cuenta cabal a los cameruneses de todas las alternativas que ante ellos se presentaban. Sería importante que la Misión Visitadora de 1958 observara cómo se preparaba a la población para las consultas.

70. El representante de Italia consideró que la Conferencia Constitucional había representado sin duda un paso adelante hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia. Era alentadora la declaración del Secretario de Estado relativa al futuro del Territorio.

71. Complaciale observar las importantes reformas que acrecentaban la participación de los cameruneses en sus propios asuntos.

72. El representante de la India tomó nota con satisfacción de que la reciente evolución del Territorio y las novedades constitucionales habían llevado a los habitantes al umbral del gobierno propio. Era importante el progreso constitucional que para el Camerún Meridional se había acordado en la Conferencia de Londres, y opinó que el paso final hacia la plenitud del gobierno propio debiera sincronizarse con la independencia de la Federación de Nigeria. Sin embargo, esto dependería

de los deseos libremente expresados del pueblo del Territorio, de acuerdo con el inciso b del Artículo 76 de la Carta, y tal como lo prometiera el Secretario de Estado para las Colonias en su declaración a la Conferencia de 1957.

73. Reconoció el representante de la India que la responsabilidad por el desarrollo económico, social y educativo del Territorio correspondía ahora en gran medida a los representantes del pueblo.

74. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la decisión de conceder al Camerún Meridional una situación jurídica análoga a la de una región de Nigeria no cambiaba mucho las cosas, puesto que los órganos del Camerún Meridional seguirían sin poder ejercer autoridad sobre una amplia gama de asuntos incluidos en la lista exclusiva, y tenían que sujetarse a las leyes de Nigeria en todas las cuestiones incluidas en la lista concurrente. Muy poco era lo que se dejaba a la decisión de la Asamblea del Camerún Meridional. Además, lo mismo que en el pasado, el Alto Comisario podía prescindir de las opiniones del Consejo Ejecutivo sobre cualquier cuestión basándose en que así lo exigían los intereses de "la fe pública, el orden público o el buen gobierno". Todavía podían encontrarse funcionarios nombrados por la Autoridad Administradora entre los miembros de la nueva Cámara Legislativa del Camerún Meridional. Resultaba obscuro el fin perseguido con la creación de la Cámara de Jefes, puesto que los jefes podían ser elegidos a la Asamblea en las mismas condiciones en que podían serlo otros habitantes del Territorio. Pero esta medida que podía agravar las diferencias entre las diversas capas sociales de la población, había sido tomada sin consultar siquiera a la Cámara Legislativa.

75. El representante observó que no se habían hecho cambios con respecto a las partes central y septentrional del Territorio en fideicomiso, denominadas Camerún Septentrional, las cuales, al igual que en lo pasado, carecían de órganos independientes y eran administradas como parte integrante de la Región Septentrional de Nigeria. Tomó nota de que la Autoridad Administradora no había hecho nada para crear un sentimiento de unidad entre los habitantes del Territorio en fideicomiso, que tenían ante sí un objetivo común, es decir, la consecución de la libertad y la independencia lo antes posible.

76. Parecía que la Autoridad Administradora debía, sin dilación alguna, ampliar los poderes de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional para que la población de aquella parte del Territorio pudiera participar realmente en las decisiones que se adoptasen en todos los asuntos que interesaran al Territorio en fideicomiso. La Autoridad Administradora debía dar a la población de las otras partes del Territorio en fideicomiso una verdadera posibilidad de crear sus propios órganos representativos propios con poder para tomar decisiones relativas a la vida y a los destinos del Territorio en fideicomiso junto con la población de las regiones meridionales. Debía fomentar por todos los medios el desarrollo de un sentimiento de interés común y de un espíritu de solidaridad y el fortalecimiento de los lazos económicos y políticos entre las diversas partes del Territorio, en vez de ahondar las divisiones creadas entre ellas. Cabía tomar todas las medidas necesarias para garantizar que en un futuro muy próximo los habitantes de todas las zonas del Camerún alcanzaran la independencia y tuvieran el derecho de decidir libremente sobre todas las cuestiones relativas a su vida y a su futuro sin ninguna intervención extranjera.

77. El representante de Australia, tomando nota de los diversos hechos ocurridos en el Territorio como resultado de la Conferencia Constitucional, consideró que los mismos implicaban un grado satisfactorio de progreso político que había que reconocer.

78. El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta al representante de Birmania, manifestó que el Gobernador General seguía presidiendo el Consejo de Ministros porque así lo habían pedido concretamente los delegados a la Conferencia. De la misma manera, los representantes oficiales seguirían por ahora en el Consejo Ejecutivo y en la Cámara Legislativa del Camerún Meridional porque así lo habían pedido los delegados del Camerún Meridional.

79. Declaró que se había creado la Cámara de Jefes porque tal cosa había sido solicitada. La Cámara de Jefes no tendría poderes dilatorios, y el Gobierno no estaría impedido de llevar adelante las leyes importantes sólo porque la Cámara de Jefes pudiera tardar en dar su asesoramiento.

80. Con respecto al Camerún Septentrional, consideró que carecían de fundamento las críticas dirigidas al Comité Consultivo. En realidad no había funcionarios en el Comité, y a excepción del Lamido de Adamawa, bajo cuya jurisdicción caía una parte importante del Territorio en fideicomiso, todos los miembros eran cameruneses.

81. El representante de la Autoridad Administradora, en respuesta a la crítica de que las consultas con los pueblos del Camerún quizás podrían estar sujetas a influencias indeseables debido a la relación del Territorio con Nigeria, se remitió a la parte de la declaración del Secretario de Estado en la que éste dijo que no se trataba de obligar al Camerún a seguir formando parte de una Nigeria independiente si ello fuera en contra de sus deseos; que antes de que Nigeria fuese independiente las poblaciones del norte y del sur tendrían que manifestar libremente sus deseos respecto al futuro, y que el Gobierno de Su Majestad prestaría a sus opiniones la mayor atención, cualquiera fuese la forma que pudieran tomar.

82. El representante negó que la declaración del Secretario de Estado hubiera significado que se suprimiría la asistencia financiera al Territorio si éste decidiera seguir siendo un Territorio en fideicomiso; no se permitiría que la cuestión de la asistencia financiera ejerciera presión sobre la población del Camerún Meridional.

83. Se preguntó cuál era la unidad camerunesa que había quedado destruida o fragmentada debido al hecho de que el Territorio en fideicomiso era administrado como parte de Nigeria. Declaró que, desde el punto de vista geográfico, y en el terreno práctico sería imposible promover tal unidad.

84. Señaló que la retención de poderes reservados constituía un arreglo bien conocido en los Territorios británicos y que iban a ser muy contadas, por no decir inexistentes, las ocasiones en que tuvieran que intervenir el Comisario o el Alto Comisario. Resultaba sorprendente la sugestión de que el poder legislativo del Camerún Meridional fuera a quedar impedido, por el Gobierno Federal, de ejercer autoridad sobre una amplia gama de asuntos, puesto que en todas las federaciones se encuentra esta clase de arreglo. El Camerún Meridional tenía representación especial en el Gobierno Federal.

85. Aseguró que la Autoridad Administradora informaría al Consejo, tan pronto como pudiera hacerlo,

sobre sus propuestas acerca de las consultas que iban a celebrarse con los pueblos del Camerún.

86. El Camerún había compartido la reciente evolución constitucional de la Federación de Nigeria, en plena consonancia con el Acuerdo de Administración Fiduciaria y con la Carta de las Naciones Unidas. Así se habían creado condiciones en que, en el momento adecuado, las poblaciones del norte y del sur del Territorio podrían escoger entre seguir o no seguir asociados a una Nigeria independiente. El representante hizo de nuevo hincapié en que esas poblaciones podrían manifestar libremente sus deseos sin ninguna clase de presiones.

ACTIVIDADES Y PARTIDOS POLÍTICOS

87. El representante de Guatemala consideró que debía haberse oído a la Union des populations du Cameroun antes de disolverla puesto que la misma había sido un partido legalmente constituido y había participado en las elecciones. Con respecto al destierro de trece de sus jefes, consideró que en el futuro la medida podría ser considerada como injusta o inadecuada.

88. El representante de Nueva Zelandia observó con satisfacción que el sistema de partidos políticos había continuado desarrollándose en forma sana y democrática.

89. El representante de la China opinó que las medidas tomadas por la Autoridad Administradora, con el apoyo y la aprobación plena del Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional, para poner coto a las actividades subversivas de la UPC y de sus organizaciones aliadas, concordaban con los mejores intereses del Territorio en su conjunto.

90. El representante de la URSS declaró que la Autoridad Administradora había continuado su política de limitar las libertades democráticas de la población indígena. Entre otras cosas mencionó la prohibición que pesaba sobre las publicaciones de organizaciones internacionales tales como la Federación Sindical Mundial y el hecho de que se pusiera fuera de la ley a la UPC y a sus organizaciones juveniles y femeninas. Declaró que la Autoridad Administradora no podía dar ninguna justificación razonable para la disolución de la UPC y que ni siquiera trató de justificar la proscripción de las otras dos organizaciones democráticas de los habitantes indígenas. Esto fué una clara violación de los derechos de los habitantes indígenas a la libertad de palabra y a la libertad de asociación, derechos que estaban garantizados por el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que se atuviera estrictamente a las obligaciones que le imponía el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria y que garantizara en la práctica el pleno respeto a los derechos y libertades democráticos de los habitantes indígenas.

91. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la proscripción de determinada literatura comunista y de la UPC y sus organizaciones afiliadas se había llevado a cabo a instancias del Consejo Federal de Ministros y con el apoyo del Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional.

ADMINISTRACIÓN LOCAL

92. El representante de Guatemala opinó que en la esfera de la administración local el ritmo de progreso era muy lento, teniendo en cuenta la inminencia de una serie de importantes reformas constitucionales.

93. El representante de Francia tomó nota de que, paralelamente a las reformas constitucionales, se habían realizado considerables progresos en la modernización y democratización de la administración local.

94. El representante de Italia observó que seguía su ritmo constante la democratización de la administración local.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

95. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que la condición del pago de impuestos había sido suprimida en el nuevo reglamento electoral de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, y que en la actualidad las mujeres podían votar y ser candidatas. Sin embargo, opinó que la Autoridad Administradora y el Gobierno del Camerún Meridional debían tomar en consideración la posibilidad de rebajar a 18 años la edad para poder votar.

96. El representante de Nueva Zelandia elogió a quienes correspondía por la abolición del requisito del pago de impuestos en el reglamento electoral del Camerún Meridional, y consideró muy satisfactorio que las futuras elecciones del Camerún Septentrional se celebraran sobre la base de un sufragio más amplio.

97. El representante de Italia se complació en tomar nota de que las nuevas elecciones del Camerún Meridional se celebrarían por sufragio universal de los adultos.

98. El representante de la URSS observó que sólo una cuarta parte de la población adulta del Camerún Meridional, aproximadamente, había participado en las elecciones de 1957. Esto ponía de relieve que las elecciones habían distado mucho de ser representativas y que el sufragio estaba muy lejos de ser universal. Además, las peticiones recibidas por las Naciones Unidas indicaban que se habían producido violaciones del reglamento electoral. Tomó nota de la supresión de la limitación del pago de impuestos en el Camerún Meridional. Al mismo tiempo señaló que oficialmente las mujeres carecían todavía del derecho de voto en otras partes del Territorio en fideicomiso.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES

99. El representante de Francia observó que en adelante todos los cameruneses iban a tener la oportunidad de alcanzar los puestos más altos de la administración. Si bien eran todavía pocos los que poseían la competencia técnica necesaria, su número estaba aumentando.

100. El representante de la China se mostró preocupado por el hecho de que a la sazón fuera reducido el número de cameruneses técnicamente calificados para ocupar puestos administrativos superiores. Expresó, sin embargo, la creencia de que la Autoridad Administradora haría cuanto fuera posible para acelerar su capacitación.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

101. El representante de la India declaró que la inauguración del Tribunal Superior del Camerún Meridional y la aprobación de la nueva *Customary Courts Law*, votada por la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, representaban pasos importantes hacia la separación de los poderes ejecutivo y judicial del Estado.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SITUACIÓN GENERAL: DESARROLLO ECONÓMICO

102. La situación económica general del Territorio seguía siendo la descrita en el informe anterior del Consejo a la Asamblea General. En 1956, el valor de los cuatro principales productos de exportación era el siguiente: plátanos, 2.428.000 libras esterlinas; cacao 976.000 libras esterlinas; productos de la palma oleaginosa, 266.000 libras esterlinas, y caucho, 236.000 libras esterlinas. El valor de las importaciones, que principalmente consistieron de productos manufacturados, artículos de metal y tejidos, fué de 1.517.300 libras esterlinas, y el de los productos alimenticios, bebidas y tabaco, de 446.000 libras esterlinas. Casi en su totalidad, los plátanos, los productos de la palma oleaginosa y el caucho provienen de las plantaciones de la Corporación de Fomento del Camerún y de las plantaciones de dos compañías comerciales. El cacao es producido principalmente por los cameruneses. Además, éstos también producen algo de café, maní y algodón para la exportación.

103. En 1956, la Cámara Federal de Representantes aprobó el Programa Económico Federal 1955-1960 para Nigeria y el Camerún, cuya meta en gastos de capital se fijó en la cantidad de 91.750.000 libras esterlinas. El renglón principal de los gastos federales en que se incurrirá directamente en el Camerún es el de las comunicaciones, en particular carreteras, y de un total leve-mente superior a 13.500.000 libras esterlinas se ha asignado a la construcción de carreteras y puentes la suma aproximada de 2.940.000 libras, que se erogará en caminos que están totalmente dentro del Territorio en fideicomiso o que llevan a él.

104. Durante el año, el Camerún Meridional continuó ejecutando su propio programa quinquenal de fomento de 1.560.000 libras esterlinas, sobre cuyos detalles se informó al Consejo en su 17° período de sesiones y en el que también se ha concedido prioridad a la construcción de carreteras, con 659.000 libras esterlinas asignadas a ese fin.

105. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que recientemente el Gobierno del Reino Unido, con arreglo a la Ley de Fomento y Bienestar Coloniales, había concedido al Camerún Meridional un nuevo subsidio por la suma de 450.000 libras esterlinas.

106. El Gobierno del Camerún Meridional sigue una política de estímulo a los inversionistas de ultramar y ha declarado que está dispuesto a otorgar derechos de ocupación de tierras y otras concesiones para este fin. En 1957 una compañía británica de productos del cacao inició la explotación de una finca de cacao, con una superficie de 1.200 acres, en las cercanías de Kumba. En virtud de un acuerdo firmado en septiembre de 1955, otra compañía inició la explotación de 169 millas cuadradas de bosques por un período de 21 años en la división de Kumba, y a fines de 1956 comenzó a exportar trozas. Hacia fines de 1956, una tercera compañía había celebrado acuerdos para el arrendamiento de casi 4.000 acres de tierras, a unas 80 millas al norte de Bamenda, destinadas al cultivo del té, y a principios de 1957 debía comenzar la siembra. En su 19° período de sesiones, el Consejo expresó su satisfacción por el éxito inicial de los esfuerzos del Gobierno del Camerún Meridional para fomentar la empresa

privada extranjera en el Territorio y su confianza en que, al aplicar esta política, se seguiría teniendo debidamente en cuenta los intereses del pueblo del Camerún.

107. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que se había desarrollado aún más la industria de la madera y a la sazón existían en el Territorio tres empresas madereras. Se espera que en breve las exportaciones se eleven a 6.000 toneladas de troncos mensuales. Con esto, además de suministrarse empleo, se ha obtenido ingresos de que mucha necesidad tenían el Camerún Meridional y las Autoridades Indígenas en cuyas zonas están situados los bosques y que recibieron el 50% de todos los derechos y regalías correspondientes a los árboles talados. Los derechos de exportación sobre la madera habían aumentado de 300 libras esterlinas en 1955 a más de 13.000 libras esterlinas en 1957.

108. Durante el año 1956, la Junta de Fomento de la Producción para el Camerún Meridional, que está financiada principalmente mediante subsidios otorgados por la Junta de Comercialización del Camerún Meridional y que hasta 1956 había recibido de esta fuente 200.000 libras esterlinas, así como 51.432 libras esterlinas de la antigua Junta de Comercialización del Cacao de Nigeria, financió varios proyectos además de financiar el desarrollo continuo de su finca cafetalera de Santa. Según el informe anual, la finalidad de todos los proyectos es fomentar la expansión de la producción en las regiones explotadas por cultivadores campesinos. En virtud de leyes promulgadas a mediados de 1956, la Junta fué reemplazada por la Agencia de Fomento para el Camerún Meridional, que es una Junta mixta de fomento y préstamos investida de amplias funciones. El Consejo acogió con beneplácito estos hechos en su 19° período de sesiones.

109. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que había quedado oficialmente constituida la nueva Agencia de Fomento para el Camerún y que su primer presidente era un camerunés. En 1957 se inauguró una nueva fábrica para la transformación del café en la finca cafetalera de la Agencia, situada en Santa, y se entablaron negociaciones para que la Agencia suministrara el capital inicial destinado al proyectado banco cooperativo. Se habían constituido juntas locales de préstamos en cada División del Camerún Meridional a fin de asesorar a la Agencia respecto de las solicitudes de préstamos para proyectos económicos secundarios.

110. En su 19° período de sesiones, el Consejo expresó su satisfacción por la creación, a principios de 1956, de la Corporación Regional de Fomento para el Camerún Septentrional, que tomó a su cargo las funciones de la Junta de Producción y Fomento de la Región Septentrional, así como de la Junta de Fomento Regional (préstamos). La función global de la Corporación consiste en formular programas para el beneficio económico de los productores y de las zonas de producción; inicialmente recibió la suma de 500.000 libras esterlinas para la concesión de préstamos. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que la Corporación había efectuado un préstamo de 12.500 libras esterlinas a la Autoridad Indígena de Adamawa y otro de 10.700 libras esterlinas a la Autoridad Indígena de Dikwa.

111. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora continúe su política de velar por que los recursos del Territorio en fideicomiso se desarrollen en inte-

rés y con la plena participación de los habitantes indígenas.

El Consejo expresa la esperanza de que mediante la expansión del sistema de servicios de crédito, el desarrollo del movimiento cooperativista y el estímulo a la capacitación técnica de los habitantes indígenas, estos últimos tomen parte cada vez más en el desarrollo de los recursos económicos del Territorio.

FOMENTO INDUSTRIAL

112. No existe en el Territorio industria en el sentido de industria pesada o producción de fábricas, y fuera de la artesanía doméstica casi la única actividad industrial consiste en la transformación de productos primarios para exportación, la elaboración de aceite de palma y de láminas de caucho y el curtido de pieles y cueros. Estas actividades son simplemente auxiliares de la agricultura, y realizadas principalmente por las grandes plantaciones, que también efectúan su propia construcción de edificios, reparaciones mecánicas, trabajos en madera, explotación de ganado lechero, venta al menudeo, generación de electricidad y transportes, y que hacen funcionar las principales instalaciones portuarias.

113. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo, en la creencia de que el desarrollo de las industrias reviste gran importancia para el adelanto económico del Territorio en fideicomiso y de que deben adoptarse todas las medidas posibles para desarrollar la economía de todo el Territorio en fideicomiso, pide a la Autoridad Administradora que en su próximo informe anual incluya información más completa acerca de la evolución y las perspectivas de la industria.

COMUNICACIONES

114. Se ha dado un lugar prominente, dentro de los planes de desarrollo para ambas regiones del Territorio, al fomento de las comunicaciones y especialmente de las carreteras, y en el pasado tanto el Consejo como sus misiones visitadoras han subrayado la importancia de este fomento. En el Camerún Meridional la construcción de carreteras principales está a cargo del Gobierno Federal, en tanto que el Gobierno del Camerún Meridional tiene a su cargo la construcción de los principales caminos secundarios. El Gobierno Federal se propone gastar la suma de £6.500 libras esterlinas en la construcción de carreteras y puentes en el Camerún Meridional, y el Gobierno del Camerún Meridional ha asignado la suma de 659.000 libras esterlinas a la construcción de las principales carreteras secundarias. En su 19° período de sesiones, el Consejo felicitó a la Autoridad Administradora, al Gobierno Federal y a los Gobiernos territoriales por la energía con que habían abordado el problema de la construcción de carreteras y por haber destinado cuantiosos fondos a ese objeto.

115. Se tiene el propósito de que la carretera principal del Camerún Meridional (Victoria-Memfe-Bamenda-Nkambe) se prolongue pasando por Misaje y Bissaula hasta Takum en la región septentrional. (Está en vías de construcción una carretera principal que corre fuera del Territorio en fideicomiso pero que es paralela a su frontera occidental, desde Takum hasta Yola, y que vincula así por primera vez el Camerún Septentrional y el Meridional.) En 1956 se iniciaron las obras de la carretera Misaje-Takum y se construyeron unas seis millas. En la zona más septentrional se continuaron las obras de la carretera principal Uba-

Bama y se terminó la construcción de la carretera Belijamtari (30 millas) que es utilizable durante todo el año y que se está prolongando hasta Serti. Además, se iniciaron los trabajos de la carretera Dong-Abong (83 millas).

116. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo acerca de nuevos adelantos en el programa de construcción de carreteras. Tales adelantos incluían la terminación del puente sobre el río Mungo; la concesión de un subsidio de 30.000 libras esterlinas por el Gobierno de la Región Septentrional para efectuar reconocimientos aerotopográficos y trabajos ulteriores de cimentación en la carretera hasta las estribaciones septentrionales de la altiplanicie de Mambila, así como una nueva asignación por la suma de 190.000 libras esterlinas para obras de construcción en los años 1950-1960; y la asignación de un crédito de 150.000 libras esterlinas por el Gobierno Federal para la construcción de las secciones Jamtari-Serti y Jada-Sugu de la carretera principal de Yola a Takum.

117. Además, se ha concedido atención al mejoramiento de las comunicaciones telefónicas y se han iniciado las obras para instalar una red radiotelefónica HF (alta frecuencia).

118. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo, observando que el fomento de las comunicaciones es uno de los requisitos imprescindibles para el desarrollo de la economía del Territorio y para la creación de industrias, toma nota del prominente lugar que se concede a las comunicaciones en el desarrollo del Territorio.

AGRICULTURA, GANADERÍA Y ABASTECIMIENTO DE AGUA

119. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo formuló diversas recomendaciones referentes al mejoramiento de la agricultura. La Autoridad Administradora informó que durante el año 1956 el Departamento de Agricultura del Camerún Meridional, creado en 1955, trasladó su sede de Barombi-Kang a Buea, y estimuló el cultivo del arroz, el café y el cacao en sus granjas experimentales y de demostración. Además, se hicieron progresos en la adopción, por las Autoridades Indígenas, de reglas obligatorias para la labranza siguiendo las curvas de nivel, cuestión sobre la cual con anterioridad había expresado su interés el Consejo. Todas las Autoridades Indígenas de la región de Bamenda, que comprende unas 6.930 millas cuadradas, habían aprobado reglamentos de conservación del suelo, y se efectuaron investigaciones en el Camerún Septentrional para determinar la posibilidad de promulgar leyes para la aplicación de métodos de conservación de suelos en esa región.

120. En 1956 se efectuó en el Camerún Septentrional un amplio estudio referente a la altiplanicie de Mambila, con investigaciones sobre uso de la tierra, cultivos y zootecnia. Los esfuerzos tendientes a establecer una industria cafetalera local en el altiplano fueron recibidos cada vez con mayor interés local y se sembraron unos 60 acres de café. Se registró, además, una gran expansión en el cultivo del algodón, y la producción, que era virtualmente nula hace unos cuantos años, aumentó a 500 toneladas de semilla de algodón en 1957, previéndose una producción de 750 a 1.000 toneladas en 1958. No obstante, el programa de riego de Wulgo en la División de Dikwa sufrió un contratiempo causado por las crecidas fluviales anormalmente fuertes, y se interrumpió su ejecución en 1957. Además, el programa de

colonización de Gwoza, también en la División de Dikwa, fué ampliado, y se espera que con el mejoramiento del abastecimiento de agua se alentará la entrada de nuevos colonos. Asimismo, se efectuó un estudio ecológico en el Emirato de Dikwa y se inició con éxito la excavación mecanizada de embalses. En 1956 se excavaron cinco embalses. La terminación del programa de construcción de quince embalses antes de la temporada de lluvias de 1957 haría mucho para resolver el problema del abastecimiento de agua en la mitad septentrional del Emirato. En su 19° período de sesiones el Consejo expresó la esperanza de que no se regatearía ningún esfuerzo para dar a estos planes de riego toda la amplitud posible.

121. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo acerca de nuevos progresos en materia de abastecimiento de agua. Entre ellos figuraba en el Camerún Meridional el nuevo programa de abastecimiento de agua, casi terminado, de Kumba; la instalación de tres arietes hidráulicos en Bali; y la terminación de un depósito de concreto reforzado con capacidad de 150.000 galones en Buea. En el Camerún Septentrional, se han descubierto pozos subterráneos en los distritos de Bama y Gulumba; se inició la perforación de quince pozos en la región de Jada; y se terminó la construcción de quince embalses de agua de superficie en la provincia de Bornu estando otros trece en construcción.

122. Se sostiene en el Camerún Meridional un centro de investigaciones ganaderas. En 1956 se efectuó un estudio preliminar sobre las rutas de tráfico ganadero de la región, con objeto de mejorar el abastecimiento de carne mediante la organización de movimientos comerciales de ganado. Además, se terminó con éxito en la altiplanicie de Filange un extenso estudio sobre la mosca tsetsé. En 1957 se adscribió a la altiplanicie de Mambila un auxiliar técnico veterinario para que trabajara a horario completo.

123. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo, advirtiendo los mejoramientos iniciados por la Autoridad Administradora en los métodos indígenas de cultivo, y en particular en las pulverizaciones de insecticidas para la protección de los cultivos, la implantación de especies mejoradas de plantones, la difusión de la agricultura diversificada, el empleo de abonos y las medidas adoptadas para impedir la erosión de suelos, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora adopte nuevas y amplias medidas para elevar el nivel de la agricultura indígena e incrementar su productividad.

TENENCIA DE TIERRAS

124. La superficie total de tierras del Territorio es de 34.081 millas cuadradas. De esta extensión, el Gobierno posee unas 12 millas cuadradas, unas 395 millas cuadradas son propiedad de la Corporación de Fomento del Camerún y unas 55 millas cuadradas pertenecen a compañías comerciales, misiones y particulares no indígenas. Todas las demás son tierras indígenas.

125. Según el informe anual, la Cámara de Representantes del Camerún Meridional promulgó en 1956 dos leyes por las que se reformó la Ordenanza sobre Tierras y Derechos de los Indígenas. La primera de estas leyes prevén dos métodos de pago de indemnización con arreglo a la Ordenanza principal y se resuelven las dudas respecto a la jurisdicción judicial en los liti-

gios sobre tierras reglamentadas por la Ordenanza. La segunda ley amplía la zona en la cual puede concederse a personas no indígenas el derecho de ocupación para fines agrícolas de 1200 acres a 5.000 acres. En su 21º período de sesiones, se informó al Consejo que se había hecho tal extensión debido a que el límite anterior no era económico para ciertas empresas agrícolas. Además, la ley fija una pena para los ocupantes indígenas que enajenan sus derechos de ocupación fuera de las formas previstas por la ley. Se recomendó esta disposición debido a que se habían generalizado en el Camerún Meridional las enajenaciones e intentos de enajenación de tal manera que las tierras estaban pasando a manos de extranjeros (otros africanos) que no tenían derecho a ellas.

126. En lo que atañe al litigio sobre las tierras de los Bakweri, examinado anteriormente por el Consejo, la Autoridad Administradora informó que el Comité de las Tierras de los Bakweri había continuado formulando en 1956 representaciones para la restitución de las tierras de las plantaciones de la Corporación de Fomento del Camerún, y que apenas a fines del año había habido indicios de que resultaría fructuosa la reanudación de las discusiones.

127. En lo concerniente al litigio entre los Bali y los Widekum, también examinado con anterioridad por el Consejo, la Autoridad Administradora informó que durante el año 1956 las gentes Mengon-Mbo habían dado pruebas de escaso entusiasmo por los planes de fomento y se contentaban con seguir como agricultores indígenas cultivando sus parcelas y construyendo allí sus viviendas, en vez de hacerlo sobre una base planificada y comunal. No habían sido abandonados los planes de aldea modelo y explotación agrícola cooperativa, y se les aplicaría una vez que se recibiera suficiente apoyo.

128. En su 21º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora proporcionará en su próximo informe anual cifras relativas al porcentaje de las tierras cultivadas y cultivables, así como de los bosques explotables que están en manos de los habitantes indígenas, y de compañías no indígenas, plantaciones e individuos.

NIVEL DE VIDA

129. Desde 1950-1951 no se ha efectuado sobre el ingreso nacional de Nigeria ningún estudio amplio que permita publicar sus resultados. El Departamento Federal de Estadística elabora estadísticas económicas con el fin de hacer cálculos revisados del ingreso nacional.

130. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos tendientes a elevar el nivel de vida y a mejorar las condiciones materiales de vida de la población indígena con miras a obtener nuevos progresos en este campo.

JUNTAS DE COMERCIALIZACIÓN

131. En tanto que la venta del producto principal de exportación, que es el plátano, se realiza mediante arreglos comerciales principalmente por intermedio de la Corporación de Fomento del Camerún, la exportación del cacao y de los productos de la palma en el sur, y del maní y el algodón en el norte, está a cargo de la Junta de Comercialización del Camerún Meridional, creada

por ley, y por la Junta de Comercialización de la Región Septentrional, respectivamente. Estas Juntas están encargadas de organizar la comercialización normal, a precios estables, de los productos, y su venta a la Junta Central de Comercialización de Nigeria para su embarque y venta en ultramar. Fiscalizan y fijan los precios pagados a los productores, y de los fondos excedentes asignan sumas a los ya mencionados organismos regionales de fomento.

132. La Junta de Comercialización del Camerún Meridional se creó en enero de 1955 con un capital inicial de 1.000.000 de libras esterlinas provenientes de la antigua Junta de Comercialización del Cacao de Nigeria y de la Junta de Comercialización de Productos Derivados de la Palma de Aceite de Nigeria. Durante su primer año de actividades, las ventas de la Junta ascendieron a la suma de 243.334 libras esterlinas. Durante el mismo año, la Junta concedió un subsidio de 100.000 libras esterlinas a la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional y convino en poner a disposición de la Junta durante los años 1956, 1957 y 1958 un subsidio por la misma suma; otorgó un subsidio de 14.000 libras esterlinas al Gobierno del Camerún Meridional para sufragar el costo de construcción de un puente sobre el río Mungo; otorgó un subsidio de 15.000 libras esterlinas para una campaña de pulverizaciones con insecticidas para luchar contra la peste de la vaina de cacao a la Cameroons Cooperative Exporters, Ltd. (organización matriz de sociedades cooperativas de comercialización del cacao, almendra de palma y café); invirtió la suma de 5.000 libras esterlinas en la compra de semilla de cacao; y pagó la suma de 9.119 libras esterlinas por concepto de gastos administrativos. En consecuencia, el total de gastos ascendió a la suma de 143.119 libras esterlinas, lo que dejó un saldo de 100.215 libras esterlinas que, junto con 1.000.000 de libras esterlinas que ya estaba en la reserva general, hicieron ascender la reserva a 1.100.215 libras esterlinas.

133. Durante su segundo año de actividades, la Junta experimentó una pérdida en sus ventas de 278.699 libras esterlinas, invirtió la suma de 100.000 libras esterlinas en el segundo subsidio garantizado que otorgó a la Junta de Fomento de la Producción y 13.258 libras esterlinas en gastos administrativos, y destinó la suma de 32.000 libras esterlinas a una reserva por pérdidas previstas en cuanto al saldo de la cosecha de cacao correspondiente a 1955-1956, con lo cual el total bruto de los compromisos se elevó a la suma de 423.957 libras esterlinas. Las recaudaciones de la Junta ascendieron a la suma de 37.928 libras esterlinas. Así, la Junta terminó el año con compromisos de 386.029 libras esterlinas que, una vez deducidos de la reserva general, dejaron la reserva en 714.186 libras esterlinas.

134. Además, la Junta se ha comprometido a conceder una garantía bancaria anual a la Cameroons Cooperative Exporters, Ltd. para ayudar a esta compañía, que es agente de compras autorizado de la Junta, a financiar sus compras de productos agrícolas. En 1954-1955 la garantía ascendió a la suma de 120.000 libras esterlinas y en 1955-1956 a la suma de 90.000 libras esterlinas. Asimismo, la Junta redujo los requisitos mínimos de capital exigidos a los solicitantes para su nombramiento como agentes de compras autorizados, y en 1957 se designó a la Cameroons Cooperative Exporters, Ltd. como agente de compras de almendras de palma. La Junta no recibió otras solicitudes de nuevos nombramientos, y se manifestó decepcionada a ese respecto. La Autoridad Administradora declaró que

se esperaba que un mayor número de cameruneses adquirieran eventualmente la experiencia y el capital necesario y ocuparan su lugar como agentes autorizados de compras en el comercio de productos agrícolas del Territorio.

COOPERATIVAS

135. El movimiento cooperativista africano funciona en el sur de conformidad con los arreglos de comercialización de la Junta, en lo concerniente a los productos sujetos a control; además, vende los productos no reglamentados, incluso plátanos y café. El Gobierno del Camerún Meridional sigue la política de dar al movimiento cooperativista, formado hasta ahora principalmente por sociedades de distribución y venta, un lugar principal dentro del desarrollo económico del Territorio. El 1° de abril de 1956 entró en vigor la *Southern Cameroons Cooperative Societies Law*, de 1955 (ley sobre sociedades cooperativas del Camerún Meridional), con lo cual todas las facultades que podía ejercer el Gobernador General han pasado al Comisionado del Camerún. En 1956 el número de sociedades registradas aumentó de 73 a 94, y hay 10 más en vías de formación. El número de personas afiliadas a las sociedades aumentó de 5.000 a un número que se calcula en 7.000. Hacia 1958 el número de sociedades había aumentado nuevamente a 130. La posición central la ocupa una organización representativa creada en 1955 a la que está afiliado el 95% de las sociedades, a saber, la Agrupación de Cooperativas del Camerún Meridional. Se ha informado que la situación financiera general del movimiento cooperativista acusa una notable mejoría. En 1956 el total neto de superávit ascendía a la suma de 25.500 libras esterlinas, en comparación con la suma de 6.500 libras esterlinas correspondiente a 1955. Sólo siete sociedades tuvieron pérdidas, en comparación con 23 durante el año anterior.

136. Como subsidiaria de la organización central hay dos sociedades, la Cameroons Cooperative Exporters, Ltd. (Cooperativa de Exportadores del Camerún, S.A.) que distribuye y vende cacao como agente autorizado de compras de la Junta de Comercialización del Camerún Meridional y que en 1957 llegaría a ser agente de compra de almendra de palma y café, y la Bakweri Cooperative Union of Farmers (Agrupación de Cooperativas de Agricultores de Bakweri), que distribuye y vende plátanos. En 1956, la primera de estas organizaciones compró algo menos del 25% de la cosecha de cacao del Camerún. En 1956 los afiliados a la Bakweri Cooperative Union of Farmers eran unos 2.000, y cultivaban plátano. La producción aumentó de 200.000 racimos en 1955 a 440.000 racimos en 1956, con un valor de 250.000 libras esterlinas. Para 1958 la producción había aumentado a un poco menos de 1.000.000 de racimos anuales. En 1957 la cooperativa dejó también de vender su producto por intermedio de la Corporación de Fomento del Camerún, y actualmente lo hace directamente por conducto de sus agentes de embarques y distribución y venta.

137. En su 21° período de sesiones se informó también al Consejo que las dos sociedades centrales se habían unido para formar una nueva Agrupación de Cooperativas de Ingeniería y Transportes a fin de aunar sus transportes y administrarlos más eficazmente.

138. En su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de la ayuda financiera prestada a las cooperativas por la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional. Además, tomó nota con

interés de que las autoridades territoriales fomentaban la creación de cooperativas de ahorro y estudiaban la posibilidad de crear ulteriormente un banco cooperativo. Según el informe anual, el número de cooperativas de ahorro y préstamo disminuyó un tanto en 1956 (a 142), pero los ahorros aumentaron en 130 libras esterlinas y alcanzaron la cifra de 5.580 libras. Se constituyó una sociedad semiurbana de ahorro y crédito, con lo cual el total de esas instituciones llega a cuatro, con 82 afiliados y un activo de 167 en libras esterlinas. En su 21° período de sesiones se informó al Consejo que, según se ha dicho anteriormente, se hacían los estudios necesarios para la creación de un banco cooperativo.

139. En el Camerún Septentrional aun había en 1956 tan sólo dos sociedades cooperativas, la Dikwa Native Authority Staff Cooperative Thrift and Loan Society, y la Gwoza Cooperative Consumers Society. En su 19° período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que los notables progresos realizados por las cooperativas de la Región Meridional servirían de ejemplo en la Septentrional. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que la expansión del movimiento cooperativista en la región septentrional merecía la detenida atención del Gobierno de la Región Septentrional. Recientemente se habían constituido dos sociedades de distribución y venta en lo que respectaba al algodón y al maní, y se estudiaban propuestas tendientes a ampliar el movimiento a otras esferas, tales como la distribución y venta de pescado seco.

140. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo ve con beneplácito el crecimiento del número de sociedades cooperativas en el Camerún Meridional y expresa la esperanza de que se hagan esfuerzos renovados para alentar el movimiento cooperativista en el Camerún Septentrional.

CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

141. En informes anteriores del Consejo a la Asamblea General se ha reseñado la creación de la Corporación de Fomento del Camerún, empresa pública creada por ley, así como sus actividades. Las utilidades (cuando las hay) que obtiene la Corporación del cultivo y venta de plátano, caucho, productos de la palma, cacao y madera forman parte de los ingresos generales del Camerún Meridional, una vez hechas las deducciones previstas en la ordenanza relativa a la corporación.

142. Desde su creación en 1946, la Corporación ha financiado sus gastos de capital, en lo posible, con sus ingresos corrientes. No obstante, la misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento consideró en 1953 que las necesidades de la Corporación en materia de inversiones debían ser sopesadas teniendo en cuenta otros sectores de la economía del Camerún, y recomendó que la Corporación pagase 200.000 libras esterlinas anuales durante los cinco años siguientes a la administración del Camerún Meridional, suma considerablemente superior a las utilidades obtenidas por la Corporación en cualquier año desde su constitución, ya que las utilidades más cuantiosas ascendieron a 60.285 libras esterlinas en 1953. A este respecto, la Autoridad Administradora ha declarado que se considera ahora que el informe de la misión del Banco Internacional fué demasiado optimista y que a menos que se obtengan nuevos capitales en gran escala es probable que las utilidades disponibles para distribución en el Camerún Meridional asciendan sólo a unas

300.000 libras esterlinas durante los próximos 20 años, sin que haya ninguna utilidad hasta 1961. Las cuentas de la Corporación correspondientes a 1956 acusaban ingresos totales de 2.566.911 libras esterlinas durante el año, y los ingresos provenientes de las plantaciones ascendieron a 2.469.245 libras esterlinas, suma que representa una disminución de 248.569 libras esterlinas con respecto a 1955, y las ventas más bajas desde 1952. Los gastos figuraban con la suma de 2.492.935 libras esterlinas, y la partida más cuantiosa (1.524.625 libras) correspondía a la conservación de las zonas bajo cultivo y en producción, y a los servicios auxiliares y de administración. Otros renglones principales eran los de 668.828 libras esterlinas cargado como depreciación legal, 157.175 libras esterlinas para servicios médicos y bienestar social, y 89.645 libras esterlinas como intereses de los préstamos, así como el déficit de 28.215 libras esterlinas correspondiente a 1955. Así, las utilidades de la Corporación ascendieron a 15.117 libras esterlinas, suma que pasó a los ingresos generales del Territorio.

143. En su 19° período de sesiones, el Consejo, recordando que anteriormente había expresado la esperanza de que la Corporación de Fomento del Camerún pudiera aumentar el monto de las sumas que entregaba anualmente el Gobierno del Camerún Meridional, tomó nota de que, de conformidad con las recomendaciones del Banco Internacional, se había realizado un estudio especial de la estructura financiera de la Corporación, y manifestó que esperaba con interés que se le informase acerca de las decisiones que pudieran adoptarse en vista de los dictámenes formulados por expertos. La Autoridad Administradora informó que en 1956 se había terminado ese estudio financiero, y que se estaba estudiando el informe. El Gobierno Federal examinaba propuestas referentes a la futura estructura de la Corporación en materia de capitales, así como los medios para allegar capitales. En el informe de la Corporación correspondiente a 1956 se declaraba que se había previsto que a principios del año el Gobierno Federal facilitaría la suma de 1.000.000 de libras esterlinas como préstamo para la ejecución de otras actividades de fomento. A principios del año, sin embargo, se informó a la Corporación que no se dispondría inmediatamente de esta suma hasta tanto se terminara el estudio arriba mencionado. En consecuencia, se limitaron considerablemente los programas de cultivo y desarrollo y todas las obras importantes, con el resultado de que la Corporación tuvo que limitar mucho su personal y mano de obra, y efectuar grandes economías. Ulteriormente el Gobierno Federal otorgó un préstamo de 258.000 libras esterlinas y una moratoria respecto al pago de préstamo y los intereses por el año.

144. En su 21° período de sesiones, se informó también al Consejo que la Corporación de Fomento Colonial había sido invitada a estudiar la Corporación de Fomento del Camerún con miras a participar en ella. No obstante, no se ha adoptado ninguna decisión definitiva.

145. En anteriores períodos de sesiones el Consejo expresó interés por lograr la máxima participación de los cameruneses en la Corporación. Hay africanos en la Junta de la Corporación, y en 1958, según el informe de la Corporación, aumentó en ocho el número de los africanos que ocupan puestos superiores en sus servicios; no se ha indicado el número total de africanos en este servicio, pero en 1954 había 27 africanos, de los cuales 10 eran cameruneses, y en 1955 su número había aumentado en seis. Sin embargo, el número total de

personas que prestan sus servicios a la Corporación disminuyó en 5.193 a 17.980 en el curso del año.

146. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo, advirtiendo que la Corporación de Fomento del Camerún constituye una importante fuente de ingresos para el Camerún Meridional, pero que la Corporación por el momento no contribuye directamente fondos considerables al tesoro del Camerún Meridional, expresa la esperanza de que se adopten todas las medidas apropiadas para permitir que la Corporación haga una contribución cada vez más importante al desarrollo del Territorio.

MEDIDAS PARA LOGRAR QUE LOS INGRESOS PÚBLICOS SEAN ADECUADOS

147. Cada una de las Regiones de la Federación de Nigeria, incluso el Camerún Meridional, tiene su propio presupuesto. Al Gobierno del Camerún Meridional, en los dos ejercicios financieros completos transcurridos desde que se hiciera cargo de su propia hacienda, le ha sido difícil allegarse ingresos suficientes para satisfacer las necesidades presupuestarias de la región. En el informe anual para 1956 la Autoridad Administradora declaró que, a causa de estas dificultades, el Gobierno tuvo que administrar sus asuntos financieros en 1956-1957 con suma cautela y limitación, que se mantenía un rígido control en los cálculos presupuestarios complementarios y que se efectuaban economías siempre que ello era posible.

148. Las cuentas revisadas correspondientes al primer ejercicio completo de actividades, terminado el 31 de marzo de 1956, indican que los ingresos ascendieron a 1.013.236 libras esterlinas. Esta suma se componía de 247.859 libras esterlinas de ingresos ordinarios, 613.958 que representaban el subsidio legal del Gobierno Federal, 19.204 libras esterlinas de utilidades excedentes de la Corporación de Fomento del Camerún correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1954 y 132.214 libras esterlinas en subsidios, incluida la suma global de 110.595 libras esterlinas como subsidio otorgado por el Gobierno Federal. Los gastos ascendieron a 1.153.783 libras esterlinas, con lo cual el déficit era de 140.547 libras esterlinas. En el proyecto de presupuesto aprobado para el ejercicio de 1956-1957 se preveían gastos por la suma de 1.355.520 libras esterlinas e ingresos calculados en la suma de 1.286.255 libras esterlinas, lo cual dejaba un déficit de 73.265 libras esterlinas. Los gastos totales en materia de inversiones de capital se calculaban en la suma de 435.895 libras esterlinas, de la cual casi 300.000 libras esterlinas se cubrirían con los subsidios otorgados por el Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial del Reino Unido. En cuanto a los ingresos, se calculaba que el Gobierno Federal habría de comprometerse a aportar los ingresos provenientes del subsidio legal y de las utilidades de la Corporación de Fomento del Camerún por la suma de unas 480.000 libras esterlinas.

149. En su 21° período de sesiones se informó al Consejo que la Comisión Fiscal, creada a recomendación de la Conferencia Constitucional de 1955, estudiaría la estructura fiscal de la Federación. Se reconocía, sin embargo, que el Camerún Meridional requería consideración especial, y las atribuciones de la Comisión a este respecto eran las siguientes:

“Estudiar qué organización fiscal sería la más adecuada para el Camerún Meridional, inclusive la posibilidad de tratar al Territorio como una región para

los fines de distribución de los ingresos; y emitir opinión sobre la medida en que se podría necesitar ayuda financiera adicional para satisfacer las necesidades inmediatas de ese Territorio y proporcionar un grado razonable de expansión; e indicar qué forma debería adoptar esa ayuda."

150. No se prepara un presupuesto separado para el Camerún Septentrional, ya que se le administra como parte de la Región Septentrional de Nigeria. Esta última Región recibe una proporción fija de los ingresos provenientes de los derechos de exportación, todo el impuesto sobre la renta pagado en la Región y todos los ingresos provenientes de las regalías mineras. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que las investigaciones efectuadas para el ejercicio 1955-1956 indicaban que los gastos globales de los Gobiernos Federal y de la Región Norte, atribuibles al Camerún Septentrional, eran considerablemente mayores que los ingresos provenientes de la región, y que esa conclusión recibía fuerte apoyo de la experiencia financiera del Gobierno del Camerún Meridional desde su formación en 1954.

151. Las autoridades indígenas tienen sus propios presupuestos. En 1956-1957 las del Camerún Meridional tuvieron ingresos totales calculados en 268.100 libras esterlinas, y las del Camerún Septentrional los tuvieron por unas 306.600 libras esterlinas.

152. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota de que los representantes del Territorio en fideicomiso tendrán la oportunidad de expresar su punto de vista antes de que se llegue a una decisión definitiva con respecto a las recomendaciones de la Comisión Fiscal.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIONES GENERALES: DESARROLLO ECONÓMICO

153. El representante de Guatemala observó que nada se había hecho para favorecer la unidad económica de las dos partes del Territorio en fideicomiso. Señaló además que el Gobierno del Camerún Meridional y la Autoridad Administradora debían velar por que las empresas de ultramar representasen en el Camerún Meridional un elemento de prosperidad para el Territorio y su pueblo, y no una limitación de sus posibilidades productivas.

154. En su opinión, la Agencia de Fomento del Camerún Meridional no había logrado plenamente sus fines, y la Autoridad Administradora debía investigar la posibilidad de implantar el crédito rural supervisado como un programa ordinario de la Agencia y de la Corporación de Fomento de la Región Septentrional. El representante de Guatemala pidió a la Autoridad Administradora que, en sus futuros informes, proporcionara información completa acerca de los programas financiados por la Agencia de Fomento con objeto de aumentar la producción de las zonas cultivadas por los agricultores cameruneses.

155. El representante de Nueva Zelandia hizo notar que se hacen esfuerzos importantes para fortalecer la economía mediante la introducción de capital extranjero, la obra de divulgación entre los productores locales y la continua ampliación de las comunicaciones por carretera.

156. Señaló que el nuevo subsidio de 450.000 libras esterlinas otorgado al Camerún Meridional por la Autoridad Administradora permitiría al Gobierno proseguir los programas dándoles alta prioridad.

157. El representante de Francia expresó satisfacción ante la concienzuda ejecución del programa económico federal, así como del plan de fomento para el Camerún Meridional. La ampliación de la red de carreteras permitía esperar que se crearían mercados para la producción de cacao y plátanos.

158. El representante de Birmania expresó alarma ante el hecho de que se hubiese dejado a las empresas comerciales extranjeras en libertad para explotar los recursos agrícolas y otros recursos económicos del Territorio, y de que la participación de los habitantes indígenas en la explotación de estos recursos y su capacitación no hubiesen tenido el enérgico apoyo de la Autoridad Administradora. Advirtió con alguna preocupación que la Autoridad Administradora había mostrado mucha indulgencia para con las firmas extranjeras y las corporaciones de fomento. Indicó con preocupación que la Autoridad Administradora no había alentado a los habitantes indígenas a participar en el comercio al por mayor y al por menor, y que, en su opinión, este último debería estar en amplia medida en manos de dichos habitantes.

159. El representante de la China estimó que el Territorio progresaba, en materia económica, a un ritmo paralelo a su desarrollo político. Hizo notar con satisfacción los diversos esfuerzos que se realizaban para mejorar la agricultura y para la creación de la Agencia de Fomento del Camerún Meridional. Expresó su esperanza de que en breve se constituyera en el Camerún Meridional el proyectado banco cooperativo, así como las juntas de préstamos distritales.

160. Manifestó que confiaba en que las firmas extranjeras contribuirían apreciablemente en los ingresos del Camerún Meridional.

161. El representante de Italia, al tomar nota del nuevo y generoso subsidio de 450.000 libras esterlinas dado por la Autoridad Administradora al Camerún Meridional, declaró que la Autoridad Administradora hacía laudables esfuerzos para superar las actuales dificultades económicas.

162. El representante de la URSS manifestó que las observaciones y recomendaciones formuladas por su delegación en anteriores períodos de sesiones del Consejo aun eran válidas, ya que la situación del Territorio en fideicomiso casi no había sufrido modificaciones, y que el carácter de la economía era idéntico y seguía siendo evidentemente colonial, pues todo estaba subordinado a los intereses de las compañías y monopolios extranjeros. La economía de los habitantes indígenas seguía teniendo un carácter auxiliar, y se la dirigía con métodos primitivos. Era total la falta de industrias y no había ningún plan que encerrara alguna promesa de fomentar en un futuro cercano la industria nacional. La Autoridad Administradora hacía todo lo posible para facilitar las crecientes actividades de las empresas extranjeras y la intrusión del capital extranjero, y descuidaba los intereses de los habitantes indígenas, que seguían viviendo en la pobreza y la enfermedad. Advirtió que era difícil hablar acerca del Camerún Septentrional, ya que no se disponía de información alguna sobre esa parte del Territorio como consecuencia de su integración con la Región Septentrional de Nigeria, y que no había ninguna vinculación económica entre diversas partes del Territorio en fideicomiso. Reco-

mendó que la Autoridad Administradora adoptara todas las medidas posibles para desarrollar la economía de todo el Territorio en fideicomiso, en la totalidad de sus aspectos, en interés de los habitantes indígenas, para mejorar la agricultura indígena y para crear una industria nacional. Debían adoptarse medidas tendientes a elevar el nivel de vida y la situación material de los habitantes indígenas.

163. El representante de Australia observó que, si bien deberían reservarse al Gobierno algunas actividades económicas respecto de la propiedad y también del control, era preferible, dadas las circunstancias existentes en el Territorio y con sujeción a las garantías finales que implica la fiscalización del Estado, dejar muchas formas de actividad económica a los ciudadanos y a grupos de ciudadanos. Una amplia distribución de la propiedad, descentralizada en cuanto a la propiedad o a su uso, podría a la larga resultar en una base económica muy conveniente para el desarrollo social del Territorio. El representante de Australia agregó que la necesidad de inversiones de capital ultramarino en el Territorio y, en la medida en que se le pudiera obtener, de capitales nacionales, constituían un objetivo merecedor del estímulo del Consejo.

164. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la política de alentar a los inversionistas extranjeros tenía el más completo apoyo del pueblo, y había sido plenamente aprobada por la Cámara Legislativa del Camerún Meridional. Se había puesto el mayor cuidado, en la aplicación de esta política, por lograr que las concesiones de tierras y de otras facilidades sólo se otorgaran a empresas establecidas que pudiesen aducir pruebas de poseer capital y conocimientos técnicos suficientes. El Consejo Ejecutivo debía aprobar cada una de estas concesiones. En cuanto a la protección de los intereses de la población indígena, una compañía, por ejemplo, sostenía 12 millas de carretera pública y había construido una escuela y un hospital.

COMUNICACIONES

165. A juicio del representante de Francia, la construcción de la carretera principal que comunicará las regiones norte y sur del Territorio, revestía singular importancia.

166. El representante de Birmania observó que se habían hecho grandes progresos en la construcción de carreteras y expresó satisfacción por el hecho de que la Administración utilizara cada vez más maquinaria para la construcción de caminos y prestara debida atención al mejoramiento de las comunicaciones telefónicas.

167. El representante de la China advirtió con satisfacción los progresos realizados en materia de comunicaciones, y pidió que en los futuros informes anuales se incluya información completa a este respecto.

168. El representante de Haití hizo notar que aun era insuficiente la red de carreteras.

169. El representante de Bélgica expresó la esperanza de que se prosiguiera vigorosamente el programa de construcción de carreteras.

AGRICULTURA

170. El representante de Bélgica advirtió con satisfacción la aprobación de un reglamento de conservación del suelo en Bamenda, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y las autoridades locales desplegaran los mayores esfuerzos para extender el sistema a otras zonas. Estimó además que el Consejo

debía tomar nota con satisfacción del programa de Gwoza, y alentar su ampliación.

171. El representante de Haití expresó satisfacción ante los esfuerzos tendientes a mejorar la agricultura y a adoptar medidas para la conservación de los suelos. Asimismo, felicitó a la Autoridad Administradora por la intensificación de la explotación de los recursos forestales, pero lamentó que no se hubiese asociado en esta explotación al Territorio mismo. Advirtió que el proyecto de Gwoza no formaba parte de un plan general, y estimó que mediante la concentración de más atención y recursos en esta clase de proyectos, podría comenzar una nueva era en materia de fomento.

TENENCIA DE TIERRAS

172. El representante de la URSS señaló que en el curso del año que se reseña se habían otorgado nuevas concesiones, y declaró que las solicitudes recibidas mostraban que continuaba la enajenación de tierras. Manifestó que era necesario poner coto a esta práctica y pidió a la Autoridad Administradora que presentara al Consejo información acerca del porcentaje de las tierras cultivadas y de los bosques explotables que están en posesión de los habitantes indígenas y de compañías, plantaciones y particulares no indígenas.

COOPERATIVAS

173. El representante de Guatemala opinó que eran alentadores los progresos realizados por el movimiento cooperativista, y expresó la esperanza de que tuviesen éxito los estudios relativos a la creación de un banco cooperativo. No obstante, estimó que convenía renovar los esfuerzos tendientes a alentar el movimiento cooperativista en el norte.

174. El representante de Birmania expresó satisfacción ante los excelentes progresos realizados por el movimiento cooperativista en el Camerún Meridional, así como por el hecho de que el Gobierno de la Región Septentrional estuviese estudiando el desarrollo de las cooperativas en el Camerún Septentrional. Manifestó la esperanza de que se adscribiera a la Región un mayor número de funcionarios de cooperativas que asistieran a la población en la administración de sus sociedades.

175. Los representantes de la China y de Haití advirtieron con satisfacción la continua expansión del movimiento cooperativista en el Camerún Meridional.

176. El representante de Australia acogió con beneplácito el creciente número de cooperativas en el Camerún Meridional, y expresó la esperanza de que antes de mucho tiempo se pudiese obtener en el Camerún Septentrional un mayor apoyo para las cooperativas.

CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

177. El representante de Guatemala consideró desalentador el hecho de que la Autoridad Administradora estimase que en los próximos 20 años la Corporación de Fomento del Camerún sólo podría contribuir con la suma de 300.000 libras esterlinas a los ingresos del Camerún Meridional. Esperaba, no obstante, que a la Autoridad Administradora le fuese posible, como resultado del estudio financiero de la Corporación, encontrar la forma de aumentar el capital de la corporación y de velar por que los fondos que ha de arbitrar el Gobierno Federal se concedan de manera que la Corporación pueda volver a ejercer sus actividades sin restricciones ni limitaciones.

178. El representante de Nueva Zelandia expresó su preocupación por lo demorado del estudio que se efec-

tuaba sobre la situación financiera de la Corporación de Fomento del Camerún. El informe de la Corporación parecía indicar que en las circunstancias existentes había sido difícil trazar una clara orientación de política a largo plazo. Quizás esa situación cayera dentro de las atribuciones de la Comisión Fiscal.

179. El representante de la China manifestó preocupación en cuanto a la reducción de personal y mano de obra por parte de la Corporación, así como en cuanto a la realización de grandes economías durante el año 1956. Entre tanto, esperaba con interés el resultado del estudio especial referente a las finanzas de la Corporación y confiaba en que cuando se adoptara una decisión ésta garantizaría la máxima expansión de las empresas de la Corporación, así como la máxima participación de los cameruneses en las actividades de la misma.

180. El representante de la URSS hizo observar que, si bien la Corporación de Fomento del Camerún debía ser la fuente principal de ingresos del Gobierno del Camerún Meridional, prácticamente el Fisco no había recibido ningún ingreso proveniente de ella. Además, la Corporación se proponía incurrir en nuevas deudas y ya había comenzado a traspasar las tierras que poseía a compañías privadas. El representante de la URSS consideraba que, como la Corporación debía actuar al servicio de los intereses del Territorio en fideicomiso, sus actividades tenían que ser fiscalizadas por los órganos representativos del Camerún Meridional.

181. El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que el Gobierno Federal tenía plena conciencia de la necesidad de resolver los problemas financieros de la Corporación de Fomento del Camerún. Señaló que, además de que contribuía con utilidades suyas a los ingresos generales, la Corporación efectuaba otras contribuciones apreciables, en forma de tributación, y también proporcionaba empleo y daba muchos servicios médicos y educativos a sus empleados. Las contribuciones directas e indirectas de la Corporación ascendían a unas 400.000 ó 500.000 libras esterlinas anuales.

182. En cuanto a la enajenación de tierras por la Corporación, ésta no podía traspasar tierras sin el consentimiento del Gobierno del Camerún Meridional.

MEDIDAS PARA LOGRAR QUE LOS INGRESOS PÚBLICOS SEAN ADECUADOS

183. El representante de Guatemala hizo notar que no parecía imposible remediar los déficit del presupuesto del Territorio, ya que había perspectivas de desarrollo agrícola. El Territorio carecía de una infraestructura económica suficientemente completa y de un amplio programa de desarrollo agrícola y forestal.

184. A juicio del representante de Nueva Zelandia, el Consejo podría esperar las conclusiones de la Comisión Fiscal formada por expertos, antes de expresar cualquier opinión acerca de la situación financiera en general.

185. El representante de Birmania expresó preocupación por el hecho de que se estaba agravando la situación del Camerún Meridional en materia de presupuesto, pero añadió que le satisfacía advertir que el Gobierno se esforzaba por equilibrar el presupuesto y que, al dirigir con cautela sus asuntos financieros, no se habían sacrificado los programas necesarios de fomento. No obstante, hizo notar que el Gobierno tenía que depender de la benevolencia del Gobierno del Reino Unido, lo que podría influir notablemente sobre sus decisiones en cuanto a su futuro político.

186. El representante de la China opinó, en vista de las dificultades de orden financiero a las que hacía frente el Gobierno del Camerún Meridional, que la Corporación de Fomento del Camerún debía contribuir con una parte mayor de sus utilidades a los ingresos públicos.

187. El representante de la URSS declaró que se privaba al órgano representativo del Camerún Meridional de su derecho a decidir qué parte de la riqueza producida en esa porción del Territorio en fideicomiso debería retenerse para su beneficio, qué impuestos y derechos deberían pagar las compañías que explotan sus tierras, etc. Propuso que el Consejo recomendará la concesión de plenos derechos a los órganos legislativos del Territorio en fideicomiso en todas las cuestiones relacionadas con el aumento de los ingresos dentro del Territorio, así como con la aplicación de dichos ingresos. Asimismo, el Consejo debía recomendar que las conclusiones y recomendaciones de la Comisión Fiscal fueran sometidas a la consideración de los órganos representativos del Camerún Meridional.

188. El representante de Australia se manifestó seguro de que la Autoridad Administradora afrontaba ya eficazmente la cuestión de los continuos déficit presupuestarios del Camerún Meridional y ejercía la fiscalización necesaria para evitar toda indebida complicación de ese problema.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

GENERALIDADES

189. Durante el año que se reseña las condiciones sociales generales reinantes en el Territorio permanecieron relativamente invariables con respecto a la situación descrita en el informe presentado por el Consejo a la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones*. En su 19° período de sesiones el Consejo, entre otras cosas, recomendó que prosiguiesen los esfuerzos para fomentar los programas de desarrollo de la comunidad en el norte y elogió la valiosa formación cívica que se estaba dando en la Bahía Man o'War a los futuros dirigentes de ambas partes del Territorio. El Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora se esforzaría por estrechar las relaciones existentes entre la población del norte y la del sur favoreciendo en todos los casos posibles el establecimiento de nuevos vínculos.

190. Según el informe anual, las uniones establecidas en los planos de aldea, de ciudad y de tribus, y constituidas generalmente por las personas más jóvenes e instruidas, así como también las asociaciones recreativas y deportivas, continuaron siendo de especial utilidad en 1956 para quebrar las barreras sociales y tribales. En 1956-1957 se puso a disposición de las Autoridades Indígenas la suma adicional de 18.000 libras esterlinas para diversos programas de comunidad, y se construyeron caminos, puentes y una escuela como otras tantas obras de comunidad. (En virtud del Plan de Fomento y Bienestar del Camerún Meridional para 1955-1960 se asignó una suma total de 90.000 libras esterlinas para el desarrollo de la comunidad.)

* Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, duodécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3595)*, pág. 122.

191. En su 19° periodo de sesiones, el Consejo acogió con beneplácito la información de que se había establecido una entidad independiente de radiodifusión en la que estaban representadas todas las regiones y el Camerún Meridional, y por la que se difundía un programa especial para el Territorio. Se prestaba atención a la venta de receptores baratos adaptados a las condiciones del Territorio, y estaban en preparación las emisiones escolares.

192. En su 21° periodo de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo expresa la esperanza de que sean fomentados en lo futuro los vínculos entre las poblaciones del Camerún Septentrional y el Camerún Meridional.

PRENSA

193. Circulan en el Territorio varios diarios y publicaciones periódicas editadas en Nigeria. Si bien ninguna de estas publicaciones es propiedad de los habitantes del Camerún o editada por ellos, muchas tienen en el Territorio representantes cuyas funciones incluyen el estímulo de las ventas y la transmisión de noticias. Dos de los periódicos más importantes publican una edición camerunesa con tanta frecuencia como las noticias lo permiten.

194. En su 21° periodo de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo, advirtiendo la necesidad de crear una prensa indígena en el Territorio, expresa la esperanza de que las administraciones locales presten la ayuda y las facilidades que sean factibles a los periodistas del Territorio que eventualmente soliciten tal ayuda.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

195. En anteriores periodos de sesiones, el Consejo concedió especial atención a la cuestión de la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio, y, en su 19° periodo de sesiones, tomó nota de que se hacían progresos continuos en este sentido, como lo indicaba el hecho de que había aumentado el número de niñas que asistían a las escuelas y a los establecimientos de enseñanza profesional. La Autoridad Administradora informó que durante el año 1956 se habían seguido haciendo los mayores esfuerzos para fomentar la enseñanza de la mujer, y que en ese mismo año se inauguró la primera escuela secundaria para mujeres, según tomó nota de ello el Consejo en su 19° periodo de sesiones, así como el primer curso normal para maestras de segundo grado. En el norte, el Gobierno de la Región Septentrional continuó también sus esfuerzos para mejorar la condición jurídica y social de la mujer. Si bien aun existen muchos prejuicios contra la enseñanza de la mujer en el norte, los jefes, ministros y dirigentes de comunidad despliegan sus mejores esfuerzos para desvanecer estos prejuicios enviando a sus propias hijas a las escuelas.

196. Según el informe anual, la Cámara Legislativa del Camerún Meridional aprobó en el curso del año una resolución en la que se deploraba el aumento registrado en el precio de la novia después de la guerra y en el que se recomendaba que las autoridades indígenas promulgaran leyes para su reglamentación, así como para el registro obligatorio de matrimonios. La reacción en la región de Bamenda indicaba que las autoridades indígenas no permanecían insensibles ante el problema y estaban dispuestas a promulgar leyes para resolverlo.

197. En su 21° periodo de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo expresa la esperanza de que se adopten todas las medidas apropiadas, en particular mediante la ampliación de los servicios sociales y docentes del Territorio, a fin de permitir que antes de mucho tiempo la mujer disfrute de igual condición que el hombre en todos los aspectos de la vida.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

198. Durante el año que se examina los servicios médicos del Territorio continuaron en el Camerún Meridional bajo la dirección de un funcionario médico principal, mientras que en el Camerún Septentrional estuvieron bajo la dependencia del Gobierno de esa región. En Yola, provincia de Adamawa, se designó a un jefe de médicos cuya jurisdicción incluye las regiones de Mubi y Bama en el Camerún Septentrional. Los servicios médicos de todo el Territorio dependen del Gobierno, las autoridades indígenas y las misiones religiosas. En el sur las plantaciones también prestan servicios médicos importantes.

199. Durante el año, el personal médico del Territorio ascendía en total a 645 personas, en comparación con 548 personas en 1955. En el total correspondiente a 1956 se incluían 29 médicos registrados (un aumento de dos médicos con relación a 1955), 38 enfermeras y 135 enfermeras diplomadas. Ciento diecinueve miembros del personal de los servicios médicos, incluso dos médicos, prestaban servicios en el norte del Territorio.

200. En 1956 había 15 hospitales (seis del Gobierno, cinco de la Corporación de Fomento del Camerún, uno de las misiones y tres de la United Africa Company). En el Camerún Septentrional había un hospital (del Gobierno). En el Camerún Meridional había un total de 82 dispensarios, centros de lucha contra la lepra y clínicas de maternidad, en tanto que en el norte había 47.

201. En el ejercicio económico de 1956, los gastos del Gobierno en los servicios sanitarios ascendieron a 200.700 libras esterlinas, en comparación con la suma de 132.700 libras esterlinas en 1955. Además, las autoridades indígenas erogaron 41.600 libras esterlinas, en comparación con 31.600 libras esterlinas durante el año anterior. Del total de gastos públicos de 242.300 libras esterlinas, se erogó la suma de 242.300 en el Camerún Septentrional y la suma de 216.200 libras esterlinas en el Camerún Meridional, en comparación con 28.400 libras esterlinas y 135.000 libras esterlinas, respectivamente, en 1955. Los gastos de las misiones religiosas en el Camerún Septentrional ascendieron a 1.600 libras esterlinas, y los de las misiones y compañías en el Camerún Meridional a la suma de 135.900 libras esterlinas.

202. En anteriores periodos de sesiones, el Consejo formuló recomendaciones en el sentido de que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos para ampliar los servicios médicos, especialmente en el Camerún Septentrional. En su 19° periodo de sesiones, el Consejo, recordando su recomendación anterior sobre la necesidad de aumentar los fondos disponibles para ampliar los servicios médicos, expresó su confianza en que fuera posible mejorar en general los servicios médicos del Territorio, especialmente en el norte. En 1956, según tomó nota el Consejo, se inauguró en Bamenda un nuevo hospital con 102 camas, financiado con fondos de fomento y bienestar coloniales, y se asignó la suma de 40.000 libras esterlinas de los mismos fondos para la construcción de un hospital del Gobierno en Wum; se iniciaron los trabajos respectivos a fines

del año. Además, casi había quedado terminado un hospital con 34 camas en Nkambe, así como un hospital particular con 38 camas, para el tratamiento de los empleados de plantaciones, que se inauguró en Lobe, División de Kumba. Así pues, declaró la Autoridad Administradora, faltaba poco para que se alcanzase el objetivo de un hospital en cada una de las divisiones del Camerún Meridional.

203. En el Camerún Septentrional, según tomó nota de ello con satisfacción el Consejo en el 19° período de sesiones, además de los fondos que se facilitaban en virtud del plan quinquenal de fomento, se debía facilitar la suma de 60.000 libras esterlinas por parte del Gobierno de la Región Septentrional destinada a servicios médicos adicionales. El Gobierno regional aprobó durante el año los siguientes programas para el Camerún Septentrional: a) la construcción de una sala con 16 camas por la Misión Unida del Sudán en Gwoza; b) la reconstrucción de una sala con 12 camas en un centro sanitario y de una casa destinada a un funcionario médico en Sugu; c) un subsidio otorgado a la autoridad indígena de Adamawa para la construcción de un centro sanitario en Gashaka.

204. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que se había inaugurado un hospital con 48 camas en Mubi y que estaban a punto de iniciarse las obras de construcción de una sala con 17 camas y de edificios auxiliares en Bama.

205. En su 19° período de sesiones, el Consejo, reconociendo la importancia de fomentar el conocimiento de las nociones fundamentales de salud pública e higiene, declaró que veía con interés la labor que realizaban los visitantes en los centros sanitarios rurales, y que esperaba que esta labor se continuara y ampliaría. El Consejo tomó nota de que se había progresado en el campo de la medicina preventiva y que se había mejorado la nutrición. En particular, la Autoridad Administradora informó que, durante 1956, se había ampliado la lucha contra la lepra, e informó también al Consejo, en su 21° período de sesiones, que existían 11 clínicas contra la lepra en el Camerún Meridional y 17 en la región norte. El UNICEF había prestado considerable ayuda en estas actividades mediante donaciones generosas de medicamento Dapsone.

206. Durante todo el año continuó en la División de Wum la campaña de lucha contra el pian realizada con la ayuda de la OMS y del UNICEF, y durante una campaña de vacunación antivariolosa en masa, fueron vacunadas 57.250 personas en la región de la provincia de Adamawa que se encuentra dentro del Territorio en fideicomiso.

207. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota del mejoramiento de los servicios médicos del Territorio, pero reconoce que es necesario ampliarlos aún más antes de que puedan considerarse adecuados estos servicios en relación con la población. El Consejo expresa la esperanza de que todos los interesados adopten las medidas necesarias para aumentar el número de hospitales y médicos y de otro personal médico en el Territorio, especialmente en el Camerún Septentrional.

El Consejo toma además de las observaciones formuladas por la OMS⁹ acerca de los servicios médicos y sanitarios del Territorio y las señala a la atención de la Autoridad Administradora, especialmente la nece-

sidad de iniciar un programa experimental en una de las Divisiones a fin de que sirva como zona de capacitación y demostración para la planificación y ejecución de un programa sanitario equilibrado con objeto de hacer que formen un todo los servicios preventivos y los servicios curativos actuales.

MANO DE OBRA

208. Sólo una pequeña proporción del pueblo del Territorio en fideicomiso gana regularmente un salario, y la mayor parte de las 33.127 personas que tenían trabajo en 1956 lo tenían en el Camerún Meridional. Aproximadamente un 80% de las personas con empleo prestó servicios a la Corporación de Fomento del Camerún en sus plantaciones. Pero, según se ha dicho antes, el número total de personas que prestaron sus servicios a la Corporación disminuyó en unos 5.193 y fué de 17.980.

209. Durante el año, una misión de estudio del Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales del Africa Occidental terminó un estudio sobre el suministro de mano de obra en las plantaciones del Camerún Meridional y los efectos de la migración en las zonas de suministro. Este estudio demuestra que en ningún momento suministró el actual Territorio del Camerún Meridional toda la mano de obra para las plantaciones o siquiera más del 70% de ella. Anteriormente, esta falta se cubría en amplia medida con mano de obra procedente del Camerún bajo administración francesa, pero en años recientes esa mano de obra ha sido substituida progresivamente por la procedente de Nigeria. La misión recomendó que, en vista de los limitados recursos de mano de obra procedente de dentro del Territorio, y del creciente desarrollo del interior del país, el suministro de mano de obra fuera mantenido en estudio por el Departamento de Trabajo y que se hicieran esfuerzos para reunir datos más regulares y fidedignos sobre la migración.

210. Durante el año se reformó la Ordenanza del Código del Trabajo a efecto de que los funcionarios públicos no puedan ya obtener los servicios del trabajo forzoso para los transportes. En virtud de la Ordenanza principal, el Gobernador General está aún facultado para exigir a toda persona la prestación de servicios en caso de guerra, hambre, terremoto, epidemia violenta u otras calamidades análogas.

211. En 1956 el Gobierno del Camerún Meridional aceptó, a partir del 1° de abril de 1956, aumentar los jornales de los trabajadores que prestan sus servicios a la administración pública. El aumento correspondiente a los jornales más bajos fué de dos chelines a dos chelines y cuatro peniques diarios, y para los jornales más altos de cuatro chelines y cinco peniques a cinco chelines y cinco peniques diarios.

212. En el curso del año, la Corporación de Fomento del Camerún implantó un programa de consultas mixtas entre empleadores y trabajadores, y se instituyeron para todos los empleados de la Corporación vacaciones con goce de sueldo y subsidios de transporte una vez cada dos años. La duración de las vacaciones fluctúa de 30 días con un subsidio de seis libras esterlinas (en el caso del personal retribuido mensualmente y no comprendido en la categoría inferior) a 84 días con un subsidio con 12 libras esterlinas (en el caso del personal intermedio con un sueldo superior a 300 libras esterlinas anuales).

213. El Sindicato de Trabajadores de la Corporación, que es el sindicato más numeroso del Territorio,

⁹ T/1359.

tuvo durante el año dificultades de organización que obedecieron a rivalidades internas, y el Departamento del Trabajo hubo de intervenir y hacer que se celebraran elecciones. La Autoridad Administradora declaró que, como resultado, uno de los directores obtuvo el apoyo de la mayoría de los trabajadores. Después de esta reorganización, el Sindicato ha desarrollado satisfactoriamente sus actividades.

214. El número total de sindicatos del Territorio aumentó de 15 a 17 en 1956, con un número aproximado de 22.000 agremiados.

215. La Autoridad Administradora informó que el único conflicto de trabajo importante de ese año fué el de la finca cafetalera de Santa en Bamenda, cuando la fuerza de trabajo, de unas 400 personas, se declaró en huelga por agravios de que hacía cargo contra el administrador. Se investigaron los agravios y se determinó que eran infundados. La insistencia de los trabajadores en el sentido de que fuera destituido el administrador y su negativa a trabajar mientras éste permaneciera en su cargo, tuvieron como consecuencia el despido de la fuerza de trabajo y la clausura de la finca. Se contrató una nueva fuerza de trabajo que incluía a muchos de los que habían sido despedidos, y la finca reanudó sus actividades después de algunas semanas.

216. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo expresa la esperanza de que se sigan adoptando todas las medidas posibles para mejorar la situación material de los trabajadores y fomentar las actividades sindicales en el Territorio.

CASTIGOS CORPORALES

217. Según lo observara con satisfacción el Consejo en su 19º período de sesiones, las disposiciones de la ley de 1956 sobre tribunales consuetudinarios abolió oficialmente la facultad de los tribunales indígenas del Camerún Meridional de imponer castigos corporales, excepto en el caso de los menores delincuentes del sexo masculino. Al mismo tiempo, el Consejo reiteró la esperanza, expresada en anteriores períodos de sesiones, de que se promulgasen nuevas leyes que permitieran la abolición total de ese castigo. En la actualidad, los castigos corporales se infligen principalmente en el caso de los menores delincuentes, si bien los tribunales que aplican el derecho inglés están investidos por la ley de la facultad de imponerlos a los adultos del sexo masculino, en el caso de ciertos delitos graves contra la persona y contra la moral pública. En 1956 el Tribunal Superior impuso una sentencia de azotes. Los tribunales penales inferiores del Camerún Meridional dictaron 22 sentencias de azotes a adultos y 47 a menores. Las autoridades indígenas del Camerún Septentrional impusieron 63 penas de azotes.

218. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

Tomando en consideración la urgente necesidad de eliminar por completo la práctica del castigo corporal, el Consejo toma nota de la intención del Gobierno del Camerún Meridional de presentar a la Cámara Legislativa, en su próxima reunión, un proyecto de ley tendiente a la abolición del castigo corporal, salvo en el caso de un número limitado de infracciones graves.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

GENERALIDADES

219. El representante de Guatemala recomendó que la Autoridad Administradora estudiase la preparación tanto en el sector de la administración central como en la del gobierno local, de planes más completos de desarrollo de la comunidad, mediante los cuales pudiesen ser transmitidas al pueblo información sobre la agricultura e información en materia de higiene y educación.

220. Dicho representante expresó satisfacción ante la inauguración en Nigeria de una estación radiodifusora políticamente independiente que difunde programas especiales destinados al Territorio, pero estimó que las autoridades deberían estudiar la posibilidad de instalar una estación radiodifusora en el Territorio mismo y de suministrar aparatos receptores de radio baratos al pueblo.

221. El representante de Birmania consideró que se habían hecho progresos constantes en materia social en el Camerún Meridional, pero que los progresos eran más lentos en el Camerún Septentrional. Recomendó que se dieran más oportunidades, tales como conferencias culturales y sociales, a las gentes de ambas partes del Territorio para que se reunieran.

222. El representante de Haití estimó que el pueblo del Territorio se pondría en contacto si se quebrantasen las discrepancias tradicionales y religiosas, y subrayó la importancia de formular programas de comunidad a este respecto.

223. El representante de la URSS indicó que era difícil decir nada distinto de lo que ya se había declarado repetidamente en el pasado con respecto a las condiciones sociales del Territorio en fideicomiso, que aun estaban muy lejos de ser satisfactorias y que se habían modificado muy poco en el curso del año examinado.

224. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Gobierno del Camerún Meridional se percataba perfectamente de la importancia del desarrollo de la comunidad, y señaló que en el proyecto de presupuesto actual se había asignado la suma de 18.000 libras esterlinas a ese fin.

225. En lo concerniente a la radiodifusión, la Nigerian Broadcasting Corporation poseía una unidad de programa en el Camerún Meridional. Asimismo, se tenía la intención de establecer eventualmente una transmisora en el Camerún Meridional.

Prensa

226. El representante de Birmania consideró urgente la necesidad de establecer dentro del Territorio mismo una prensa libre e independiente.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

227. El representante de Guatemala hizo notar que las nuevas disposiciones mejoraban en forma importante la condición jurídica y social de la mujer, al facilitar su acceso a la vida política.

228. El representante de Italia estimó que las medidas tendientes a regular el precio de la novia indicaban la buena voluntad del Gobierno del Camerún Meridional para remediar una situación que había sido planteada por una vieja y arraigada tradición que única-

mente podría ser exterminada por completo mediante evolución. Se había logrado una visible mejoría en la condición jurídica y social de la mujer al concederle el derecho de sufragio.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

229. El representante de Guatemala advirtió que podrían desaparecer las enfermedades principales del Territorio si se adoptaran medidas eficaces, especialmente en cuanto a la enseñanza de la higiene y al saneamiento del medio ambiente. Además, señaló que era necesario intensificar la capacitación del personal local sanitario y de otras ramas de los servicios médicos y actividades conexas, organizar programas experimentales en materia de higiene rural e intensificar la enseñanza de la higiene en las escuelas.

230. El representante de Nueva Zelandia consideró que los programas médicos se ejecutaban con un ímpetu creciente.

231. El representante de Birmania tomó nota de que eran constantes los progresos en materia de servicios médicos, pero consideró que debía darse capacitación a los habitantes indígenas en materia de medicina e higiene.

232. El representante de la China advirtió el adelanto constante en materia de servicios médicos, y consideró que merecía elogios el nuevo subsidio de 60.000 libras esterlinas destinado a la ampliación de los servicios médicos en el Camerún Septentrional. Pero parecía haberse hecho poco para dar formación profesional al personal de los servicios médicos y sanitarios.

233. El representante de Bélgica hizo notar que si bien se habían logrado considerables progresos en 1956, parecía haberse ahondado la disparidad entre los servicios médicos del norte y el sur. No obstante, preveía que en un porvenir cercano se lograrían en el norte resultados más alentadores, gracias a los esfuerzos considerables que se realizaban para ampliar los servicios médicos en el Camerún Septentrional.

234. A juicio del representante de Haití, la Autoridad Administradora debía prestar al Territorio una mayor asistencia a fin de mejorar los servicios sanitarios, especialmente en el Camerún Septentrional.

235. El representante de Italia estimó que los servicios médicos acusaban una mejoría lenta pero constante.

236. El representante de la India señaló a la atención de la Autoridad Administradora la necesidad de implantar un programa experimental en el Territorio, como centro de formación profesional y administrativa para la formulación y ejecución de un programa de higiene bien equilibrado, para integrar los servicios preventivos y los servicios curativos existentes, según lo sugerido por la OMS.

237. El representante de la URSS hizo observar que en materia de higiene no había ocurrido ningún cambio apreciable. Abundaban las enfermedades, muchas de ellas debidas a la desnutrición y a las malas condiciones de vida, y aun enfermedades que podrían ser fácilmente extirpadas si se dispusiera de servicios sanitarios adecuados. Había una gran escasez de médicos y hospitales. Casi nada se había hecho para formar personal médico en el Territorio, y la situación era completamente intolerable en el Camerún Septentrional, donde sólo había tres médicos, dos hospitales y una casa de maternidad para una población de 700.000 habitantes. Recomendó que la Autoridad Administradora adoptara las medidas necesarias para mejorar los servicios sanitarios, incluso la construcción de nuevos hospitales y la formación de

médicos y de personal médico auxiliar calificado, entre los habitantes indígenas del Territorio, y que adoptara medidas inmediatas para aumentar en forma significativa el número de médicos y hospitales en el Camerún Septentrional.

MANO DE OBRA

238. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de la reforma del Código del Trabajo, así como de los aumentos de los salarios de los trabajadores del Gobierno. Pero aun eran muy bajas las escalas de salarios y se debía estudiar la forma de aumentarlos. No podía aprobar el procedimiento seguido por la administración ni las medidas coactivas adoptadas en el caso de la huelga legal declarada en la plantación cafetalera de Santa. Sugirió a la Autoridad Administradora la conveniencia de incluir a un camerunés entre los miembros de su delegación a la próxima Conferencia Internacional del Trabajo.

239. El representante de la China expresó satisfacción ante el hecho de que el movimiento sindical floreciera en el Camerún Meridional.

240. El representante de Italia tomó nota con satisfacción de que la legislación del trabajo en el Territorio concordaba ahora completamente con los requisitos que exige el Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio.

241. El representante de la India expresó la esperanza de que cuando la Organización Internacional del Trabajo formulara sus propuestas relativas a las condiciones del trabajo en las plantaciones, las autoridades competentes del Camerún les prestaran muy cuidadosa atención.

242. El representante de la URSS indicó que los sindicatos del Territorio en fideicomiso no disfrutaban de libertad y que, como anteriormente, sus actividades estaban fiscalizadas por los funcionarios de la Administración. Además, declaró que las medidas adoptadas por el Departamento del Trabajo para organizar las elecciones del Sindicato de Trabajadores de la Corporación de Fomento del Camerún de manera que asegurasen la elección de un comité ejecutivo que conviniera a la administración, y la destitución de los huelguistas en la finca cafetalera de Santa, constituían una continua violación de los derechos sindicales y de los derechos de los trabajadores por parte de la Autoridad Administradora. El representante de la URSS propuso que se adoptaran las medidas necesarias para proteger los derechos de los trabajadores y la libertad de actividad sindical en el Territorio.

CASTIGOS CORPORALES

243. El representante de la URSS hizo notar que aun se utilizaba en forma más o menos general en el Territorio en fideicomiso la práctica de los castigos corporales. Dijo que había llegado el momento de poner fin a esta práctica humillante.

244. El representante especial de la autoridad administradora declaró que la Autoridad Administradora deseaba abolir las penas corporales. Esta cuestión, sin embargo, había pasado a manos del pueblo del Camerún, de manera que las medidas que el Gobierno del Camerún Meridional pudiera adoptar dependerán en amplia medida de la opinión pública. El Gobierno tenía la intención de presentar a la próxima reunión de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, un proyecto de ley para abolir los castigos corporales, excepto en el caso de un número muy limitado de infracciones graves.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

GENERALIDADES

245. La mayoría de las escuelas del Territorio dependen de las autoridades indígenas y de entidades privadas (incluida la Corporación de Fomento del Camerún y una compañía de explotación agrícola), que reciben subvenciones del Gobierno. En el Camerún Septentrional la enseñanza está a cargo del Director de Educación de la Región Septentrional, mientras que en el Camerún Meridional está a cargo del funcionario principal de educación y de la Junta de Educación recientemente creada. En el curso del año se creó un comité consultivo de enseñanza técnica e industrial cuya función es asesorar al Gobierno del Camerún Meridional sobre el desarrollo de la enseñanza y la formación profesional, inclusive la capacitación comercial, que se requieren para satisfacer las necesidades industriales y comerciales.

246. En 1956, los gastos totales de la enseñanza en el Camerún Meridional ascendieron a la suma de 491.300 libras esterlinas e incluyeron 335.400 libras esterlinas correspondientes al Gobierno y a las autoridades indígenas, 52.700 libras esterlinas correspondientes a las misiones, 7.700 libras esterlinas correspondientes a las compañías, 50.800 libras esterlinas provenientes de cuotas y 9.500 libras esterlinas de fuentes no especificadas (se pagó la suma de 256.000 libras esterlinas en subsidios). Esa cantidad representó aproximadamente el 24% del presupuesto total del Camerún Meridional, a la vez que un aumento de más del 100% respecto a la cifra correspondiente a 1953-1954. El Fondo de Fomento y Bienestar Colonial concede subsidios y la Administración de Cooperación Internacional de los Estados Unidos presta ayuda financiera para impulsar la enseñanza de oficios en las escuelas primarias. Los gastos totales ascendieron en el Camerún Septentrional a 49.100 libras esterlinas, suma que incluía 47.000 libras esterlinas aportadas por el Gobierno y las autoridades indígenas, 1.900 libras esterlinas por las misiones y 200 libras esterlinas por concepto de pago de derechos.

247. En anteriores períodos de sesiones, la ampliación de los servicios de la enseñanza en general y los de la región norte, en particular, han sido objeto de interés y preocupación constantes por parte del Consejo. Además, el Consejo ha expresado su preocupación por que aumente el número de niñas que asisten a la escuela. En su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que habían aumentado las consignaciones presupuestarias para la enseñanza en el Camerún Meridional, y celebró que hubiese aumentado el número de escuelas primarias y especialmente el número de niñas que asistían a la escuela, así como que se hubiera inaugurado la primera escuela secundaria para niñas en el Territorio. No obstante, considerando que la situación exigía nuevas medidas energéticas y reconociendo que la difusión de la enseñanza era una necesidad primordial, el Consejo manifestó la esperanza de que los Gobiernos interesados acelerasen más el ritmo de progreso de la enseñanza, especialmente en la parte septentrional del Territorio. Esperaba, asimismo, que las autoridades locales procurarían facilitar la tarea de los Gobiernos, en particular mediante una aplicación más amplia del

sistema de impuestos escolares destinados a sufragar los gastos de la enseñanza.

248. La Autoridad Administradora informó que durante el año 1956, fuera de las regiones agrícolas del Camerún Meridional, la proporción de niños que asistían a la escuela era aún baja en todo el Territorio. En el Camerún Meridional los principales obstáculos al desarrollo de la enseñanza seguían siendo la falta de una auténtica demanda de servicios de enseñanza por parte del pueblo y la dificultad de financiar el sistema de enseñanza primaria. En 1956, si bien se hizo una revisión para aumentar las contribuciones previstas de fuentes locales, la ventaja prevista quedó anulada por el aumento de sueldos de los maestros, por lo cual parecía que sería necesario aumentar aún más estas contribuciones en 1958. La política explícita del Gobierno siguió siendo la de alentar el financiamiento local de la enseñanza primaria mediante impuestos escolares y, además del plan que se ejecuta en las Divisiones de Nkambe y Wum, se formularon propuestas tendientes a recaudar contribuciones en ciertas regiones de la División de Mamfe. Con la reorganización de la autoridad indígena de Victoria, también se preveía que se llegaría a un acuerdo para recaudar un impuesto en toda la División de Victoria. El Gobierno tiene la intención de que finalmente todos los gastos en materia de enseñanza primaria se sufraguen con el producto combinado de tasas y subsidios.

249. Según el informe anual, los principales obstáculos que se oponen en el Camerún Septentrional a la expansión de la enseñanza, son la falta de maestros calificados, la diversidad de idiomas y el grave problema de los transportes, que hace difícil una inspección adecuada. En lo futuro, el financiamiento podría también constituir un problema. En 1956 el Ministerio de Educación de la Región Septentrional concedió toda la atención posible al Camerún Septentrional y un inspector de enseñanza hizo una amplia gira por todas las escuelas de la región, con excepción de las de la altiplanicie de Mambila, que fueron visitadas por el funcionario de educación de la provincia de Adamawa. Los informes de estos dos funcionarios tendrán singular valor para elaborar planes tendientes a mejorar los servicios de la enseñanza en el Camerún Septentrional. Los planes referentes a la ampliación inmediata preveían que en enero de 1957 el centro de enseñanza normal en idioma mubi se transformara en un centro elemental (de categoría III), y que se organizaran servicios adicionales de enseñanza primaria avanzada en Jada y Gembu.

250. En 1956, el número total de las escuelas del Territorio aumentó en 31 y alcanzó la cifra de 459 (72 escuelas del Gobierno o de la autoridad indígena, 231 subvencionadas por instituciones privadas y 156 sostenidas por instituciones privadas, sin ningún subsidio). Entre las escuelas recientemente inauguradas se contaban 28 escuelas indígenas o primarias, la escuela secundaria para niñas y dos centros de enseñanza normal. Del número total de escuelas, 444 eran escuelas indígenas o primarias; de éstas, 385 se encontraban en el Camerún Meridional, tres eran escuelas secundarias subvencionadas, todas ellas en el Camerún Meridional, ocho eran centros de enseñanza normal, de los cuales siete estaban en el Camerún Meridional, y cuatro eran escuelas de enseñanza vocacional, tres de ellas en el Camerún Meridional.

251. En su 21° período de sesiones se informó también al Consejo que en 1957 habían sido inauguradas

29 escuelas primarias; que se habían otorgado subsidios por valor de 30.000 libras esterlinas, con fondos de desarrollo y bienestar colonial, a instituciones privadas para la construcción de nuevos edificios destinados a las escuelas primarias en el Camerún Meridional; que se erogaría una suma de 16.000 libras esterlinas proveniente de los fondos de desarrollo y bienestar coloniales en la construcción de nuevos edificios para la escuela secundaria de la misión de Basilea en Bali, a la que actualmente se ha dado el nombre de Colegio Protetante del Camerún Meridional; y que se había inaugurado una nueva escuela primaria en Jada, Camerún Septentrional.

252. El número total de escolares fué en 1956 de 52.206 (de los cuales 10.775 eran niñas), en comparación con 49.520 (de los cuales 9.823 eran niñas) en 1955. Había 51.123 alumnos (10.685 niñas) en las escuelas indígenas y primarias, 468 alumnos (26 niñas) en las escuelas secundarias, 393 alumnos (45 niñas) en los centros de enseñanza normal y 222 alumnos (19 niñas) en las escuelas de enseñanza vocacional. El número total de escolares ascendió en el Camerún Meridional a 47.791 (9.964 niñas), en tanto que la matrícula fué en el Camerún Septentrional de 4.415 (811 niñas, todas ellas asistentes a las escuelas primarias, excepto 19 de la escuela de enseñanza vocacional).

253. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que el número de niñas que asistieron a las escuelas en la Región Septentrional había aumentado a 965 y que el número de alumnos de las escuelas secundarias había aumentado en unos 70.

254. El centro de artes y oficios sostenido por el Gobierno en Río Ombe, Victoria, siguió siendo el único centro debidamente organizado en gran escala para la formación de aprendices, y asistieron a él 183 estudiantes en 1956. Los cursos comprenden de tres a cinco años de estudios una vez terminada la escuela primaria. Muchachos y muchachas del Camerún Septentrional pueden recibir formación vocacional en Nigeria.

255. Se otorgó un subsidio de 265.000 libras esterlinas, de fondos de desarrollo y bienestar colonial aprobados para el período 1955-1960, a fin de ampliar los servicios de enseñanza técnica y rural en el Camerún Meridional.

256. Como consecuencia de la revisión por la cual se aumentaron las contribuciones locales previstas durante el año, fueron aumentados en el Camerún Meridional los derechos tanto en las escuelas misionales como en las gubernamentales. Los derechos de las escuelas primarias fluctúan de 18 chelines a 60 chelines anuales. Los derechos de la escuela secundaria de St. Joseph ascienden en total a la suma de 30 libras esterlinas anuales, mientras que los del Colegio de Bali ascienden a 21 libras esterlinas anuales. Igualmente en 1956 se percibieron derechos en las escuelas sostenidas por la Corporación de Fomento del Camerún y se interrumpió el servicio de comidas escolares gratuitas. En 1956 asistió un total de 1.552 alumnos a las escuelas de propiedad de la Corporación.

257. En el Camerún Septentrional, las autoridades indígenas no cobran derechos y las escuelas misionales sólo perciben derechos simbólicos, y no en todos los casos.

258. El Gobierno concede becas a alumnos de las escuelas primarias a fin de que asistan a las escuelas secundarias gubernamentales y a las escuelas secundarias misionales reconocidas en Nigeria. También conceden becas las autoridades indígenas, así como las

misiones y la Corporación de Fomento del Camerún, que además otorga un subsidio anual de 5.000 libras esterlinas a la Caja de la Junta de Becas de Estudio del Camerún Meridional.

259. Según se informó al Consejo en su 19° período de sesiones, la Junta de Concesión de Becas de Estudio fué designada en 1955. En 1956 esta Junta concedió 61 becas para estudios secundarios a muchachos cameruneses y 26 a niñas, y concedió además 19 becas para estudios superiores; de ellas, nueve se otorgaban en instituciones del extranjero y 10 en colegios del África Occidental. Treinta y cuatro hijos de empleados de la Corporación de Fomento del Camerún recibieron enseñanza secundaria gratuita, y ocho empleados de la Corporación disfrutaron de becas en instituciones de enseñanza postsecundaria.

260. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que los Gobiernos habían continuado fomentando la enseñanza secundaria mediante la concesión de becas de estudio y que el 50% de los alumnos que asistían a las escuelas secundarias lo hacían gracias a becas otorgadas por los Gobiernos, las autoridades indígenas o la Corporación de Fomento del Camerún.

261. En 1956, 27 estudiantes del Camerún Meridional hacían estudios en instituciones de enseñanza superior en ultramar. Otros seis asistían al Colegio Universitario de Ibadan, dos al Colegio Universitario de la Costa de Oro, 10 asistían a cursos postsecundarios en el Colegio de Artes, Ciencias y Tecnología de Nigeria y uno asistía al Colegio de Fourah Bay de Sierra Leona.

262. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que a la sazón cursaban estudios postsecundarios fuera del Territorio un total de 92 estudiantes, 89 de ellos con becas de estudio.

263. En su 19° período de sesiones, el Consejo, teniendo en cuenta que un número creciente pero aun relativamente pequeño de estudiantes del Territorio cursaba estudios superiores, tomó nota de que había aumentado el número de alumnos matriculados en las escuelas secundarias y el número de becados que estudiaban en las mismas y expresó la esperanza de que esta situación se tradujera en breve en un aumento del número de estudiantes capacitados para cursar estudios superiores. A este respecto, el Consejo tomó nota de la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora de que, hasta esa fecha, el número de establecimientos de enseñanza superior a que tenían acceso los estudiantes del Territorio en fideicomiso había sido insuficiente y de que los estudiantes del Territorio que reunían las condiciones requeridas no habían tenido dificultad para ingresar en los mismos.

264. La UNESCO presentó un análisis y formuló acerca de la situación de la enseñanza en el Territorio ciertas observaciones y recomendaciones que figuran en el documento T/1353.

265. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo recomienda a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones de la UNESCO¹⁰ y expresa la esperanza de que se hagan progresos constantes para alcanzar la meta de la enseñanza primaria gratuita para todos los niños en edad de asistir a la escuela primaria. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos para ampliar considerablemente la enseñanza

¹⁰ T/1353.

secundaria en todo el Territorio en fideicomiso y disponga lo necesario para que un mayor número de habitantes indígenas reciba enseñanza secundaria avanzada y especializada. El Consejo expresa además la esperanza de que la Autoridad Administradora acelere el ritmo del progreso en materia de enseñanza técnica, y pide a la Autoridad Administradora que conceda prioridad al desarrollo de la enseñanza para adultos con el asesoramiento que habrá de prestar la UNESCO.

MAESTROS Y FORMACIÓN DE MAESTROS

266. La Autoridad Administradora declara que el Camerún Meridional dispone actualmente de suficientes escuelas normales para la formación tanto de maestros de grado II (escuelas primarias de segundo ciclo), como de grado III (escuelas primarias de primer ciclo). En 1956 estos servicios consistieron de cuatro centros de enseñanza normal de tercer grado para hombres y de un centro del tercer grado para mujeres en los que recibieron formación profesional 226 alumnos y 36 alumnas; y del centro gubernamental de segundo grado de Kumba, que en 1956 tuvo una matrícula de 90 alumnos. Además, durante 1956 se inició en este centro un curso de segundo grado para mujeres, así como una clase de primer año en la que se matricularon nueve alumnos.

267. En el norte, los maestros adquieren capacitación en el centro normal indígena de Mubi, que en enero de 1957 debía ser reclasificado como centro de enseñanza normal elemental. Asimismo, en 1956, 14 alumnos cursaban estudios normales en Nigeria. Las mujeres pueden recibir capacitación como maestras de enseñanza elemental en el centro normal para mujeres en Maiduguri, o como maestras de enseñanza elemental avanzada en el centro normal para mujeres de Kabba.

268. En su 21° período de sesiones, se informó además al Consejo que en 1957 se inauguró una nueva escuela normal en Bazza y que estaba a punto de inaugurarse otra en la Provincia de Bornu.

269. En 1956 había en total en las escuelas de todas clases 1.943 maestros, de los cuales 255 eran mujeres, en comparación con 1.761 (227 mujeres) en 1955. Del total, 1.736 impartían enseñanza en el Camerún Meridional.

270. En su 19° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que los servicios para formación de maestros en ambas partes del Territorio habían sido ampliados considerablemente; consideró, no obstante, que en vista de que el número de alumnos matriculados en las escuelas iba en continuo aumento, debía seguirse prestando especial atención a la formación de maestros, y encareció a las autoridades competentes que prosiguiesen sus esfuerzos en ese terreno.

ENSEÑANZA PARA ADULTOS

271. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo se interesó por los esfuerzos tendientes a reducir en el Territorio el analfabetismo, que en la actualidad alcanza la cifra aproximada de 80 y 90%, y a efectuar consistentemente campañas de alfabetización de adultos.

272. Según el informe anual, a causa de dificultades para conseguir personal en el Camerún Meridional, en 1956 hubo que conferir nuevamente al Organizador de la Enseñanza para Adultos de la Administración Indígena de Victoria sus atribuciones oficiales en materia de enseñanza, y la inspección de las clases para adultos quedó a cargo de los directores de las escuelas vecinas. Los efectos de esta medida fueron infortunados y en

el curso del año la matrícula escolar descendió en Victoria a 186. No obstante, seguía ejecutándose el Programa de la Corporación de Fomento del Camerún, con arreglo al cual 600 alumnos asisten regularmente a 94 clases, pero los progresos más notables habían sido logrados por el funcionario de enseñanza para adultos del Gobierno en la región de Bamenda, en la que 2.917 hombres y 2.052 mujeres recibían instrucción regular en 196 clases. El Gobierno había examinado todo el problema relativo al analfabetismo de adultos en el Camerún Meridional, y se había dirigido una solicitud a la UNESCO para que proporcionase un experto que visitara el Territorio y prestara asistencia en la formulación de planes generales para una campaña de alfabetización de adultos.

273. En el Camerún Septentrional se hacían los mayores esfuerzos para ampliar el alcance y la eficacia de la campaña de enseñanza para adultos. Había en la región 550 clases para adultos, con una matrícula de unos 11.917 adultos; durante el año se habían expedido 2.562 certificados de alfabetización. Se había registrado un incremento de casi 100% en el número de las clases organizadas desde el año anterior y se habían otorgado casi 9.000 certificados de alfabetización desde que se iniciara la campaña.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

GENERALIDADES

274. El representante de Guatemala lamentó que se hubiese aplazado el plan tendiente a implantar un curso primario de seis años, seguido de un curso selectivo de dos años. En su opinión, no se concedía suficiente importancia a la necesidad de ampliar y fortalecer la enseñanza primaria, y era imprescindible que el sistema de enseñanza primaria fuese gratuito, universal y obligatorio.

275. Los esfuerzos realizados para financiar el sistema educativo eran en el Camerún Meridional mucho más intensos que en el Camerún Septentrional, y la matrícula escolar era mayor en el Camerún Meridional. Las deficiencias del ciclo primario tenían repercusiones en el ciclo secundario, y menos del 1% de los niños que terminaban la enseñanza primaria asistían a la escuela secundaria. El representante de Guatemala acogió con beneplácito los progresos realizados en la enseñanza normal.

276. El representante de Nueva Zelandia consideró que los programas de enseñanza se ejecutaban con un ímpetu creciente, y que los progresos realizados en materia de enseñanza superior merecían particular comentario y elogio.

277. Señalo que, en el Camerún Meridional, un tercio de los gastos públicos se destinaba a la enseñanza.

278. El representante de Francia estimó que eran evidentes los progresos realizados en materia de enseñanza.

279. El representante de Birmania opinó que la Autoridad Administradora debía redoblar sus esfuerzos para dar formación a maestros y debía también hacer objeto de detenido estudio la modificación de su actual política favorable al cobro de derechos. Le satisfacía enterarse de que ha aumentado el número de niñas que asisten a la escuela en el Camerún Septentrional. Expresó la esperanza de que a los estudiantes calificados no les fuera imposible proseguir estudios superiores por falta de becas.

280. El representante de la China observó con satisfacción que en 1956-57 se había registrado un notable aumento en el total de los gastos públicos dedicados a la enseñanza. Pero la falta de interés general por la enseñanza en todo el Territorio exigía una revisión de la política de cobrar derechos. Expresó la esperanza de que las autoridades competentes del Camerún Septentrional elaboraran un plan coordinado para impulsar la enseñanza.

281. El representante de Haití hizo notar que si bien no había empeorado la situación en materia de enseñanza, casi nada se había hecho para mejorar la enseñanza primaria. Se necesitaban más fondos para aumentar el número de escuelas y efectuar una vasta campaña contra el analfabetismo. La enseñanza debería ser gratuita y obligatoria. Además, se debía prestar especial atención a la enseñanza secundaria, respecto de la cual los progresos eran especialmente lentos, así como a la formación de maestros.

282. El representante de Italia expresó su satisfacción al advertir que había aumentado el número de las escuelas primarias y el de las niñas que asistían a ellas.

283. El representante de la India opinó que eran importantes las observaciones de la UNESCO en el sentido de que la implantación de la enseñanza primaria gratuita por la Administración, constituiría para el desarrollo futuro una mejor base que la actual política ravorable al cobro de derechos. La Autoridad Administradora debía acelerar los progresos en materia de enseñanza técnica.

284. El representante de la URSS dijo que la Autoridad Administradora no había adoptado las medidas indispensables para el desarrollo del sistema de enseñanza. El aumento muy pequeño en la matrícula en las escuelas secundarias distaba mucho de ser satisfactorio si se tomaba en cuenta que en 1956 la matrícula en las escuelas secundarias representaba menos del 1% de los alumnos que asistían a las escuelas elementales, y que tres cuartas partes de los niños no asistían a la escuela. Además, el aumento del 5% en el total de la matrícula escolar, era claramente insuficiente, pues no comprendía ni siquiera el crecimiento natural de la población. La Autoridad Administradora había aludido a una falta de interés en la enseñanza, pero no había hecho nada para fomentar tal interés. En todas las escuelas se cobraban derechos, y en las escuelas secundarias éstos eran tan elevados que a la generalidad de las personas les era imposible enviar siquiera uno de sus hijos a la escuela. Además, cabía señalar la falta de instituciones de enseñanza superior en el Territorio, y el número de estudiantes enviados al extranjero para cursar enseñanza superior no bastaba para satisfacer las necesidades del Territorio.

285. En su opinión, era necesario que la Autoridad Administradora, en colaboración con los habitantes indígenas, elaborase planes concretos tendientes a ampliar todo el sistema de la enseñanza en el Territorio. Debía implantarse en un porvenir cercano la enseñanza elemental gratuita y universal, y crearse una red de escuelas secundarias gubernamentales que realmente fueran accesibles a las grandes masas camerunesas. La Autoridad Administradora debía velar por que se dispusiera de los fondos necesarios, que debían provenir de las utilidades producidas por la explotación de los recursos del Territorio. También debía adoptar las medidas indispensables para la formación profesional de un número suficiente de especialistas entre la población indígena, incluso de especialistas en enseñanza

superior, para satisfacer todas las necesidades del Territorio.

286. El representante especial de la Autoridad Administradora indicó, con respecto a las observaciones relativas al establecimiento de la enseñanza primaria gratuita, que ésta existía ya en el norte. Pero ni el Gobierno de la Región Septentrional ni el Gobierno del Camerún Meridional disponían de los recursos necesarios para implantar un sistema de enseñanza primaria universal gratuita. Según la declaración de principios formulada a ese respecto por el Gobierno del Camerún Meridional, éste se proponía implantar un sistema de enseñanza universal tan pronto como lo permita la situación financiera. El Gobierno seguiría contribuyendo con una parte importante de los gastos, pero se alentaría el financiamiento local de la enseñanza primaria mediante el pago de impuestos para la educación, y la decisión de cobrar o no derechos debía quedar en manos de las comunidades locales. En último análisis, el costo total de tal enseñanza se sufragaría con el producto combinado de subsidios e impuestos.

287. El representante especial indicó que los gastos de la enseñanza en el Camerún Septentrional eran sufragados por el Gobierno de la Región Septentrional, así como por las autoridades locales.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

288. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General que invitaban, en efecto, a la Autoridad Administradora a incluir en todos los informes anuales el cálculo aproximado del tiempo necesario para ejecutar las medidas adoptadas o previstas hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia, y para alcanzar dicho objetivo, el Consejo observa que la Autoridad Administradora, en su informe anual para 1956, no ha hecho figurar dicho cálculo y no ha transmitido ninguna declaración concreta al respecto al Consejo de Administración Fiduciaria durante su 21° período de sesiones.

289. En su 17° período de sesiones, el Consejo tomó nota de ciertas disposiciones constitucionales puestas en vigor en 1954. Además, el Consejo tomó nota de que las disposiciones constitucionales habían de ser revisadas en una conferencia de representantes que se celebraría en septiembre de 1956.

290. En su 19° período de sesiones, se informó al Consejo que esta conferencia había sido aplazada y que se la celebraría en mayo de 1957.

291. En su 21° período de sesiones, se informó al Consejo que la conferencia se había celebrado en Londres en mayo-junio de 1957 y que estaban en vías de aplicación sus recomendaciones.

292. El Consejo tomó nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que antes de que Nigeria llegue a ser independiente, el pueblo del Territorio en fideicomiso debe manifestar libremente sus deseos en cuanto a su propio porvenir. A la luz de esta información, así como del examen regular y detallado que hizo de las condiciones existentes en el Territorio, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo señala a la atención de la Asamblea General los hechos que anteriormente se reseñan, así como la información que figura en la sección política

del presente capítulo y las recomendaciones aprobadas al respecto.

El Consejo pide a la Autoridad Administradora que informe al Consejo de Administración Fiduciaria en una fecha próxima acerca de otras medidas necesarias para la consecución por el Territorio del objetivo final de la administración fiduciaria y, en particular, sobre las disposiciones propuestas para consultar al pueblo del Territorio con respecto a su porvenir una vez que Nigeria logre su independencia.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

293. El representante de la URSS hizo observar que, pese a las reiteradas resoluciones de la Asamblea General, la Autoridad Administradora no había presentado información alguna sobre la fecha en que el pueblo del Territorio en fideicomiso lograría su autonomía e independencia. En vez de administrar el Territorio en fideicomiso de conformidad con los principios enunciados en el artículo 1 del Acuerdo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora había incorporado parte del Territorio a diversas provincias de Nigeria. Las declaraciones formuladas por la Autoridad Administradora en el sentido de que estaba obligada a administrar el Territorio en fideicomiso como parte integrante de Nigeria no eran convincentes, puesto que el Acuerdo de Administración Fiduciaria no estipulaba ninguna obligación de esa índole; ni siquiera hacía una

sola mención de Nigeria. En cambio, el Acuerdo estipulaba la obligación de la Autoridad Administradora de dar alcance a los objetivos enunciados en el Artículo 76 de la Carta. El Acuerdo hacía posible la concesión de la independencia al Territorio en fideicomiso, independientemente de lo que pudiera suceder en Nigeria.

294. El representante de Australia elogió a la Autoridad Administradora por sus pacientes y constantes esfuerzos para crear condiciones en que el pueblo mismo, en ambas partes del Territorio, pudiera en tiempo oportuno expresar sus deseos en cuanto a su futuro *status* político. La política de la Autoridad Administradora se orientaba a la consecución de los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria, y el logro final de tales objetivos estaba en manos de los pueblos de los propios Territorios.

295. El representante de la Autoridad Administradora declaró que no podría fijarse una fecha segura para la independencia y que tampoco era necesario hacerlo, pues las correctas intenciones de la Autoridad Administradora habían quedado demostradas y estaba ya en movimiento el mecanismo que llevaría a Nigeria a la independencia. Cada una de las medidas tendientes a la independencia había sido adoptada en estrecha consulta con los dirigentes del pueblo. Aseguró que la Autoridad Administradora informaría al Consejo, tan pronto como estuviese en condiciones de hacerlo así, acerca de sus propuestas sobre las consultas que se han de celebrar con los pueblos del Camerún.

Capítulo IV

CAMERUN BAJO ADMINISTRACION FRANCESA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SUPERFICIE Y POBLACIÓN

1. El Territorio del Camerún bajo administración francesa tiene una superficie de 432.000 kilómetros cuadrados, una población africana que no es étnicamente homogénea y que se calcula en 3.169.554 habitantes, y una población europea y asimilada de 12.269 habitantes (censo de 1951).

CONSIDERACIONES GENERALES

2. En su 21º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora y al Gobierno del Camerún por el desarrollo de las instituciones políticas, económicas y sociales y por el progreso alcanzado en todos los terrenos durante el año considerado.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

3. El representante de Bélgica hizo notar con satisfacción que durante el año se habían realizado auténticos e importantes progresos en el Territorio.

4. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observó que por desgracia el año se había caracterizado por una continua tirantez en la vida del Territorio. La causa fundamental de la crisis en el Territorio era la política de la Autoridad Administradora que había llevado a la disolución de la Union des populations du Cameroun (UPC) y otros dos partidos que encabezaban el movimiento de liberación nacional y representaban a la mayoría de la población.

5. El representante de Australia elogió a la Autoridad Administradora por el creciente progreso del Territorio en todos los órdenes.

6. El representante de Italia manifestó que el año se había caracterizado por un notable progreso, por lo que debía felicitarse a la Autoridad Administradora y al Gobierno del Camerún.

7. El representante de Guatemala señaló con satisfacción el desarrollo de las instituciones políticas, económicas y sociales del Territorio y la creciente participación de la población en las mismas, hecho que demuestra su madurez.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

8. La condición jurídica del Territorio y sus habitantes, tal como era en 1956, se describe en el último informe anual de la Autoridad Administradora¹. Esta situación jurídica se modificó fundamentalmente en 1957.

9. El 28 de enero de 1957 y en conformidad con la *loi-cadre* del 23 de junio de 1956, se presentó a la Asamblea Territorial del Camerún, para dictamen, un proyecto de estatuto para el Camerún. Esta Asamblea propuso cierto número de enmiendas al proyecto que fué después discutido por la Asamblea de la Unión Francesa y, más tarde, aprobado por el Parlamento francés. Según el Estatuto del Camerún, promulgado por el decreto No. 57-501, el Camerún pasó a ser un Estado en fideicomiso, pero se mantuvo el régimen de administración fiduciaria en el Territorio. El Camerún continúa participando por conducto de sus representantes elegidos en el funcionamiento de los órganos centrales de la República Francesa (artículo 4). El Estatuto crea la ciudadanía camerunesa (artículo 7). Los ciudadanos del Camerún disfrutaban de los derechos civiles, cívicos y sociales de los ciudadanos franceses y son electores y elegibles en toda la República Francesa; los ciudadanos franceses disfrutaban por reciprocidad en el Camerún de todos los derechos inherentes a la condición de ciudadano camerunés (artículo 8).

10. En su 19º período de sesiones el Consejo felicitó a la Autoridad Administradora por la adopción del nuevo estatuto que, en su opinión, constituía una etapa importante hacia el logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria, a saber, el gobierno propio o la independencia. El Consejo tomó nota de que el estatuto había establecido en el Territorio una Asamblea legislativa elegida por sufragio universal y un gobierno responsable ante ella; de que se había concedido al Territorio un elevado grado de autonomía interna y de que se había creado la ciudadanía camerunesa para los habitantes autóctonos del Territorio en fideicomiso.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS

a) La Asamblea Legislativa y el Gobierno del Camerún

11. La *loi-cadre* del 23 de junio de 1956 instituyó un solo colegio electoral y el sufragio universal. A fin de que el Territorio tuviera una Asamblea territorial elegida por sufragio universal con un solo colegio elec-

¹ Para más detalles, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 164-165.

total que examinara el nuevo proyecto de Estatuto del Territorio, la Autoridad Administradora, por decreto del 8 de noviembre de 1956, disolvió la Asamblea Territorial anterior, cuyos poderes no hubieran expirado hasta marzo de 1957, y por decreto del 16 de noviembre de 1956 decidió que las elecciones para la nueva Asamblea Territorial camerunesa se celebraran el 23 de diciembre de 1956. La ley del 15 de noviembre de 1956 aumentó a 70 el número de miembros de la Asamblea Territorial del Camerún que era de 50.

12. El número de personas inscritas en los registros electorales se elevó a 1.685.059 en comparación con las 853.932 anteriores. Esta cifra representa más del 56% de la población del Camerún. El 55% de los electores inscritos votaron en las elecciones del 23 de diciembre. El porcentaje de abstenciones fué muy alto sólo en una región, el Sanaga-Maritime.

13. El nuevo Estatuto (artículos 9 a 17) transforma la Asamblea territorial del Camerún en Asamblea legislativa que está investida del poder legislativo, salvo para ciertas materias que son de la competencia de los órganos centrales de la República Francesa, a saber, el régimen de las libertades públicas, las relaciones exteriores y la defensa, el régimen monetario y de cambio, los programas de estudios y exámenes en los establecimientos públicos de enseñanza secundaria y superior, el Código penal, lo contencioso administrativo, la legislación y reglamentación comerciales, el procedimiento penal y los servicios públicos de la República Francesa. La Asamblea Legislativa del Camerún puede disolverse por decreto del Consejo de Ministros de la República Francesa a propuesta del Consejo de Ministros del Camerún.

14. El Estatuto (artículos 18 a 30) establece el Gobierno del Camerún. El Alto Comisionado designa al Primer Ministro, el cual es confirmado por la Asamblea Legislativa por mayoría simple y designa a los Ministros cuyo número no puede exceder de nueve. Los Ministros son colectivamente responsables ante la Asamblea Legislativa de la política general del gabinete, e individualmente de sus propios actos. La Asamblea Legislativa puede poner fin a las funciones del Primer Ministro, aprobando una moción de censura por una mayoría de dos tercios. El Primer Ministro puede pedir un voto de confianza, que puede negársele por mayoría absoluta, lo que trae aparejada la dimisión colectiva del gabinete.

15. El Alto Comisionado (artículos 6 y 39 a 46), designado por decreto del Consejo de Ministros de la República Francesa, es el representante de la República Francesa en el Camerún y el depositario de los poderes de la República. Ejerce la tutela sobre el funcionamiento de las instituciones del Camerún (artículos 47 a 49). El Estatuto enumera los servicios de la República Francesa en el Camerún (artículos 50 a 53). Los jefes de circunscripciones administrativas (*chefs de circonscriptions administratives*) y sus adjuntos son designados por el Alto Comisionado previo acuerdo del Primer Ministro (artículo 54). La Asamblea Legislativa puede, por vía de resolución, pedir que se enmiende el Estatuto. Las enmiendas se introducen en conformidad con el procedimiento seguido para el establecimiento del Estatuto (artículo 59)².

16. En su 19° período de sesiones el Consejo tomó nota de que se habían concedido a la Asamblea Legis-

lativa más amplios poderes y mayores responsabilidades. Advirtió con satisfacción el establecimiento de un sistema ministerial de gobierno responsable ante la Asamblea Legislativa elegida por sufragio universal.

17. La transformación de la Asamblea Territorial en Asamblea Legislativa tuvo lugar el 9 de mayo de 1957 y al día siguiente la Asamblea eligió Presidente de su primer período de sesiones al Sr. Jules Ninine, diputado del Camerún Septentrional (Nord Cameroun) en la Asamblea Nacional Francesa.

18. Después de esa elección el Alto Comisionado pidió al Sr. André-Marie Mbida, diputado del Camerún Sudoriental (Sud-Est du Cameroun) que designara a los miembros del Consejo de Ministros a fin de establecer el primer Gobierno del Camerún. El Sr. Mbida nombró nueve Ministros y cinco Secretarios de Estado y la Asamblea Legislativa le confirmó en el cargo de Primer Ministro el 15 de mayo de 1957. En el Ministerio había miembros de los tres grupos mayoritarios: siete del Groupe des Démocrates camerounais, al cual pertenece el Primer Ministro, dos del Groupe des Paysans indépendants, cinco del Groupe d'Union camerounaise y, además, el Senador Kotouo, que no es miembro de la Asamblea Legislativa.

19. La Asamblea suspendió sus actividades el 25 de mayo para que el Gobierno del Camerún pudiese realizar los estudios necesarios y comenzar a ejercer efectivamente sus poderes.

20. Cuando la Asamblea reanudó sus actividades el 8 de octubre de 1957, efectuó una nueva elección de autoridades: el Sr. Daniel Kamajou, Consejero de la Unión Francesa y alcalde de Nkongsamba, fué elegido Presidente por 35 votos contra 30 a favor del Presidente anterior. En la misma sesión la Asamblea adoptó un emblema, un himno y un lema para el Estado en fideicomiso del Camerún³. El emblema oficial es la bandera verde, roja y amarilla; se adoptó como himno nacional una vieja canción popular titulada "Oh, Camerún, cuna de nuestros antepasados" y el lema oficial es: "Paz, trabajo, patria".

21. El representante de la Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones acerca de una crisis ministerial ocurrida en febrero de 1958. Se había producido una escisión en el Gobierno del Sr. Mbida y algunos ministros habían presentado su dimisión por no hallarse de acuerdo con el Primer Ministro. En la Asamblea del Camerún se habían propuesto mociones de censura. El Primer Ministro había dimitido y un nuevo Primer Ministro, el Sr. Ahidjo, había sido confirmado por 46 votos con 15 abstenciones del Groupe démocrate del Sr. Mbida. En el Gobierno están representados los miembros de la antigua oposición, es decir, el Groupe d'Action nationale.

22. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo felicita al Gobierno del Camerún y a la Asamblea Legislativa por el acierto con que han ejercido los considerables poderes que les fueron confiados en virtud del Estatuto y se complace en saber que los elementos del norte y del sur del Territorio han cooperado eficazmente en estas instituciones. El Consejo toma nota de que en virtud del Estatuto la Asamblea Legislativa del Camerún puede solicitar nuevas transferencias de poderes a las autoridades camerunesas y está seguro de que la Autoridad Administradora recibirá

² Para más detalles, véanse los *Documentos Oficiales de la Asamblea General*, duodécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3595), pág. 130.

³ Véanse las Leyes No. 57-46 de 29 octubre de 1957, No. 57-47 de 6 de noviembre de 1957 y No. 57-48 de 5 de noviembre de 1957.

favorablemente cualquier petición de nuevas transferencias que la Asamblea Legislativa del Camerún le formule.

b) *Administración regional, urbana y local y organización provincial*

23. Para los fines administrativos, el Territorio se divide en 19 regiones y 57 subdivisiones. En las subdivisiones más pobladas se han creado puestos administrativos (había 17 el 31 de diciembre de 1956), dirigidos por un funcionario dependiente del jefe de subdivisión. Los jefes regionales son asistidos por un Consejo de Notables.

24. La administración local está a cargo de tres tipos de municipios: *communes de pleine exercice*, municipios mixtos urbanos y municipios mixtos rurales⁴.

25. En su 19° período de sesiones, el Consejo, observando que los miembros de tres Concejos Municipales se habían elegido por sufragio universal, y que los Concejos habían elegido alcaldes, expresó la esperanza de que pudieran establecerse más municipios con plena autoridad (*communes de plein exercice*).

26. En el norte, donde la sociedad tradicional está más firmemente arraigada, aun no se ha establecido el sistema de municipios mixtos rurales. Sin embargo, hay dos municipios mixtos urbanos, Garua y Ngaoundéré. En su 17° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había expresado la esperanza de que se estableciera mayor número de municipios en el norte.

27. El nuevo Estatuto del Camerún estipula que las regiones administrativas pueden agruparse en provincias (artículos 31 a 38)⁵ y crea la provincia del Camerún Septentrional (Nord-Cameroun), con Garua por capital. El administrador provincial, designado por el Alto Comisionado, previo acuerdo del Primer Ministro, tiene a su cargo la administración de la provincia. En cada provincia se establece una Asamblea Provincial.

28. En su 19° período de sesiones el Consejo tomó nota de la innovación que constituye la creación de una Provincia Septentrional en conformidad con los deseos de la mayoría de los miembros de la Asamblea Territorial. Expresó la esperanza de que gracias a la experiencia adquirida al examinar los problemas comunes en la Asamblea Legislativa se subordinarían las diferencias regionales a la necesidad de alcanzar la unidad nacional y se combatirían así las tendencias separatistas en el Territorio.

29. Se ha establecido una asociación de alcaldes y consejeros municipales del Territorio y su primer congreso tuvo lugar en Yaundé el 11 de diciembre de 1957. El alcalde de Yaundé, Sr. André Fouda, fué elegido presidente.

30. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló en su 21° período de sesiones que de los 68 alcaldes de municipios urbanos o rurales más de un tercio eran ahora cameruneses lo mismo que todos los tenientes de alcalde y concejales.

31. También declaró que todavía no se había constituido la Provincia Septentrional. El artículo 38 del Estatuto prevé que "los detalles referentes a la aplicación [del capítulo III, que se refiere a la organización provincial] serán fijados por la legislación del Camerún, conforme a las necesidades". Estas leyes no han sido aprobadas todavía.

⁴ Para más detalles, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, duodécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3595)*, pág. 136.

⁵ *Ibid.*, pág. 136.

32. En su 21° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo elogia el desarrollo del gobierno municipal y local en el Camerún y expresa la esperanza de que el Gobierno del Camerún continuará fortaleciendo el gobierno local, en particular mediante la creación de nuevos municipios con concejos elegidos.

El Consejo toma nota de que se ha aplazado el establecimiento de una provincia separada en el norte.

CONSULTAS CON LOS HABITANTES EN RELACIÓN CON LAS MEDIDAS QUE SE HAN TOMADO O QUE SE PROYECTAN PARA ALCANZAR EL GOBIERNO PROPIO

33. En su 19° período de sesiones el Consejo tomó nota con interés de que durante la campaña electoral todos los sectores habían expresado su opinión y de que quienes debían pasar a ser los dirigentes de la mayoría de los grupos minoritarios en la Asamblea Territorial se habían pronunciado en favor de la independencia como objetivo final que debía alcanzar el Territorio, aunque algunos habían manifestado que preferían una evolución más completa y rápida que otros. El Consejo tomó nota con satisfacción de que representantes a la Asamblea Territorial y a tres concejos municipales habían sido elegidos por sufragio universal directo y de que la Asamblea Territorial así elegida había sido consultada por la Autoridad Administradora respecto a las disposiciones del nuevo Estatuto. Observó con interés que esta Asamblea, después de discutir detenidamente el proyecto de Estatuto, había propuesto un gran número de enmiendas y se enteró con agrado de que el Estatuto había sido aceptado por la mayoría de los miembros de la Asamblea Territorial.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL

34. La ley del 23 de junio de 1956 estableció para todas las elecciones el principio del sufragio universal de los ciudadanos de ambos sexos cualquiera que sea su condición, que tengan 21 años cumplidos, que se hallen debidamente inscritos en el padrón electoral y que no estén inhabilitados por motivos estipulados en la ley.

PARTIDOS Y ACTIVIDADES POLÍTICAS

35. En el informe anual correspondiente a 1956 la Autoridad Administradora enumera nueve partidos políticos más o menos activos en el Territorio. Se ocupa también separadamente de la Union des populations du Cameroun (UPC) y sus dos organizaciones filiales, la Jeunesse démocratique camerounaise (JDC) y la Union démocratique des femmes camerounaises (UDFC). Las tres organizaciones fueron disueltas por la Autoridad Administradora por el decreto del 13 de julio de 1955⁶ por acusárseles de realizar actividades subversivas. La UPC había pedido, en primer lugar, la unificación de los dos territorios del Camerún y la fijación de una fecha para la independencia, y luego la inmediata unificación e independencia del Camerún. El representante especial recordó que la UPC no había sido disuelta por su programa político sino en virtud de la ley del 19 de enero de 1936 por haber organizado bandas armadas.

36. Cuando se promulgó la *loi-cadre* en junio de 1956, apareció un movimiento llamado Action Nationale, dirigido por el Presidente en ejercicio de la Asamblea Territorial Sr. Soppo Priso, y sobre la base de un programa mínimo reunió a un cierto número de individuos o grupos que pertenecían a otros partidos o

⁶ Ver la sección siguiente.

no estaban afiliados, inclusive miembros de las organizaciones disueltas. Hubo un desacuerdo entre los promotores del movimiento sobre la participación en las elecciones.

37. La Autoridad Administradora manifestó también que paralelamente a los partidos políticos ciertos grupos tradicionales habían adquirido en los últimos años una nueva forma y cierta importancia política.

38. Las elecciones de miembros de la nueva Asamblea Territorial que tuvieron lugar el 23 de diciembre de 1956 determinaron la formación de nuevos grupos políticos que respondían a las tendencias políticas más importantes en el país. Después de las elecciones, los miembros formaron los siguientes grupos, siguiendo sus afinidades regionales y políticas:

a) La Union camerounaise integrada por 30 miembros, entre los que figuraban los elegidos en el Camerún Septentrional;

b) El Mouvement démocratique camerounais integrado por 20 miembros de las regiones central y meridional del Territorio y dirigido por el Primer Ministro, Sr. Mbida;

c) El Groupe des Paysans indépendants, integrado por los 9 miembros de la región de Bamiléké;

d) El Groupe d'Action nationale integrado por ocho miembros (la mayoría de ellos de la región litoral del Camerún) y presidido por el Sr. Charles Assalé y uno de cuyos miembros es el Sr. Soppo Priso.

39. Durante 1957, la Secretaría recibió más de 6.000 peticiones⁷ del Territorio. La mayor parte reflejan las aspiraciones de la Union des populations du Cameroun y piden la inmediata independencia y unificación de los dos territorios del Camerún, la derogación del decreto del 13 de julio de 1955 y el restablecimiento legal de los partidos políticos disueltos, la libertad de los prisioneros políticos incluidos los "dirigentes nacionalistas", así como una amplia amnistía para las "víctimas de la represión de mayo de 1955 y los disturbios de diciembre de 1956". Las peticiones protestan también contra las medidas represivas que se atribuyen a la Autoridad Administradora desde mayo de 1955 contra los habitantes indígenas (sobre todo últimamente en la región de Bamiléké), la restricción de movimientos de los nacionalistas, la *loi-cadre*, la organización de elecciones fraudulentas en diciembre de 1956 y el nuevo Estatuto y la presencia de tropas en el Territorio, en particular la llegada de refuerzos desde el 11 de septiembre de 1957. Piden también el restablecimiento inmediato de la vida política normal en el Territorio. Unas pocas peticiones condenan las actividades de la Union des populations du Cameroun.

40. Estas demandas fueron repetidas por algunos de los peticionarios en el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General en noviembre y diciembre de 1957. En esa oportunidad, la Cuarta Comisión concedió audiencia a varios peticionarios cameruneses: los Sres. Paul Soppo Priso, Charles Assalé y Jean Ekwabi, representantes del Groupe d'Action nationale du Cameroun; el Sr. Félix Roland Moumié, representante de la Union des populations du Cameroun; el Sr. Jacques Ngom, representante de la Confédération générale camerounaise du Travail; el Sr. Dika Akwa, representante de la Fédération des syndicats indépendants du Cameroun; y el Sr. Ndeh Ntumazah, representante de

⁷ La mayor parte de estas peticiones han sido analizadas en los documentos T/PET.4 y 5/L.17 y Add.1 y 2. Las cinco sextas partes aproximadamente son notas escritas a máquina o a mano.

Un Kamerun (Un Camerún), un partido político creado en el Camerún bajo administración británica, después de la disolución de la UPC en ese Territorio. Todos los grupos pidieron la unificación de los dos Territorios en fideicomiso del Camerún y su independencia. También pidieron que la Autoridad Administradora promoviese la disminución de la tirantez política promulgando una ley de amnistía⁸. La mayor parte de ellos se manifestaron en contra del nuevo Estatuto; sin embargo, los representantes del Groupe d'Action, si bien formularon críticas, se mostraron dispuestos a admitir que representaba un progreso⁹.

41. La Asamblea aprobó una resolución sobre la situación en los Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa. En esta resolución transmitió al Consejo de Administración Fiduciaria las declaraciones de los peticionarios para estudio adicional; recomendó al Consejo de Administración Fiduciaria que en su 21º período de sesiones tomase en cuenta las observaciones y sugerencias presentadas durante el debate en la Cuarta Comisión¹⁰, y expresó la esperanza de que con la aplicación de medidas adecuadas, especialmente con la pronta promulgación de la ley de amnistía por parte de la Autoridad Administradora y el renunciamiento por todos los partidos al uso de la violencia, sería posible alcanzar en el Camerún bajo administración francesa condiciones apropiadas para el pronto restablecimiento de la normalidad en la región perturbada y para el fomento del progreso democrático y de las actividades políticas en dicho Territorio. La Asamblea expresó también su confianza en que, por medio de las medidas apropiadas que habrían de tomar las Autoridades Administradoras, se facilitaría más en ambos Territorios la realización de los objetivos finales del Régimen de Administración Fiduciaria, de acuerdo con la libre expresión de los deseos de las poblaciones interesadas, considerando todas las alternativas concernientes a su *status* futuro, y pidió al Consejo de Administración Fiduciaria que diera instrucciones a su próxima misión visitadora en 1958 para que tuviera en cuenta las observaciones y sugerencias hechas en el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General¹¹.

42. El Secretario General ha recibido dos telegramas¹² del Primer Ministro del Camerún, Sr. André-Marie Mbida. En el primero, de fecha 2 de diciembre de 1957, el Primer Ministro hacía constar la protesta del Gobierno del Camerún contra las audiencias concedidas por la Cuarta Comisión a ciertos cameruneses que en su opinión no estaban en modo alguno facultados para ocupar el puesto de los verdaderos representantes que han obtenido sus cargos como resultado de las elecciones de diciembre de 1956. En el segundo telegrama, de fecha 14 de diciembre de 1957, el Sr. Mbida manifestaba que el Gobierno del Camerún se había enterado con indignación del contenido de la resolución referente al Camerún aprobada por la Asamblea General. Opinaba que una amnistía podía arruinar, aunque fuera de modo ilusorio, a las bandas rebeldes antidemocráticas que todavía cometían robos y asesinatos diarios contra la población de Sanaga-Maritime. Además, el Gobierno del Camerún protestaba contra la "ignorancia sistemá-

⁸ Véase la sección siguiente.

⁹ Véanse las declaraciones detalladas de estos peticionarios en A/C.4/SR.714 a 717.

¹⁰ Ver A/C.4/SR.721 a 734.

¹¹ Resolución 1211 (XII) de la Asamblea General.

¹² Ver T/PET.5/L.449.

tica" por parte de las Naciones Unidas de las nuevas instituciones camerunesas responsables y declaraba que, de mantenerse esta actitud, el Gobierno del Camerún podría verse obligado a volver a examinar su posición respecto a los órganos de las Naciones Unidas.

43. Durante su 21° período de sesiones, el Consejo oyó una declaración hecha por el Príncipe Duala Manga Bell, diputado del Territorio en la Asamblea Nacional Francesa, al cual había concedido audiencia. El peticionario defendió la unificación de los dos Territorios en fideicomiso y sugirió que se celebrara un plebiscito sobre esta cuestión.

INCIDENTES EN EL TERRITORIO

44. En abril y mayo de 1955 se produjeron incidentes en distintos lugares de la región meridional del Territorio, con motivo de los cuales la Autoridad Administradora ordenó, por decreto de 13 de julio de 1955, la disolución de uno de los partidos políticos del Territorio, la Union des populations du Cameroun (UPC) y de dos organizaciones afiliadas.

45. En su 17° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con pesar de los desórdenes ocurridos en el Territorio y expresó la esperanza de que la actual política de la Autoridad Administradora encaminada a restablecer la tranquilidad, junto con la continuación e intensificación de programas de reformas y desarrollo general, restablecerían la actividad política normal y pondrían fin a la tirantez que recientemente había caracterizado la vida política del Territorio¹³.

46. En diciembre de 1956, durante las elecciones para la Asamblea Territorial del Camerún se produjeron nuevos desórdenes en el Sanaga-Maritime. La Autoridad Administradora declaró en el undécimo período de sesiones de la Asamblea General y en el 19° período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria que estos desórdenes habían sido instigados por los dirigentes de las organizaciones disueltas, los cuales habían intentado mediante actos de terrorismo obstruir las elecciones.

47. En su 19° período de sesiones el Consejo tomó nota de que se le presentaría una exposición detallada de esos incidentes, así como de las medidas que se habían adoptado para restablecer la normalidad en esa región. También expresó la esperanza de que el respeto a las prácticas democráticas normales por todos los sectores de la opinión pública del Territorio, así como la adopción de medidas de clemencia y en particular de la ley de amnistía que proyectaba dictar la Autoridad Administradora, contribuirían a crear un clima de completa confianza en el Territorio¹⁴.

48. En 1957, según varios peticionarios, uno de los cuales compareció ante la Cuarta Comisión en el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General¹⁵, la región de Bamiléké fué escenario de violencias y derramamientos de sangre a consecuencia de la intervención de la Autoridad Administradora en la elección del jefe tradicional de Baham. Según se aseguró habían resultado varias personas muertas y casas incendiadas, se habían establecido campos de concentración y los habitantes habían buscado refugio en la selva. También se dijo que en el Sanaga-Maritime habían continuado las matanzas en masa y los derramamientos de sangre. La Autoridad Administradora

acusó de estos incidentes a los elementos de la UPC que todavía seguían activos en el Territorio.

49. Aunque los peticionarios que comparecieron ante la Cuarta Comisión no coincidieron en cuanto a la responsabilidad por los incidentes, todos ellos aludieron a la gravedad de la situación en el Territorio y pidieron a la Asamblea General que recomendara la aprobación de una ley de amnistía.

50. El representante de Francia informó a la Cuarta Comisión que el Gobierno francés había presentado un proyecto de ley de amnistía en agosto de 1956, que había sido aprobado por la Asamblea Nacional Francesa el 11 de diciembre de 1956. Sin embargo, debido a los recientes hechos de violencia ocurridos en diciembre de 1956 y en vista de que en virtud del nuevo Estatuto algunas responsabilidades habían sido transferidas al Gobierno del Camerún, se había creído necesario volver a examinar el proyecto. El Gobierno francés ya no podía presentar el proyecto sin consultar al Gobierno del Camerún que había asumido ya gran parte de la responsabilidad del manejo de los asuntos internos del país. Además, era necesario asegurarse de que los beneficiarios de la amnistía se comprometerían a respetar la ley al volver a la vida pública.

51. Ya se ha señalado que la Asamblea General, en su resolución 1211 (XII), expresó la esperanza de que con la aplicación de medidas adecuadas, especialmente con la pronta promulgación de la ley de amnistía por parte de la Autoridad Administradora y el renunciamiento por todos los partidos al uso de la violencia, sería posible alcanzar en el Camerún bajo administración francesa condiciones apropiadas para el pronto restablecimiento de la normalidad en la región perturbada y para el fomento del progreso democrático y de las actividades políticas en dicho Territorio.

52. Debe señalarse también que el Primer Ministro del Camerún protestó contra esta recomendación de la Asamblea General¹⁶.

53. El representante y el representante especial de la Autoridad Administradora en el 21° período de sesiones del Consejo dieron cuenta de nuevos acontecimientos que afectaban fundamentalmente al fondo de la cuestión. Según dijeron, a partir de septiembre de 1957 los extremistas habían intentado de nuevo forzar a la población a desobedecer las leyes mediante la organización sistemática de toda clase de actos de violencia, y en particular mediante el asesinato de los campesinos que no aceptaban sus instrucciones y que no ejecutaban sus órdenes. En el distrito de Bafoussam, varios grupos de bandidos afiliados a los partidos disueltos habían organizado ataques y habían incendiado varias aldeas. Estas actividades habían causado la muerte de una cantidad de personas. El 13 de diciembre, el diputado Samuel Wanko fué asesinado en una emboscada. A raíz de su muerte la Asamblea del Camerún votó una moción pidiendo la derogación de la ley de amnistía.

54. El representante de la Autoridad Administradora comunicó que a pesar de estas circunstancias la ley había sido aprobada finalmente por la Asamblea Nacional Francesa el 7 de febrero de 1958. La ley dispone que podrán beneficiarse de la amnistía mediante decreto las personas que hayan sido procesadas o declaradas culpables por los actos siguientes: 1) actos cometidos en el Territorio durante los llamados sucesos de mayo de 1955 o durante los incidentes que los precedieron; 2) actos cometidos en el curso de dispu-

¹³ Para más detalles véase A/3170, pág. 158.

¹⁴ Para más detalles véase A/3595, págs. 130 y 131.

¹⁵ Ver A/C.4/SR.715.

¹⁶ Para más detalles, véase la sección anterior.

tas laborales o campañas electorales o en relación con las mismas antes del 2 de enero de 1956; 3) infracciones de la ley de prensa cometidas antes del 2 de enero de 1956. El beneficio de la amnistía sólo puede concederse a personas condenadas o que puedan ser condenadas a prisión, con o sin multa, por un período igual o menor a 20 años; es decir, que las personas culpables de asesinato premeditado no pueden beneficiarse de la amnistía. Los interesados tienen un período de un año a partir de la publicación de la ley o de la fecha en que su condena se convierta en definitiva para solicitar el beneficio de la amnistía.

55. El representante de la Autoridad Administradora citó el siguiente pasaje de la declaración de principios del nuevo Primer Ministro: "La independencia a que aspira el Camerún sólo puede concebirse si hay unión de todos sus hijos. Porque ¿de qué serviría a nuestro país presentarse ante la comunidad de naciones todavía dividido por luchas y disputas fratricidas? Por esto, en la víspera del paso decisivo que estamos a punto de dar formulo un llamamiento a todos para que animados por un sentimiento común de patriotismo, demos un espíritu de armonía y comprensión y nos unamos".

56. En su 21º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo deplora que un sector de la población continúe recurriendo a la violencia en ciertas partes del Territorio, sobre todo en el Sanaga-Maritime, y pide a las personas interesadas que cooperen con el resto de la población para lograr una vida política normal en el Territorio.

A este respecto el Consejo toma nota con interés de la reciente promulgación de la ley de amnistía. Acoge con satisfacción el llamamiento del Primer Ministro y expresa la esperanza de que ese llamamiento, unido a la aplicación liberal de la ley de amnistía, contribuirán a un notable mejoramiento de la situación. El Consejo invita a la Autoridad Administradora y al Gobierno del Camerún a buscar nuevos caminos y medios para restaurar las condiciones normales en las zonas afectadas.

FORMACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES DE LA ADMINISTRACIÓN

57. La Autoridad Administradora anunció que las autoridades responsables estaban estudiando con atención la promoción de indígenas a puestos superiores de la Administración. En 1956, debido a la situación económica desfavorable, el personal europeo se redujo en 216 personas (sobre todo los que ocupaban cargos contractuales) y el personal africano en 736 personas (únicamente auxiliares y trabajadores no contractuales), lo que llevó las cifras totales a 2.411 y 16.260 respectivamente.

58. En 1956 se envió a dos funcionarios superiores del Territorio a la Ecole nationale de la France d'outre-mer para que siguieran un curso avanzado. A su regreso tendrán el título de administradores.

59. En su 19º período de sesiones el Consejo tomó nota con satisfacción de que se había designado a 60 cameruneses para ocupar puestos superiores en la administración y de que la adopción del nuevo Estatuto había permitido acelerar el proceso de africanización de la administración pública para poder seguir el ritmo de la evolución política del Territorio.

60. El representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21º período de sesiones acerca de la creación de una administración

independiente para el Camerún, como resultado de la ley camerunesa del 20 de diciembre de 1957, que representaba el primer paso hacia el establecimiento de normas territoriales para la remuneración, contratación, promoción y dirección del personal del Camerún.

61. Ha continuado el esfuerzo sistemático para camerunizar la administración, en especial en las ramas técnicas. Así por ejemplo, el Ministerio de Obras Públicas ha contratado cuatro ingenieros auxiliares y dos arquitectos cameruneses. Cinco agrónomos regionales, tres jefes de unidades veterinarias, ocho jefes de unidades forestales, dos inspectores de trabajo, dos inspectores de minas y dos trabajadoras sociales encargadas de sector eran también cameruneses. La mayor parte de los que trabajan en las oficinas de correos y en las emisoras de radio eran cameruneses, y algunos cameruneses ocupaban altos cargos en la administración postal. Diecinueve tribunales de primera y segunda instancia, que en el pasado estaban presididos por los jefes de subdivisión fueron asignados a nativos del Camerún en 1957 y otros nueve cameruneses están en la actualidad estudiando en la Ecole Nationale de la France d'outre-mer.

62. En su 21º período de sesiones el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción del establecimiento de una administración camerunesa independiente. El Consejo insiste en la necesidad de acelerar la camerunización de estos servicios y recomienda que se estudie la posibilidad de implantar sistemas de formación acelerada para cameruneses en todas las ramas de la administración civil y de preparar un programa planificado para el nombramiento progresivo de cameruneses para ocupar cargos superiores.

SISTEMA JUDICIAL

63. El sistema judicial del Territorio reconoce dos tipos de tribunales: los tribunales de derecho consuetudinario que aplican las normas consuetudinarias y los tribunales de derecho francés que aplican el derecho francés. La distinción sólo es válida en materia civil y comercial. En materia penal todos los habitantes del Territorio están sujetos a la ley francesa.

64. El sistema judicial fué descrito en el informe anterior del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General¹⁷.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS

a) La Asamblea Legislativa y el Gobierno del Camerún

65. El representante de China manifestó que el nuevo Estatuto había colocado al Territorio en el umbral de su independencia y había impuesto a sus habitantes una seria responsabilidad. Opinó que el progreso político avanzaba en la actualidad con la máxima velocidad posible.

66. El representante de la India expresó su satisfacción por la creciente responsabilidad administrativa acordada al Gobierno del Camerún, pero hizo notar que dicho Gobierno no tenía facultades financieras suficientes para que se le pudiera considerar completamente responsable de la administración interna. Señaló, además, que la Autoridad Administradora continuaba

¹⁷ Para más detalles véase A/3170, págs. 170 y 171.

ejerciendo un control exclusivo sobre las divisas, los derechos sobre minerales, los créditos, los derechos de aduana y el comercio exterior. Además, el Alto Comisionado seguía teniendo una gran influencia, si no autoridad, sobre el Gobierno territorial. Esto había quedado demostrado con la reciente dimisión del Gobierno que se había producido en condiciones distintas de las previstas en el Estatuto.

67. Añadió que el Estatuto limitaba también de modo importante los derechos de la Administración del Camerún, en virtud de la cláusula que especifica que todas las leyes y reglamentos dictados por las autoridades del Camerún deben ser compatibles con el preámbulo de la Constitución de la República Francesa. Opinó que sería conveniente que el problema de la participación en la Unión Francesa pudiera dejarse a la futura decisión de un gobierno camerunés completamente soberano y competente, en vez de decidirse por un Estatuto que había sido impuesto desde fuera.

68. Acogió con satisfacción los procedimientos democráticos que parecían practicarse en la Asamblea Legislativa del Camerún. Hizo notar que el nuevo Gobierno había sido formado mediante una cooperación de elementos del norte y del sur, lo cual era un signo muy promisorio para la solución de las divisiones territoriales.

69. El representante de Bélgica manifestó que los nuevos órganos habían mostrado ya signos de gran vitalidad y de sentido de moderación y de responsabilidad. Señaló con satisfacción el desarrollo de una mayor cooperación entre el norte y otras regiones del Territorio.

70. El representante de Nueva Zelandia se declaró alentado por la confianza con que los representantes del Camerún habían asumido sus nuevas responsabilidades. Incluso el reciente cambio del ministerio parecía haberse cumplido con un mínimo de perturbación en el funcionamiento del gobierno y la administración.

71. El representante de Australia destacó que existía en la actualidad una Asamblea Legislativa del Camerún elegida por sufragio universal y con una competencia legislativa extraordinariamente amplia y un Gobierno del Camerún responsable ante la misma. Las esferas reservadas a la competencia de Francia correspondían a las obligaciones que debía seguir cumpliendo como Autoridad Administradora.

72. El representante de Italia hizo notar con satisfacción que las nuevas instituciones democráticas del Territorio en fideicomiso no sólo habían asumido íntegramente las responsabilidades que les asigna el Estatuto sino que habían demostrado una gran vitalidad en su funcionamiento.

73. El representante de Siria manifestó que la lectura del Estatuto daba la impresión de que se proyectaba la integración del Camerún francés en la Unión Francesa y no la creación de un Camerún independiente. La disposición que establecía la ciudadanía recíproca favorece más a los ciudadanos franceses que a los del Camerún. A pesar de la larga lista de asuntos colocados bajo la jurisdicción de la Asamblea Legislativa y del Gobierno local, estos poderes eran más formales que reales en vista de la gran autoridad concedida al Alto Comisionado. El representante de Siria consideró que las autoridades legislativas y ejecutivas del Camerún debían ser investidas de poderes reales.

74. El representante de Haití declaró que el Estatuto representaba sin duda un avance hacia el gobierno propio o la independencia. Si bien los poderes concedidos a la Asamblea Legislativa eran todavía muy limitados,

la Asamblea podría adoptar una resolución pidiendo la modificación del Estatuto. Sin embargo, la futura evolución constitucional debería satisfacer las aspiraciones de unificación e independencia del pueblo.

75. El representante de Birmania observó con aprobación que el Territorio había recibido una autonomía considerable mediante la promulgación del Estatuto. Sin embargo, hizo notar que se habían reservado muchos aspectos importantes y vitales a los órganos centrales de la República Francesa y que deberían realizarse nuevas transferencias de poderes al Territorio antes de que éste pudiera considerarse como un Estado independiente y soberano e instó a que estas transferencias se hicieran en fecha próxima. Declaró, además, que el exceso de poderes y competencia atribuidos al Alto Comisionado del Territorio le permitirían entorpecer la labor de la Asamblea Legislativa y también la del Consejo de Ministros.

76. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y el Gobierno del Camerún emprenderían un programa planificado para promover un mejor entendimiento entre las poblaciones del norte y del sur, fomentando relaciones más estrechas y la educación intercultural.

77. Tomó nota con satisfacción de la creación de un emblema y un lema oficiales así como de un himno nacional del Camerún.

78. El representante de Guatemala consideró que los problemas políticos más urgentes eran la restauración de la normalidad en la vida del Territorio, la sanción de reformas constitucionales tendientes a la independencia y la unificación de los dos Territorios del Camerún. El Estatuto no reconocía de una manera adecuada el deseo de independencia demostrado por el pueblo del Territorio. Opinó que el Gobierno del Camerún pediría que se modificara el Estatuto en el sentido de asegurar la independencia y la unificación de los dos Territorios del Camerún.

79. El representante especial de la Autoridad Administradora, al contestar a las críticas formuladas por algunos representantes sobre el alcance de los poderes concedidos a las autoridades del Camerún, manifestó que el Estatuto no era un instrumento definitivo sino que preveía la creación de órganos representativos democráticos. La Asamblea Legislativa del Camerún podía pedir la transferencia de nuevos poderes o incluso la transferencia de todos los poderes aún reservados a la República Francesa, lo cual significaría el fin del régimen de administración fiduciaria. Entre tanto no podía pedirse a Francia que transfiriera todos sus poderes y, al mismo tiempo, que conservara todas sus obligaciones internacionales.

80. El representante especial señaló que los poderes transferidos a la competencia del Camerún eran tanto reales como formales y que la Administración sólo conservaba en esos aspectos una función de asesoramiento y vigilancia. Por lo demás, esa función era ejercida por el Alto Comisionado en la forma más prudente. La Autoridad Administradora no podía desinteresarse de los aspectos transferidos pero creía que sería perjudicial para el desarrollo del Territorio reemplazar el juicio de las autoridades del Camerún por su propio juicio y de este modo desvirtuar el funcionamiento de las instituciones democráticas desde el comienzo.

81. El representante de la Autoridad Administradora, en respuesta a las observaciones del representante de la India sobre la crisis ministerial, volvió a afirmar que se trataba de una crisis de carácter norma-

y democrático. La Autoridad Administradora rehusaba intervenir en las rivalidades del Camerún, pues se proponía ayudar al Camerún a través de sus autoridades legales.

b) *Administración regional, urbana y local y organización provincial*

82. El representante de China tomó nota del establecimiento de una asociación de alcaldes y concejales pero expresó su preocupación ante el lento ritmo de democratización de las instituciones tradicionales y expresó la esperanza de que se tomarían todas las medidas necesarias, inclusive la capacitación de los cameruneses en las funciones municipales para acelerar el proceso.

83. El representante de Bélgica manifestó que la vitalidad demostrada por las organizaciones municipales era muy alentadora y que en las zonas rurales los consejos de notables, representantes del antiguo orden, cooperaban de modo armonioso con los nuevos órganos administrativos.

84. El representante de Nueva Zelandia, después de observar que el gobierno municipal y local había demostrado un crecimiento considerable en el Territorio, expresó la esperanza de que el Gobierno del Camerún continuaría fortaleciendo el gobierno local.

85. Notó con interés la sabiduría política de los representantes del norte al aceptar que se aplazara el establecimiento de una provincia septentrional separada.

86. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló el establecimiento de una asociación de alcaldes y concejales.

PARTIDOS POLÍTICOS Y ACTIVIDAD POLÍTICA

87. El representante de la URSS manifestó que los peticionarios, que habían representado a cinco partidos políticos diferentes en la Asamblea General, habían expresado la opinión de una mayoría abrumadora de la población del Camerún y que, a pesar de ciertas divergencias de opinión, habían sido unánimes en sus principales demandas. Todos ellos habían pedido la amnistía política general, la restauración de las libertades democráticas, el derecho de libre determinación para los pueblos del Camerún, la concesión de la independencia y la unificación de las dos partes del país. La Autoridad Administradora no había accedido todavía a esa expresión de los deseos de la mayoría del pueblo.

INCIDENTES EN EL TERRITORIO

88. El representante de China lamentó el uso de la violencia por parte de algunos partidos políticos y manifestó que, si bien los efectos últimos de la ley de amnistía eran inciertos, sin embargo, ésta ofrecía al Gobierno del Camerún una oportunidad para inculcar en el ánimo de la población la necesidad de observar procedimientos democráticos normales. Manifestó su esperanza de que el Gobierno tomaría nuevas medidas para captarse la adhesión de los elementos descontentos y llegar a un arreglo de las diferencias que habían dividido al Camerún de una manera tan peligrosa.

89. El representante del Reino Unido manifestó que, si bien eran inevitables en una democracia la discusión y la controversia sobre los asuntos públicos, el uso de la violencia y los métodos anticonstitucionales era condenable.

90. El representante de la India acogió con satisfacción la promulgación de una ley de amnistía. La-

mentó que algunos miembros de los partidos políticos hubiesen recurrido a la violencia. La rápida evolución hacia la independencia dependía enteramente de la capacidad de los partidos políticos para trabajar en condiciones pacíficas y sin violencia. Aunque correspondía a la Autoridad Administradora decidir qué medidas debería adoptar para reducir la tirantez y la violencia, sugirió que la misma podría ordenar una encuesta judicial por jueces de prestigio para examinar los métodos necesarios para mejorar la situación. También sugirió que la próxima misión visitadora examinara la situación y recomendara medidas capaces de eliminar no sólo la intranquilidad sino también sus causas.

91. El representante de Bélgica expresó su pesar por el terrorismo que, aunque limitado, continuaba en ciertas zonas y señaló que las esperanzas expresadas por el Consejo en su 19º período de sesiones todavía no se habían realizado. Aunque era aún demasiado pronto para juzgar los efectos de la ley de amnistía recientemente promulgada, y cuya aplicación, a pesar del terrorismo aun existente, era una muestra de buena voluntad por la que debía felicitarse a la Autoridad Administradora, parecía que sus efectos pacificadores podrían no colmar íntegramente las esperanzas. Condenó enérgicamente los ataques políticos e invitó a los que los habían perpetrado a respetar los procedimientos democráticos.

92. El representante de la URSS consideró que la UPC había sido disuelta y perseguida porque pretendía la unificación e independencia del Camerún. Destacó lo infundado de los intentos de culpar a la UPC de actos que habían sido instigados para desacreditar a dicho partido. Añadió que, en efecto, en el Territorio reinaba la violencia en su forma más cruda, pero que la misma no sólo era practicada por el movimiento de liberación nacional, sino en contra de él por las fuerzas armadas.

93. Se había afirmado que el nuevo Gobierno del Camerún, y sobre todo uno de sus miembros, el Sr. Soppo Priso, habían proclamado su intención de trabajar por la unidad de ambas partes del Camerún. Esto indicaba sin lugar a dudas que el programa de la UPC —la unificación y la independencia del Camerún— constituía la aspiración de toda la población.

94. El representante de la URSS, aunque admitió que algunas de las respuestas del representante francés habían sido alentadoras, consideraba que la ley de amnistía del 7 de febrero de 1958 no era la ley de amnistía general recomendada por la Asamblea General como único medio de restablecer la paz y la libertad democrática en el país y de fomentar las actividades políticas y el progreso democrático, sino que era aún más limitada y restringida que el proyecto de ley preliminar aprobado hacía más de un año en primera lectura. Su aplicación dependía de la voluntad de una comisión especial que hasta podría denegar en absoluto la amnistía. No se aplicaba a los muchos patriotas y dirigentes sindicales apresados y exilados desde enero de 1956, ni restauraba la libertad de los periódicos confiscados por denunciar la política de represión. Era evidente que al redactar la ley se había prestado muy poca atención a los deseos de la Asamblea General y a la opinión pública mundial. Además, la aprobación y aplicación de la ley de amnistía eran acompañadas de una represión militar cada vez mayor, en particular por la introducción en el Territorio de refuerzos militares, lo cual era difícil de conciliar con los fines atribuidos por la Asamblea General a la ley de amnistía.

95. El representante de Nueva Zelandia deploró los estallidos de violencia, limitados pero trágicos, provocados por grupos disidentes en ciertas zonas del Sanaga-Maritime. Sin embargo, la ley de amnistía debería permitir el retorno a la vida política de muchas personas afiliadas al antiguo UPC y contribuir a la reducción de la tirantez entre los africanos.

96. El representante de Australia manifestó que en una zona relativamente pequeña del Territorio ciertos grupos terroristas practicaban de tiempo en tiempo la intimidación. Expresó su admiración por la conducta del pueblo y del Gobierno del Camerún frente a estas violencias ocasionales y deploró la persistencia de las actividades terroristas. Expresó su esperanza de que el Consejo o la Asamblea General no concederían audiencia a personas u organizaciones proscritas por su participación en tales actividades.

97. El representante de Italia señaló con gran satisfacción las excelentes relaciones políticas entre la Autoridad Administradora y la población del Camerún. Lamentó profundamente que una pequeña minoría acudiera todavía a métodos de violencia inaceptables. Aunque felicitó a la Autoridad Administradora por la promulgación de la amnistía, consideró que debería aclararse a los interesados que la condición previa para el progreso pacífico y rápido del Territorio era la observancia de procedimientos democráticos normales.

98. El representante de Siria manifestó que si bien la promulgación de la ley de amnistía hacía pensar que se había producido un cambio en la dirección deseable, las recientes informaciones sobre actividades de bandas rebeldes en el Sanaga-Maritime, sobre refuerzos militares, asesinatos, secuestros, detenciones y malos tratos recibidos por los prisioneros políticos demostraban que la situación distaba de ser satisfactoria. La razón fundamental de ello era la partición del Camerún durante la primera guerra mundial y las aspiraciones del pueblo hacia su reunificación. El Gobierno francés había procedido a tranquilizar el país con reformas, pero no existía la cooperación necesaria entre la población indígena y la Autoridad Administradora, y la disolución de la UPC había sido una medida desafortunada.

99. El representante consideró que debían reconocerse los derechos del Camerún a la independencia y la unidad y fomentarse la creación de partidos políticos democráticos defensores de la unidad e independencia.

100. El representante de Haití, sin pretender en modo alguno excusar los actos de pillaje, incendio y asesinato cometidos en el Territorio, lamentó que la ley de amnistía hubiera sido promulgada con tanto retraso y sólo abarcara una serie tan limitada de delitos, que había fracasado en su propósito y hasta parecía haber producido un lamentable endurecimiento en la posición de los elementos nacionalistas. Instó a la Autoridad Administradora a revisar su política a fin de lograr la disminución de la tirantez y a mostrar una mayor comprensión de las aspiraciones de los cameruneses a disfrutar plenamente su independencia.

101. El representante de Birmania manifestó que en vista de los muchos peligros que suponen los continuos incidentes en el Territorio, la Autoridad Administradora debería promulgar una amnistía general que abarcara los incidentes de abril y mayo de 1955 y los disturbios subsiguientes. Añadió que toda forma de violencia era deplorable, pero que en este caso particular debería fomentarse el arrepentimiento antes que nuevas violencias.

102. El representante de Guatemala manifestó que los violentos incidentes ocurridos en los dos últimos años demostraban claramente que uno de los problemas políticos más graves era el retorno a la normalidad. De conformidad con la resolución aprobada por la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones, la Autoridad Administradora había aprobado el 7 de febrero de 1958 una ley de amnistía, pero ésta contenía restricciones y condiciones que reducían su validez. Manifestó su esperanza de que se disiparían las dudas respecto al contenido y los efectos de la ley de amnistía, ya que sería desalentador que una medida de la que tanto se esperaba resultara contraproducente y no produjera una disminución de la tirantez política.

103. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que las observaciones de los miembros del Consejo condenando el uso de la fuerza para fines políticos, contarían con la aprobación no sólo de las autoridades del Camerún sino también de una mayoría abrumadora de la población representada por ellas. Los cameruneses comprobarían de ese modo que la voluntad de las personas cegadas por una ideología totalitaria y que intentaban apoderarse del poder a toda costa no podía ser aprobada por el Consejo y que la vuelta de los que habían sido arrastrados a estas actividades tendría que realizarse dentro del cuadro de la ley.

104. En respuesta al representante de la URSS, el representante de la Autoridad Administradora declaró que las elecciones libres basadas en el sufragio universal habían expresado claramente la voluntad del pueblo del Camerún. Una minoría no puede recibir el nombre de mayoría, aunque sea violenta e ilegal.

FORMACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES EN LA ADMINISTRACIÓN

105. El representante de China observó con satisfacción el establecimiento de una administración camerunesa separada, pero expresó su preocupación por la escasez de personal técnico y administrativo. Sugirió que tan pronto como fuera posible se aplicara un programa de formación y se fijaran plazos aproximados para el mismo, y que durante el período de transición se pusiera al servicio del Gobierno del Camerún funcionarios extranjeros altamente calificados a los que al mismo tiempo se confiaría la tarea de ayudar en la formación del personal indígena.

106. El representante del Reino Unido manifestó que el establecimiento de una administración separada para el Camerún era particularmente valioso y consideró que el aumento satisfactorio del número de indígenas del Camerún en la administración era el fruto de años de intensos esfuerzos de la Autoridad Administradora para promover el adelanto educativo del Territorio.

107. El representante de la India sugirió que la Autoridad Administradora podría establecer una serie de fechas que indicaran el ritmo con que los habitantes indígenas estarían capacitados para hacerse cargo de las responsabilidades de los funcionarios franceses del Territorio, con miras a acelerar la camerunización de los servicios públicos.

108. El representante de Nueva Zelandia advirtió con satisfacción que la ley del 20 de diciembre de 1957 había proporcionado un sistema dentro del cual podría acelerarse el nombramiento de cameruneses para ocupar cargos importantes en los servicios administrativos.

109. El representante de Birmania se felicitó de la creación de una administración camerunesa separada.

Instó a que se iniciara en el propio Territorio un programa para acelerar la formación de cameruneses en todas las ramas de la administración civil y a que se utilizara en dicho programa la ayuda de los funcionarios con experiencia y la de aquellos que habían regresado después de efectuar estudios en el extranjero. Expresó la esperanza de que el Territorio tuviera en fecha próxima su propio sistema universitario que cubriría su necesidad de individuos con elevadas calificaciones académicas, cuando los nombramientos para ocupar los puestos superiores de la Administración pudieran hacerse sobre la base de exámenes de oposición públicos.

110. El representante especial de la Autoridad Administradora, al observar que la camerunización de los servicios públicos dependía de las autoridades del Camerún, añadió que éstas tenían plena conciencia de las necesidades en este campo y citó una declaración del nuevo Primer Ministro referente a la intensificación de los esfuerzos en tal sentido.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

111. La economía del Camerún bajo administración francesa se basa esencialmente en la agricultura, la ganadería y la silvicultura, y la mayoría de la población está ocupada en estas actividades. La industria y la minería están todavía poco desarrolladas. La mayor parte de los productos alimenticios se utilizan para el consumo local, pero el cacao, el café y la mayor parte de la cosecha de bananas se venden en el exterior y constituyen las exportaciones más importantes. El cacao es cultivado exclusivamente por los habitantes indígenas, mientras que la producción de café y bananas se reparte entre los africanos y las compañías o agricultores europeos. La ganadería está en manos de africanos, con algunas excepciones que incluyen una compañía francesa de cierta importancia. La producción de madera para fines comerciales y los aserraderos están a cargo principalmente de compañías francesas.

112. En 1956 las exportaciones se elevaron a 310.934 toneladas, por valor de 13.149.734.000 francos CFA¹⁸. El Camerún importó 350.495 toneladas por valor de 16.669.381.000 francos CFA. Aunque el tonelaje de exportación fué menor que en 1955, el tonelaje de importación continuó aumentando y la diferencia entre la exportación y la importación se elevó a 40.000 toneladas en comparación con 16.000 en 1955. El déficit de la balanza comercial aumentó considerablemente, de 1.600 millones de francos CFA en 1955 a 3.500 millones en 1956, debido sobre todo a la disminución de los precios en el mercado del cacao.

113. En su 19º período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota de que la baja de los precios del cacao, del café y del algodón en el mercado mundial había inducido a las Autoridades Administradoras a adoptar, entre otras, ciertas medidas de austeridad financiera. Consideró que, debido a la importancia de estos productos para la economía del Territorio, la situación exigía una vigilancia continua para lograr el desarrollo de una economía equilibrada y diversificada.

¹⁸ 1 franco CFA equivale a 2 francos franceses.

114. Tomó nota además de que la participación africana en el comercio y en la industria, a pesar de ir en aumento, era todavía relativamente pequeña y expresó la esperanza de que las medidas tomadas hasta ese momento, así como otras que la Autoridad Administradora considerase oportuno tomar, aumentarían y acelerarían aún más la participación de los africanos en todos los aspectos de la actividad económica del Territorio.

115. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora y el Gobierno del Camerún para desarrollar y diversificar la economía del Territorio y expresa la esperanza de que continuarán estos esfuerzos. Observando a este respecto los importantes resultados conseguidos en virtud del plan decenal de desarrollo, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora suministrará en su próximo informe anual una información lo más completa posible sobre los resultados conseguidos y en particular sobre el aumento de la producción.

El Consejo recomienda que se promuevan las inversiones en el Territorio por todos los medios posibles, por ejemplo, fomentando el ahorro privado y las reinversiones por medio de compañías. El Consejo recomienda que el Gobierno del Camerún participe en la forma más amplia posible en la preparación y ejecución de los programas de comercio exterior.

El Consejo expresa su esperanza de que se estimulará a los cameruneses a participar de un modo cada vez más activo en la vida económica del Territorio.

MERCADO COMÚN

116. En su 19º período de sesiones el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que en la eventualidad de que el Territorio se vinculase al Mercado Común Europeo, le informase respecto de la aplicación al Territorio de los Acuerdos de Roma y respecto de los efectos que ejerzan sobre su economía. En su duodécimo período de sesiones la Asamblea General adoptó una resolución (1210 (XII)) en el mismo sentido.

HACIENDA PÚBLICA; OBTENCIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS; PLANES DE DESARROLLO

117. En el cuadro siguiente se da el total general neto de los ingresos y gastos del Territorio en varios años consecutivos. Para los ingresos y gastos de 1956 se dan sólo las cifras calculadas, ya que no todos se habían efectuado al finalizar el año.

	En miles de francos CFA		
	1954	1955	1956 (presupuesto)
Ingresos	10.304.692	10.563.000	10.734.000
Gastos	9.701.452	11.602.000	10.612.000

118. El presupuesto del Territorio está dividido en dos partes: una parte correspondiente a operaciones y otra correspondiente a inversiones de capital. La Asamblea Territorial tiene el control absoluto de los gastos ordinarios, pero los gastos de capital para el desarrollo deben ser asimismo aprobados por el Comité de Control del Fondo de Inversiones para el Desarrollo Económico y Social (FIDES). El presupuesto de operaciones se nutre con créditos del presupuesto ordinario de operaciones, cantidades provenientes del fondo de reserva y anticipos de la Caisse centrale de la France d'outre-mer.

119. Algunos gastos se hacen con cargo al presupuesto metropolitano, como los sueldos de los administradores y magistrados, de la gendarmería y de las fuerzas armadas, etc. En 1956 esos gastos llegaron a 1.552 millones de francos franceses aproximadamente (contra 1.143 millones en 1955). Además, la Autoridad Administradora efectuó una contribución de 3.040 millones de francos CFA aproximadamente para el período 1955-1956 (contra 2.837 millones para el período anterior).

120. De conformidad con las disposiciones de la Ley del 30 de abril de 1946, se preparó un plan decenal de desarrollo económico para el Territorio que abarca el período 1947-1957. El plan se divide en dos fases. Durante la primera, los créditos comprometidos en concepto de pagos se elevaron a 18.219.914.895 francos.

121. En la segunda fase del plan decenal, que se inició en el segundo semestre de 1953, se otorgó prioridad a los programas de desarrollo encaminados a aumentar rápidamente la producción. El volumen total de inversiones públicas en el Camerún entre 1947 y el 31 de diciembre de 1956 puede calcularse en 47.000 millones de francos CFA.

122. La Autoridad Administradora ha declarado que, durante la segunda fase, se tenía la intención de hacer participar más estrechamente a los habitantes en el desarrollo de la economía rural "mediante un pequeño programa de desarrollo rural", cuya principal característica es el desarrollo de un gran número de pequeños proyectos de carácter a la vez económico y social. La inversión de capital puede dividirse en tres categorías: el desarrollo y mejoramiento de la producción agrícola y forestal, su elaboración y comercialización y el mejoramiento de las condiciones de vida. La iniciativa del programa queda a cargo de las poblaciones interesadas que expresan sus deseos mediante los votos de sus representantes elegidos en las sociedades africanas de previsión (Sociétés africaines de prévoyance) (SAP), cooperativas, municipios rurales mixtos o a través de las jefaturas tradicionales. Las contribuciones hechas por FIDES o por el presupuesto del Territorio representan únicamente una parte del costo de cada operación (del 20 al 60%). En su informe de 1956 la Autoridad Administradora manifestó que el total de contribuciones hecho a las comunidades desde 1952 se elevaba a 581.615.424 francos CFA y que esa suma representaba menos de la mitad del costo total de las operaciones. Puede decirse, por lo tanto, que el programa de equipo de capital cumplido a fines de 1956 representó una inversión de más de 1.200 millones de francos.

123. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó, en el 21º período de sesiones del Consejo, que el esfuerzo realizado en materia de equipo de capital había sido espectacular en la región de Bamileké, donde la tierra era escasa. Se habían efectuado importantes trabajos de construcción y se había iniciado un programa para cultivar las llanuras.

AGRICULTURA

124. En su informe anual de 1956, la Autoridad Administradora manifestó que los tonelajes de los principales productos agrícolas, correspondientes a 1955 y 1956, eran los siguientes:

	1954 *	1956
Cacao	56.430	53.850
Café	10.780	13.850
Bananas (exportación)	78.850	78.910
Algodón	16.000	17.410
Nueces de palma	23.040	25.770
Aceite de palma	16.390	23.060
Caucho	4.070	3.550
Tabaco	2.640	1.490
Arroz	6.110	6.480
Mijo y sorgo	352.020	351.860
Maíz	119.510	124.070
Maní	66.180	67.770

* En varios casos los tonelajes dados para 1954 difieren considerablemente de los cálculos dados en el informe anual correspondiente a 1955. Las cifras dadas para 1956 son cálculos provisionales.

125. La Autoridad Administradora manifestó que a pesar de que había continuado sus esfuerzos para diversificar la agricultura a fin de contrarrestar los efectos de la caída de los precios de los principales productos, esta caída, que tuvo lugar en 1955, había tenido serias consecuencias sobre la economía del Camerún y había sido necesario considerar la posibilidad de establecer un fondo para mantener los precios del cacao, el café y el algodón. El Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao desempeñó un papel importante en la economía del Camerún en 1956, año en que los precios mundiales fueron en todo momento inferiores al precio garantizado. El Fondo debió pagar aproximadamente 17 francos por kilogramo de cacao comprado a los productores.

126. El Ministerio de Agricultura del Camerún ha comenzado a suministrar a los agricultores semillas de árboles de cacao de gran rendimiento que permitirán establecer, en condiciones razonables, nuevas plantaciones para reemplazar otras de rendimiento bajo. Además, el representante especial de la Autoridad Administradora declaró, en el 21º período de sesiones del Consejo, que el Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao, que al final de la temporada anterior debía 1.000 millones de francos franceses al Fondo Nacional de Estabilización para los Precios de los Productos de Ultramar, había obtenido importantes ingresos que le permitirían considerar inmediatamente la posibilidad de un reembolso parcial.

127. En su 19º período de sesiones, el Consejo tomó nota con interés del funcionamiento de los fondos de estabilización. Tomó nota también de que como consecuencia de la desfavorable situación creada por la caída de los precios mundiales, el Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao en el Camerún había debido obtener del Fondo de Estabilización para los Precios de los Productos de Ultramar préstamos por valor de más de 1.000 millones de francos y que las condiciones de reembolso de esa suma dependerían del aumento del precio del cacao.

128. La Autoridad Administradora manifestó en su informe anual correspondiente a 1956 que, simultáneamente con el establecimiento de los fondos de estabilización, había decidido crear centros en los cuales pudiera juntarse el cacao de un grupo de aldeas y venderse en subasta bajo el control de un comité de agricultores compuesto de delegados del SAP. Cada centro tiene un camión para recoger el cacao. El producto es recogido pero no pagado, y cada agricultor recibe después de la subasta una remuneración proporcionada a su contribución.

129. Según declaró el representante especial de la Autoridad Administradora en el 21º período de sesiones

del Consejo, el nuevo Ministerio de Agricultura ha dado un impulso extraordinariamente vigoroso a las actividades de todos los servicios colocados bajo su autoridad. Se había puesto en práctica una nueva política para la preparación de los productos a fin de reducir la proporción de los mismos que no alcanzaban el nivel de calidad debido.

130. Un decreto del 21 de noviembre de 1957 modificó la administración financiera de la unidad de modernización de la industria del cacao que se ha convertido en la unidad de modernización agrícola del Camerún central. Está prevista la participación de las comunidades en la administración de la unidad. Con este fin se establecerán comités de agricultores alrededor de cada estación agrícola y éstos serán necesariamente consultados en todas las decisiones importantes que afecten a la vida agrícola de la comunidad.

131. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró también que durante el año a que se refiere el informe se ha introducido con gran éxito en la mayor parte de las regiones del Camerún el sistema de las cooperativas de crédito. El Crédit du Cameroun adelanta a los miembros de las cooperativas hasta 10 veces el importe del capital suscrito para facilitar la compra de estiércol, semillas, etc., y la extensión de las plantaciones.

132. En su 21° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora y al Gobierno del Camerún por sus esfuerzos para mejorar la agricultura, y toma nota a este respecto del establecimiento de cooperativas de crédito y de las actividades del Ministerio de Agricultura de reciente creación.

El Consejo toma nota con interés del éxito de las operaciones de los fondos de estabilización para los precios del cacao y del café.

CONSERVACIÓN DEL SUELO

133. Se calcula que hay 15.870.000 hectáreas de pluvisilva y unos 12.000.000 de hectáreas de bosques tropicales secos o de llanuras boscosas en el Territorio. Los bosques disminuyen constantemente por la acción combinada de los incendios, el pastoreo y el desmonte necesario para los cultivos. El desmonte provoca una degradación progresiva del suelo en ciertas zonas, a consecuencia de lo cual los procesos de laterización se acentúan y la erosión constituye una grave amenaza. En su 17° período de sesiones, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a que redoblara sus esfuerzos para poner fin al recurso de incendiar las malezas y para difundir mejores métodos agrícolas, especialmente la aradura en curvas de nivel. Expresó la esperanza de que mediante una intensificación de la educación la población llegaría a comprender mejor el grave problema que plantea la erosión del suelo. En su 19° período de sesiones, el Consejo, recordando sus anteriores observaciones, expresó la esperanza de que la población y sus representantes dieran muestra de mayor comprensión en estas materias. En su informe de 1956, la Autoridad Administradora manifestó que las costumbres locales seguían constituyendo un obstáculo para la lucha contra los incendios de malezas, pero que las campañas de la Administración con respecto a la aradura en curvas de nivel comenzaban a dar frutos.

RECURSOS MINERALES

134. En la cuenca sedimentaria de Duala se están realizando activos cateos en busca de petróleo. Se ha

concedido un permiso general de cateo a la Société de recherches et d'exploitation de pétrole au Cameroun (SEREPCA)¹⁹ por un período de 10 años renovable cada cinco años. Entre 1954 y 1956 se realizaron cuatro perforaciones de profundidad media en la península de Suelleba. Las operaciones parecen haber demostrado la existencia de un depósito cerrado de unos 300 metros, que contiene aproximadamente 200.000 metros cúbicos de petróleo, una décima parte del cual parece recuperable. En Logbaba han quedado terminadas tres perforaciones de profundidad media. Las dos primeras han demostrado la existencia de algunos depósitos de gas, cuyas reservas se calculan en 140.000.000 de metros cúbicos.

135. Con respecto al aprovechamiento de otros recursos minerales, cabe señalar que la producción de oro ha disminuído de nuevo por efecto del aumento del costo de producción. Por otra parte, ha aumentado ligeramente la producción de rutilo, como consecuencia del alza del precio de dicho mineral. La producción minera en 1956 fué la siguiente:

Oro	14.360 kilogramos
Casiterita	122.910 toneladas
Rutilo	151.940 toneladas

INDUSTRIA

136. En el cuadro siguiente se indica la producción general de los años 1955 y 1956:

	Producción total en 1955	Producción total en 1956
Madera de construcción	620.000 m ³	389.000 ^a m ³
Aceite	4.695 toneladas	4.796 toneladas
Jabón	4.200 toneladas	4.725 toneladas
Látex	3.545 toneladas	2.980 toneladas
Bebidas	91.000 hectolitros	115.000 hectolitros
Productos derivados del cacao	4.692 toneladas	5.032 toneladas
Cigarrillos y tabaco	780 toneladas	805 toneladas
Tejidos	4.350 toneladas	5.500 toneladas
Cemento	16.210 toneladas	21.080 toneladas

^a Las cifras se refieren únicamente a la exportación de madera de construcción aserrada en 1956.

137. Cuando se concluyan los trabajos para ampliar el embalse de las aguas de las cataratas del Sanaga, la central hidroeléctrica de Edéa podrá una vez terminada (a principios de 1959) producir 1.200 millones de kilovatios-hora al año con una capacidad instalada de 1.955.000 kilovatios-hora²⁰.

138. La ALUCAM, compañía productora de aluminio, el 10% aproximadamente de cuyo capital está suscrito por el Territorio, produjo el primer lingote de aluminio en la fábrica de Edéa en febrero de 1957. La capacidad de producción de la compañía ALUCAM es aproximadamente de 45.000 toneladas de aluminio, con un consumo de 900.000.000 de kilovatios-hora de electricidad, o sea, casi toda la producción de la central eléctrica de Edéa. En 1957 se produjeron en la fábrica 8.000 toneladas de aluminio.

139. Las nuevas industrias incluyen una fábrica para el tratamiento de las semillas de algodón y la extracción de aceite, establecida en Kaele en 1956.

¹⁹ Para más detalles respecto a esta compañía, véase A/3595, pág. 145.

²⁰ Para más detalles ver A/3595, pág. 146.

Parte de los beneficios de esta fábrica ingresarán en el Fondo de Estabilización para los Precios del Algodón. Una compañía, con una fábrica en Bonaberi iba a iniciar la fabricación de tableros aislantes de fibra vegetal prensada; la principal materia prima que se utilizará serán los tallos o los raquis de las hojas de palma. La producción, que se calcula en 70.000 metros cuadrados en 1957, está destinada al mejoramiento de la vivienda de los africanos.

140. En su 19º período de sesiones, el Consejo tomó nota con interés de las perspectivas de desarrollo industrial que estaban surgiendo en el Territorio como consecuencia del aprovechamiento de los recursos de energía hidroeléctrica y de la producción de aluminio en Edéa. Recomendó a la Autoridad Administradora que siguiese fomentando la capacitación técnica de los cameruneses y, especialmente, que invitase a las empresas industriales interesadas a que iniciaran programas de formación profesional que no solamente aumentarían el número de obreros calificados y técnicos, sino también de especialistas capaces de ocupar los puestos directivos en la industria del Territorio.

141. En su 21º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que se ha ampliado la importante central hidroeléctrica y de que ha embezado la producción de la industria del aluminio en Edéa, y recomienda que se capacite a los cameruneses para ocupar cargos directivos en dichas empresas. Espera que en los futuros informes anuales se incluyan estadísticas de sus actividades que permitan evaluar su contribución a la economía del Territorio.

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

142. En 1956, el Camerún bajo administración francesa contaba con una red de caminos de 10.000 kilómetros, de los cuales 8.800 kilómetros eran transitables todo el año, 520 kilómetros de líneas de ferrocarril, dos puertos marítimos principales en Duala y Kribi, un puerto fluvial sobre el río Bénoué en Garua, y unos 20 aeródromos.

143. En 1956 se creó en el Territorio un fondo extrapresupuestario destinado al mejoramiento de carreteras y equipo, conocido como Fonds d'investissement routier du Cameroun. La finalidad de este fondo es construir carreteras locales y mejorar las comunicaciones existentes. El financiamiento del fondo se ha basado en cuotas fijadas por la Asamblea Territorial. El volumen mínimo anual del Fondo puede calcularse en 170.000.000 de francos CFA.

144. En 1956, se construyeron parcialmente los aeródromos de Abong-Mbang y Dschang. El nuevo aeropuerto en Duala quedó terminado y abierto al tráfico.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

145. El representante de China manifestó que la reanudación de las actividades después del aumento de los precios del cacao y otros productos agrícolas en el mercado mundial y la reorganización de los servicios agrícolas, eran acontecimientos importantes. El beneficio de 700.000.000 de francos obtenido por el Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao del Camerún era alentador. Manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora y el Gobierno del Camerún

continuarían fomentando la diversificación de la economía y que confiaba en recibir información completa sobre las crecientes actividades del Ministerio de Agricultura. Felicitó a las autoridades por sus esfuerzos para mejorar y ampliar la producción agrícola, inclusive la reforma monetaria del 10 de agosto de 1957 y el establecimiento de cooperativas de crédito. Manifestó su satisfacción por el aumento de la actividad industrial general y expresó su esperanza de que en los informes futuros se suministraría más información sobre los efectos económicos, industriales y financieros de la compañía ALUCAM y de la central hidroeléctrica de Edéa en el Territorio.

146. El representante del Reino Unido elogió la política declarada del Gobierno del Camerún de procurar la independencia económica y manifestó que la economía agrícola del Territorio estaba fundada en bases sanas. Expresó su satisfacción por la creación de cooperativas de crédito como medio de estimular el aumento de la producción y expresó su interés por las medidas que se estaban adoptando para modernizar los métodos agrícolas. El establecimiento de la industria del aluminio y la central hidroeléctrica de Edéa representaban importantes realizaciones en el terreno industrial.

147. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos para mejorar las condiciones económicas en el Territorio, en particular por los resultados obtenidos en virtud del plan decenal de desarrollo, pero lamentó que no se dispusiera de estadísticas más adecuadas que reflejaran el aumento real en la producción. Estimó conveniente que se concedieran mayores poderes al Gobierno del Camerún, sobre todo en las cuestiones referentes a moneda y divisas, comercio exterior, crédito, impuestos, aduanas y recursos naturales.

148. Acogió con satisfacción la ampliación de la organización de créditos del Camerún y las actividades para mejorar las condiciones de la vivienda para los africanos.

149. Tomó nota de las exitosas operaciones del Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao y expresó su esperanza de que tanto éste como el Fondo de Estabilización para los Precios del Café contribuirían a elevar el nivel de vida de los productores africanos.

150. Felicitó a la Autoridad Administradora por el establecimiento de la industria del aluminio en el Territorio y sugirió que en sus futuros informes anuales la Autoridad Administradora podría dar datos sobre el alcance de los beneficios económicos que reporta a la población esta industria.

151. El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por sus éxitos en el terreno económico; y en particular por sus esfuerzos para facilitar la emigración del pueblo de Bamiléké de sus tierras superpobladas.

152. El representante de la URSS manifestó que la economía del Territorio era predominantemente de tipo colonial. Una serie de medidas puestas en práctica recientemente a fin de crear una economía diversificada estaban plenamente justificadas, aunque no habían alterado el carácter general de la economía del Territorio. La crisis actual era una prueba de ello. Existía el peligro de que si se mantenía el ritmo actual de desarrollo económico, el estado embrionario de la economía diversificada del Territorio podría hacerse permanente, ya que la Autoridad Administradora no había hecho todavía un verdadero esfuerzo para crear industrias

de transformación y otras ramas industriales de importancia vital, para cuyo desarrollo existían buenas posibilidades. Dijo que las conclusiones y recomendaciones de la delegación soviética, inclusive las referentes al estado de la agricultura indígena, expresadas durante los debates anteriores sobre la situación del Territorio eran todavía válidas.

153. El representante de Nueva Zelandia manifestó que el Territorio se estaba recuperando de la depresión debida a la baja de los precios de los productos básicos. Felicitó a la Autoridad Administradora por la amplia asistencia económica concedida al Territorio y añadió que el dinero gastado en los trabajos de extensión agrícola se vería ampliamente compensado por el mejoramiento económico. Expresó la esperanza de que se mantendrían y ampliarían la política y las prácticas de conservación de los recursos del Territorio.

154. El representante de Italia manifestó su satisfacción por los enérgicos esfuerzos de la Autoridad Administradora para resolver los problemas económicos con que se enfrenta el Territorio. Tomó nota en particular de la terminación de la nueva fábrica de aluminio, la creación de cooperativas de créditos y las actividades de las Sociétés africaines de prévoyance.

155. El representante de Siria consideró que si se aprovecharan plenamente los recursos del país y se explotasen de una manera más amplia la minería y las industrias, la población indígena podría disfrutar de un nivel de vida más elevado. Observó que hasta la fecha la participación africana en el comercio y en la industria había sido relativamente reducida.

156. El representante de Birmania hizo notar que el Territorio se había beneficiado de un modo considerable de la asistencia económica para fines de desarrollo proporcionada por la Autoridad Administradora. Sin embargo, consideró que al mismo tiempo deberían hacerse esfuerzos para acelerar la formación de capital interno mediante el establecimiento de instituciones de ahorro, bancos, oficinas de ahorro postal e instituciones cooperativas de ahorro y otras análogas en todo el Territorio. Sugirió también la posibilidad de que se estudiara la implantación de un sistema de ahorro obligatorio para los grupos de ingresos mayores y medianos que reduciría en forma compulsiva el exceso de consumo de artículos de lujo y que se aumentara el control de la importación de artículos de lujo, gravándolos con mayores impuestos y derechos de aduana.

157. También instó a la Autoridad Administradora a aprobar leyes que exigieran la reinversión forzosa en el Territorio de un cierto porcentaje de los beneficios obtenidos por las compañías extranjeras en sus operaciones en el Territorio y también a imponer restricciones apropiadas a la transferencia de dichos beneficios al exterior. Consideró que el método actual de fomentar las reinversiones, es decir la aplicación de impuestos relativamente reducidos a las ganancias reinvertidas en el Territorio no era suficiente por sí solo.

158. El representante de Birmania tomó nota del progreso económico realizado durante el año objeto del informe, pero instó a que se tomaran medidas para intensificar la diversificación de la economía del Territorio.

159. El representante de Guatemala manifestó que la disminución en el valor de las exportaciones entre 1955 y 1956 revelaba la vulnerabilidad de una economía insuficientemente diversificada y había producido como resultado una balanza comercial desfavorable. El alza de los precios mundiales del cacao había estimulado la

economía que, a pesar de la importancia del reciente desarrollo industrial, era todavía fundamentalmente agrícola y predominantemente de subsistencia. Consideró que la integración de los productores indígenas en la economía, el perfeccionamiento de los métodos agrícolas, la extensión del crédito y el mejoramiento de las comunicaciones y transportes eran algunos de los problemas básicos del Territorio.

160. Recomendó que se permitiera al Gobierno del Camerún participar más ampliamente en el control de las inversiones públicas y pidió que se suministrara más información respecto a la evaluación hecha por la Autoridad Administradora de los resultados del plan decenal de desarrollo terminado en 1957.

161. Manifestó la esperanza de que continuarían los esfuerzos para formar trabajadores cameruneses calificados para ocupar cargos más importantes en las industrias hidroeléctrica y del aluminio.

162. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que los poderes de las autoridades del Camerún en el terreno económico eran muy amplios e incluían, en especial, la plena responsabilidad de la preparación del presupuesto del Camerún. La Asamblea del Camerún aprobaba todos los impuestos directos e indirectos. Sin embargo, las autoridades del Camerún no tenían interés en la aplicación de impuestos a las ganancias excesivas de las compañías, sino en presentar condiciones de inversión lo más atractivas posibles para facilitar el establecimiento de industrias de transformación en el Camerún. El representante especial no creía que la sugestión del representante de Birmania, en el sentido de que se adoptasen medidas para imponer el ahorro obligatorio y se aplicasen impuestos muy elevados a los artículos de lujo sería bien recibida por las autoridades del Camerún; en realidad las medidas de tipo autoritario podrían reducir el ritmo del desarrollo económico.

163. El representante especial señaló que la Autoridad Administradora había concedido asistencia financiera por un total equivalente al presupuesto ordinario del Camerún, lo cual había permitido cumplir la primera etapa del plan decenal de desarrollo. Además, los estudios y consultas emprendidos a fines de 1957 para la preparación del tercer plan se realizaban bajo la dirección del Gobierno del Camerún.

164. Refiriéndose a las manifestaciones del representante de Guatemala, el representante especial declaró que el desarrollo de la producción agrícola no debía medirse tomando sólo un año como base. Prescindiendo de las variaciones ocasionales había habido una diversificación y aumentos importantes y firmes en la producción agrícola durante 1957.

165. El representante de la Autoridad Administradora manifestó que la importantísima ayuda financiera concedida por Francia al Camerún no iba acompañada de presiones políticas de ninguna clase sino que eran las autoridades del Camerún las que preparaban y fiscalizaban el programa financiado por FIDES. Preguntó por qué, en tales condiciones, se seguía todavía hablando de una economía "colonialista".

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

166. En su 21° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos realizados en materia social durante el año considerado y en particular de las medidas adoptadas para mejorar la condición jurídica y social de la mujer. El Consejo felicita a las autoridades por las mejoras alcanzadas en el Territorio en materia de vivienda y espera que las autoridades respectivas seguirán tomando medidas para mejorar las condiciones sociales en general.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

167. Durante muchos años ha preocupado a la Autoridad Administradora la reglamentación del matrimonio entre los indígenas, pero el sistema matrimonial constituye un problema difícil. En su 19° período de sesiones, el Consejo, recordando sus observaciones anteriores y tomando nota de que la Autoridad Administradora había adoptado ya algunas medidas, destacó una vez más la necesidad de que continuara la acción de la Autoridad Administradora para mejorar la condición jurídica y social de la mujer y para suprimir paulatinamente el sistema del precio de la novia y la poligamia.

CONDICIONES DE TRABAJO

168. El Código del Trabajo para los Territorios de Ultramar proclama, en particular, los principios de libertad de trabajo, igualdad de remuneración, pago total de salarios en efectivo, libertad para formar sindicatos y derecho de huelga.

169. El número de conflictos colectivos de trabajo se redujo de 50 en 1954 a 25 en 1955 y a 6 en 1956, 5 de los cuales se resolvieron amistosamente mediante los buenos oficios del Inspector de Trabajo. Se produjeron 6 huelgas en las que participaron 2.200 trabajadores en comparación con 11 huelgas en las que participaron 6.350 trabajadores durante 1955.

170. La Autoridad Administradora manifiesta que a fines de 1956 unos 36.000 trabajadores eran miembros de las organizaciones sindicales. De este número 14.000 pertenecían a la Confédération générale camerounaise du travail, 8.000 a la Union des syndicats autonomes du Cameroun, 5.000 a la Union territoriale des syndicats force ouvrière du Cameroun, 5.000 a la Confédération camerounaise des travailleurs croyants y 4.000 a varios sindicatos no federados.

171. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó ante el Consejo, en su 21° período de sesiones, que, en materia de trabajo, el año 1957 se había caracterizado por su notable paz social. Únicamente se produjeron cuatro conflictos laborales, sin interrupción del trabajo y dos huelgas en las que participó sólo un pequeño número de trabajadores.

172. En el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General, el Sr. Jacques N'gom, Secretario General de la Confédération générale camerounaise du travail, compareció ante la Cuarta Comisión²¹, en calidad de peticionario y citó varios casos en que el Código del Trabajo no había sido observado por las autoridades competentes. Durante los sucesos de mayo de 1955 el Gobierno del Territorio había decidido tomar medidas contra su organización, y la represión había sido tal, que el Alto Comisionado había podido afirmar, según el Sr. N'gom que en el Camerún había un "vacío sindical", así como un "vacío político". El Sr. N'gom consideró también que el decreto de 20 de mayo

²¹ A/C.4/SR.717.

de 1955 restringía el derecho a la huelga al instituir un procedimiento arbitral que hacía prácticamente imposible el ejercicio legal del derecho. Protestó contra la denegación de la libertad de asociación y la burla del Código del Trabajo. En nombre de su organización reclamó el respeto absoluto de los derechos sindicales, la libertad de ejercer esos derechos en el Territorio, y el restablecimiento de la paz sindical en el Camerún.

173. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que las condiciones en que se aplicaba el Código del Trabajo eran vigiladas por personal altamente calificado y consagrado a esas tareas y guardaban absoluta conformidad con las intenciones de los legisladores.

174. En su 19° período de sesiones el Consejo elogió a la Autoridad Administradora por haber introducido un sistema de pensiones familiares para los trabajadores, prestaciones prenatales, de maternidad y de nacimiento y también subsidios por hijos menores de 14 años. También tomó nota con interés del establecimiento de un fondo de compensación financiado mediante contribuciones de los empleadores y subsidios procedentes del Territorio.

VIVIENDA

175. La Autoridad Administradora está procurando mejorar las viviendas de los africanos y conceder facilidades a las personas que deseen adquirir casas. Esta tarea se realiza por conducto de las sociétés africaines de prévoyance (SAP), la Société immobilière du Cameroun (SIC) y el Crédit du Cameroun.

176. En su 19° período de sesiones el Consejo se manifestó favorablemente impresionado por la energía con que estaba actuando la Autoridad Administradora a fin de mejorar la vivienda rural y recomendó que la Autoridad Administradora y las autoridades locales pertinentes prosiguieran e intensificaran sus esfuerzos para mejorar la vivienda, cosa que consideraba como uno de los factores esenciales para el adelanto social de la población rural.

177. Desde 1954, el Fondo común SAP ha recibido más de 100.000.000 de francos CFA del presupuesto local, en concepto de subsidios para vivienda. La oficina de viviendas está introduciendo métodos de construcción que permitirán construir chozas sólidas y duraderas a bajo costo. En 1956 la SIC construyó en Yaoundé ocho cabañas de cuatro habitaciones y 12 cabañas de cuatro y cinco habitaciones (las últimas en un solar en Kribi). En Duala, se ha completado la primera parte del proyecto de Basa, que abarca 618 viviendas. Durante el ejercicio económico 1955-1956, el Crédit du Cameroun concedió 448 préstamos por un total de 205.641.000 francos, en comparación con 30 préstamos por valor de 35.470.000 francos en 1955. De esta cifra, 430 préstamos fueron concedidos a africanos, y el promedio de los préstamos fué de 395.000 francos.

SANIDAD

178. En 1956, lo mismo que en 1955, aumentaron considerablemente los gastos del presupuesto para equipo y personal de los servicios de sanidad. Los gastos de esos servicios se costean con fondo del presupuesto territorial y del presupuesto especial para el plan decenal de desarrollo (FIDES). Las sumas procedentes del presupuesto territorial gastadas en 1955 y 1956 fueron las siguientes:

En millones de francos CFA

	1954	1956
Personal	630,80	788,55
Equipo	412,74	318,29
Conservación de edificios	29,77	20,92
Nuevas obras	18,67	0,50
	1.091,98	1.128,26

179. En 1956 el personal médico ascendía en total a 3.717 personas, de las cuales 242 eran no indígenas en comparación con 4.578 en 1954, de las cuales 249 eran no indígenas. El número incluye 74 médicos con diplomas del Estado (contra 71 en 1955), 59 médicos nativos con diplomas de la Escuela de Medicina de Dakar, 81 parteras y enfermeras diplomadas (70 en 1955), 6 farmacéuticos y 4 cirujanos dentistas.

180. El número del personal auxiliar y temporal camerunés disminuyó de un modo notable de 648 en 1955 a 174 en 1956.

181. La Autoridad Administradora manifestó en su informe anual correspondiente a 1956 que el número de médicos africanos continuaría disminuyendo en los años siguientes como resultado del cierre de la Escuela Africana de Medicina de Dakar. Los médicos africanos serán reemplazados por médicos cameruneses con diplomas del Estado que están estudiando en Francia. Actualmente 88 becarios cameruneses siguen cursos en Francia en las varias profesiones médicas. Además, 4 médicos africanos y un farmacéutico estudian en Francia por cuenta del Territorio, con intención de obtener el diploma oficial de doctor en medicina o de farmacéutico.

182. Existen en el Territorio 44 hospitales, 256 enfermerías y dispensarios, 28 leproserías, tres hospitales especiales para enfermos mentales, y cuatro casas de maternidad, no adscritas a un hospital, con una capacidad total de 9.250 camas.

183. Durante el año 1956 hubo 8.210.366 consultas en los establecimientos hospitalarios, en las que se atendió a 2.717.832 africanos (en comparación con 7.821.939 consultas y 2.576.512 pacientes en 1955); fueron hospitalizados 75.592 indígenas y 1.766 no indígenas, durante 2.930.062 y 22.839 días respectivamente.

184. Además, en las unidades locales de los servicios móviles de sanidad y profilaxis hubo 237.684 consultas en las que se atendió a 139.977 pacientes, con lo cual las cifras totales para los habitantes indígenas se elevaron a 2.857.809 pacientes y 8.448.050 consultas.

185. Además de los servicios médicos de la Autoridad Administradora, proporcionan atención médica los médicos particulares, las empresas privadas y las misiones. En 1956 había 13 médicos, 7 cirujanos dentistas y 21 farmacéuticos particulares. Había tres hospitales mantenidos por empresas privadas, con una capacidad de 198 camas. A fines de 1956 el personal médico empleado por las misiones comprendía 28 médicos, 1 farmacéutico, 1 cirujano dentista y 65 parteras y enfermeras, en comparación con 23 médicos, 1 farmacéutico, 1 cirujano dentista y 41 parteras y enfermeras en 1955. Existían 13 hospitales de las misiones, 71 enfermerías o dispensarios, 9 leproserías y 3 casas de maternidad independientes. Estos establecimientos disponían de 5.307 a 5.507 camas, según la capacidad de las leproserías para recibir pacientes, en comparación con 5.640 camas en 1955.

186. En su 21º período de sesiones el Consejo adoptó la siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo después de tomar nota con satisfacción de que los servicios médicos del Territorio han aumentado en una proporción constante, expresa la esperanza de que las autoridades interesadas continuarán sus esfuerzos para mejorar dichos servicios y para aumentar el personal médico calificado camerunés.

El Consejo recomienda las observaciones de la Organización Mundial de la Salud (T/1363) a la atención de la Autoridad Administradora y del Gobierno del Camerún.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

187. El representante de Birmania tomó nota con satisfacción de los progresos realizados en el terreno social durante el año. Instó a las autoridades competentes a estudiar los medios de impedir el agravamiento del problema de la delincuencia juvenil. Sugirió que tal vez fuese conveniente organizar un registro de todos los jóvenes que se habían trasladado a las ciudades en busca de empleo. Las autoridades podrían fomentar activamente la extensión de los servicios sociales, tanto mediante organizaciones voluntarias privadas como mediante organizaciones gubernamentales a fin de ayudar a los jóvenes a encontrar empleos y alojamientos adecuados y mediante la formación de clubs juveniles. Expresó la esperanza de que en el próximo informe anual se incluyera información más amplia sobre este problema.

188. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que ya había descrito al Consejo las medidas que se estaban adoptando respecto a la delincuencia juvenil y el desarrollo de movimientos juveniles.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

189. El representante de Guatemala hizo resaltar los esfuerzos que se estaban realizando para mejorar la condición jurídica y social de la mujer. Declaró que era necesario realizar una labor aún mucho mayor en los terrenos legislativo, educativo y social para dar a la mujer un papel compatible con la posición que debe ocupar en una sociedad democrática.

MANO DE OBRA

190. El representante de China señaló con satisfacción la marcada disminución en el número de conflictos laborales y el éxito de las negociaciones entre los empleadores y las organizaciones sindicales para llegar a acuerdos colectivos.

191. El representante de la URSS consideró que, a pesar de su extrema insuficiencia, el establecimiento de salarios mínimos eliminaba hasta cierto punto las ilegalidades que habían existido. Insistió, sin embargo, en que lamentablemente la vida social en el Territorio se caracterizaba por la restricción sistemática de la libertad de sindicación y las medidas represivas empleadas contra muchos dirigentes sindicales.

192. El representante de Siria consideró que las relaciones entre empleadores y empleados no se desarrollaban en conformidad con el Código de Trabajo y estaban mucho de ser satisfactorias.

193. El representante de Guatemala manifestó que ciertas medidas empleadas por la Autoridad Administradora en los últimos años habían provocado una vi-

gorosa reacción por parte de los dirigentes sindicales. Añadió que el decreto del 20 de mayo de 1955 parecía restringir el derecho a la huelga y manifestó su esperanza de que se revisarían todas las medidas que limitasen los derechos de los trabajadores.

194. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que las condiciones en que se aplicaba el Código del Trabajo, bajo la fiscalización de un personal altamente calificado, guardaban absoluta conformidad con las intenciones de los legisladores. Las autoridades del Camerún, que sólo tenían competencia en materia de legislación laboral desde 1957, habían mejorado algunas de las disposiciones existentes. Por consiguiente, los intentos de usar indebidamente la actividad sindical con finalidades políticas no había obstaculizado el desarrollo y aplicación de la legislación sindical en el Camerún.

VIVIENDA

195. El representante de China felicitó a las autoridades por las mejoras realizadas en materia de vivienda.

SANIDAD

196. El representante de China manifestó que había urgente necesidad de mejorar los servicios de sanidad y expresó la esperanza de que el Gobierno del Camerún continuaría realizando esfuerzos para aumentar el número de personal médico calificado.

197. El representante de la India sugirió que la Autoridad Administradora debería tomar medidas para reducir el excesivo consumo de alcohol, si fuera posible aplicando elevados impuestos a la importación y a la producción local, y mediante la educación popular, y pidió que en el próximo informe anual se incluyeran datos más amplios sobre esta cuestión. También expresó su preocupación por la gran disminución del personal médico y por la escasez de personal médico indígena. Recomendó a la Autoridad Administradora que intensificara sus esfuerzos para enviar un número mucho mayor de cameruneses calificados a cursar estudios médicos.

198. El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por los progresos realizados en este terreno.

199. El representante de Nueva Zelandia hizo notar con satisfacción el sostenido ritmo de expansión de los servicios médicos que habían recibido mayores asignaciones presupuestarias en 1958 que en 1957.

200. El representante especial de la Autoridad Administradora hizo notar que las enérgicas medidas tomadas por la Administración ya habían permitido reducir el alcoholismo. Explicó, además, que la reducción en el personal de los servicios sanitarios afectaba únicamente al número de trabajadores ocasionales o diarios. Añadió que el personal calificado se hallaba en aumento y que la Organización Mundial de la Salud había tomado nota también del desarrollo de los servicios médicos.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

201. El porcentaje de asistencia escolar en las dos principales regiones del Territorio es el siguiente:

Camerún Septentrional: 9,8% (16.500 alumnos sobre un total de 168.000 niños en edad escolar), en comparación con el 6% en 1955;

Camerún Meridional: 91% (260.000 alumnos sobre un total de 285.000 niños en edad escolar), en comparación con el 86% en 1955.

202. La enseñanza es gratuita en todos los establecimientos oficiales. En 1956 el presupuesto de funcionamiento de la enseñanza fué de 858.000.000 de francos CFA contra 875.540.000 francos CFA en 1955. Si se incluyen las cantidades asignadas a la educación privada en forma de subsidios y las destinadas a becas para estudiantes del Camerún que realizan sus estudios en los centros locales o en Francia, el total de gastos para educación pública fué de 1.287 millones de francos CFA en 1956, en comparación con 1.027.200.000 francos CFA en 1955.

203. En 1956 se autorizaron gastos por un total de 267.000.000 de francos CFA, con cargo al plan de desarrollo (FIDES).

204. En su 19º período de sesiones el Consejo tomó nota de que en el norte, donde el desarrollo de la enseñanza sigue muy retrasado, mejoraba la situación y que en el sur del Territorio la población se mostraba sumamente interesada y partidaria del progreso educativo.

205. El representante especial de la Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 21º período de sesiones que el Ministro de Educación Nacional se había hecho cargo de todos los problemas educativos del Territorio. Se había procurado especialmente incrementar la asistencia escolar en el Camerún Septentrional, donde se habían inaugurado 60 clases a principios del año escolar, en octubre de 1957. Una de las primeras medidas del Ministerio había sido extender y sistematizar la campaña de enseñanza de las primeras letras para adultos iniciada a fines de 1955.

206. En su 21º período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora y al Gobierno del Camerún por los progresos realizados en materia de enseñanza durante el año que se examina. Advirtiéndole que en el norte del Territorio la proporción de niños en edad escolar que asistieron a las escuelas durante 1956 fué sólo de 9,8%, en comparación con el 91% en el sur, pero que recientemente el Gobierno ha adoptado medidas para incrementar la asistencia escolar en esa parte del Territorio, sobre todo mediante el establecimiento de 60 escuelas nuevas, el Consejo expresa su esperanza de que el Gobierno del Camerún continuará dedicando particular atención a este problema.

El Consejo reitera su recomendación adoptada en el 19º período de sesiones en la cual expresaba su esperanza de que, a fin de atender las necesidades del Territorio en materia de enseñanza universitaria, las autoridades competentes considerarían la conveniencia de crear una universidad en el Territorio en fecha relativamente próxima. El Consejo recomienda asimismo que las autoridades competentes examinen la posibilidad de incluir en algunos casos, entre las condiciones para la concesión de becas a los estudiantes del Camerún, una cláusula en que se establezca que al final de sus estudios deberán volver al Territorio para ingresar a los servicios públicos de su país.

El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (T/1354) y las señala a la atención de la Autoridad Administradora.

a) *Educación primaria*

207. La enseñanza primaria consiste en un ciclo de estudios de seis años de duración al final de los cuales se obtiene el *certificat d'études*.

208. La instrucción se imparte en francés. El plan de estudios es análogo al que se sigue en Francia, pero se ha procurado adaptarlo a las condiciones locales para que el niño esté preparado para participar en la vida del Camerún. El plan de estudios fué revisado en 1955 y el nuevo plan, que había de seguirse a partir del comienzo del año escolar de 1956, se publicó en un folleto de 160 páginas que se distribuyó a todas las escuelas del Territorio.

209. A fines de 1956 había 583 escuelas primarias públicas, con 1.430 clases y 79.363 alumnos (56.259 niños y 23.104 niñas), mientras que en 1955 había 68.099 alumnos (49.729 niños y 19.525 niñas).

210. A fines de 1956 había también 1.787 escuelas primarias privadas con 3.497 clases y 190.236 alumnos (138.541 niños y 51.695 niñas), mientras que en 1955 había 1.681 escuelas con 3.497 clases y 176.969 alumnos (132.125 niños y 44.844 niñas).

b) *Enseñanza secundaria*

211. La enseñanza secundaria consiste en ciclos de cuatro, seis o siete años de duración, según el diploma que se conceda.

212. Hay un total de 46 instituciones de enseñanza secundaria con 5.377 alumnos (4.657 varones y 720 mujeres). El número de alumnos ha disminuído en 101 (18 varones y 83 mujeres) con relación a 1955. Existen 17 escuelas secundarias públicas (contra 21 en 1955), que tienen 2.652 alumnos (2.216 varones y 436 mujeres) y 29 escuelas privadas—una más que en 1955—con 2.725 alumnos (2.441 varones y 284 mujeres).

c) *Enseñanza técnica*

213. La enseñanza técnica para varones se imparte en las secciones de trabajos manuales, artesanía y agricultura creadas para los alumnos que han terminado su educación primaria (en 1956 había 22 secciones con un total de 622 alumnos); en los centros de aprendizaje destinados a la formación de obreros calificados y a los que asisten los mejores alumnos procedentes de las secciones de trabajos manuales, artesanía y agricultura y en los que se concede un certificado de aptitud técnico-profesional (*certificat d'aptitude professionnelle*) después de tres años de estudios (en 1956 hubo siete centros con un total de 486 alumnos), y en la escuela técnica de Duala, a cuyos alumnos se concede el certificado de enseñanza industrial (*brevet d'enseignement industriel*) al fin de un curso de seis años; en 1956 la escuela tuvo 166 alumnos. En mayo de 1956, el Servicio de Educación Técnica, en cooperación con la Cámara de Comercio e Industria del Camerún, organizó cursos nocturnos de formación profesional para obreros y aprendices de las empresas públicas y privadas. En 1956, asistieron a los cursos 500 personas. Desde el 1° de octubre de 1956 los cursos de ampliación de Yaundé se han transformado en cursos técnicos, comerciales e industriales de ampliación y en un período posterior servirán para la obtención del certificado de enseñanza comercial (*brevet d'enseignement commercial*). En 1956 asistieron a estos cursos 276 estudiantes (200 varones y 76 mujeres, de los cuales 118 eran becarios). En 1956

hubo también seis secciones de ciencias domésticas, tres de las cuales habían sido establecidas durante el año. Asistieron un total de 151 muchachas.

214. En 1956 el total de alumnos inscritos en los 12 establecimientos públicos de educación técnica fué de 2.241 (2.013 varones y 228 mujeres) mientras que en 1955 había sido de 1.417 (1.197 varones y 220 mujeres); la matrícula en los 24 establecimientos privados fué de 1.770 (1.172 varones y 598 mujeres), mientras que en 1955 fué de 1.085 (434 varones y 651 mujeres).

215. En su 19° período de sesiones el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que prosiguiera sus esfuerzos para incrementar la asistencia a las escuelas técnicas.

d) *Enseñanza superior*

216. Actualmente no existen en el Territorio establecimientos de enseñanza superior. Se conceden a los estudiantes que han terminado sus estudios secundarios becas para cursar estudios en universidades francesas. El número de becas concedidas para estudios en diversas facultades aumentó de 183 en 1955 a 234 en 1956 (224 a varones y 11 a mujeres).

217. En su 19° período de sesiones el Consejo expresó su esperanza de que las autoridades competentes considerarían la conveniencia de crear una universidad en el Territorio en fecha relativamente próxima.

MAESTROS

218. Los puestos de maestros, maestros auxiliares e instructores de las escuelas públicas se obtienen por concurso. Los maestros se forman en la *Ecole normale d'instituteurs* que se inauguró en Nkongsamba en 1956. Los estudiantes de esta escuela se seleccionan mediante concursos en que pueden participar todos los candidatos que tengan el *brevet élémentaire* y el BEPC. La primera clase que ingresó en 1956 está formada por 12 estudiantes, incluidas dos muchachas.

219. Hay cuatro escuelas normales que forman maestros auxiliares elegidos por concurso entre los estudiantes en condiciones de ingresar en la escuela secundaria. Al obtener su diploma (*brevet*), reciben un certificado que los califica para enseñar en escuelas elementales (*certificat d'aptitude pédagogique élémentaire*). Muchos instructores son nombrados mediante un examen de oposición entre los que poseen un diploma de instructor, correspondiente al tercer año de estudios secundarios.

220. Las misiones católicas y protestantes organizan también cursos especiales para la formación de instructores y maestros auxiliares.

221. En 1956 había en las escuelas públicas un total de 2.273 maestros, mientras que en 1955 el total fué de 2.124. El personal de las escuelas privadas fué en total 3.592 personas en 1955 y 3.685 en 1956.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

222. El representante de China expresó su satisfacción por el hecho de que la educación fuera gratuita en todas las escuelas oficiales pero opinó que el rápido ritmo del progreso político del Territorio exigía una

intensificación de los esfuerzos en materia educativa en el norte, donde menos del 10% de la población en edad escolar concurría a la escuela. Tomó nota de que en 1957 el Ministerio de Educación Nacional había ampliado su campaña de enseñanza de las primeras letras a los adultos y que unos 30 becarios habían terminado sus estudios en Francia y se los había empleado en el Territorio.

223. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos en materia de enseñanza.

224. Insistió en la necesidad de proyectar una universidad en el Camerún y pidió a la Autoridad Administradora que adoptase inmediatamente medidas para establecer dicha universidad.

225. También recomendó a la Autoridad Administradora que concediera mayores incentivos económicos y adoptara otras medidas especiales para poner fin a la lamentable disminución en el número de los maestros que recibían formación en las escuelas públicas y privadas y señaló la gran escasez de inspectores escolares en el Territorio.

226. El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por los progresos realizados en el terreno de la enseñanza.

227. El representante de la URSS señaló una indudable mejora en la enseñanza primaria del Camerún Meridional, pero expresó su preocupación por el hecho de que únicamente el 10% de los niños del Camerún Septentrional asistiesen a la escuela y de que sólo un número muy reducido de niñas recibiesen educación secundaria. Sin embargo, destacó la importancia de que el Camerún ocupase uno de los primeros puestos en África occidental por la proporción de su población que sabe leer y escribir. Esa circunstancia, así como la existencia de un número considerable de dirigentes con educación madurez, política y es prueba de que el Territorio está preparado para el gobierno propio y la independencia.

228. El representante de Nueva Zelandia señaló con satisfacción el sostenido ritmo del progreso en materia de educación, a la que se han asignado mayores partidas presupuestarias en 1958 que en 1957.

229. El representante de Italia expresó su confianza en la labor del Gobierno del Camerún en materia social y educativa.

230. El representante de Siria opinó que la Autoridad Administradora debería dedicar mucha más atención al sistema de educación pública y que era necesario crear escuelas normales y fomentar la educación fundamental.

231. El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por el progreso alcanzado durante el período examinado y en particular en materia de educación.

232. El representante de Birmania instó a la Autoridad Administradora a estudiar la creación, en fecha próxima, de una universidad en el Territorio.

233. Instó asimismo a conceder mayor atención a la formación de un número suficiente de maestros.

234. El representante de Guatemala manifestó su preocupación por el hecho de que sólo el 9% de los niños asistiesen a las escuelas en el norte mientras que en el sur la proporción se elevaba al 91%. También opinó que el número de alumnos de las escuelas secundarias parecía muy reducido. A pesar de una disminución en el número de alumnos matriculados en la escuela técnica de Duala, le complacía señalar el cre-

ciente interés demostrado, en general, por la educación técnica. Opinó que las autoridades deberían estudiar la posibilidad de establecer una universidad en el Territorio.

235. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que el Gobierno del Camerún, que compartía la preocupación expresada por varias delegaciones, había continuado sus esfuerzos para incrementar la asistencia escolar en el Camerún Septentrional. Manifestó que en las asignaciones del tercer plan se había previsto especialmente la habilitación de más de 100 nuevas clases en el norte.

236. El representante especial aclaró que los funcionarios que ocupaban los cargos de inspectores o de maestros estaban bien calificados para el desempeño de sus obligaciones.

237. Recordó que correspondía al Gobierno del Camerún decidir acerca de la conveniencia de crear una universidad en el Camerún.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

238. En su 21º período de sesiones el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo considera que el Estatuto del Estado en fideicomiso constituye un importante paso hacia el gobierno propio o la independencia. Confía en que por medio de las medidas apropiadas que habrá de tomar la Autoridad Administradora, se facilitará más la realización de los objetivos finales del Régimen de Administración Fiduciaria, de acuerdo con la libre expresión de los deseos de las poblaciones interesadas, considerando todas las alternativas concernientes a su status futuro, y a este respecto toma nota de la declaración del representante de Francia, de que indudablemente se halla próximo para el Camerún el momento en que la Autoridad Administradora, en completo acuerdo con el Gobierno del Camerún, establecerá plazos razonables que llevarán al Camerún al término del régimen de administración fiduciaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

239. El representante de la URSS manifestó que la Autoridad Administradora no había prestado la atención debida a la recomendación de la Asamblea General para que fijara la fecha en que el Territorio debía alcanzar su independencia. La independencia era reclamada en forma cada vez más imperiosa. Si la Autoridad Administradora continuaba obstinándose en no querer cooperar con la Asamblea General y demorando la fijación de una fecha límite, ello podría dar lugar a una situación aún más peligrosa en la vida del Territorio.

240. El representante de Nueva Zelandia consideró que, una vez bien establecidas las actuales reformas, podría esperarse confiadamente que la Autoridad Administradora adoptaría nuevas medidas para acercar aún más al Camerún los objetivos de la Carta y del régimen de administración fiduciario.

241. El representante de Australia manifestó que no correspondía al Consejo indicar en ese momento en qué forma podrían alcanzarse los objetivos del régimen de administración fiduciaria en el caso del Camerún bajo administración francesa; ello podía dejarse librado, confiadamente, al buen sentido de la Autori-

dad Administradora, de la población del Territorio y de sus representantes elegidos:

242. El representante de Italia consideró que no tenía objeto en ese momento determinar qué nuevos poderes podían transferirse a las autoridades del Camerún, que estaban en todo momento en libertad de pedir una enmienda al Estatuto.

243. El representante de Siria manifestó que la Autoridad Administradora no había estipulado ni en el Estatuto ni en ninguna otra parte las fechas intermedias en el progreso del Territorio hacia el gobierno propio o la independencia. La aplicación de las recomendaciones pertinentes del Consejo contribuiría grandemente a pacificar la región y a mejorar las relaciones entre Francia y el Camerún.

244. El representante de Haití manifestó que si bien el Estatuto parecía haber acercado al Territorio a los objetivos finales del régimen de administración fiduciaria y hasta, en cierta medida, había realizado el objetivo del gobierno propio, los acontecimientos en el Territorio no parecían corresponder al criterio expresado en la resolución 1207 (XII) de la Asamblea General sobre el logro del gobierno propio o la independencia por los territorios en fideicomiso.

245. El representante de Birmania instó a la Autoridad Administradora a fijar fechas intermedias y un plazo final para la transferencia progresiva de poderes.

246. El representante de Guatemala expresó su opinión de que tanto el Camerún bajo administración francesa como el Camerún bajo administración británica se estaban acercando al logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria. La última etapa sería la consulta de la población. Instó a las Autoridades Administradoras interesadas a que, en coope-

ración con los gobiernos territoriales, organizaran plebiscitos simultáneos en los dos Territorios.

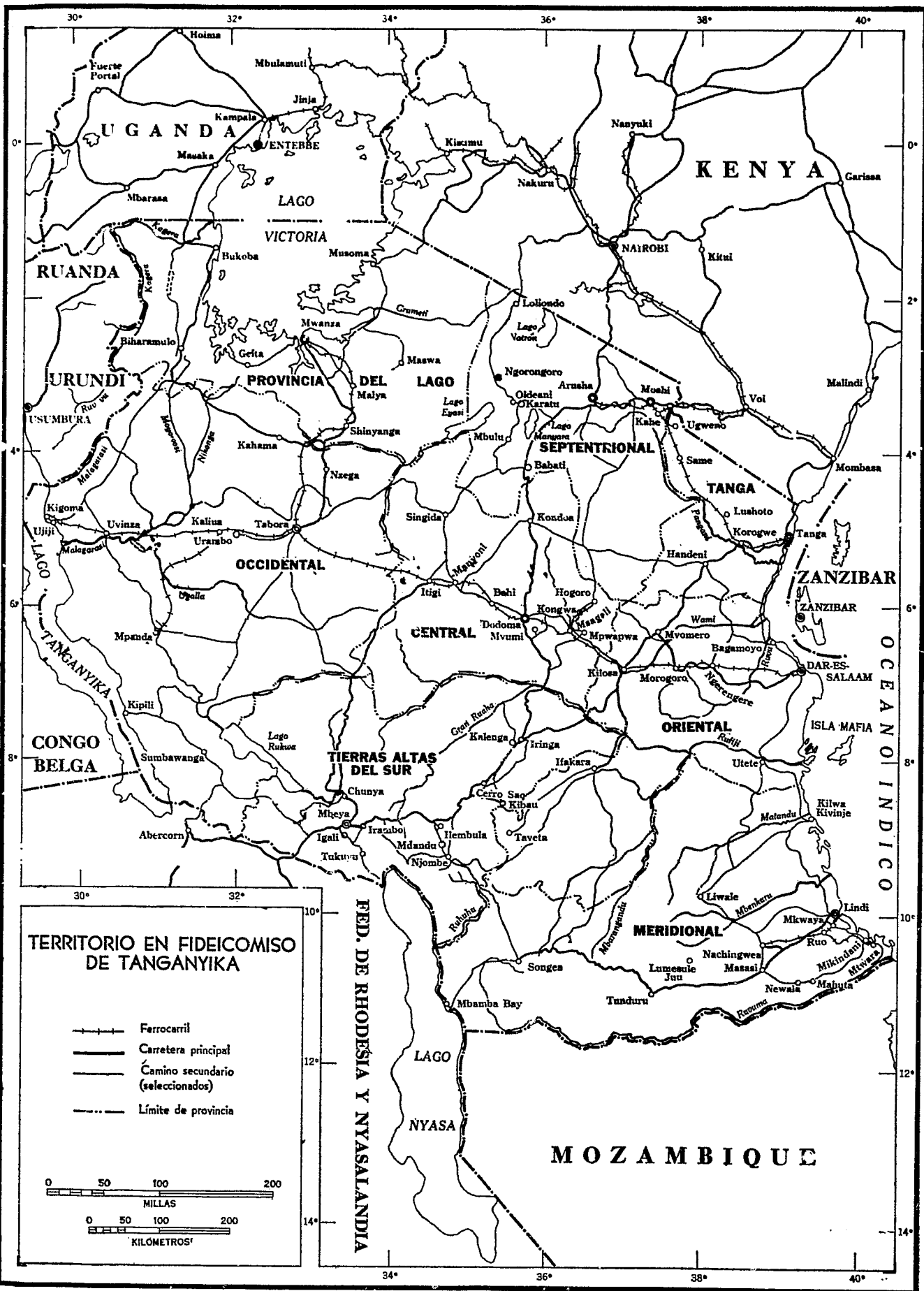
247. El representante de la Autoridad Administradora manifestó, respecto del plazo final para el logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria, que era necesario obrar con suma cautela cuando había en juego factores humanos. Añadió que sin duda alguna se hallaba próximo el momento en que la Autoridad Administradora, en completo acuerdo con el Gobierno del Camerún, fijaría fechas razonables que presentaría a las Naciones Unidas y conforme a las cuales el Camerún llegaría al término del régimen de administración fiduciaria.

248. El representante recordó la resolución 1211 (XII) de la Asamblea General. Al votar dicha resolución, la Autoridad Administradora se había comprometido a facilitar "la realización de los objetivos finales del régimen de administración fiduciaria, de acuerdo con la libre expresión de los deseos de las poblaciones interesadas, considerando todas las alternativas concernientes a su *status* futuro".

249. En lo que se refiere al problema de la reunificación de los Territorios del Camerún, el representante manifestó que no se trataba de un problema franco-británico sino de un problema del Camerún. Volvió a afirmar que, en lo que se refiere al Camerún bajo administración francesa, los cameruneses tendrían completa libertad de opción.

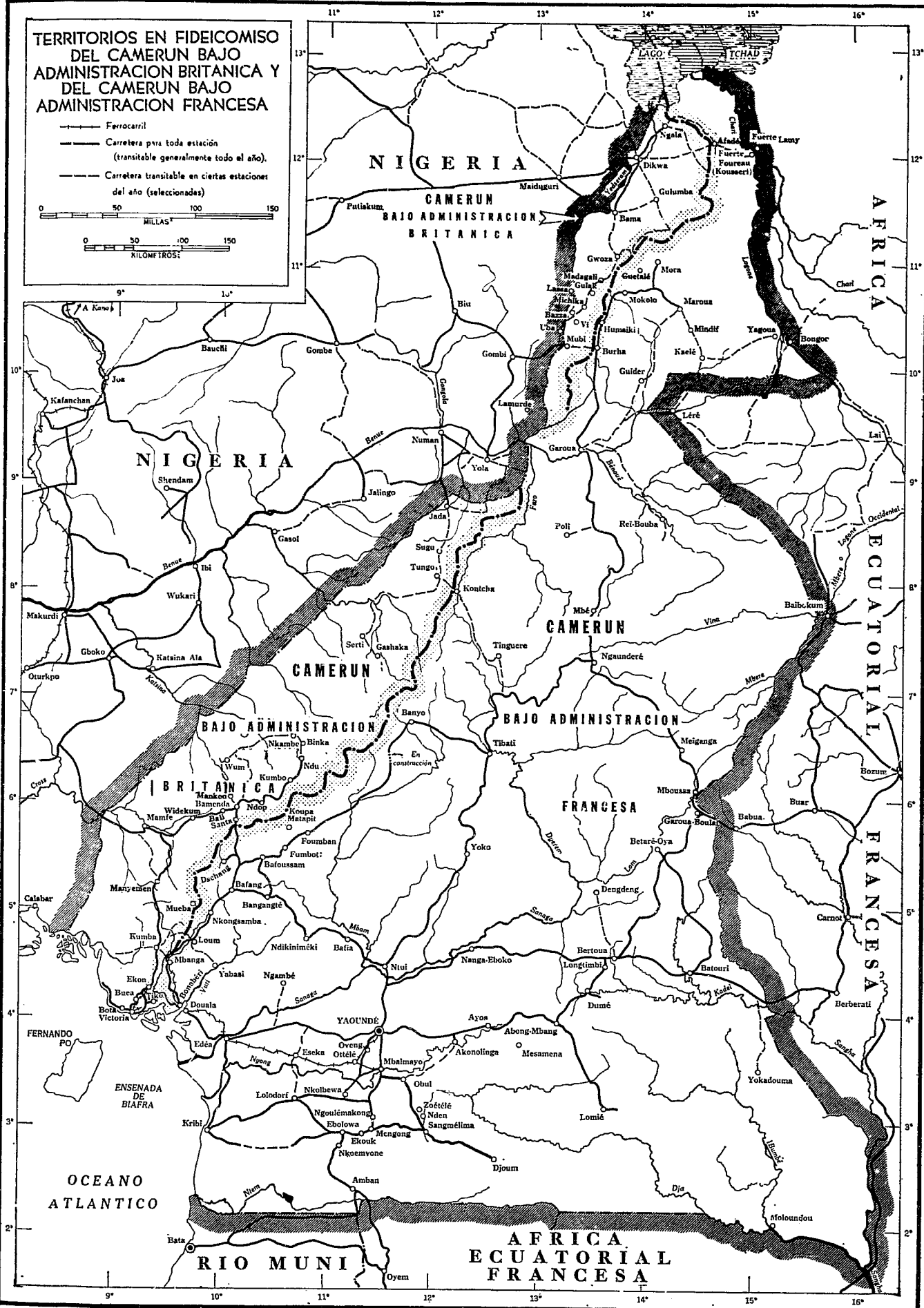
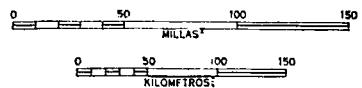
250. El representante añadió que las relaciones entre el Camerún y la Unión francesa no constituían en modo alguno una hipoteca del futuro. En efecto, el artículo II del Estatuto preveía que la organización actual permanecerá en vigor hasta que se pidiese a los habitantes del Territorio que diesen su opinión sobre su régimen definitivo.

MAPAS



**TERRITORIOS EN FIDEICOMISO
DEL CAMERUN BAJO
ADMINISTRACION BRITANICA Y
DEL CAMERUN BAJO
ADMINISTRACION FRANCESA**

- Ferrocarril
- Carretera para toda estación
(transitable generalmente todo el año).
- Carretera transitable en ciertas estaciones
del año (seleccionadas)



AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frankfurt/Main.

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saabach, Gereonstrasse 25-29, Köln (22c).

ARGENTINA

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

H. A. Goddard, A.M.P. Bldg., 50 Miller St., North Sydney; 90 Queen St., Melbourne.

Melbourne University Press, 303 Flinders St., Melbourne.

AUSTRIA

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Willerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.

W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

BIRMANIA

Curator, Govt. of Union of Burma Book Depot, 22 Theinbyu St., Rangoon.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rio de Janeiro, São Paulo y Belo Horizonte.

CAMBOJA

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, 14, Avenue Bouloche, Pnom-Penh.

CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.

CEILAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

COLOMBIA

Librería América, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Bogotá.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

COREA

Eul-Yoo Publishing Co. Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

COSTA RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Narodni Trida 9, Praha 1.

CHILE

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil y Quito.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Prensa, Lagasca 38, Madrid.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

ETIOPIA

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FILIPINAS

Aleamar's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económica-Financiera, 6a Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras y New Delhi.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi y Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

"Guity", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRLANDA

Stationery Office, Dublin.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze y Roma.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDANIA

Joseph I. Bahous & Co., Dar-UI-Kutub, Box 66, Amman.

LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUOVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima y Arequipa.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

REPUBLICA ARABE UNIDA

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

Librairie Universelle, Damas.

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, Boite Postale 283, Saigon.

YUGOSLAVIA

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg. Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[5852]

En aquellos países donde aún no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York (E.E.UU. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).